叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000001

2. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000002

3. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000003

4. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000004

5. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第1/5页

['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]
Juliet **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading**
朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对

朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对

[ti:m] .
Team **.**
团队 .

团队。

[tə'bɑ:gənɪŋ] [ɑ:n] [pɑ:r'næsəs]
TOBOGGANING **ON** **PARNASSUS**
雪橇 在 帕纳索斯山

在帕纳索斯山上滑雪橇

[baɪ] ['fræŋklɪn] [pi:] . ['ædəmz]
By **FRANKLIN** **P** **.** **ADAMS**
经过 富兰克林 P . 亚当斯

作者：富兰克林·P·亚当斯

[tu:; tə]
TO
到

到

[b\\:t] ['lɛstən] ['teilə]
BERT **LESTON** **TAYLOR**
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] , [bʌt; bət] [frend]
GUIDE **,** **PHILOSOPHER** **,** **BUT** **FRIEND**
指导 , 哲学家 , 但 朋友

向导、哲学家，也是朋友

_ [ɪf] [ðæt] [ði:z] ['veɪgrənt] [və:siz] [meɪk]
= **If** **that** **these** **vagrant** **verses** **make**
_ 如果 那 这些 流浪汉 诗句 制作

如果这些流浪的诗句能使

[wʌn] [hɑ:rt] [mɔ:r] [glæd] ; [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [brɪŋ]
One **heart** **more** **glad** **;** **if** **they** **but** **bring**
一 心 更多的 高兴的 ; 如果 他们 但 带来

一颗心更加喜悦；如果他们只是带来

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌnz] [seɪk]
A **single** **smile** **,** **for** **that** **One's** **sake**
一个 单身的 微笑 , 为了 那 一个人的 清酒

为了那个人，一个微笑

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
I **should** **be** **satisfied** **to** **sing** **.**
我 应该 是 使满意 到 唱歌 .

我应该满足于唱歌。

[æz; əz] ['lɑːkər] [sed] , [ɪn] ['freɪzɪŋ] ['fɪtər] ,
As **Locker** **said** **,** **in** **phrasing** **fitter** **,**
作为 储物柜 说 , 在 措辞 钳工 ,

正如洛克所说，用更合适的措辞来说，

[pliːzd] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ðiː] ['twɪtər] .
Pleased **if** **but** **One** **should** **like** **the** **twitter** **.**
高兴 如果 但 一 应该 喜欢 这 叽叽喳喳 .

如果喜欢推特就太好了。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [iːzd] [wʌn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [peɪn] ;
If **I** **have** **eased** **one** **heart** **of** **pain** **;**
如果 我 有 缓解 一 心 的 疼痛 ;

如果我减轻了一颗心的痛苦；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θrɑːb] [ɔːr] [θrɪl] ;
If **I** **have** **made** **one** **throb** **or** **thrill** **;**
如果 我 有 制成 一 搏动 或者 刺激 ;

如果我曾让一个人感到悸动或兴奋；

[maɪ] ['leɪbər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
My **labour** **has** **not** **been** **in** **vain** **.**
我的 劳动 有 不是 到过 在 徒劳 .

我的劳动没有白费。

[maɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɔːl] [fɔːr; fər] [nɪl] ,
My **work** **has** **not** **been** **all** **for** **nil** **,**
我的 工作 有 不是 到过 全部 为了 零 ,

我的工作并非毫无意义，

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['kænzəs] ,
If **only** **One** **,** **from** **Maine** **to** **Kansas** **,**
如果 仅有的 一 , 从 缅因州 到 堪萨斯州 ,

如果只有一个，从缅因州到堪萨斯州，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['stænzə] .
Shall **say** **"** **I** **like** **his** **simple** **stanzas** **.**
将 说 " 我 喜欢 他的 简单的 诗节 .

我会说“我喜欢他简洁的诗句。”

" [ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [vɔɪs]
" **If** **but** **a** **solitary** **voice**
" 如果 但 一个 孤 嗓音

“如果只是一声孤寂的声音

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ðiːz] [vəːsiz] ['pɑːliglɑːt]
Should **say** **"** **These** **verses** **polyglot**
应该 说 " 这些 诗句 多语者

应该说“这些诗句是多语种的”。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Are **not** **so** **bad** **,** **"** **I** **should** **rejoice** **;**
是 不是 所以 坏的 , " 我 应该 麾 ;

“也没那么糟，”我应该感到高兴；

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [nɑːt] !
But **oh** **,** **my** **publishers** **would** **not** **!**
但 哦 , 我的 出版商 会 不是 !

但是，我的出版商却不肯！

[ænd; ənd] [aɪ] , [ðoʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] ,
And **I** **,** **though** **shy** **and** **unanointed** **,**
和 我 , 尽管 害羞的 和 未受膏者 ,

而我，虽然羞涩且未经加冕，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . _
Should **be** **a** **little** **disappointed** **.** =
应该 是 一个 小的 失望的 . _

应该有点失望。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌjuː 'es]['poʊəts]
Us **Poets**
我们 诗人

我们诗人

['rʌbər] - [stæmp] ['hjuːmər]
Rubber **-** **Stamp** **Humour**
橡皮 - 邮票 幽默

橡皮图章式幽默

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stʌf]
The **Simple** **Stuff**
这 简单的 东西

简单的东西

" ['kɑːrpeɪ] ['diːm] " [ɔːr][kɑːp][ðə; ði] [deɪ]
" **Carpe** **Diem** **"** **or** **Cop** **The** **Day**
" 抓住机会 迪姆 " 或者 警察 这 天

“及时行乐”或“把握当下”

[ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] !
That **for** **Money** **!**
那 为了 钱 !

为了钱!

[zænθaɪəs]['dʒɑːlid]
Xanthias **Jollied**
桑提亚斯 高兴的

桑提亚斯·乔利德

['hɔːrəs] [ðə; ði] [waɪz]
Horace **the** **Wise**
贺拉斯 这 明智的

智者贺拉斯

['dʒeləsi]
Jealousy
妒忌

妒忌

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk]
To **Be** **Quite** **Frank**
到 是 相当 坦率

坦白说

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .
R **.** **S** **.** **V** **.** **P** **.**
拉 . S . V . P .

敬请回复

[əd'vaɪs]
Advice
建议

建议

[wen] ['hɔːrəs] " [keɪm] [bæk]
When Horace " Came Back
什么时候 贺拉斯 " 来 后退

当霍勒斯"回来"

" [nɪks][ɑːn][ðə; ði] ['flʌfi] [stʌf]
" Nix on the Fluffy Stuff
" 尼克斯 在 这 蓬松的 东西

"别提那些花里胡哨的东西了。"

[kə'tʌləs] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɪsər]
Catullus , Considerable Kisser
卡图卢斯 , 大量 接吻者

卡图卢斯，《可怜的吻者》

[viː] . [kə'tʌləs] [ɪk'spleɪnz]
V . Catullus Explains
V . 卡图卢斯 解释

V. 卡图卢斯解释

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
The Rich Man
这 富有的 男人

富翁

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[ðoʊz] [tuː] [bɔɪz]
Those Two Boys
那些 二 男孩们

那两个男孩

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
The Passionate Householder to His Love
这 热情的 户主 到 他的 爱

热情的主夫对他的爱人

[ðə; ði] ['sɜːrvənt]
The Servants
这 仆人

仆人们

['aʊər; ɑːr] - ['ænɪmlz]
Our Dum'd Animals
我们的 - 动物

我们愚蠢的动物

[ə; eɪ][sɔːft] [sjʊ'sʌrəs]
A Soft Susurrus
一个 柔软的 低语

轻柔的低语

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌməri]
A Summer Summary
一个 夏天 概括

夏季总结

[ə; eɪ]['kwɑːtreɪn]
A **Quatrain**
一个 四行诗

四行诗

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['haʊskiːpər]
To **a** **Light** **Housekeeper**
到 一个 光 管家

致灯塔管理员

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
Ballade **of** **the** **Breakfast** **Table**
叙事曲 的 这 早餐 桌子

早餐桌的叙事曲

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi]
Ornithology
鸟类学

鸟类学

[tuː; tə] ['ælɪs] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['aʊər]
To **Alice** **-** **Sit** **-** **By** **-** **the** **-** **Hour**
到 爱丽丝 - 坐 - 经过 - 这 - 小时

致爱丽丝-按小时计酬

[tuː; tə] ['ælɪs] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['aʊər] (['sekənd]['aɪdɪl])
To **Alice** **-** **Sit** **-** **By** **-** **the** **-** **Hour** **(** **Second** **Idyl** **)**
到 爱丽丝 - 坐 - 经过 - 这 - 小时 (第二 牧歌)

致爱丽丝·坐下-按小时（第二田园诗）

['nəʊʃnz]
Notions
概念

概念

[maɪ] - ['aiən]
My **Ladye's** **Eyen**
我的 - 眼睛

我女士的眼睛

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
To **a** **Lady**
到 一个 女士

致一位女士

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən]['noʊbli] [plænd]
" **A** **Perfect** **Woman** **Nobly** **Planned**
" 一个 完美的 女士 高贵地 计划

《完美女人的精心策划》

" [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]
" **An** **Ultimatum** **to** **Myrtilla**
" 一个 最后通牒 到 密西拉

给米尔蒂拉的最后通牒

[lʌv] ['gʌstətɔːri]
Love **Gustatory**
爱 味觉

爱味觉

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [fer]
She Is Not Fair
她 是 不是 公平的

她不公平

[tuː; tə] , [ə'gen]
To Myrtilla , Again
到 密西拉 , 再次

致米尔蒂拉，再次

- [θɜːrd] [dɪ'griː]
Myrtilla's Third Degree
- 第三 程度

米尔蒂拉的第三级

[tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ]
To Myrtilla Complaining
到 密西拉 抱怨

致米尔蒂拉的投诉

['krɪsməs] [kɑːrdz] - [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [bɔɪ]
Christmas Cards - To the Grocery Boy
圣诞节 牌 - 到 这 杂货店 男生

圣诞贺卡——致杂货店男孩

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər]
To the Janitor
到 这 清洁工

致清洁工

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər]
To the Waiter
到 这 服务员

致服务员

[tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ['telɪfoʊn] [gɜːrl]
To the Apartment House Telephone Girl
到 这 公寓 房子 电话 女孩

致公寓楼电话女孩

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər]
To the Barber
到 这 理发师

去理发店

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['elɪveɪtər] [bɔɪ]
To the Hall and Elevator Boy
到 这 大厅 和 电梯 男生

致大厅和电梯男孩

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdi] ['ænjuəl]
Ballade of a Hardy Annual
叙事曲 的 一个 哈迪 年度的

哈迪一年生植物的叙事曲

[ə; eɪ] [pliː]
A Plea
一个 恳求

请求

['fʊtˌlaɪt] [məʊ'tiːfs] — ['mɪsɪz] . ['fɪsk]
Footlight Motifs — Mrs . Fiske
舞台灯光 图案 — 太太 . 菲斯克

舞台灯光主题——菲斯克夫人

['fʊtˌlaɪt] [məʊ'tiːfs] — ['oʊlgə] ['nɛðərˌsoʊl]

Footlight	Motifs	—	Olga	Nethersole
舞台灯光	图案	—	奥尔加	下索尔

舞台灯光图案——奥尔加·内瑟索尔

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər]

Ballade	of	the	Average	Reader
叙事曲	的	这	平均的	读者

普通读者的叙事曲

- ['gəːdən]

Poesy's	Guerdon
-	格尔登

波西的格尔登

['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs]

Signal	Service
信号	服务

信号服务

[spə'rædɪk]['fɪkʃ(ə)n]

Sporadic	Fiction
零星的	小说

零星小说

['pɑːpjələr]['bæləd] ; " ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['perənts]

Popular	Ballad	;	"	Never	Forget	Your	Parents
受欢迎的	民谣	;	"	绝不	忘记	你的	父母

流行民谣；《永远不要忘记你的父母》

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ([tuː; tə] [ænə'bel])

"	Ballade	to	a	Lady	(	To	Annabelle	)
"	叙事曲	到	一个	女士	(	到	安娜贝尔	)

《致一位女士的歌谣（致安娜贝尔）》

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]

To	a	Thesaurus
到	一个	同义词库

致词典

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leiz]

The	Ancient	Lays
这	古老的	躺下

古老的歌谣

['ɜːrɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

Erring	in	Company
犯错	在	公司

公司里的失误

[ðə; ði] ['lɪmɪt]

The	Limit
这	限制

极限

['kɔːrəs] [fɔːr; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]

Chorus	for	Mixed	Voices
合唱	为了	混合	声音

混声合唱

[ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wei]

The	Translated	Way
这	翻译	方式

翻译方式

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrt] .

"	And	Yet	It	Is	a	Gentle	Art	.
"	和	然而	它	是	一个	温和的	艺术	.

然而，它却是一门温柔的艺术。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli]

"	Occasionally
"	偶尔

“偶尔

['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl]

Jim	and	Bill
吉姆	和	账单

吉姆和比尔

[wen] ['noʊbɑːdi] ['lisnz]

When	Nobody	Listens
什么时候	无人	听着

当无人倾听时

['ɑːfɪs] ['mɒtoʊz]

Office	Mottoes
办公室	格言

办公室格言

[ˌmetə'fɪzɪks]

Metaphysics
形而上学

形而上学

['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz]

Heads	and	Tails
头部	和	尾巴

正面和反面

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] [pæn'tuːm]

An	Election	Night	Pantoum
一个	选举	夜晚	潘图姆

选举之夜的潘图姆

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm]

I	Can	Not	Pay	That	Premium
我	能	不是	支付	那	优质的

我付不起那笔保费。

[θriː] ['ɔːθəz]

Three	Authors
三	作者

三位作者

[tuː; tə][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

To	Quotation
到	引述

引用

['melədrɑːmə]

Melodrama
情节剧

情节剧

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

A	Poor	Excuse	,	but	Our	Own
一个	贫穷的	原谅	,	但	我们的	自己的

一个蹩脚的借口，但却是我们自己的

[mə'nɑːtənəs] [və'raɪəti]
Monotonous **Variety**
单调 种类

单调的品种

[ðə; ði] ['æmətər] ['bɑːtənɪst]
The **Amateur** **Botanist**
这 业余 植物学家

业余植物学家

[ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
A **Word** **for** **It**
一个 单词 为了 它

一个词来形容它

[ðə; ði]['poʊəm] [spiːks]
The **Poem** **Speaks**
这 诗 说话

诗歌诉说

-
Bedbooks
-

床书

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz]
A **New** **York** **Child's** **Garden** **of** **Verses**
一个 新的 约克 孩子的 花园 的 诗句

纽约儿童诗园

['daʊnwərd] , [kʌm] ['daʊnwərd]
Downward **,** **Come** **Downward**
向下 , 来 向下

向下，向下

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
Speaking **of** **Hunting**
请讲 的 打猎

说到狩猎

[ðə; ði] [flæt] ['hʌntɜ-z] [wei]
The **Flat** **Hunter's** **Way**
这 平坦的 猎人的 方式

平地猎人之路

[bɜːrdz][ænd; ənd] [bɑːdz]
Birds **and** **Bards**
鸟类 和 吟游诗人

鸟与吟游诗人

[ə; eɪ] [wɪʃ] — [æn; ən] [ə,pɑːt'mentəl] ['dɪti]
A **Wish** **—** **An** **Apartmental** **Ditty**
一个 希望 — 一个 公寓 小调

一个愿望——一首公寓小调

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][kjuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
The **Monument** **of** **Q** **.** **H** **.** **F** **.**
这 纪念碑 的 问 . H . F .

QHF纪念碑

[ˌjuː 'es]['poʊəts]
Us **Poets**
我们 诗人

我们诗人

['wə:dzwə(:)θ] [roʊt] [sʌm; səm] ['tɔ:dri] [stʌf] ;
Wordsworth **wrote** **some** **tawdry** **stuff** **;**
华兹华斯 写道 一些 庸俗的 东西 ;

华兹华斯写过一些庸俗的作品;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][muə; mɔ:][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ;
Much **of** **Moore** **I** **have** **forgotten** **;**
很多 的 摩尔 我 有 被遗忘的 ;

我对摩尔的许多作品都已遗忘;

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['tenisn] [ɑ:r; ər] [gʌf] ;
Parts **of** **Tennyson** **are** **guff** **;**
部分 的 丁尼生 是 废话 ;

丁尼生的部分作品是胡说八道;

['bɪts][ʌv; əv]['baɪrən] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['rɑ:t(ə)n] .
Bits **of** **Byron** **,** **too** **,** **are** **rotten** **.**
比特 的 拜伦 , 也 , 是 烂 .

拜伦的一些作品也很糟糕。

[ɔ:l][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ['iznt] [greɪt] ;
All **of** **Browning** **isn't** **great** **;**
全部 的 勃朗宁 不是 伟大的 ;

勃朗宁的作品并非全都伟大;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['slɪpʃɑ:d] [laɪnz][ɪn] ['ʃeli] ;
There **are** **slipshod** **lines** **in** **Shelley** **;**
那里 是 草率 线条 在 雪莱 ;

雪莱的诗句中有些写得粗糙;

['evri] [wʌn] [noʊz] ['hoʊmɜ-z] [feɪt] ;
Every **one** **knows** **Homer's** **fate** **;**
每一个 一 知道 荷马 命运 ;

每个人都知道荷马的命运;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ki:ts] [ɪz][ˌvɜ:rmɪ'tʃeli] .
Some **of** **Keats** **is** **vermicelli** **.**
一些 的 济慈 是 粉丝 .

济慈的某些作品就像细面条一样。

['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪkspɪr] [hɪt][ðə; ði][slaɪd] ,
Sometimes **Shakespeare** **hit** **the** **slide** **,**
有时 莎士比亚 打 这 滑动 ,

莎士比亚有时也会失手,

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][poʊp][ɔ:r]['mɪltən] ;
Not **to** **mention** **Pope** **or** **Milton** **;**
不是 到 提到 教皇 或者 米尔顿 ;

更不用说蒲柏或弥尔顿了;

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [stʌf] [ɪz] [snaɪd] .
Some **of** **Southey's** **stuff** **is** **snide** **.**
一些 的 - 东西 是 冷嘲热讽 .

索西的一些作品带有讽刺意味。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['spɛnsɜ-z] ['sɪmpli] ['stɪltən] .
Some **of** **Spenser's** **simply** **Stilton** **.**
一些 的 斯宾塞的 简单地 斯蒂尔顿 .

斯宾塞的一些作品简直就是斯蒂尔顿奶酪。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði][pɑ:t] ,
When **one** **has** **to** **boil** **the** **pot** **,**
什么时候 一 有 到 熬 这 锅 ,

当需要烧水的时候,

[wʌn] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kɪtl] .

One	can't	always	watch	the	kittle	.
一	不能	总是	手表	这	基特尔	.

你不可能时时刻刻都盯着小猫。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kredɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] —

You	may	credit	it	or	not	—
你	可能	信用	它	或者	不是	—

你可以承认，也可以不承认——

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slʌmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

Now	and	then	I	slump	a	little	!
现在	和	然后	我	暴跌	一个	小的	!

我偶尔也会有点情绪低落!

['rʌbər] - [stæmp] ['hju:mər]

Rubber	-	Stamp	Humour
橡皮	-	邮票	幽默

橡皮图章式幽默

[ɪf] ['kʌpəlz] ['meɪtɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lʌv] ;

If	couples	mated	but	for	love	;
如果	情侣	已交配	但	为了	爱	;

如果夫妻结合并非出于爱情;

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['pɜ:rfɪkt] [kʊks] ;

If	women	all	were	perfect	cooks	;
如果	女性	全部	是	完美的	厨师	;

如果所有女性都是完美的厨师;

[ɪf] ['hu:ʒər] ['ɔ:θəz] [roʊt] [noʊ] [bʊks] ;

If	Hoosier	authors	wrote	no	books	;
如果	印第安纳州	作者	写道	不	图书	;

如果印第安纳州的作家没有写过书;

[ɪf] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] ;

If	horses	always	won	;
如果	马匹	总是	韩元	;

如果马总是赢;

[ɪf] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ə'bʌv]

If	people	in	the	flat	above
如果	人们	在	这	平坦的	多于

如果楼上公寓的人

[wɜ:r; wər]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [greɪv] ;

Were	silent	as	the	very	grave	;
是	沉默的	作为	这	非常	严重	;

寂静得如同坟墓;

[ɪf] ['fɔ:rən] [kaʊnts] [wɜ:r; wər] [proʊn] [tu:; tə] [seɪv] ;

If	foreign	counts	were	prone	to	save	;
如果	外国的	计数	是	易于	到	节省	;

如果外国银行家倾向于储蓄;

[ɪf] ['teiləz] [dɪd][nɑ:t][dʌn] —

If	tailors	did	not	dun	—
如果	裁缝	做过	不是	逼债	—

如果裁缝们没有.....

[ɪf] ['ɔ:təməbilz] ['ɔ:lweɪz] [ræn]

If	automobiles	always	ran
如果	汽车	总是	跑

如果汽车总是行驶

[æz; əz]['ædvərtaɪzd][ɪn] ['kætəlɔ:gz] ;
As advertised in catalogues ;
作为 广告 在 产品目录 ;

如产品目录广告所示;

[ɪf] [træmps][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][dɔ:gz] ;
If tramps were not afraid of dogs ;
如果 流浪汉 是 不是 害怕的 的 狗 ;

如果流浪汉不怕狗;

[ɪf] ['sɜ:rvənt] ['nevər] [left] ;
If servants never left ;
如果 仆人 绝不 左边 ;

如果仆人从未离开;

[ɪf] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [skæn] ;
If comic songs would always scan ;
如果 漫画 歌曲 会 总是 扫描 ;

如果滑稽歌曲总是能押韵;

[ɪf] ['ælfred] ['ɔ:stən] [wɜ:r; wər] [sə'blaɪm] ;
If Alfred Austin were sublime ;
如果阿尔弗雷德 奥斯汀 是 升华 ;

如果阿尔弗雷德·奥斯汀是崇高的;

[ɪf] ['poʊətri] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [raɪm] ;
If poetry would always rhyme ;
如果 诗 会 总是 韵 ;

如果诗歌总是押韵;

[ɪf] ['ɔ:θəz] [ɔ:l][wɜ:r; wər][deft] —
If authors all were deft —
如果 作者 全部 是 麻利 —

如果所有作者都很娴熟——

[ɪf] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][kræŋks]
If office boys were not all cranks
如果 办公室 男孩们 是 不是 全部 曲柄

如果办公室小伙子们不全是怪人

[ɑ:n] [beɪs] - [bɔ:l] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] ['selɪŋ] [praɪs]
On base - ball ; if the selling price
在 根据 - 球 ; 如果 这 销售 价格

棒球方面; 如果售价

[ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][aɪs]
Of meat and coal and eggs and ice
的 肉 和 煤炭 和 鸡蛋 和 冰

肉、煤、鸡蛋和冰

[wʊd] [stɑ:p][ɪts][mæd] [ɪn'kri:s] ;
Would stop its mad increase ;
会 停止 它是 疯狂的 增加 ;

会阻止其疯狂增长;

[ɪf] ['wɪmɪn] ['stɑ:rtɪd] ['seɪɪŋ] " [θæŋks]
If women started saying " Thanks
如果 女性 开始 说 " 谢谢

如果女性开始说"谢谢"

" [wen] [men] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][kɑ:rz] ;
" When men gave up their seats in cars ;
" 什么时候 男人 给予 向上 他们的 座位 在 汽车 ;

"当男士们在汽车里让出座位时;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] ,

If	there	were	none	but	good	cigars	,
如果	那里	是	没有任何	但	好的	雪茄	,

如果只有好雪茄的话，

[ænd; ənd] ['betər] [jet] [pə'liːs] —

And	better	yet	police	—
和	更好的	然而	警察	—

而且最好是警察——

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [buːz] ;

If	there	were	no	such	thing	as	booze	;
如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	豪饮	;

如果没有酒这种东西；

[ɪf] ['waɪfiz] ['mʌðər] ['nevər] [keɪm]

If	wifey's	mother	never	came
如果	老婆的	母亲	绝不	来了

如果老婆的母亲从未来过

[tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm]

To	visit	;	if	a	foot	-	ball	game
到	访问	; 如果		一个	脚	-	球	游戏

去参观；如果是一场足球比赛

[wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [spɔːrt] ;

Were	mild	and	harmless	sport	;
是	温和的	和	无害	运动	;

是温和无害的运动；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [nuːz]

If	all	the	Presidential	news
如果	全部	这	总统	消息

如果所有总统新闻

[wɜːr; wər] ['kʌlərləs] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men]

Were	colourless	;	if	there	were	men
是	无色	; 如果		那里	是	男人

无色；如果有男人

[æt; ət] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , [siː] - [saɪd] , [glen] ,

At	every	mountain	,	sea	-	side	,	glen	,
在	每一个	山	,	海	-	边	,	格伦	,

在每一座山峰、海边、峡谷，

['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [rɪ'zɔːrt] —

River	and	lake	resort	—
河	和	湖	采取	—

河湖度假村——

[ɪf] ['evri] [gɜːrl][wɜːr; wər] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ;

If	every	girl	were	fair	of	face	;
如果	每一个	女孩	是	公平的	的	脸	;

如果每个女孩都拥有美丽的容貌；

[ɪf] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][get]

If	women	did	not	fear	to	get
如果	女性	做过	不是	害怕	到	得到

如果女性不害怕获得

[ðer; ðər]['suːts][fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] ['beɪðɪŋ] [wet] —

Their	suits	for	so	-	called	bathing	wet	—
他们的	西装	为了	所以	-	称为	洗澡	湿的	—

他们穿的所谓湿式泳衣——

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [truː] ,
If all these things were true ,
如果全部 这些 事物 是 真的 ,

如果以上所有情况属实，

[ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
This earth would be a pleasant place .
这 地球 会 是 一个 令人愉快的 地方 .

这片地球将会是一个宜人的地方。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] ['piːp(ə)l] [get] [ðer; ðər] [lɑːfs] ?
But where would people get their laughs ?
但 在哪里 会 人们 得到 他们的 笑声 ?

但人们的笑声从何而来呢?

[ænd; ənd] [wens] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] ?
And whence would spring the paragraphs ?
和 何处 会 春天 这 段落 ?

那么，这些段落又从何而来呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['dʒəʊkəz] [duː] ?
And what would jokers do ?
和 什么 会 小丑 做 ?

小丑们会怎么做?

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [stʌf]
The Simple Stuff
这 简单的 东西

简单的东西

[æd] -
AD PUERUM
广告 -

致少女

['hɔːrəs] : [bʊk] [aɪ] , [oʊd] - .
Horace : Book I , Ode 32 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，颂歌32。

" [pɝːsɪkoʊz] [ˌoʊ'diː'aɪ] , ['pjuːəˋ] , [ˌæpə'rætəs] .
" Persicos odi , puer , apparatus .
" 波斯人 奥迪 , 普尔 , 设备 .

“Persicos odi，普洱，器具。

" [nɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['priːtens] !
" Nix on the Persian pretence !
" 尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

“别再装波斯人了！”

['mɜːrtl] [fɔːr; fər] [k'wɪntəs] [eɪtʃ] . ['flækəs] !
Myrtle for Quintus H . Flaccus !
桃金娘 为了 昆图斯 H . 弗拉库斯 !

为昆图斯·H·弗拉克斯献上桃金娘!

[riθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] , [hens] !
Wreaths of the linden tree , hence !
花圈 的 这 菩提树 树 , 因此 !

因此，人们用菩提树编织花环!

[nɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['priːtens] !
Nix on the Persian pretence !
尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

别再装波斯人了!

['weɪtər] , [hɪəz] ['sev(ə)nti] [sents] —
Waiter , here's seventy cents —
服务员 , 这里是 七十 分 —

服务员，这是七十美分——

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] ['selɪbreɪt] ['bækəs] !
Come , let me celebrate Bacchus !
来 , 让 我 庆祝 巴克斯 !

来吧，让我一起庆祝酒神巴克斯！

[nɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['priːtens] !
Nix on the Persian pretence !
尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

别再装波斯人了！

['mɜːrtl] [fɔːr; fər] [k'wɪntəs] [eɪtʃ] . ['flækəs] .
Myrtle for Quintus H . Flaccus .
桃金娘 为了 昆图斯 H . 弗拉库斯 .

为昆图斯·H·弗拉克斯而作的桃金娘。

" ['kɑːrpeɪ] ['diːm] , " [ɔːr] [kɑːp] [ðə; ði] [deɪ]
" Carpe Diem , " or Cop the Day
" 抓住机会 迪姆 , " 或者 警察 这 天

“及时行乐”，或“把握当下”。

[æd] -
AD LEUCONOEN
广告 -

AD LEUCONOEN

['hɔːrəs] : [bʊk] [aɪ] , [oʊd] - .
Horace : Book I , Ode 13 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第13首颂歌。

" [ˌti ju] [en iː] - , ['saɪr] ['niːfæs] —
" Tu ne quoesieris , scire nefas —
" 图 ne - , 斯凯尔 内法斯 —

“Tu ne quoesieris，sire nefas——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [duː] [nɑːt] [æsk] ,
" It is not right for you to know , so do not ask ,
" 它 是 不是 正确的 为了 你 到 知道 , 所以 做 不是 问 ,

你不应该知道，所以不要问。

- ,
Leuconoe ,
- ,

莱科诺埃，

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪ] [gɪv] [ɔːr] ['evər] [wiː; wi]
How long a life the gods may give or ever we
如何 长的 一个 生活 这 神 可能 给 或者 曾经 我们

神明能赐予我们多久的生命，或者我们究竟能活多久。

[ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
are gone away ;
是 已消失 离开 ;

已经走了；

[traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['endɪŋ]
Try not to read the Final Page , the ending
尝试 不是 到 读 这 最终的 页 , 这 结束

尽量不要看最后一页，也就是结局。

[ˌkɑːləˈfoʊniən] ,
colophonian ,
尾音 ,

尾音，

[trʌst] [nɑːt][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tiː] - [liːvz] , [nɔːr][ðə; ði]
Trust not the gypsy's tea - leaves , nor the
相信 不是 这 吉普赛人的 茶 - 树叶 , 也不 这

不要相信吉普赛人的茶叶，也不要相信.....

['prɔfits] [ˌbæbə'loʊniən] .
prophets Babylonian .
先知 巴比伦 .

巴比伦先知。

['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [in'ʃraudid]
Better to have what is to come enshrouded
更好的 到 有 什么 是 到 来 笼罩

最好将未来笼罩在神秘之中。

[ɪn][əb'skjʊrəti]
in obscurity
在 朦胧

默默无闻

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Than to be certain of the sort and length of
比 到 是 肯定 的 这 种类 和 长度 的

比确定种类和长度更重要

['aʊər; ɑːr][fju'tʊrəti] .
our futurity .
我们的 未来 .

我们的未来。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['mɑːnəlɔːg] [ɑːn]['wɪzdəm][ænd; ənd]
Why , even as I monologue on wisdom and
为什么 , 甚至 作为 我 独白 在 智慧 和

为什么，即使我滔滔不绝地谈论智慧和

[lɔːn'dʒevəti]
longevity
长寿

长寿

[haʊ] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] !
How Time has flown !
如何 时间 有 飞行 !

时间过得真快!

[spɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Spear some of it !
矛 一些 的 它 !

用矛刺一些!

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [laɪf][ɪz] ['brevəti] .
The longest life is brevity .
这 最长 生活 是 简洁 .

最长久的生命是短暂。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] !
That For Money !
那 为了 钱 !

为了钱!

[æd][siː] . - ['krɪspəm]
AD C . SALLUSTIUM CRISPUM
广告 C . - 脆皮

AD C. SALLUSTIUM CRISPUM

['hɔːrəs] : [bʊk] [iː] , [oʊd] [ˌtuː'tuː]
Horace : Book II , Ode 2
贺拉斯 : 书 二 , 颂 2

贺拉斯：第二卷，第二首颂歌

" - [ˌɑːr'dʒɛntoʊ] ['kʌlər] [ˌiː es 'tiː] [ə'vɑːrɪs] .
" Nellus argento color est avaris .
" - 银 颜色 est 阿瓦里斯 .

"银质的颜色是 avaris。

" ['sæləst] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
" Sallust , I know you of old ,
" 萨卢斯特 , 我 知道 你 的 老的 ,

"萨卢斯特，我早就认识你了，

[haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [goʊld] —
How you hate the sight of gold —
如何 你 恨 这 视线 的 金子 —

你多么憎恨黄金——

" ['aɪd(ə)l] ['ɪŋgəts] [ðæt] [ɪn'kʌmbər]
" Idle ingots that encumber
" 闲置的 锭 那 负担

闲置的锭块阻碍着

['mʌðər] [ɜːrθ] " — [aɪv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['nʌmbər] .
Mother Earth " — I've got your number .
母亲 地球 " — 我已经 得到 你的 数字 .

"大地母亲"——我懂你的意思。

[waɪ] [ɪz] - [noʊn]
Why is Proculeius known
为什么 是 - 已知

普罗库列乌斯为何为人所知

[frʌm; frəm] [el'mairə] [tuː; tə] [mə'loʊn] ?
From Elmira to Malone ?
从 埃尔迈拉 到 马龙 ?

从埃尔迈拉到马龙?

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
For his money ?
为了 他的 钱 ?

为了他的钱?

[dəunt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] !
Don't upset me !
不 沮丧的 我 !

别惹我生气!

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [foʊks] — [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ?
For his love of folks — you get me ?
为了 他的 爱 的 各位 — 你 得到 我 ?

他热爱人民——你明白我的意思吗?

[tʃoʊk] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] [jen]
Choke the Rockefeller yen
呛 这 洛克菲勒 日元

扼杀洛克菲勒日元

[fɔːr; fər][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv]['aɪərn][men] !

For	the	clink	of	iron	men	!
为了	这	碰杯	的	铁	男人	！

为了铁匠的叮当声！

['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [mɪnt] [juː 'es] ,

Happiness	it	will	not	mint	us	,
幸福	它	将要	不是	薄荷	我们	，

它不会凭空捏造幸福。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [k'wɪntəs] .

Take	it	from	your	Uncle	Quintus	.
拿	它	从	你的	叔叔	昆图斯	.

听你昆图斯叔叔的。

['fænsi] [fuːd] [ænd; ənd] ['welθi] [drɪŋk]

Fancy	food	and	wealthy	drink
想要	食物	和	富裕	喝

精致的食物和昂贵的饮品

[reɪz] [gɪ'henə; gə'henə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪŋk] ;

Raise	Gehenna	with	a	gink	;
增加	地狱	和	一个	家伙	；

用银杏树的叶子升起地狱之火；

['peɪstri] , ['terəpɪn] , [ænd; ənd] [tʃiːz]

Pastry	,	terrapin	,	and	cheeses
糕点	，	龟	，	和	奶酪

糕点、龟和奶酪

[brɪŋ] [ɑːn] [gaʊt] [ænd; ənd] [swel] [dɪ'ziːzɪz] .

Bring	on	gout	and	swell	diseases	.
带来	在	痛风	和	膨胀	疾病	.

痛风和肿胀疾病，等着瞧吧。

- [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]

Phraates	upon	the	throne
-	之上	这	王座

弗拉特斯登上王座

[oʊld] [kɪŋ] ['saiərəs] [juːst] [tuː; tə] [oʊn]

Old	King	Cyrus	used	to	own
老的	国王	赛勒斯	用过的	到	自己的

老国王居鲁士曾经拥有

[feilz] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ɔːr] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

Fails	to	hoodwink	or	deceive	me	,
失败	到	蒙蔽	或者	欺骗	我	，

骗不了我，也蒙蔽不了我。

['saiərəs][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Cyrus	was	some	king	,	believe	me	!
赛勒斯	曾是	一些	国王	，	相信	我	！

居鲁士是个了不起的国王，相信我！

[get] [ˌem 'iː] [raɪt] : [ə; eɪ]['mænz] - [saɪz] [prɪns]

Get	me	right	:	a	man's	-	size	prince
得到	我	正确的	：	一个	男人的	-	尺寸	王子

搞清楚我的意思：一个男人的王子

[noʊz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪns] .

Knows	that	money	is	a	quince	.
知道	那	钱	是	一个	榲	.

知道金钱就像榲桲。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tæfi] ,
When they see the Yellow Taffy ,
什么时候 他们 看 这 黄色的 太妃糖 ,

当他们看到黄色太妃糖时，

[rɛglɚ] ['prɪnsəz] [dəunt] [goʊ] ['dæfi] .
Reg'lar Princes don't go daffy .
reg'lar 王子们 不 去 达菲 .

正统王子不会犯傻。

[zænθaɪəs] ['dʒɑːlid]
Xanthias Jollied
桑提亚斯 高兴的

桑提亚斯·乔利德

[æd] - -
AD XANTHIAM PHOCEUM
广告 - -

AD XANTHIAM PHOCEUM

['hɔːrəs] : [bʊk] [iː] , [oʊd] [fɔːr] .
Horace : Book II , Ode 4 .
贺拉斯 : 书 二 , 颂 4 .

贺拉斯：第二卷，第四首颂歌。

" [en iː] [sɪt] [æn'siliː] ['tɪˌbiː] ['æmɔːr] - .
" Ne sit ancillae tibi amor pudori .
" ne 坐 辅助器 胫骨 爱 - .

"Ne sat ancillae tibi amor pudori。

" [neɪ] , [zænθaɪəs] , [fiːl] [ˌʌnə'ʃeɪmd]
" Nay , Xanthias , feel unashamed
" 不 , 桑提亚斯 , 感觉 毫不羞愧

"不，桑提亚斯，别感到羞愧。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
That she you love is but a servant .
那 她 你 爱 是 但 一个 仆人 .

你所爱的她不过是个仆人。

[rɪ'membər] , ['lʌvəz] [fɑːr] [mɔːr] [feɪmd]
Remember , lovers far more famed
记住 , 恋人 远的 更多的 著名的

记住，还有更著名的恋人。

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɜːrvənt] .
Were just as fervent .
是 只是 作为 热切 .

我们同样热情高涨。

[ə'kɪliːz] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪti] [sleɪv]
Achilles loved the pretty slave
阿喀琉斯 喜爱 这 漂亮的 奴隶

阿喀琉斯爱上了那位漂亮的奴隶。

[brai'siːis] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
Briseis for her fair complexion ;
布里塞伊斯 为了 她 公平的 肤色 ;

布里塞斯，因为她肤色白皙；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɛk'mɛsə] ['eɪdʒæks] [geɪv]
And to Tecmessa Ajax gave
和 到 特克梅萨 阿贾克斯 给予

而阿贾克斯则给了特克梅萨

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

His	young	affection	.
他的	年轻的	感情	.

他年轻的爱意。

[waɪ] , [,ægə'memnən][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

Why	,	Agamemnon	at	the	height
为什么	,	阿伽门农	在	这	高度

为什么？巅峰时期的阿伽门农

[ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntmənt] ,

Of	feasting	,	triumph	,	and	anointment	,
的	盛宴	,	胜利	,	和	膏抹	,

盛宴、凯旋和膏抹，

[left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] , [wʌn] [naɪt] ,

Left	everything	to	keep	,	one	night	,
左边	一切	到	保持	,	一	夜晚	,

一夜之间，我把所有东西都留下了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɔɪntmənt] .

A	small	appointment	.
一个	小的	预约	.

一次简短的会面。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌv] —

And	are	you	sure	the	girl	you	love	—
和	是	你	当然	这	女孩	你	爱	—

你确定你爱的那个女孩——

[ðɪs] [meɪd][ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [set]

This	maid	on	whom	you	have	your	heart	set
这	女佣	在	谁	你	有	你的	心	放

你心仪的这位女仆

[ɪz] ['loʊli] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]

Is	lowly	—	that	she	is	not	of
是	卑微的	—	那	她	是	不是	的

卑微——她不是

[ðə; ði]['roʊmən][smɑ:rt][set] ?

The	Roman	smart	set	?
这	罗马	聪明的	放	?

罗马精英阶层?

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['mɑ:dɪst][æz; əz][ɪz][ʃi:; ʃi] ,

A	maiden	modest	as	is	she	,
一个	少女	谦虚的	作为	是	她	,

她是一位谦逊的少女。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] ,

So	full	of	sweetness	and	forbearance	,
所以	满的	的	甜味	和	宽容	,

如此温柔宽容，

[mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ; [hɜ:r; hər][foʊks][mʌst; məst][bi:; bi]

Must	be	all	right	;	her	folks	must	be
必须	是	全部	正确的	;	她	各位	必须	是

应该没事；她父母应该没事。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['perənts] .

Delightful	parents	.
愉快	父母	.

令人欣慰的父母。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [aɪ][kæn; kən] [kə'mend] ,

Her	arms	and	face	I	can	commend	,
她	武器	和	脸	我	能	表彰	,

她的手臂和脸庞值得称赞。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,

And	,	as	the	writer	of	a	poem	,
和	,	作为	这	作家	的	一个	诗	,

而作为一名诗歌作者，

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['kɑːmplɪmənt] , [oʊld] [frend] ,

I	fain	would	compliment	,	old	friend	,
我	欣然	会	赞扬	,	老的	朋友	,

老朋友，我真想夸奖你。

[ðə; ðɪ] [lɪmz] [bɪ'loʊ] - [ɪm] .

The	limbs	below	'	em	.
这	四肢	以下	-	呃	.

它们下方的肢体。

[neɪ] , [biː; bi][nɑːt] ['dʒeləs] .

Nay	,	be	not	jealous	.
不	,	是	不是	嫉妒的	.

不，不要嫉妒。

[stɑːp][jʊr; jər] [fɪrz] .

Stop	your	fears	.
停止	你的	恐惧	.

停止恐惧。

[maɪ] ['tendənsiz] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['spɔːrti] .

My	tendencies	are	far	from	sporty	.
我的	倾向	是	远的	从	运动型	.

我一点也不爱运动。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]

Besides	,	the	number	of	my	years
除了	,	这	数字	的	我的	年

此外，我的年龄

[ɪz]['oʊvər] ['fɔːrti] .

Is	over	forty	.
是	超过	四十	.

超过四十岁。

['hɔːrəs] [ðə; ðɪ] [waɪz]

Horace	the	Wise
贺拉斯	这	明智的

智者贺拉斯

[æd] -

AD	PYRRHAM
广告	-

皮勒姆

['hɔːrəs] : [bʊk] [aɪ] , [oʊd] [faɪv] .

Horace	:	Book	I	,	Ode	5	.
贺拉斯	:	书	我	,	颂	5	.

贺拉斯：第一卷，第五首颂歌。

" [kwis] ['mʌltə] ['græsɪlɪs][tiː]['pjuːə][ɪn]['roʊzə]

"	Quis	multa	gracilis	te	puer	in	rosa
"	quis	穆尔塔	股薄肌	te	普尔	在	罗莎

“玫瑰中的最微细的普洱

" [wʌt] ['leɪdi] - [laɪk] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [æbə'reɪʃnz]
" What lady - like youth in his wild aberrations
" 什么 女士 - 喜欢 青年 在 他的 荒野 偏差

“他那些狂野的怪癖中，竟透着一股淑女般的青春气息。”

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [kə'loʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ?
Is putting cologne on his brow ?
是 推杆 科隆 在 他的 眉头 ?

他是在往额头上涂古龙水吗?

[fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːnd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ?
For whom are the puffs and the blond transformations ?
为了 谁 是 这 泡芙 和 这 金发 转变 ?

蓬松的发髻和金发造型是为谁准备的?

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
I wonder who's kissing you now .
我 想知道 谁是 接吻 你 现在 .

我想知道现在是谁在吻你。

[['fʊtnoʊt] : - [noʊt] : ['hɔːrəs] [biːt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [sɔːŋ]
[Footnote : Paraphraser's note : Horace beat the modern song
[脚注 : - 笔记 : 贺拉斯 打 这 现代的 歌曲

【脚注：转述者注：贺拉斯击败了现代歌曲】

['raɪtɝz] [tuː; tə] [ðɪs] .
writers to this .
作家 到 这 .

对此，作者们表示赞同。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['lɪtərəl]
The translation is literal
这 翻译 是 文字

翻译是直译。

[ɪ'nʌf] — " [kwis] ... ['græsɪlɪs][tiː]['pjuːɚ] ... - ? " .]
enough — " Quis ... gracilis te puer ... urget ? " .]
足够的 — " quis ... 股薄肌 te 普尔 ... - ? " .]

够了——“Quis...gracilis te puer...urget?”。]

[tiː] ['hiː] !
Tee hee !
球座 嘿 !

嘻嘻!

[aɪ][mʌst; məst] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] ,
I must laugh when I think of his finish ,
我 必须 笑 什么时候 我 思考 的 他的 结束 ,

每当想起他的结局，我都忍不住发笑。

[nɑːt][waɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][rep] .
Not wise to your ways and your rep .
不是 明智的 到 你的 方式 和 你的 代表 .

你对自己的行为和名声不够明智。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] !
how his fancy for you will diminish !
如何 他的 想要 为了 你 将要 减少 !

他对你的迷恋将会如何消退!

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪm]['dʒɑːnəθən][hep] .
I know , for I'm Jonathan Hep .
我 知道 , 为了 我是 乔纳森 肝 .

我知道，因为我就是乔纳森·赫普。

['dʒeləsi]
Jealousy
妒忌

妒忌

[æd] -
AD LYDIAM
广告 -

吕底亚姆

['hɔːrəs] : [bʊk] [aɪ] . , [oʊd] - .
Horace : Book I . , Ode 13 .
贺拉斯 : 书 我 . , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第13首颂歌。

" [kɛm] [ˌti juː] , ['lɪdiə] , - - - , ['sɪriːə] - —
" Quem tu , Lydia , Telephi Cervicem roseam , cerea Telephi —
" quem tu , 莉迪亚 , - - - , 蜡 - —

“Quem tu，莉迪亚，Telephi Cervicem Roseam，cerea Telephi——

" [wʌt] [taɪm] [ðaʊ] [jɜːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz]
" What time thou yearnest for the arms
" 什么 时间 你 依巢 为了 这 武器

你何时渴望武器

[ʌv; əv] ['tɛlɪfəs] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [twɪst] - [ɪm] ;
Of Telephus , I fain would twist ' em ;
的 特莱福斯 , 我 欣然 会 捻 - 呃 ;

对于忒勒福斯，我恨不得把它们扭曲；

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃɑːrmz]
When thou dost praise his other charms
什么时候 你 朋友 称赞 他的 其他 魅力

当你赞美他的其他魅力时

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][maɪ] [wel] - [noʊn] ['sɪstəm] ;
It just upsets my well - known system ;
它 只是 爆冷 我的 出色地 - 已知 系统 ;

这完全扰乱了我熟悉的作息规律；

[maɪ][breɪn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] ,
My brain is like a three - ring circus ,
我的 脑 是 喜欢 一个 三 - 戒指 马戏团 ,

我的大脑就像一个三环马戏团，乱成一团。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][gets][maɪ]['kæprə]['hɜːkəs] .
In short , it gets my capra hircus .
在 短的 , 它 获得 我的 山羊 毛茸茸的 .

总之，它让我很生气。

[maɪ]['riːz(ə)n] [riːlz] , [maɪ] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] ,
My reason reels , my cheeks grow pale ,
我的 原因 卷轴 , 我的 脸颊 生长 苍白 ,

我神志不清，双颊苍白，

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'duːli]['spaɪtf(ə)l] ,
My heart becomes unduly spiteful ,
我的 心 变成 过度 恶毒的 ,

我的内心变得异常怨恨，

[maɪ] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl]

My	verses	in	the	Evening	Mail
我的	诗句	在	这	晚上	邮件

我在《晚邮报》上发表的诗歌

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['snæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Are	far	from	snappy	and	delightful	.
是	远的	从	轻快	和	愉快	.

远称不上轻快愉快。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kwestʃən] , [lɪdi] :

I	put	a	civil	question	,	Lyddy	:
我	放	一个	民用	问题	,	莉迪	:

莉迪，我问了一个很文明的问题:

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [wʌnz] ['stɪdi] ?

Is	that	a	way	to	treat	one's	stiddy	?
是	那	一个	方式	到	对待	一个人的	斯蒂迪	?

这就是对待儿子的方式吗?

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] [maːrks][ə'pɑːn] [ðiː] , [gɜːrl] ?

What	mean	those	marks	upon	thee	,	girl	?
什么	意思是	那些	标记	之上	你	,	女孩	?

女孩，你身上的这些印记是什么意思?

[ðoʊz] [prɪnts] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [ˌɑːskjə'leɪʃn] ?

Those	prints	of	brutal	osculation	?
那些	印刷	的	野蛮	亲吻	?

那些粗暴亲吻的印记?

[greɪt] [griːf] !

Great	grief	!
伟大的	悲伤	!

太悲痛了!

[ðæt] ['loʊˌlaɪf][ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜːrl] !

that	lowlife	and	that	churl	!
那	下流生活	和	那	吝啬鬼	!

那个卑鄙小人和那个粗人!

[ðæt] ['tɛlɪfəs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !

That	Telephus	abomination	!
那	特莱福斯	厌恶	!

那邪恶的泰勒福斯!

[kæn; kən][hɪm; ɪm] , [oʊ]['voʊtəri][ʌv; əv]['viːnəs] ,

Can	him	,	O	votary	of	Venus	,
能	他	,	哦	信徒	的	金星	,

维纳斯的信徒啊，你能让他.....

[els] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Else	everything	is	off	between	us	.
别的	一切	是	离开	之间	我们	.

否则我们之间就一切都完了。

[oʊ] ['trɪpli] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ðoʊz]

O	triply	beatific	those
哦	三重	幸福的	那些

哦，三重幸福的

[huːz] [steɪt] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['mærid] ,

Whose	state	is	classified	as	married	,
谁	状态	是	分类	作为	已婚	,

谁的状态被归类为已婚，

[ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [wəʊz] ,
Untroubled by the green - eyed woes ,
平静无波 经过 这 绿色的 - 眼睛 烦恼 ,

不受嫉妒之苦，

[baɪ] [sʌtʃ] [ʌp'hiːvəlz] ['nevər] ['hærid] .
By such upheavals never harried .
经过 这样的 动荡 绝不 疲惫不堪 .

从未经历过这样的动荡。

[eɪ] , [θriː] [taɪmz] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði][wed][wʌnz] ,
Ay , three times happy are the wed ones ,
哎 , 三 时代 快乐的 是 这 结婚 一个 ,

哎，已婚夫妇幸福三倍。

[huː] [kliːv] [tə'geðər] [tɪl] [ðeə(r)] [ded] [wʌnz] .
Who cleave together till they're dead ones .
WHO 劈开 一起 直到 它们是 死的 一个 .

他们终其一生都形影不离。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk]
To Be Quite Frank
到 是 相当 坦率

坦白说

[ɪn] ['klɔːrɪn]
IN CHLORIN
在 氯

氯

['hɔːrəs] : [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [oʊd] - .
Horace : Book III , Ode 15 .
贺拉斯 : 书 三、 , 颂 - .

贺拉斯：《第三卷》第十五首颂歌。

" ['ʌksɔː] ['pɔːpəris] - —
" Uxor pauperis Ibyci —
" 妻子 贫民 - —

"Uxor pauperis Ibyci—

" [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , ['nɔːti] ['klɔrɪs] , [ɪz]
" Your conduct , naughty Chloris , is
" 你的 执行 , 淘气 克洛里斯 , 是

“淘气的克洛里斯，你的行为是……”

[nɑːt][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['hɔrəsəz]
Not just exactly Horace's
不是 只是 确切地 贺拉斯的

不完全是贺拉斯的

[aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]
Ideal of a lady
理想的 的 一个 女士

理想的女士

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdi]
At the shady
在 这 阴凉

在阴凉处

[taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;
Time of life ;
时间 的 生活 ;

生命阶段；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θroʊ] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'weɪ]
You **mustn't** **throw** **your** **soul** **away**
你 不得 扔 你的 灵魂 离开

你绝不能抛弃你的灵魂

[ɑːn] ['fuːlɪʃnəs] , [laɪk] - —
On **foolishness** **,** **like** **Pholoe** **—**
在 愚蠢 , 喜欢 - —

愚蠢，就像弗洛伊一样——

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːli] - ['leɪdn] —
Her **days** **are** **folly** **-** **laden** **—**
她 天 是 蠢事 - 满载 —

她的日子充满了愚蠢——

[ʃiːz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
She's **a** **maiden** **,**
她是 一个 少女 ,

她还是个处女。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪf] .
You're **a** **wife** **.**
你是 一个 妻子 .

你是妻子。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,
Your **daughter** **,** **with** **propriety** **,**
你的 女儿 , 和 礼 ,

你的女儿，举止得体，

[meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [meɪl] [sə'saɪəti] ,
May **look** **for** **male** **society** **,**
可能 看 为了 男性 社会 ,

或许会寻求男性社会的关注，

[duː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Do **one** **thing** **and** **another**
做 一 事物 和 其他

做一件事，再做另一件事

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər]
In **which** **mother**
在 哪个 母亲

哪位母亲

['ʃʊdənt] [mɪks] ;
Shouldn't **mix** **;**
不应该 混合 ;

不应混合；

[bʌt; bət] ['revəlz] [ˌbækə'neɪliən]
But **revels** **Bacchanalian**
但 揭秘 酒神节

但狂欢的酒神

[ɑːr; ər] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [kwaɪt]['eɪliən]
Are **—** **or** **should** **be** **—** **quite** **alien**
是 — 或者 应该 是 — 相当 外星人

是——或者应该是——相当陌生的

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] ['pɜːrs(ə)n] ,
To **you** **a** **married** **person** **,**
到 你 一个 已婚 人 ,

对于已婚人士而言，

['sʌmθɪŋ] -
Something worse'n
某物 -

更糟糕的事情

['fɔ:rti] - [sɪks] !
Forty - six !
四十 - 六 !

四十六!

[jes] , ['klɔrɪs] , [ju:; jʊ][kʌt] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] ,
Yes , Chloris , you cut up too much ,
是的 , 克洛里斯 , 你 切 向上 也 很多 ,

是的，克洛里斯，你切得太多了。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [kʌp] [tu:] [mʌtʃ] ,
You love the dance and cup too much ,
你 爱 这 舞蹈 和 杯子 也 很多 ,

你太喜欢跳舞和杯子了，

[jʊr; jər] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['kwɪkli] ['flɪtɪŋ] —
Your years are quickly flitting —
你的 年 是 迅速地 飞掠 —

你的岁月飞逝而过——

[tu:; tə][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] ,
To your knitting ,
到 你的 针织 ,

祝你编织愉快!

[raɪt] [ə'baʊt] !
Right about !
正确的 关于 !

差不多!

[fər'get] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [θɪŋz]
Forget the incidental things
忘记 这 偶然的 事物

忘掉那些无关紧要的事吧。

[ðæt] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][pə'rent(ə)l] [θɪŋz] —
That keep you from parental things —
那 保持 你 从 父母 事物 —

那会让你远离父母的事——

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The World , the Flesh , the Devil ,
这 世界 , 这 肉 , 这 魔鬼 ,

世界、肉体、魔鬼

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
On the level ,
在 这 等级 ,

从层面来说，

[kʌt] - [ɪm] [aʊt] !
Cut ' em out !
切 - 呃 出去 !

把它们剪掉!

[ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

[æd] -
AD PHYLLIDEM
广告 -

叶利德姆

['hɔːrəs] : [bʊk] [ˌaɪ 'viː] [oʊd] [iː]
Horace : Book IV Ode II
贺拉斯 : 书 第四 颂 二

贺拉斯：第四卷 第二首颂歌

" [ˌiː es 'tiː] ['miːhiː] - - ['ænəm]
" Est mihi nonum superantis annum
" 估计 mihi - - 年

“Est mihi nonum superantis annum

" ['filis] , [aɪv] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [faɪn] [fər'mentɪd] [greɪp] [dʒuːs] ,
" Phyllis , I've a keg of fine fermented grape juice ,
" 菲利斯 , 我已经 一个 桶 的 美好的 发酵 葡萄 汁 ,

“菲利斯，我有一桶上好的发酵葡萄汁。”

['ɔːlbən,'æl-] [waɪn] [ðæts] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['selər] .
Alban wine that's been nine years in the cellar .
阿尔班 葡萄酒 那就是 到过 九 年 在 这 地窖 .

阿尔班葡萄酒，在酒窖中存放了九年。

['aɪvi] ['tʃæpləts] ?
Ivy chaplets ?
常春藤 串珠 ?

常春藤花冠?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,
Also , in the garden ,
还 , 在 这 花园 ,

此外，在花园里，

['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] .
Plenty of parsley .
很多 的 香菜 .

大量的欧芹。

[siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] — [waɪ] , [juːd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
See my little shack — why , you'd hardly know it .
看 我的 小的 窝棚 — 为什么 , 你会 几乎 知道 它 .

看看我的小棚屋——你几乎认不出来。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [swept] , ['sʌndeɪ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ;
All the rooms are swept , Sunday - like and shiny ;
全部 这 房间 是 扫荡 , 星期日 - 喜欢 和 闪亮的 ;

所有房间都打扫得干干净净，像星期天一样，闪闪发亮；

['flaʊərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ɔːltər] ['sɪmpli] ['fæmɪʃt] —
Flowers all around , altar simply famished —
花朵 全部 大约 , 坛 简单地 饥饿 —

鲜花环绕四周，祭坛却显得空荡荡的——

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [læm] [stuː] .
Hungry for lamb stew .
饥饿的 为了 羊肉 炖 .

想吃羊肉炖菜。

['neɪbərz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
Neighbours all are coming over to the party ,
邻居 全部 是 未来 超过 到 这 派对 ,

邻居们都要来参加聚会。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [bɔɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['gɜ:rli] ,
All the busy boys , all the giggling girlies ,
全部 这 忙碌的 男孩们 , 全部 这 咯咯笑 女孩们 ,

所有忙碌的男孩，所有咯咯笑的女孩，

[wɪf] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɑ:ftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
Whiffs of certain things wafted from the kitchen —
嗅觉 的 肯定 事物 飘散 从 这 厨房 —

厨房里飘来阵阵特定的气味——

['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs] .
Simply delicious .
简单地 可口的 .

简直太美味了。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , of course .
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

[ju:; jʊ][æsk] [waɪ] [ðə; ði]['fænsi]['faɪərwɜ:rks] ,
You ask why the fancy fireworks ,
你 问 为什么 这 想要 烟花 ,

你问为什么要放这么华丽的烟花?

[waɪ] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [aʊt] , [waɪ] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['du:ɪŋz] .
Why the awning out , why the stylish doings .
为什么 这 棚 出去 , 为什么 这 时髦的 行为 .

为什么要搭起遮阳篷？为什么要搞这些时髦的举动?

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
Well , I'll tell you why .
出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 .

好吧，我来告诉你为什么。

[its] [mi:'si:næs] - ['bɜ:rθdeɪ]
It's Maecenas ' birthday
它是 保护者 - 生日

今天是梅塞纳斯的生日

13th [ʌv; əv]['eɪprəl] .
13th of April .
13th 的 四月 .

4月13日。

['tɛlɪfəs] ?
Telephus ?
特莱福斯 ?

特莱福斯?

[oʊ] , [tʊʃ] !
Oh , tush !
哦 , 屁股 !

哦，屁股!

[pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kəm'pli:tli] !
Pass him up completely !
经过 他 向上 完全地 !

完全忽略他!

['tɛliz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ; ['teli] ['dʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

Telly's	such	a	swell	;	Telly	doesn't	love	you	;
电视的	这样的	一个	膨胀	;	电视	不	爱	你	;

泰利真是个好人；泰利不爱你；

['teli] [ɪz][ə; eɪ][t'raɪflər] ; ['tɛliz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Telly	is	a	trifler	;	Telly's	running	round	with
电视	是	一个	小人物	;	电视的	跑步	圆形的	和

泰利是个游手好闲的人；泰利到处乱跑

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['feri] .

Some	other	fairy	.
一些	其他	仙女	.

另一个仙女。

- , [dəunt][ˌmis'meit] ; [ðoʊz] [ðæt] [du:] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

Phyllie	,	don't	mismate	;	those	that	do	regret	it	.
-	,	不	错配	;	那些	那	做	后悔	它	.

菲莉，别搞错配对；那些搞错配对的人都会后悔的。

['feɪətən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] ;

Phaeton	—	you	know	his	unhappy	story	;
法厄同	—	你	知道	他的	不开心	故事	;

法厄同——你知道他悲惨的故事；

[pʊr] [be'lerəfən] , [tu:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

Poor	Bellerophon	,	too	,	you	must	remember	,
贫穷的	贝勒罗丰	,	也	,	你	必须	记住	,

可怜的贝勒罗丰，你也应该记得。

['pegəsəs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Pegasus	shook	him	.
飞马座	摇晃	他	.

飞马摇晃了他。

[ɪf] [ði:z] [fju:] [ri'ma:ks] , ['rædər] ['æptli] ['tʃoʊzn] ,

If	these	few	remarks	,	rather	aptly	chosen	,
如果	这些	很少	评论	,	相当	恰当地	选定	,

如果这几句评论恰如其分地表达了观点，

[meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kʌm] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] .

Make	a	hit	with	you	,	come	,	don't	make	me	jealous	.
制作	一个	打	和	你	,	来	,	不	制作	我	嫉妒的	.

跟你一起创作一首热门歌曲，别让我嫉妒。

[let] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] ,

Let	me	sing	you	songs	of	my	own	composing	,
让	我	唱歌	你	歌曲	的	我的	自己的	构成	,

让我为你演唱我自己创作的歌曲，

[oʊ] , [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər] !

Oh	,	come	on	over	!
哦	,	来	在	超过	!

哦，快过来吧！

[əd'vaɪs]

Advice
建议

建议

[æd] - -

AD	ARIUSTUM	FUSCUM
广告	-	-

AD ARIUSTUM FUSCUM

[aɪ]
I
我

我

['hɔːrəs] : [bʊk] [aɪ] , [oʊd] - .
Horace : Book I , Ode 22 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第22首颂歌。

" ['ɪntɪdʒər]['vaɪtiː] - ['pjʊrəs] " —
" Integer vitae sclerisque purus " —
" 整数 生命 - 普鲁斯 " —

“完整的简历巩膜purus”——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [ə; eɪ] [gai] [huːz] [skwer] ,
Take it from me : A guy who's square ,
拿 它 从 我 : 一个 盖伊 谁是 正方形 ,

相信我：一个循规蹈矩的人，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
His chances always are the best .
他的 机会 总是 是 这 最好的 .

他的机会总是最好的。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I'm in the know , for I've been there ,
我是 在 这 知道 , 为了 我已经 到过 那里 ,

我了解情况，因为我去过那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][dʒest] .
And that's no ancient Roman jest .
和 那就是 不 古老的 罗马 笑话 .

这可不是古罗马人的玩笑。

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [rest]
What time he hits the hay to rest
什么 时间 他 点击量 这 干草 到 休息

他几点上床睡觉休息

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [her] ,
There's nothing on his mind but hair ,
有 没有什么 在 他的 头脑 但 头发 ,

他满脑子想的都是头发。

[noʊ]['dʒævlɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] —
No javelin upon his chest —
不 标枪 之上 他的 胸部 —

他胸前没有标枪——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gai] [huːz] [skwer] .
Take it from me , a guy who's square .
拿 它 从 我 , 一个 盖伊 谁是 正方形 .

相信我，我可是个老实人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker]
There's nothing that can throw a scare
有 没有什么 那 能 扔 一个 吓

没有什么能吓到人。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ;
Into the contents of his vest ;
进入 这 内容 的 他的 背心 ;

进入他的背心里；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['i:və][aɪ] - [dəunt] - [ker] ;
His name is Eva I - Don't - Care ;
他的 姓名 是 伊娃 我 - 不 - 关心 ;

他的名字是伊娃·我不在乎;

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .
His chances always are the best .
他的 机会 总是 是 这 最好的 .

他的机会总是最好的。

[waɪ] , [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wei] [aʊt] [west] ,
Why , once , when I was way out West ,
为什么 , 一次 , 什么时候 我 曾是 方式 出去 西方 ,

为什么呢，有一次，当我远在西部的时候，

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə]['lælədʒi] , [ə; eɪ] [ber]
Singing to Lalage , a bear
歌唱 到 拉拉格 , 一个 熊

唱歌给拉拉格，一只熊

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'strest] —
Came up , and I was some distressed —
来 向上 , 和 我 曾是 一些 苦恼 —

事情发生了，我当时有些沮丧——

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
I'm in the know , for I've been there .
我是 在 这 知道 , 为了 我已经 到过 那里 .

我了解情况，因为我去过那里。

[bʌt; bət] [bæk] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ler] ,
But back he went into his lair ,
但 后退 他 去 进入 他的 巢穴 ,

但他又回到了自己的巢穴。

([keɪdʒ] , ['kɔ:rnər] , [den] , [rɪ'tri:t] , [nʊk] , [nest]) ,
(Cage , corner , den , retreat , nook , nest) ,
(笼 , 角落 , 丹 , 撤退 , 角落 , 巢) ,

（笼子、角落、巢穴、隐蔽处、角落、巢穴）

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][tu:; tə] " [ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] " —
And left me to " The Maiden's Prayer " —
和 左边 我 到 " 这 少女的 祷告 " —

然后留给我一首《少女的祈祷》——

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][dʒest] .
And that's no ancient Roman jest .
和 那就是 不 古老的 罗马 笑话 .

这可不是古罗马人的玩笑。

[ɪn] ['nu:tnˌvɪl] [ɔ:r]['si:dər] [krest] ,
In Newtonville or Cedar Crest ,
在 牛顿维尔 或者 雪松 波峰 ,

在牛顿维尔或雪松山庄，

[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɔ:r] [oʊ] [kler] ,
In Cincinnati or Eau Claire ,
在 辛辛那提 或者 水 克莱尔 ,

在辛辛那提或欧克莱尔，

[aɪl] ['wɔ:rbl] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pest] ,
I'll warble till I am a pest ,
患病的 颤声 直到 我 是 一个 害虫 ,

我会一直唱歌直到变成一个烦人精，

" [maɪ]['lælədʒi] " — [noʊ]['mætər] [wer] —
" My Lalage " — no matter where —
" 我的 拉拉格 " — 不 事情 在哪里 —

“我的拉拉格”——无论在哪里——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Take it from me !
拿 它 从 我 !

相信我!

[iː]
II
三

二

['fʌskəs] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] —
Fuscus , my friend , take it from me —
褐藻 , 我的 朋友 , 拿 它 从 我 —

Fuscus，我的朋友，相信我——

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] [its] [meɪd] [ʌv; əv] —
I know the world and what it's made of —
我 知道 这 世界 和 什么 它是 制成 的 —

我了解这个世界以及它的组成——

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
One on the square has naught to be
一 在 这 正方形 有 零 到 是

广场上的一个什么都没有

[ə'freɪd][ʌv; əv] .
Afraid of .
害怕的 的 .

害怕。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['dʒævlɪn] ?
The Moorish bows and javelins ?
这 摩尔式 弓 和 标枪 ?

摩尔人的弓箭和标枪?

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[sʌtʃ] ['dedli] [θɪŋz] [niːd] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .
Such deadly things need not alarm him .
这样的 致命 事物 需要 不是 警报 他 .

这种致命的事情无需让他感到恐慌。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['ærəus] ['dɪpt] [ɪn][dəup]
Why , even arrows dipped in dope
为什么 , 甚至 箭头 浸入 在 太棒了

为什么？就连蘸过麻醉剂的箭矢也是如此?

[kɑːnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] !
Can't harm him !
不能 伤害 他 !

不能伤害他!

['hiːz] [seɪf] [ɪn]['eni] [klaɪm][ɔːr][lænd] ,
He's safe in any clime or land ,
他是 安全的 在 任何 气候 或者 土地 ,

无论身处何地，他都很安全。

['dezərt] [ɔ:r]['rɪvər] , [hɪl] [ɔ:r] ['væli] ;
Desert or river , hill or valley ;
沙漠 或者 河 , 爬坡道或者 谷 ;

沙漠或河流，山丘或山谷;

[seɪf] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][rænd,rɑ:nt] -
Safe in all places on the Rand -
安全的 在 全部 地方 在 这 兰德 -

在兰德地区任何地方都很安全。

[mək'næ,li:] .
McNally .
麦克纳利 .

麦克纳利。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ]['sæbain][grɑ:t] ,
Why , one day in my Sabine grot ,
为什么 , 一 天 在 我的 萨宾 格罗特 ,

有一天，在我那萨宾洞穴里，

[aɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər]['læləʤi][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] ;
I sang for Lalage to hear me ;
我 唱 为了 拉拉格 到 听到 我 ;

我唱歌给拉拉格听;

[ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
A wolf came in and he did not
一个 狼 来了 在 和 他 做过 不是

一只狼闯了进来，他没有

[kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] !
Come near me !
来 靠近 我 !

靠近我!

[ɑ:] , [set][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnləs] [pleɪn] ,
Ah , set me on the sunless plain ,
啊 , 放 我 在 这 无日光 清楚的 ,

啊，把我放在那不见天日的平原上吧。

[ɪn]['tʃaɪnə] , ['nɔ:rweɪ] , [ɔ:r][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] ,
In China , Norway , or Matanzas ,
在 中国 , 挪威 , 或者 马坦萨斯 ,

在中国、挪威或马坦萨斯，

[eɪ] , [pleɪs] [ˌem 'i:] ['eniwer] [frʌm; frəm] [meɪn]
Ay , place me anywhere from Maine
哎 , 地方 我 任何地方 从 缅因州

哎，把我放在缅因州以外的任何地方都行。

[tu:; tə]['kænzəs] .
To Kansas .
到 堪萨斯州 .

去堪萨斯州。

[stɪl] [ʌv; əv][maɪ]['læləʤi] [aɪl] [sɪŋ] ,
Still of my Lalage I'll sing ,
仍然 的 我的 拉拉格 患病的 唱歌 ,

我仍将歌唱我的拉拉格，

[(h)weər'eə][ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][drɑ:p][ˌem 'i:] ;
Where'er the Fates may chance to drop me ;
哪里 这 命运 可能 机会 到 降低 我 ;

无论命运将我带到何处;

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][nɔːr] ['eniθɪŋ]
And **nobody** **nor** **anything**
和 无人 也不 任何事物

既没有人，也没有任何东西

[ʃæl; ʃəl][stɑːp][ˌem ˈiː] .
Shall **stop** **me** **.**
将 停止 我 .

阻止我。

[wen] ['hɔːrəs] " [keɪm] [bæk]
When **Horace** **"** **Came** **Back**
什么时候 贺拉斯 " 来 后退

当霍勒斯"归来"

" ['kɑːmen] [ˌæmiː'biːəm]
" **CARMEN** **AMOEBAEUM**
" 卡门 变形虫

《卡门变形虫》

[aɪ]
I
我

我

['hɔːrəs] : [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [oʊd] [naɪn] .
Horace **:** **Book** **III** **,** **Ode** **9** **.**
贺拉斯 : 书 三、 , 颂 9 .

贺拉斯：第三卷，第九首颂歌。

" ['dəunek]['greɪtəs][ɪ'rɑːm]['tɪˌbiː] —
" **Donec** **gratus** **eram** **tibi** **—**
" 完成 免费 时代 胫骨 —

"Donec gratus eram tibi—

" ['hɔːrəs]
" **HORACE**
" 贺拉斯

贺拉斯

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['stɪdi] , [maɪ] ['lʌvliɪst] [lɪdi] ,
When **I** **was** **your** **stiddy** **,** **my** **loveliest** **Lyddy** **,**
什么时候 我 曾是 你的 斯蒂迪 , 我的 最可爱的 莉迪 ,

当我还是你的小宝贝时，我最亲爱的莉迪，

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [im'breisəbl] [ʃiː; ʃi] ,
And **you** **my** **embraceable** **she** **,**
和 你 我的 可拥抱的 她 ,

而你，我亲爱的她，

[ɪn][dʒɔɪz][ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz]
In **joys** **and** **diversions** **,** **the** **king** **of** **the** **Persians**
在 喜悦 和 转移 , 这 国王 的 这 波斯人

在欢乐和娱乐中，波斯国王

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
Had **nothing** **on** **me** **.**
有 没有什么 在 我 .

我身上什么都没有。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [pend] [ɔːl] [ðæt] [vɜːrs] [ɑːn] ,

When	I	was	the	person	you	penned	all	that	verse	on	,
什么时候	我	曾是	这	人	你	撰写	全部	那	诗	在	,

当我还是你笔下那些诗句的主角时，

[er] ['kloʊi] [hæd; həd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪ] ,

Ere	Chloe	had	caused	you	to	sigh	,
埃雷	克洛伊	有	导致	你	到	叹	,

克洛伊让你叹了口气，

[nɑːt][ʃiː; ʃi] [huːz] [kɔg'nəumen][ɪz] ['iliə] [ðə; ði]['roʊmən]

Not	she	whose	cognomen	is	Ilia	the	Roman
不是	她	谁	绰号	是	伊利亚	这	罗马

不是她，她的绰号是罗马人伊利亚。

[wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .

Was	happier	than	I	.
曾是	更快乐	比	我	.

比我快乐。

['hɔːrəs]

HORACE

贺拉斯

贺拉斯

[ɑː] , ['kloʊi] [ðə; ði] ['θreiʃjən] — [huːz] [swiːt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn]

Ah	,	Chloe	the	Thracian	—	whose	sweet	modulation
啊	,	克洛伊	这	色雷斯人	—	谁	甜的	调制

啊，色雷斯的克洛伊——她甜美的调式

[ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lilts] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪər]

Of	voice	as	she	lilts	to	the	lyre
的	嗓音	作为	她	轻快的	到	这	竖琴

她弹奏竖琴时发出轻柔的歌声

[ɪz] [swiːtər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] ?

Is	sweeter	and	fairer	?
是	更甜	和	更公平	?

更甜蜜更公平吗?

[wʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [sper] [hɜːr; hər]

Would	but	the	Fates	spare	her
会	但	这	命运	空闲的	她

但命运女神怜悯她。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .

I'd	love	to	expire	.
ID	爱	到	到期	.

我真想就此死去。

['lɪdiə]

LYDIA

莉迪亚

莉迪亚

[tʊʃ] ! [kæ'leɪ] [kleɪmz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪnf'leɪmz] [ˌem 'iː] ,

Tush	!	Calais	claims	me	and	wholly	inflames	me	,
屁股	!	加莱	索赔	我	和	完全	发炎	我	,

呸！加莱彻底征服了我，让我热血沸腾。

[hiː; hi] ['pestəz] [ˌem 'iː]['nevər][wɪð; wɪθ] [raɪmz] ;

He	pesters	me	never	with	rhymes	;
他	烦人精	我	绝不	和	韵律	;

他从来不用押韵的诗句来烦我；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sper] ['kæli] , [aɪ'd] ['perɪʃ] [tuː; tə] _ [tɑːl] _ [li]
If they should spare Cally , I'd perish to = tal = ly
如果 他们 应该 空闲的 卡莉 , ID 沦 到 _ tal _ ly

如果他们放过卡莉，我就会彻底完蛋。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
A couple of times .
一个 夫妻 的 时代 .

几次。

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[sə'poʊz] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Suppose my affection in Lyddy's direction
认为 我的 感情 在 - 方向

假设我对莉迪的感情

[rɪ'tɜːrnd] ; [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ]
Returned ; that I gave the good - by
返回 ; 那 我 给予 这 好的 - 经过

已返回；我已道别

[tuː; tə] ['kloʊi] [ðə; ði]['goʊldən] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldən] ? —
To Chloe the golden , and back to the olden ? —
到 克洛伊 这 金的 , 和 后退 到 这 古老的 ? —

献给金色的克洛伊，回到古老的？——

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .
I pause for reply .
我 暂停 为了 回复 .

我停顿了一下，等待对方的回复。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪn] [ɛn'snɛrər] !
Cheer up , mine ensnarer !
欢呼 向上 , 矿 诱捕者 !

振作起来，我的陷阱者！

[biː; bi] [kæ'leɪ] ['fɛrɝ]
Be Calais fairer
是 加莱 更公平

让加莱更公平

[ðæn; ðən][stɑːrz] , [biː; bi][juː; jʊ] ['blʌstəri] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Than stars , be you blustery and base ,
比 明星 , 是 你 狂风 和 根据 ,

比星星更狂暴、更卑鄙，

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ; [ɪn] [briːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ]
I'll love you , adore you ; in brief , I am for you
患病的 爱 你 , 崇拜 你 ; 在 简短的 , 我 是 为了 你

我会爱你，崇拜你；简而言之，我永远属于你。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
All over the place .
全部 超过 这 地方 .

到处都是。

[iː]
II
二

二

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [wʌn] [best] [bet]
What time I was your one best bet
什么 时间 我 曾是 你的 一 最好的 赌注

我曾是你唯一的选择。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [pæst] [ðə; ði] ['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
And no one passed the wire before me ,
和 不 一 通过了 这 金属丝 前 我 ,

在我之前没有人通过过这条线。

[dɪr] [lɪdi] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get]
Dear Lyddy , I cannot forget
亲爱的 莉迪 , 我 不能 忘记

亲爱的莉迪，我无法忘记

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] — [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] — [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] .
How you would — yes , you would — adore me .
如何 你 会 — 是的 , 你 会 — 崇拜 我 .

你会多么崇拜我——是的，你会的。

[tuː; tə] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] [kæn; kən] ;
To others you would tie the can ;
到 其他的 你 会 领带 这 能 ;

对其他人来说，你会把罐子绑起来；

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'vɜːrʒn] .
You thought of me with no aversion .
你 想法 的 我 和 不 厌恶 .

你没有对我产生任何反感。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]
In those days I was happier than
在 那些 天 我 曾是 更快乐 比

那时候我比现在更快乐

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] .
A Persian .
一个 波斯语 .

波斯人。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[kə'rekt] .
Correct .
正确的 .

正确的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
As long as you were not
作为 长的 作为 你 是 不是

只要你不是

[soʊ] [nʌts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkloʊi] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

So	nuts	about	this	Chloe	person	,
所以	坚果	关于	这	克洛伊	人	,

我太喜欢Chloe这个人了，

[jʊr; jər] [fleɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bəːnd] [ˈprɪti] [hɑːt] —

Your	flame	for	me	burned	pretty	hot	—
你的	火焰	为了	我	烧伤	漂亮的	热的	—

你对我的爱意曾炽热无比——

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [pɪnd] [jʊr; jər] [vɜːrs] [ɑːn] .

Mine	was	the	door	you	pinned	your	verse	on	.
矿	曾是	这	门	你	已置顶	你的	诗	在	.

我的门就是你把你的诗贴在上面的那扇门。

[jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [neɪm] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][el] ,

Your	favourite	name	began	with	L	,
你的	最喜欢的	姓名	开始	和	L	,

你最喜欢的名字以字母L开头，

[waɪl] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [səˈpɑːst] [baɪ][noʊ][mæn] —

While	I	thought	you	surpassed	by	no	man	—
尽管	我	想法	你	超越	经过	不	男人	—

虽然我一直认为你无人能及——

[ˈglædər] [ðæn; ðən] [ˈiliə] , [ðə; ði] [wel] -

Gladder	than	Ilia	,	the	well	-
格拉德	比	伊利亚	,	这	出色地	-

比伊利亚更高兴，井-

[noʊn] [ˈroʊmən] .

Known	Roman	.
已知	罗马	.

已知的罗马人。

[ˈhɔːrəs]

HORACE
贺拉斯

贺拉斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第2/5页

[ɑːn] ['kloʊi] ?
On Chloe ?
在 克洛伊 ?

关于 Chloe?

[jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] ;
Yes , I've got a case ;
是的 , 我已经 得到 一个 案件 ;

是的，我有一个案子；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'prænoʊ] ;
Her voice is such a sweet soprano ;
她 嗓音 是 这样的 一个 甜的 女高音 ;

她的声音是甜美的女高音；

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [θreis] ;
Her people come from Northern Thrace ;
她 人们 来 从 北方 色雷斯 ;

她的族人来自北色雷斯；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [pi'ænoʊ] .
You ought to hear her play piano .
你 应该 到 听到 她 玩 钢琴 .

你应该听听她弹钢琴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][maɪ]['suːɪsaɪd] —
If she would like my suicide —
如果 她 会 喜欢 我的 自杀 —

如果她希望我自杀——

[ɪf] [ʃiːd] [wɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] [θɪŋ] ,
If she'd want me a dead and dumb thing ,
如果 棚 想 我 一个 死的 和 哑的 事物 ,

如果她想要我变成一个死气沉沉的傻子，

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪənaɪd] ,
Me for a glass of cyanide ,
我 为了 一个 玻璃 的 氰化物 ,

给我一杯氰化物，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[naʊ] [kæ'leɪ] , [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn]
Now Calais , the handsome son
现在 加莱 , 这 英俊的 儿子

现在是卡莱，英俊的儿子

[ʌv; əv][oʊld] - , [hæz; həz][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] ;
Of **old** **Ornitus** **,** **has** **me** **going** **;**
的 老的 - , 有 我 去 ;

老奥尼图斯让我很兴奋;

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['hʌni] [bʌn] ,
He **says** **I** **am** **his** **honey** **bun** **,**
他 说道 我 是 他的 蜂蜜 包子 ,

他说我是他的甜心宝贝,

['hiːz] [maɪn] , [haʊ'evər] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;
He's **mine** **,** **however** **winds** **are** **blowing** **;**
他是 矿 , 然而 风 是 吹 ;

无论风向如何,他都是我的;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ,
I **think** **that** **he** **is** **awful** **nice** **,**
我 思考 那 他 是 可怕 好的 ,

我觉得他真是个非常好的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ðə; ði]['sɪgnəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
And **,** **if** **the** **gods** **the** **signal** **gave** **him** **,**
和 , 如果 这 神 这 信号 给予 他 ,

而且,如果神明给了他这个信号,

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [daɪ][wʌns][ɔːr] [twaɪs]
I'd **just** **as** **lieve** **die** **once** **or** **twice**
ID 只是 作为 相信 死 一次 或者 两次

我同样相信自己会死一两次。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
To **save** **him** **.**
到 节省 他 .

为了救他。

['hɔːrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[sə'poʊz] [aɪm] [gɔːn] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Suppose **I'm** **gone** **on** **you** **again** **,**
认为 我是 已消失 在 你 再次 ,

假设我又一次离开了你,

[sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] ['ɪngroʊn] [ə'fekʃ(ə)n]
Suppose **I've** **got** **ingrown** **affection**
认为 我已经 得到 内生 感情

假设我得了内生爱恋

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðen] ,
For **you** **;** **I** **sort** **of** **wonder** **,** **then** **,**
为了 你 ; 我 种类 的 想知道 , 然后 ,

那么,我有点好奇,对你来说呢?

[ɪf] [juːd] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
If **you'd** **have** **any** **great** **objection** **.**
如果 你会 有 任何 伟大的 异议 .

如果你有什么重大异议的话。

[sə'poʊz] [aɪ] [pæs] [ðɪs] ['kloʊi] [ʌp]
Suppose **I** **pass** **this** **Chloe** **up**
认为 我 经过 这 克洛伊 向上

假设我错过了这个克洛伊

[ænd; ənd] [seɪ] : " [goʊ][roʊl][jʊr; jər] [huːp] , [aɪm][rɪd][oʊ] - [jiː; ji] !

And	say	:	"	Go	roll	your	hoop	,	I'm	rid	o	'	ye	!
和	说	:	"	去	卷	你的	箍	,	我是	摆脱	o	-	是的	!

然后说："滚你的圈吧，我甩掉你了！"

" [wʊd] [ðæt] [drɑːp] ['swiːtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [kʌp] ?

"	Would	that	drop	sweetness	in	your	cup	?
"	会	那	降低	甜味	在	你的	杯子	?

"那会给你的杯子里增添一丝甜蜜吗？"

[eɪ] , ['lɪdiə] ?

Eh	,	Lydia	?
嗯	,	莉迪亚	?

呃，莉迪亚？

['lɪdiə]

LYDIA

莉迪亚

莉迪亚

[waɪ] , [seɪ] — [ðoʊ] ['hiːz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ,

Why	,	say	—	though	he's	fair	as	a	star	,
为什么	,	说	—	尽管	他是	公平的	作为	一个	星星	,

比如说——尽管他像明星一样优秀，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] , [ɪ'rætɪk]

And	you	are	like	a	cork	,	erratic
和	你	是	喜欢	一个	软木	,	不稳定的

而你就像个软木塞，反复无常。

[ænd; ənd] [laɪt] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	light	—	and	though	I	know	you	are
和	光	—	和	尽管	我	知道	你	是

还有光——虽然我知道你是

[æz; əz] ['blʌstəri] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

As	blustery	as	the	Adriatic	,
作为	狂风	作为	这	亚得里亚海	,

像亚得里亚海一样狂风呼啸，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	think	I'd	rather	live	with	you
我	思考	ID	相当	居住	和	你

我想我宁愿和你一起生活。

[ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] ['greɪʃəs] .

Or	die	with	you	,	I	swear	to	gracious	.
或者	死	和	你	,	我	发誓	到	亲切	.

否则我就跟你一起死，我向上帝发誓。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['mɪsɪz] . [kjuː] .

So	I	will	be	your	Mrs	.	Q	.
所以	我	将要	是	你的	太太	.	问	.

所以，我将成为你的Q夫人。

[hə'reiʃiəs] .

Horatius	.
霍拉提乌斯	.

霍拉提乌斯。

[nɪks][ɑːn][ðə; ði] ['flʌfi] [stʌf]

Nix	On	the	Fluffy	Stuff
尼克斯	在	这	蓬松的	东西

别提那些乱七八糟的东西了

[æd] -
AD CYNTHIAM
广告 -

辛西娅姆

[prə'pɜːrʃiəs] : [bʊk] [aɪ] , ['eləʤi][ˌtuː'tuː] .
Propertius : Book I , Elegy 2 .
普罗佩提乌斯 : 书 我 , 挽歌 2 .

普罗佩提乌斯：第一卷，第二首挽歌。

" [kwɪd] - - [prosiːdɜˊ] , ['viːtə] , [kəpɪloʊ]
" Quid iuvat ornato procedere , vita , capillo
" 英镑 - - 程序 , 维塔 , 卡皮略

“Quid iuvat ornato procedere、vita、capillo

[et]['tenjuiːz]['koʊ eɪ] [vɛst] [muːvɛr] ['saɪnəs] ?
Et tenues Coa veste movere sinus ?
等 服装 可可 外套 搬家 窦 ?

Et tenues Coa veste movere 窦?

" [waɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['trɪŋkɪts]
" Why , my love , the yellow trinkets
" 为什么 , 我的 爱 , 这 黄色的 小饰品

“为什么，我的爱人，那些黄色小饰品……”

[ɪn][jʊr; jər] ['tresɪz] - ['pjʊrɜˊ][goʊld] ?
In your tresses ' purer gold ?
在 你的 头发 - 更纯净 金子 ?

你秀发中更纯净的金色?

[waɪ] [ðə; ði] ['sɪriən] [pər'fjuːm] ?
Why the Syrian perfume ?
为什么 这 叙利亚 香水 ?

为什么选择叙利亚香水?

[θɪŋk] [its]
Think it's
思考 它是

我觉得是

[naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['ɔːrioʊl] ?
Nice to be thus aureoled ?
好的 到 是 因此 光环 ?

被如此光环笼罩感觉真好?

[waɪ] [ðə; ði]['sɪlkən] [roʊbz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] ?
Why the silken robes that rustle ?
为什么 这 丝 长袍 那 沙沙 ?

为什么是会发出沙沙声的丝绸长袍?

[waɪ] [ðə; ði] ['pɪgmənt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ?
Why the pigment on the map ?
为什么 这 颜料 在 这 地图 ?

地图上为什么会有颜料?

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [fjuːm] [ænd; ənd] -
Think you all that fume and fuss'll
思考 你 全部 那 烟 和 -

你们这些大惊小怪的人

['evər] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [tʃæp] ?
Ever charm a chap ?
曾经 魅力 一个 小伙子 ?

你有没有成功撩过男人?

['mʌðər]	[ɜ:rθ]	[ɪz]	[ˌʌnə'fektɪd]	—
Mother	**Earth**	**is**	**unaffected**	**—**
母亲	地球	是	不受影响	—

地球母亲不受影响——

[ɪz]	[hɜ:r; hər]	['bju:ti]	['ðerfɔ:r]	[les]	?
Is	**her**	**beauty**	**therefore**	**less**	**?**
是	她	美丽	所以	较少的	?

所以她的美貌就逊色了吗?

[ɪz]	[ʃi:; ʃi]	[greɪ]	[ɔ:r]	[ɪl]	-	[kəm'plektɪd]	?
Is	**she**	**gray**	**or**	**ill**	**-**	**complected**	**?**
是	她	灰色的	或者	患病的	-	复杂的	?

她的肤色是灰白还是暗沉?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔ:l]	[hɜ:r; hər]	[sʌm; səm]	[sək'ses]	.
I	**should**	**call**	**her**	**some**	**success**	**.**
我	应该	称呼	她	一些	成功	.

我应该说她取得了一定的成功。

[sɔ:ft]	[ðə; ði]	['mɜ:rmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
Soft	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**river**	**,**
柔软的	这	低语	的	这	河	,

潺潺的河水声轻柔而悠扬。

[braɪt]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	[ðæt]	[laɪnz]	[ðə; ði]	[si:]	—
Bright	**the**	**shore**	**that**	**lines**	**the**	**sea**	**—**
明亮的	这	支撑	那	线条	这	海	—

海岸线明亮——

[ɪz]	[ðə; ði]	['ju:nɪvɜ:rs]	[ə; eɪ]	['flɪvər]	?
Is	**the**	**universe**	**a**	**flivver**	**?**
是	这	宇宙	一个	货车	?

宇宙是辆破车吗?

[noʊ]	,	[teɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'i:]	.
No	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**.**
不	,	拿	它	从	我	.

不，相信我。

['kæstər]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['fi:bi:]
Castor	**loved**	**the**	**lady**	**Phoebe**
卡斯托尔	喜爱	这	女士	菲比

卡斯托爱上了菲比小姐

[fɔ:r; fər]	[noʊ]	[bɔ:t]	[ɔ:r]	['bɔ:roʊd]	[waɪl]	;
For	**no**	**bought**	**or**	**borrowed**	**wile**	**;**
为了	不	买	或者	借来的	诡计	;

并非买来的或借来的;

-	—	['wɔznt]	[ʃi:; ʃi]	[bi:; bi]	-
Hillaira	**—**	**wasn't**	**she**	**be**	**-**
-	—	不是	她	是	-

希莱拉——她难道不是吗?

[lʌvd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'sesɪv]	[staɪl]	?
Loved	**without**	**excessive**	**style**	**?**
喜爱	没有	过多的	风格	?

喜欢不张扬的风格?

[ˌhɪpə'deɪmiə]	[sleivd]	[noʊ]	['fæʃənz]	—
Hippodamia	**slaved**	**no**	**fashions**	**—**
希波达米亚	奴隶	不	时尚	—

Hippodamia 不拘泥于任何时尚——

[ɔ:l] [ðæt] ['breɪvər] , ['eldər] [taɪm]
All that braver , elder time
全部 那 更勇敢 , 长老 时间

所有那些更勇敢、更年长的时光

[ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pæʃnz]
Is replete with simple passions
是 充足的 和 简单的 激情

充满了简单的激情

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪm] .
Difficult to rhyme .
难的 到 韵 .

很难押韵。

[neɪ] , [maɪ] ['sɪnθiə] , [swi:t] [ænd; ənd][smaɪl] - [ɪʃ] ,
Nay , my Cynthia , sweet and smile - ish ,
不 , 我的 辛西娅 , 甜的 和 微笑 - ish ,

不，我的辛西娅，甜美又爱笑，

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:pərt] ,
Take it from your own Propert ,
拿 它 从 你的 自己的 财产 ,

从你自己的财产中汲取教训，

[dəunt] ['eseɪ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['staɪlɪʃ] ,
Don't essay to be so stylish ,
不 散文 到 是 所以 时髦的 ,

不要刻意追求时尚，

[dəunt] [ə'tempt] [ðə; ði]['hærəm][skɜ:rt] .
Don't attempt the harem skirt .
不 试图 这 后宫 裙子 .

不要尝试穿哈伦裙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
I am ever Yours Sincerely ,
我 是 曾经 此致 真挚地 ,

我永远真诚地，

[pæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
Past the shadow of a doubt ,
过去的 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

毫无疑问，

[jɔ:rz] [fər'evər] , [ɪf] [ju:l] ['mɪrli]
Yours Forever , if you'll merely
此致 永远 , 如果 你会 仅仅

永远属于你，如果你愿意的话

[kʌt] [ðə; ði] ['frɪvəl] [aʊt] .
Cut the frivol out .
切 这 轻浮 出去 .

别再胡闹了。

[kə'tʌləs] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɪsər]
Catullus , Considerable Kisser
卡图卢斯 , 大量 接吻者

卡图卢斯，《可怜的吻者》

([ə; eɪ] [ˌpæstʃərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [oʊd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .)
(A Pasteurization of Ode VII .)
(一个 巴氏杀菌 的 颂 七 .)

（对颂歌第七首的巴氏杀菌处理。）

[haʊ] ['meni] ['kɪsɪz] , ['lɛzbiə] , [mɪs] , [juː; jʊ][æsk] [wʊd]
How many kisses , Lesbia , miss , you ask would
如何 许多 吻 ，莱斯比亚， 错过 ， 你 问 会

莱斯比亚小姐，你问，要多少个吻?

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
be enough for me ?
是 足够的 为了 我 ?

这样就足够了吗?

[aɪ]['kænɑːt][sʌm; səm][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['nʌmbər] ; [neɪ] , [ðæt][wɜːr; wər]
I cannot sum the total number ; nay , that were
我 不能 和 这 全部的 数字 ; 不 , 那 是

我无法统计总数；不，那些

[tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
too tough for me .
也 艰难的 为了 我 .

对我来说太难了。

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [ɔː(r)] - [ʃɔːr] [laɪ] ['swiːtli]
The sands that o'er Cyrene's shore lie sweetly
这 沙子 那 超过 - 支撑 说谎 甜蜜地

昔兰尼海岸的沙滩，静静地躺着

[ˌoʊdər'ɪfərəs] ,
odoriferous ,
有气味的 ,

有气味的,

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [sprent] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] [wen]
The stars that sprent the firmament when
这 明星 那 斯普伦特 这 苍穹 什么时候

当繁星点缀苍穹时

['oʊvərli] [ste'lifərəs] —
overly stelliferous —
过于 星状的 —

恒星过多——

[kʌm] , ['lezi] , [pliːz] [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Come , Lezzy , please add all of these , until the
来 , 女同性恋 , 请 添加 全部 的 这些 , 直到 这

来吧，莱兹，请把这些都加上，直到.....

[hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm]
whole amount of ' em
所有的 数量 的 - 呃

它们的全部数量

[wɪl] ['sɔːrli] [veks][ðə; ði] ['rʌbərˌnɛks] [ə'temptɪŋ]
Will sorely vex the rubbernecks attempting
将要 非常 烦恼 这 看街人 尝试

会让那些试图围观的围观者非常恼火

[tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
to keep count of ' em .
到 保持 数数 的 - 呃 .

用来统计它们的数量。

[viː] . [kə'tʌləs] [ɪk'spleɪnz]
V . Catullus Explains
V . 卡图卢斯 解释

V. 卡图卢斯解释

[oʊd] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] : [æd] -

ODE	LXXXV	:	AD	LESBIAM
颂	85	: 广告	-	

颂歌 LXXXV：致莱斯比亚姆

[hɑːrk] [ðaʊ] , [maɪ] ['lɛzbiə] , [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ɪg'zɪstənt]

Hark	thou	,	my	Lesbia	,	there	be	none	existent
听着	你	，	我的	莱斯比亚	，	那里	是	没有任何	存在的

听着，我的莱斯比亚，那里已不存在。

[kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː]

Can	truly	say	she	hath	been	loved	by	me
能	真的	说	她	有	到过	喜爱	经过	我

我可以毫不夸张地说，她一直被我深爱着。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] .

As	thou	hast	been	.
作为	你	哈斯特	到过	.

正如你一直以来那样。

[noʊ] [feɪθ] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɪstənt]

No	faith	is	more	consistent
不	信仰	是	更多的	持续的

没有比这更一致的信仰了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [viː] . [kə'tʌləs] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] .

Than	that	which	V	.	Catullus	gives	to	thee	.
比	那	哪个	V	.	卡图卢斯	给予	到	你	.

比卡图卢斯所赐予你的还要多。

[haʊ] ['riːzənlis] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] !

How	reasonless	the	state	of	an	emotion	!
如何	无理	这	状态	的	一个	情感	!

多么无理取闹的情绪啊！

[fɔːr; fər][wɜːrt] [ðaʊ] ['fɔːltləs] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

For	wert	thou	faultless	,	perfect	,	and	sublime	,
为了	沃特	你	完美无瑕	，	完美的	，	和	升华	，

你若是完美无瑕、至高无上的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk] [ðiː] ; [nɔːr] [wʊd] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]

I	could	not	like	thee	;	nor	would	my	devotion
我	可以	不是	喜欢	你	；	也不	会	我的	虔诚

我无法喜欢你；我的爱慕也不会.....

[ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] [les] [wɜːrt] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [kraɪm] .

And	love	be	less	wert	thou	the	Queen	of	Crime	.
和	爱	是	较少的	沃特	你	这	女王	的	犯罪	.

而你，这位犯罪女王，爱也会因此而减少。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn]

The	Rich	Man
这	富有的	男人

富翁

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] ,

The	rich	man	has	his	motor	-	car	,
这	富有的	男人	有	他的	发动机	-	车	,

这位富翁有一辆汽车。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪ'steɪt] .

His	country	and	his	town	estate	.
他的	国家	和	他的	镇	财产	.

他的国家和他的城镇庄园。

[hiː; hi] ['smoʊks] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [sɪ'gɑːr]
He smokes a fifty - cent cigar
他 烟雾 一个 五十 - 中心 雪茄

他抽着一支五毛钱的雪茄

[ænd; ənd] [dʒɪrz] [æt; ət] [feɪt] .
And jeers at Fate .
和 嘲笑 在 命运 .

并嘲笑命运。

[hiː; hi] ['frɪvəl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
He frivols through the livelong day ,
他 轻浮 通过 这 终身 天 ,

他整天都在玩乐，

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['pɑːvərti] [hɜːr; hər] [pɪntʃ] .
He knows not Poverty her pinch .
他 知道 不是 贫困 她 捏 .

他不知道贫穷对她的折磨。

[hɪz; ɪz] [lɑːt] [siːmz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] [geɪ] ,
His lot seems light , his heart seems gay ,
他的 很多 似乎 光 , 他的 心 似乎 同性恋 ,

他似乎命运轻松，心情愉快。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
He has a cinch .
他 有 一个 肚带 .

他轻松获胜。

[jet] [ðoʊ] [maɪ] [læmp] [bɜːrn] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Yet though my lamp burns low and dim ,
然而 尽管 我的 灯 烧伤 低的 和 暗淡 ,

虽然我的灯火昏暗，

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['laɪvlihʊd] —
Though I must slave for livelihood —
尽管 我 必须 奴隶 为了 生计 —

虽然我必须为了生计而辛勤劳作——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Think you that I would change with him ?
思考 你 那 我 会 改变 和 他 ?

你觉得我会跟着他改变吗?

[juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] !
You bet I would !
你 赌注 我 会 !

当然会!

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[lʌv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

[foʊld] [jʊr; jər] [dɪr] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] —
Fold your dear arms around me —
折叠 你的 亲爱的 武器 大约 我 —

请用你亲爱的双臂拥抱我——

[hɜːrt][ˌem 'iː] — [aɪ][duː][bʌt; bət]['glɔːri][ɪn][jʊr; jər] [maɪt] !
Hurt me — I do but glory in your might !
伤害 我 — 我 做 但 荣耀 在 你的 可能 !

伤害我吧——但我只会为你的力量而感到荣耀!

[ðoʊ] - [jʊr; jər] [fɪrs] [streŋθ] [əb'zɔːrb] , [ɪn'gʌlf] , [ænd; ənd] [draʊn] [ˌem 'iː] ,
Tho ' your fierce strength absorb , engulf , and drown me ,
虽然 - 你的 凶猛的 力量 吸收 , 吞噬 , 和 溺水 我 ,

纵使你强大的力量吞噬、淹没、淹没我,

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪld] [stres] [saʊndz] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrt] - [biːt]
The world's wild stress sounds less than our own heart - beat
这 世界的 荒野 压力 声音 较少的 比 我们的 自己的 心 - 打

全世界的剧烈压力听起来都比不上我们自己的心跳声。

[ɪts]['pjuːni] ['nʌθɪŋnəs] [sɪŋks] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Its puny nothingness sinks out of sight .
它是 弱小 虚无 水槽 出去 的 视线 .

它渺小的身躯渐渐消失在视线之外。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ə'loʊn][ɑːr; ər][left] , [swiːt] —
Just you and I and Love alone are left , sweet —
只是 你 和 我 和 爱 独自的 是 左边 , 甜的 —

只剩下你、我和爱,亲爱的——

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
I care not for to - morrow —
我 关心 不是 为了 到 - 明天 —

我不在乎明天——

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [laɪt] :
Look in my eyes , aglow with Love's own light :
看 在 我的 眼睛 , 闪耀 和 爱的 自己的 光 :

看着我的眼睛,它闪耀着爱的光芒:

[fʊl] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [kʌm] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] —
Full soon enough will come daylight , and sorrow —
满的 很快 足够的 将要 来 日光 , 和 悲哀 —

不久之后,黎明将至,悲伤也将随之而来——

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

— ['bitrɪs] [em] . ['bæri] , [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .
— BEATRICE M . BARRY , in the Banquet Table .
— 贝娅特丽丝 M . 巴里 , 在 这 宴会 桌子 .

——比阿特丽斯·M·巴里,《宴会桌》

[wiː; wi][kɑːnt][tuː; tə] - [naɪt] !
We can't to - night !
我们 不能 到 - 夜晚 !

我们今晚不行!

[wɪə(r)] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;
We're overworked and busy ;
是 过度劳累 和 忙碌的 ;

我们工作量很大，非常忙碌;

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [tuː; tə] [raɪt] ;
We've got a lot of paragraphs to write ;
我们已经 得到 一个 很多 的 段落 到 写 ;

我们有很多段落要写;

[ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]['draɪvz][ˌjuː 'es] ['dɪzi] ,
Although your invitation drives us dizzy ,
虽然 你的 邀请 驱动 我们 晕眩的 ,

虽然您的邀请让我们感到有些不知所措，

[wiː; wi][kɑːnt][tuː; tə] - [naɪt] !
We can't to - night !
我们 不能 到 - 夜晚 !

我们今晚不行!

[bʌt; bət] , ['triksi] , [wiː; wi][æd'mɪt][wɪə(r)] ['greɪtli] ['smɪt][wɪð; wɪθ]
But , Trixie , we admit we're greatly smit with
但 , 特里西 , 我们 承认 是 非常 斯密特 和

但是，Trixie，我们承认我们非常喜欢你

[ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] — [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [waɪt] .
The heart you picture — incandescent , white .
这 心 你 图片 — 白炽灯 , 白色的 .

你想象中的那颗心——炽热洁白。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]
We must confess that you have made a hit with
我们 必须 承认 那 你 有 制成 一个 打 和

我们必须承认，你取得了巨大的成功。

[ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Us here to - night .
我们 这里 到 - 夜晚 .

今晚我们在这里。

[oʊ] ['bitrɪs] !
O Beatrice !
哦 贝娅特丽丝 !

哦，贝阿特丽切!

[oʊ] ['tempərə] !
O Tempora !
哦 时间 !

O Tempora!

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[lɪst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['laɪər][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [wiː; wi] [smaɪt] ;
List to our lyre the while the strings we smite ;
列表 到 我们的 竖琴 这 尽管 这 字符串 我们 惩击 ;

聆听我们的竖琴，同时拨动琴弦;

[wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] — [wel] , [seɪ] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n]

Where	shall	you	be	at	—	well	,	say	half	-	past	seven
在哪里	将	你	是	在	—	出色地	,	说	一半	-	过去的	七

你七点半左右会在哪里?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

To	-	morrow	night	?
到	-	明天	夜晚	?

明晚?

[ðoʊz] [tuː] [bɔɪz]

Those	Two	Boys
那些	二	男孩们

那两个男孩

[wen] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [bæd] .

When	Bill	was	a	lad	he	was	terribly	bad	.
什么时候	账单	曾是	一个	小伙子	他	曾是	可怕	坏的	.

比尔小时候非常淘气。

[hiː; hi] ['wɜːrid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ə; eɪ][lɑːt] ;

He	worried	his	parents	a	lot	;
他	担心	他的	父母	一个	很多	;

他让父母非常担心;

['hiːd] [laɪ][ænd; ənd]['hiːd] [swer] [ænd; ənd] [pʊl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [her] ;

He'd	lie	and	he'd	swear	and	pull	little	girls	'	hair	;
他会	说谎	和	他会	发誓	和	拉	小的	女孩们	-	头发	;

他会撒谎、会咒骂、还会揪小女孩的头发;

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːt] .

His	boyhood	was	naught	but	a	blot	.
他的	童年	曾是	零	但	一个	印迹	.

他的童年简直就是一场污点。

[æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd] ['fræktʃər] [iːtʃ] [ruːl] —

At	play	and	in	school	he	would	fracture	each	rule	—
在	玩	和	在	学校	他	会	断裂	每个	规则	—

无论在玩耍还是在学校，他都会违反每一条规则——

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

In	mischief	from	autumn	to	spring	;
在	恶作剧	从	秋天	到	春天	;

从秋季到春季，到处惹是生非;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [nuː] [wen] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [gruː]

And	the	villagers	knew	when	to	manhood	he	grew
和	这	村民们	知道	什么时候	到	男子气概	他	生长

村民们都知道他何时长大成人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	would	never	amount	to	a	thing	.
他	会	绝不	数量	到	一个	事物	.

他永远不会有什么成就。

[wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪld] ;

When	Jim	was	a	child	he	was	not	very	wild	;
什么时候	吉姆	曾是	一个	孩子	他	曾是	不是	非常	荒野	;

吉姆小时候并不野性十足;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

He	was	known	as	a	good	little	boy	;
他	曾是	已知	作为	一个	好的	小的	男生	;

他从小就被认为是个乖孩子;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [dɪ'laɪt] —

He	was	honest	and	bright	and	the	teacher's	delight	—
他	曾是	诚实的	和	明亮的	和	这	老师的	喜	—

他诚实聪明，是老师的开心果——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

To	his	mother	and	father	a	joy	.
到	他的	母亲	和	父亲	一个	喜悦	.

给他的父母带来了快乐。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪn'dʊr] ,

All	the	neighbours	were	sure	that	his	virtue'd	endure	,
全部	这	邻居	是	当然	那	他的	-	忍受	,

所有邻居都确信他的美德会永存。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] ;

That	his	life	would	be	free	of	a	spot	;
那	他的	生活	会	是	自由的	的	一个	点	;

他的一生将毫无污点；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm]

They	were	certain	that	Jim	had	a	great	head	on	him
他们	是	肯定	那	吉姆	有	一个	伟大的	头	在	他

他们确信吉姆头脑很聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt] .

And	that	Jim	would	amount	to	a	lot	.
和	那	吉姆	会	数量	到	一个	很多	.

而吉姆将会成就一番大事业。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm]

And	Jim	grew	to	manhood	and	honour	and	fame
和	吉姆	生长	到	男子气概	和	荣誉	和	名声

吉姆长大成人，获得了荣誉和名望。

[ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;

And	bears	a	good	name	;
和	熊	一个	好的	姓名	;

而且名声很好；

[waɪl] [bɪl] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] [sel] —

While	Bill	is	shut	up	in	a	dark	prison	cell	—
尽管	账单	是	关闭	向上	在	一个	黑暗的	监狱	细胞	—

比尔被关在黑暗的牢房里——

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[help]

Help
帮助

帮助

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

The	Passionate	Householder	to	his	Love
这	热情的	户主	到	他的	爱

热情的主夫对他的爱人

[kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,

Come	,	live	with	us	and	be	our	cook	,
来	,	居住	和	我们	和	是	我们的	厨师	,

来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hwɪmziːz] [brʊk]

And	we	will	all	the	whimsies	brook
和	我们	将要	全部	这	异想天开	溪

我们将所有奇思妙想都放纵一波

[ðæt] ['dʒɜːrmən] , ['aɪrɪʃ] , [swiːd] , [ænd; ənd][slæv]

That	German	,	Irish	,	Swede	,	and	Slav
那	德语	，爱尔兰	,	瑞典人	,	和	斯拉夫	

那个德国人、爱尔兰人、瑞典人和斯拉夫人

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [dəˈmestiks][hæv; həv] .

And	all	the	dear	domestics	have	.
和	全部	这	亲爱的	家政	有	.

所有亲爱的家政人员都有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːp]

And	you	shall	sit	upon	the	stoop
和	你	将	坐	之上	这	哈腰

你要坐在门廊上。

[wʌt] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [suːp] ,

What	time	we	go	and	cook	the	soup	,
什么	时间	我们	去	和	厨师	这	汤	,

我们什么时候去煮汤?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

And	you	shall	hear	,	both	night	and	day	,
和	你	将	听到	,	两个都	夜晚	和	天	,

你将日夜听到，

[məˈloʊdiəs] [.piːəˈnəʊlə] [pleɪ] .

Melodious	pianolas	play	.
悦耳动听	自动钢琴	玩	.

悠扬的自动钢琴声响起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bedz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	we	will	make	the	beds	,	of	course	,
和	我们	将要	制作	这	床	,	的	课程	,

当然，我们会铺床的。

[juːl] [hæv; həv] [tuː] ['ɔtoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

You'll	have	two	autos	and	a	horse	,
你会	有	二	汽车	和	一个	马	,

你将拥有两辆汽车和一匹马。

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][mɑː'sel][jʊr; jər] ['tresɪz] ,

A	lady	to	Marcel	your	tresses	,
一个	女士	到	马塞尔	你的	头发	,

一位女士对马塞尔说，你的头发.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈdæmz] [hæf] - [wɔːrn] ['dresɪz] .

And	all	the	madame's	half	-	worn	dresses	.
和	全部	这	夫人的	一半	-	磨损	连衣裙	.

还有那位夫人所有穿过一半的裙子。

[jʊr; jər] [gaʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk] ,

Your	gowns	shall	be	of	lace	and	silk	,
你的	礼服	将	是	的	蕾丝	和	丝绸	,

你们的礼服要用蕾丝和丝绸制成。

[jʊr; jər] [leɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn][mɪlk] .

Your	laving	shall	be	done	in	milk	.
你的	洗车	将	是	完毕	在	牛奶	.

你们的洗涤要用牛奶进行。

[tuː] [treɪnd] [fɪˈzɪʃnz] [wen] [juː; jʊ] [kɔːf] ,
Two trained physicians when you cough ,
二 受过训练 医生 什么时候 你 咳嗽 ,

当你咳嗽时，两名受过专业训练的医生会告诉你：

[ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , ['fraidiz] [ɔːf] .
And Mondays , Wednesdays , Fridays off .
和 星期一 , 星期三 , 星期五 离开 .

周一、周三、周五休息。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæʃɪŋ] ['aɪrɪʃ] [spʌdz]
When you are mashing Irish spuds
什么时候 你 是 捣碎 爱尔兰 土豆

当你捣碎爱尔兰土豆时

[juːl] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [dʌdz] .
You'll wear the very finest duds .
你会 穿 这 非常 最好的 失败 .

你将穿上最精致的服装。

[ɪf] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['prɑːspekts] [lʊk] ,
If good to you these prospects look ,
如果 好的 到 你 这些 前景 看 ,

如果你觉得这些前景不错，那么.....

[kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kʊk] .
Come , live with us and be our cook .
来 , 居住 和 我们 和 是 我们的 厨师 .

来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ɑːn] ['kɔːləz] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][noʊ]['stɑːps] ,
On callers we have put no stops ,
在 来电者 我们 有 放 不 停止 ,

我们对来电者没有设置任何限制。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['aɪsˌmæn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps] ,
We love the iceman and the cops ,
我们 爱 这 冰人 和 这 警察 ,

我们喜欢送冰人和警察，

[ænd; ənd][noʊ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪks]
And no alarm clock with its ticks
和 不 警报 钟 和 它是 蜱虫

而且没有闹钟的滴答声。

[ænd; ənd] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
And bell to ring at half - past six .
和 钟 到 戒指 在 一半 - 过去的 六 .

六点半钟响铃。

[oʊ] ['gretʃən] , ['brɪdʒɪt] , ['hʌldə] , ['meri] ,
O Gretchen , Bridget , Hulda , Mary ,
哦 格雷琴 , 布里奇特 , 胡尔达 , 玛丽 ,

哦，格雷琴、布里奇特、胡尔达、玛丽

[kʌm] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] ['kʌlɪneri] .
Come , be our genius culinary .
来 , 是 我们的 天才 烹饪 .

来吧，成为我们才华横溢的烹饪大师。

[ɪf] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['prɑːspekts] [lʊk] ,
If good to you these prospects look ,
如果 好的 到 你 这些 前景 看 ,

如果你觉得这些前景不错，那就看看吧。

[kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kʊk] .

Come	,	live	with	us	and	be	our	cook	.
来	,	居住	和	我们	和	是	我们的	厨师	.

来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt]

The	Servants
这	仆人

仆人们

[wɪð; wɪθ] [tuː; tə] ['kɪplɪŋz] " [ðə; ði] ['leɪdiz]

With	genuflexions	to	Kipling's	"	The	Ladies
和	膝屈	到	吉卜林的	"	这	女士们

向吉卜林的《女士们》致敬

" [wiːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [kʊks] [wer] [wiːv] [faʊnd] - [ɪm] ;

"	We've	taken	our	cooks	where	we've	found	'	em	;
"	我们已经	已采取	我们的	厨师	在哪里	我们已经	成立	-	呃	;

“我们把厨师带到我们找到他们的地方；

[wiːv] ['ænsər] ['meni] [æn; ən][æd] ;

We've	answered	many	an	ad	;
我们已经	回答	许多	一个	广告	;

我们回复过很多招聘广告；

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pikin] - [oʊ] - ['sɜːrvənt] ,

We've	had	our	pickin	'	o	'	servants	,
我们已经	有	我们的	皮金	-	o	-	仆人	,

我们已经挑选过仆人了，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][bæd] .

And	most	of	the	lot	was	bad	.
和	最多	的	这	很多	曾是	坏的	.

而且大部分都很糟糕。

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [nɔrəz] [æn; ən] - ['bridʒit] ;

Some	was	Norahs	an	'	Bridgets	;
一些	曾是	诺拉	一个	-	布里奇特	;

有些是诺拉和布里奇特；

['tɪli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [læst] [fɔːl] ;

Tillie	she	came	last	fall	;
蒂莉	她	来了	最后的	落下	;

蒂莉是去年秋天来的；

['klærə] [ænd; ənd] ['fænɪz] [ænd; ənd] ['liːnəs] [ænd; ənd] ['æni] ,

Claras	and	Fannies	and	Lenas	and	Annies	,
克拉拉斯	和	范妮	和	莉娜斯	和	安妮	,

克拉拉斯、范妮、莉娜和安妮，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

And	now	we've	got	none	at	all	.
和	现在	我们已经	得到	没有任何	在	全部	.

现在我们一个都没有了。

[naʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] ,

Now	,	we	don't	know	much	about	servants	,
现在	,	我们	不	知道	很多	关于	仆人	,

现在，我们对仆人了解不多。

[fɔːr; fər] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

For	,	takin	'	'	em	all	along	,
为了	,	拿	-	-	呃	全部	沿着	,

因为，带着他们一路走来，

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [tɪl] [juːv] [traɪd] - [ɪm] ,
You never can tell till you've tried ' em ,
你 绝不 能 告诉 直到 你已经 尝试 - 呃 ,

不试过怎么知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
And then you are like to be wrong .
和 然后 你 是 喜欢 到 是 错误的 .

那么你很可能就会出错。

[ðeəz; ðəz][taɪmz] [wen] [juːl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪkt] ;
There's times when you'll think that they're perfect ;
有 时代 什么时候 你会 思考 那 它们是 完美的 ;

有时你会觉得他们很完美;

[ðeəz; ðəz][taɪmz] [wen] [juːl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [bʌm] ,
There's times when you'll think that they're bum ,
有 时代 什么时候 你会 思考 那 它们是 屁股 ,

有时候你会觉得他们很没用,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn]
But the things you'll learn from those that have gone
但 这 事物 你会 学习 从 那些 那 有 已消失

但你会从那些已经离开的人身上学到很多东西。

[meɪ] [help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
May help you with those to come .
可能 帮助 你 和 那些 到 来 .

或许对你将来有所帮助。

['nɔrə] , [ʃiː; ʃi]['lændɪd][frʌm; frəm]['dʌblɪn] ,
Norah , she landed from Dublin ,
诺拉 , 她 登陆 从 都柏林 ,

诺拉，她从都柏林降落。

[griːn] [æz; əz] [ə'kuʃlə] [mə'kriː] ;
Green as acushla machree ;
绿色的 作为 阿库什拉 马赫里 ;

绿色如acushla machree;

['nɔrə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Norah was willing and anxious
诺拉 曾是 愿意的 和 焦虑的

诺拉既乐意又焦虑

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
To learn what a servant should be .
到 学习 什么 一个 仆人 应该 是 .

学习一个合格的仆人应该是什么样子。

[wiː; wi][toʊld]['mɪsɪz] . [kɜːrk][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] —
We told Mrs . Kirk all about her —
我们 讲述 太太 . 柯克 全部 关于 她 —

我们把她的一切都告诉了柯克太太——

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] [mɔːr] [pər] —
She offered her seven more per —
她 提供 她 七 更多的 每 —

她又给了她七个——

[naʊ] ['nɔrə] [ʃiː; ʃi][wɜːrks] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɝːks] —
Now Norah she works , as you know , for the Kirks —
现在 诺拉 她 作品 , 作为 你 知道 , 为了 这 柯克斯 —

如你所知，诺拉现在为柯克一家工作——

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

And	we	learned	about	servants	from	her	.
和	我们	学习	关于	仆人	从	她	.

我们从她那里学到了关于仆人的知识。

['liːnə; 'leɪnə][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][æn; ən] " ['ɑːfɪs] " ;

Lena	we	got	from	an	"	office	"	;
莉娜	我们	得到	从	一个	"	办公室	"	;

莉娜是我们从“办公室”领养的;

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] —

Lena	was	saving	and	Dutch	—
莉娜	曾是	保存	和	荷兰语	—

莉娜在存钱，而且是荷兰人——

[θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ,

Thought	that	our	bills	were	enormous	,
想法	那	我们的	账单	是	巨大的	,

我们当时觉得账单数额巨大，

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][wiː; wi] [spent] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .

And	told	us	we	spent	far	too	much	.
和	讲述	我们	我们	花费	远的	也	很多	.

他们告诉我们，我们花的钱太多了。

['liːnə; 'leɪnə] [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪlvər] ,

Lena	decamped	with	some	silver	,
莉娜	撤离	和	一些	银	,

莉娜带着一些银器逃走了。

['dʒuːəlri] , ['leɪsiz][ænd; ənd][fɜːr] —

Jewelry	,	laces	and	fur	—
珠宝	,	鞋带	和	毛皮	—

珠宝、蕾丝和皮草——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [maɪnd] —

She	was	loving	and	kind	,	with	a	Socialist	mind	—
她	曾是	爱	和	种类	,	和	一个	社会主义	头脑	—

她善良慈爱，具有社会主义思想——

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

And	we	learned	about	servants	from	her	.
和	我们	学习	关于	仆人	从	她	.

我们从她那里学到了关于仆人的知识。

['tɪli] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

Tillie	blew	in	from	the	Indies	,
蒂莉	吹	在	从	这	印第斯	,

蒂莉从印度群岛飞来，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] —

Black	as	the	middle	of	night	—
黑色的	作为	这	中间	的	夜晚	—

漆黑如夜——

[kʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr][sɑːvɑː'ræŋ] —

Cooked	like	a	regular	Savarin	—
煮熟	喜欢	一个	常规的	沙瓦林	—

做法和普通的萨瓦林蛋糕一样——

['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [æn; ən] - [braɪt] .

Kitchen	was	shiny	an	-	bright	.
厨房	曾是	闪亮的	一个	-	明亮的	.

厨房干净明亮。

['evriθɪŋ] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['lʌvli]
Everything ran along lovely
一切 跑 沿着 迷人的

一切都很顺利。

[ʌn'tɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] —
Until — it was bound to occur —
直到 — 它 曾是 边界 到 发生 —

直到——这是必然的——

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [wʌn] [deɪ] —
She ran away with a porter one day —
她 跑 离开 和 一个 搬运工 一 天 —

有一天，她跟一个搬运工私奔了——

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But we learned about servants from her .
但 我们 学习 关于 仆人 从 她 .

但我们是从她那里学到了关于仆人的知识。

[wiːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [kʊks] [wer] [wiːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
We've taken our cooks where we've found them ,
我们已经 已采取 我们的 厨师 在哪里 我们已经 成立 他们 ,

我们把厨师带到了我们找到他们的地方。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Yellow and black and white ;
黄色的 和 黑色的 和 白色的 ;

黄色、黑色和白色；

[sʌm; səm][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
Some was better than others ,
一些 曾是 更好的 比 其他的 ,

有些比其他的好，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [raɪt] .
But none of the lot was right .
但 没有任何 的 这 很多 曾是 正确的 .

但他们当中没有一个是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [its] ['oʊnli] ['wɜːri]
And the end of it's only worry
和 这 结尾 的 它是 仅有的 担心

而这一切的终结，仅仅是担忧而已。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ænd; ənd] [fʌs] —
And trouble and bother and fuss —
和 麻烦 和 打扰 和 大惊小怪 —

还有麻烦、烦恼和骚动——

[wen] [juː; jʊ] ['ænsər] [æn; ən][æd] . , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
When you answer an ad . , think of those we have had
什么时候 你 回答 一个 广告 . , 思考 的 那些 我们 有 有

当你回复招聘广告时，想想我们之前遇到的那些人。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
And learn about servants from us .
和 学习 关于 仆人 从 我们 .

向我们学习如何做仆人。

['aʊər; ɑːr] - ['ænɪmlz]
Our Dum'd Animals
我们的 - 动物

我们愚蠢的动物

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [siːk] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [stiːl]
What time I seek my virtuous couch to steal
什么 时间 我 寻找 我的 有德行的 长椅 到 偷

我何时去偷我那张贤良的沙发

[sʌm; səm] [səː'siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Some surcease from the labours of the day ,
一些 停止 从 这 劳动 的 这 天 ,

从日常劳作中稍作喘息，

[er] ['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [hiːl] —
Ere silence like a poultice comes to heal —
埃雷 沉默 喜欢 一个 药膏 来 到 愈合 —

寂静如药膏般带来治愈——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [aɪ] [prɪ'per] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] ;
In short , when I prepare to hit the hay ;
在 短的 , 什么时候 我 准备 到 打 这 干草 ;

简而言之，当我准备睡觉的时候；

[er] - [tʃeɪnz] ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][muə; mɔː]) [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,
Ere slumber's chains (I quote from Moore) have bound me ,
埃雷 - 链条 (我 引用 从 摩尔) 有 边界 我 ,

在沉睡的枷锁（我引用摩尔的话）束缚我之前，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I hear a lot of noises all around me .
我 听到 一个 很多 的 噪音 全部 大约 我 .

我听到周围有很多噪音。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lɔːg]
Time was when falling off the well - known log
时间 曾是 什么时候 坠落 离开 这 出色地 - 已知 日志

那是从那根著名的圆木上摔下来的时候。

[wɜːr; wər]['hɑːrdər][fɑːr][ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ;
Were harder far than falling off to sleep ;
是 更难 远的 比 坠落 离开 到 睡觉 ;

比入睡还要难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [er] [maɪ] ['neɪbɚz] ['dʒent(ə)l][dɔːg]
But that was ere my neighbour's gentle dog
但 那 曾是 埃雷 我的 邻居 温和的 狗

但那是我邻居家那只温顺的狗。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ʃiːp] .
Began to think he was defending sheep .
开始 到 思考 他 曾是 防守 羊 .

开始觉得他是在保护羊群。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ]
From twelve to two his barking and his howling
从 十二 到 二 他的 叫声 和 他的 嚎叫

从十二点到两点，他吠叫和嚎叫

[ə'kʌmpəniz] [tuː] [tɔːrn][kæts] - ['naɪtli] ['jaulɪŋ] .
Accompanies two torn cats ' nightly yowling .
伴随 二 撕裂 猫 - 每晚 嚎叫 .

伴随着两只受伤猫咪每晚的嚎叫。

[æt; ət] [tuː] - [ten] [ʃɑːrp] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] [flæt]
At two - ten sharp the parrot in the flat
在 二 - 十 锋利的 这 鹦鹉 在 这 平坦的

两点十分整，公寓里的鹦鹉

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] ['eseiz] .

Across	**the**	**way**	**his**	**monologue**	**essays**	**.**
穿过	这	方式	他的	独白	散文	.

他的独白散文贯穿始终。

[æt; ət] [θriː] , [ə'gen] , [æz; əz] ['gɪlbərt] [sez] , [ðə; ði][kæt] ;

At	**three**	**,**	**again**	**,**	**as**	**Gilbert**	**says**	**,**	**the**	**cat**	**;**
在	三	,	再次	,	作为	吉尔伯特	说道	,	这	猫	;

三岁时，正如吉尔伯特所说，那只猫;

[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ]['mɪlkˌmænz] [hɔːrs] , [ɪg'zʌltid] , [neɪz] .

At	**four**	**a**	**milkman's**	**horse**	**,**	**exulted**	**,**	**neighs**	**.**
在	四	一个	送奶工的	马	,	欣喜若狂	,	嘶鸣	.

四点钟，送奶工的马欢快地嘶鸣起来。

[æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['veri] ,

At	**six**	**-**	**fifteen**	**,**	**nor**	**does**	**it**	**ever**	**vary**	**,**
在	六	-	十五	,	也不	做	它	曾经	各不相同	,

六点十五分，而且从未改变过。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] .

I	**hear**	**the**	**dulcet**	**tones**	**of**	**a**	**canary**	**.**
我	听到	这	甜美	音调	的	一个	金丝雀	.

我听到了金丝雀甜美的鸣叫声。

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][bɜːrdz] ;

Each	**living**	**thing**	**I**	**love**	**;**	**I**	**love**	**the**	**birds**	**;**
每个	活的	事物	我	爱	;	我	爱	这	鸟类	;

我爱每一个生命；我爱鸟儿;

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [tuː] , [aɪ] [lʌv] ,

The	**beasts**	**in**	**field**	**and**	**forest**	**,**	**too**	**,**	**I**	**love**	**,**
这	野兽	在	场地	和	森林	,	也	,	我	爱	,

我也很喜欢田野和森林里的野兽。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ðiːz] [pʊr] , [ɪf] ['metrɪk][wɜːrdz] ,

But	**I**	**have**	**writ**	**these**	**poor**	**,**	**if**	**metric**	**words**	**,**
但	我	有	写	这些	贫穷的	,	如果	指标	字	,

但我写下了这些蹩脚的、如果用公制单位来表达的话.....

[tuː; tə] ['kwɪri] [wɪtʃ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

To	**query**	**which**	**,**	**by**	**all**	**the**	**pow'rs**	**above**	**,**
到	询问	哪个	,	经过	全部	这	权力	多于	,

要查询以上所有权力中哪一个，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][wʌn] —

Of	**all**	**the**	**animals**	**—**	**pray**	**tell**	**me**	**,**	**some**	**one**	**—**
的	全部	这	动物	—	祈祷	告诉	我	,	一些	一	—

在所有动物中——请问谁能告诉我——

[ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['eni] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ] [dʌm] [wʌn] ?

Is	**called**	**by**	**any**	**courtesy**	**a**	**dumb**	**one**	**?**
是	称为	经过	任何	礼貌	一个	哑的	一	?

出于礼貌而称呼对方是愚蠢的吗?

[ə; eɪ][sɔːft] [sjʊ'sʌrəs]

A	**Soft**	**Susurrus**
一个	柔软的	低语

轻柔的低语

[ə; eɪ][sɔːft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

A	**soft**	**susurrus**	**in**	**the**	**night**	**,**
一个	柔软的	低语	在	这	夜晚	,

夜里传来轻柔的低语声，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] ['sɪŋər] [ɪz] [ˌʌn'siːn] —
A song whose singer is unseen —
一个 歌曲 谁 歌手 是 看不见 —

一首演唱者不露面的歌——

- [twɜːr] ['poʊətri][ɪt'self][tuː; tə] [raɪt]
' Twere poetry itself to write
- 是 诗 本身 到 写

如果诗歌本身会写.....

" [ə; eɪ][sɔːft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
" A soft susurrus in the night !
" 一个 柔软的 低语 在 这 夜晚 !

夜里传来轻柔的低语!

" [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðoʊz] [mə'skiːtoʊz] [baɪt] ,
" I know , as those mosquitos bite ,
" 我 知道 , 作为 那些 蚊子 咬 ,

我知道，当那些蚊子叮咬时，

[ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [skriːn] ,
That I forgot to fix that screen ,
那 我 忘了 到 使固定 那 屏幕 ,

我忘了修好那个屏幕，

" [ə; eɪ][sɔːft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
" A soft susurrus in the night !
" 一个 柔软的 低语 在 这 夜晚 !

夜里传来轻柔的低语!

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] ['sɪŋər] [ɪz] [ˌʌn'siːn] .
" A song whose singer is unseen .
" 一个 歌曲 谁 歌手 是 看不见 .

一首演唱者不露面的歌。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌməri]
A Summer Summary
一个 夏天 概括

夏季总结

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɑːt] ,
Shall I , lying in a grot ,
将 我 , 说谎 在 一个 格罗特 ,

我，躺在洞穴里，

[daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][hɑːt] ?
Die because the day is hot ?
死 因为 这 天 是 热的 ?

因为天气炎热而死?

[ɔːr] [dɪ'kler] [aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr]
Or declare I can't endure
或者 宣布 我 不能 忍受

或者宣称我无法忍受

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ?
Such a torrid temperature ?
这样的 一个 热带 温度 ?

这么热的气温?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz]
Be it hotter than the flames
是 它 更热 比 这 火焰

比火焰还要炽热

[saʊθ] [gɪ'henə; gə'henə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kleɪmz] ,

South	Gehenna	Junction	claims	,
南	地狱	交汇处	索赔	,

南格赫纳枢纽站声称，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	it	be	not	so	to	me	,
如果	它	是	不是	所以	到	我	,

如果对我来说并非如此，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	care	I	how	hot	it	be	?
什么	关心	我	如何	热的	它	是	?

我才不在乎天气有多热呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðiː] [taʊn]

Shall	I	say	I	love	the	town
将	我	说	我	爱	这	镇

我该说我爱这座小镇吗?

[preɪzd] [baɪ] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [braʊn] ?

Praised	by	Robinson	and	Browne	?
赞扬	经过	罗宾逊	和	布朗	?

受到罗宾逊和布朗的赞扬?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , " [ɪn] ['sʌmər] [hiːt]

Shall	I	say	,	"	In	summer	heat
将	我	说	,	"	在	夏天	热

我该说，"在盛夏的炎热中"

[oʊld] [mən'hætən] [kɑːnt][biː; bi] [biːt] ?

Old	Manhattan	can't	be	beat	?
老的	曼哈顿	不能	是	打	?

老曼哈顿无敌?

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['lʊrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr] ,

"	Be	it	luring	as	a	bar	,
"	是	它	诱饵	作为	一个	酒吧	,

"无论是作为酒吧的诱惑，

[ɔːr][maɪ] ['neɪbɚz] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

Or	my	neighbour's	motor	-	car	,
或者	我的	邻居	发动机	-	车	,

或者我邻居的汽车，

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -

If	I	think	it	is	pazziz
如果	我	思考	它	是	-

如果我认为它是帕齐兹

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	care	I	how	fine	it	is	?
什么	关心	我	如何	美好的	它	是	?

我才不在乎它有多精致呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪt] [ʌv; əv]['rʊrəl][dʒɔɪz]

Shall	I	prate	of	rural	joys
将	我	喋喋不休	的	乡村的	喜悦

我该不该滔滔不绝地讲述乡村的乐趣?

[fɑːr][frʌm; frəm]['sɪvɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ?

Far	from	civic	smoke	and	noise	?
远的	从	公民	抽烟	和	噪音	?

远离城市的喧嚣和烟雾?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [druːl]
Shall I , like the others , drool
将 我 , 喜欢 这 其他的 , 流口水

我该像其他人一样流口水吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kuːl] ?
" But the nights are always cool ?
" 但 这 夜晚 是 总是 凉爽的 ?

但是夜晚总是很凉爽吗?

" [ɪf] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][sɪks]
" If I hate to rise at six
" 如果 我 恨 到 上升 在 六

"如果我讨厌六点起床"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ?
Shall I praise the suburbs ?
将 我 称赞 这 郊区 ?

我该赞美郊区吗?

[nɪks] !
Nix !
尼克斯 !

尼克斯!

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If the country's not for me ,
如果 这 该国的 不是 为了 我 ,

如果这个国家不适合我,

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What care I how good it be ?
什么 关心 我 如何 好的 它 是 ?

我才不在乎它有多好呢?

[taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] , [kuːl] [ɔːr][hɑːt] ,
Town or country , cool or hot ,
镇 或者 国家 , 凉爽的 或者 热的 ,

城镇或乡村,凉爽或炎热

['difəz] ['nʌθɪŋ] , ['mætərz] [nɑːt] ;
Differs nothing , matters not ;
不同 没有什么 , 事情 不是 ;

毫无不同,无关紧要;

[fɔːr; fər][tuː; tə][kwoʊt] [ðæt] ['roʊmən] [kʌs] ,
For to quote that Roman cuss ,
为了 到 引用 那 罗马 坏话 ,

套用那位罗马恶棍的话来说,

[waɪ] [dɪ'spjuːt] " [diː] ['gʌstɪbʊs] ?
Why dispute " de gustibus ?
为什么 争议 " 德 味 ?

为何要争论"de gustibus"?

" [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]
" If to this or that one should
" 如果 到 这 或者 那 一 应该

"如果对这个或那个人应该

[teɪk] [ə; eɪ]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
Take a fancy , it is good .
拿 一个 想要 , 它 是 好的 .

别犹豫,这很好。

[ɪf] [ðiːz] [raɪmz] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If these rhymes look good to me ,
如果 这些 韵律 看 好的 到 我 ,

如果我觉得这些韵律不错，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What care I how bad they be ?
什么 关心 我 如何 坏的 他们 是 ?

我才不在乎他们有多坏呢?

[ə; eɪ]['kwɑːtreɪn]
A Quatrain
一个 四行诗

四行诗

[ə; eɪ]['kwɑːtreɪn] [fɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
A quatrain fills a little space ,
一个 四行诗 填充 一个 小的 空间 ,

四行诗篇幅虽小，却能填满一小块空间。

[ɔːl'ðoʊ] [its] ['prɪti] [smɔːl] ,
Although it's pretty small ,
虽然 它是 漂亮的 小的 ,

虽然它很小，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And oftentimes , as in this case ,
和 经常 , 作为 在 这 案件 ,

而且很多时候，就像这种情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] .
It has no point at all .
它 有 不 观点 在 全部 .

这样做毫无意义。

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['haʊskiːpər]
To a Light Housekeeper
到 一个 光 管家

致灯塔管理员

([huː] ['hɪtʃɪz] ['lɔːndərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [strɪŋ] [ænd; ənd] [peɪsts] [ðem; ðəm][ɑːn]
(Who hitches laundering articles to the curtain string and pastes them on
(WHO 挂钩 洗衣 文章 到 这 窗帘 细绳 和 糊状物 他们 在
[ðə; ði] [peɪn] .)
the pane .)
这 窗格 .)

（谁会把待洗的衣物系在窗帘绳上，然后贴在窗帘上？）

['leɪdi] , [ðaʊ] [ðæt] ['laɪvɪst]
Lady , thou that livest
女士 , 你 那 活的

女士，你活着

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,
Just across the way ,
只是 穿过 这 方式 ,

就在对面，

[ɪf] [ə; eɪ] [hæŋ] [ðaʊ] [gɪv]
If a hang thou givest
如果 一个 悬挂 你 给予

如果你给你一个吊死

[wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
What the people say ,
什么 这 人们 说 ,

人们怎么说?

[ɪf] [ə; eɪ] [kʌs] [ðaʊ] [kɛrst]
If a cuss thou carest
如果 一个 坏话 你 卡斯特

如果你在乎的话

[wʌt] [ə; eɪ]['poʊət] [θɪŋks] —
What a poet thinks —
什么 一个 诗人 思考 —

诗人的想法——

['hɑ:rkən] , [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst] ,
Hearken , if thou darest ,
倾听 , 如果 你 敢于 ,

如果你敢的话，就听我说。

[moʊst] [ɪ'mɑ:dɪst] [mɪŋks] !
Most immodest minx !
最多 不雅的 minx !

最放荡的小妖精!

[ðoʊ] [ðaɪ] [glʌvz] [ðaʊ] [taɪst] ,
Though thy gloves thou tiest ,
尽管 你的 手套 你 最 ,

即使你系紧了手套,

[tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [strɪŋ] ,
To the curtain string ,
到 这 窗帘 细绳 ,

到窗帘绳上,

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] ['draɪɪst]
Though the things thou driest
尽管 这 事物 你 最干燥

虽然你所干燥的东西

[gɜ:rd][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] ,
Gird me while I sing ,
格栅 我 尽管 我 唱歌 ,

让我边唱边束腰,

['hæŋkɪz] [ænd; ənd] [in'venʃənz]
Hankies and inventions
手帕 和 发明

手帕和发明

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsi] [traɪb] —
Of the lacy tribe —
的 这 蕾丝 部落 —

蕾丝部落——

[θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] ,
Things I may not mention ,
事物 我 可能 不是 提到 ,

我可能不会提及的事情

[let] [ə'loʊn] [dɪ'skraɪb] .
Let alone describe .
让 独自的 描述 .

更别说描述了。

[ðiːz] [aɪ] ['mjuːtli] [stænd][fɔːr; fər]
These **I** **mutely** **stand** **for**
这些 我 默默地 站立 为了

我默默地支持这些。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ə'fend] ,
Though **the** **sight** **offend** **,**
尽管 这 视线 得罪 ,

虽然这种景象令人反感，

[ðɪs] [aɪ]['reprəmænd][fɔːr; fər] ;
THIS **I** **reprimand** **for** **;**
这 我 训诫 为了 ;

我对此予以训诫；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] :
Take **it** **from** **a** **friend** **:**
拿 它 从 一个 朋友 :

听听朋友的建议：

[siːs] [tuː; tə][pɪn] [ðaɪ] ['tresɪz]
Cease **to** **pin** **thy** **tresses**
停止 到 别针 你的 头发

不要再用发夹固定你的头发了

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,
To **the** **window** **sill** **,**
到 这 窗户 窗台 ,

到窗台上，

[ɔːr] [aɪl] [tel] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] —
Or **I'll** **tell** **the** **presses** **—**
或者 患病的 告诉 这 出版社 —

否则我就告诉媒体——

['ɑːnɪstli] , [aɪ] [wɪl] .
Honestly **,** **I** **will** **.**
诚实地 , 我 将要 .

说实话，我会的。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
How **can** **I** **work** **when** **you** **play** **the** **piano** **,**
如何 能 我 工作 什么时候 你 玩 这 钢琴 ,

你弹钢琴的时候我怎么工作?

['femənɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'bʌv] ?
Feminine **person** **above** **?**
女性 人 多于 ?

上面这位是女性吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['siːsləs] [sə'prænoʊ]
How **can** **I** **think** **,** **with** **your** **ceaseless** **soprano**
如何 能 我 思考 , 和 你的 不停歇 女高音

我怎能思考，在你那永不停息的女高音中?

['sɪŋɪŋ] : " [ɑː] , [lʌv] — " ?
Singing **:** **"** **Ah** **,** **Love** **—** **"** **?**
歌唱 : " 啊 , 爱 — " ?

唱："啊，爱——"?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [es'θetɪk] ,
How **can** **I** **dream** **of** **a** **subject** **aesthetic** **,**
如何 能 我 梦 的 一个 主题 审美的 ,

我如何才能梦想出一个关于美学的主题?

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][proʊz] ?
Far **from** **the** **purlieus** **of** **prose** **?**
远的 从 这 普利厄斯 的 散文 ?

离散文的边缘地带远吗?

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk]
How **,** **with** **the** **call** **of** **the** **peripatetic**
如何 , 和 这 称呼 的 这 四处游荡的

如何，随着流浪者的呼唤

" [haɪ] ! [haɪ] [kæʃ] ! " ?
" **High** **!** **High** **cash** **clo'es** **!** **"** **?**
" 高的 ! 高的 现金 衣橱 ! " ?

"高！高现金交易！"?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] ?
How **can** **I** **write** **when** **the** **children** **are** **crying** **?**
如何 能 我 写 什么时候 这 孩子们 是 哭泣 ?

孩子们哭闹的时候我怎么写作?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['poʊɪtˌaɪz] — [haʊ] ?
How **can** **I** **poetize** **—** **how** **?**
如何 能 我 诗意 — 如何 ?

我该如何创作诗歌?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['ɪmpər] _ [fɛkt] _ ['vəːsifaiŋ] ?
How **can** **I** **help** **imper** **_** **fect** **_** **versifying** **?**
如何 能 我 帮助 不可 _ 效果 _ 诗歌创作 ?

我该如何帮助 imper_fect_ verifying?

([ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [naʊ] .)
(**There** **is** **some** **now** **.** **)**
(那里 是 一些 现在 .)

(现在已经有一些了。)

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] — [weɪvz] [ʌv; əv]
How **can** **I** **bathe** **in** **the** **thought** **—** **waves** **of**
如何 能 我 洗澡 在 这 想法 — 波浪 的

我该如何沉浸在思绪之中——如潮水般涌来的

['bjuːti] ?
beauty **?**
美丽 ?

美丽?

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði][slænt] ,
How **,** **with** **my** **nerves** **on** **the** **slant** **,**
如何 , 和 我的 神经 在 这 倾斜 ,

我神经紧张，该如何应对呢?

[kæn; kən][aɪ][pər'fɔːrm][maɪ][poʊ'etɪkl]['duːti] ?
Can **I** **perform** **my** **poetical** **duty** **?**
能 我 履行 我的 诗意的 责任 ?

我可以履行我的诗歌创作职责吗?

['fræŋkli] , [aɪ][kɑːnt] .
Frankly **,** **I** **can't** **.**
坦率地说 , 我 不能 .

坦白说，我做不到。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
Ballade **of** **the** **Breakfast** **Table**
叙事曲 的 这 早餐 桌子

早餐桌的叙事曲

[wen] [ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði]['pepərz] [seɪ] ,
When **the** **Festal** **Board** **,** **as** **the** **papers** **say** **,**
什么时候 这 节日 木板 , 作为 这 文件 说 ,

正如报纸上所说，当节庆委员会……

[grəunz] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [iːt] ,
Groans **'** **neath** **the** **weight** **of** **a** **lot** **to** **eat** **,**
呻吟 - 下方 这 重量 的 一个 很多 到 吃 ,

因要吃太多东西而呻吟

[æt; ət] ['brekfəst] , - [ɔːr] [diˈʒəni] ,
At **breakfast** **,** **Fruhstuck** **or** **dejeuner** **,**
在 早餐 , - 或者 午餐 ,

早餐时，Fruhstuck 或 dejeuner

([æz; əz][ə; eɪ][bɑːrd][traɪ] - ['lɪŋgwəl][aɪm]['ræðər] [niːt])
(**As** **a** **bard** **tri** **-** **lingual** **I'm** **rather** **neat** **)**
(作为 一个 诗人 三 - 语言 我是 相当 整洁的)

（作为一名精通三种语言的吟游诗人，我相当爱干净）

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] ,
At **breakfast** **,** **then** **,** **if** **I** **may** **repeat** **,**
在 早餐 , 然后 , 如果 我 可能 重复 ,

那么，如果我可以重复一遍的话，早餐时，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌf] ,
This **is** **what** **gets** **me** **into** **a** **huff** **,**
这 是 什么 获得 我 进入 一个 哼 ,

这件事让我很生气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [aɪ]['kænɑːt] [biːt] :
This **is** **a** **query** **I** **cannot** **beat** **:**
这 是 一个 询问 我 不能 打 :

这是我无法解答的问题：

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [spuːnz] [ɪ'nʌf] ?
Why **don't** **they** **ever** **have** **spoons** **enough** **?**
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

[aɪv] ['broʊkən][maɪ][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I've **broken** **my** **fast** **with** **the** **grave** **and** **gay** **,**
我已经 破碎的 我的 快速地 和 这 严重 和 同性恋 ,

我与坟墓和同性恋者一起打破了斋戒，

[wɪð; wɪθ]['hɔɪ]['poʊlɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ;
With **hoi** **polloi** **and** **with** **the** **elite** **;**
和 嗨 鸡 和 和 这 精英 ;

与普通民众和精英人士；

[aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
I've **been** **all** **over** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
我已经 到过 全部 超过 这 U . S . 一个 .

我去过美国各地。

[frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['kɜ˞ːni] [striːt] .
From **Dorchester** **Crossing** **to** **Kearney** **Street** **.**
从 多切斯特 十字路口 到 科尔尼 街道 .

从多切斯特十字路口到卡尼街。

[bʌt; bət] [aɪ] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [si:t]
But aye when I sit in the morning seat
但 是的 什么时候 我 坐 在 这 早晨 座位

但是，当我早上坐在座位上时

[kʌmz] [tu:; tə][maɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][self] - [seɪm] [blʌf] ,
Comes to my notice the self - same bluff ,
来 到 我的 注意 这 自己 - 相同的 虚张声势 ,

我注意到他们又耍了同样的花招。

['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃi:t] :
Plenty of food , but in this they cheat :
很多 的 食物 , 但 在 这 他们 欺骗 :

食物充足，但他们在这件事上作弊了：

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [spu:nz] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] , ['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] :
Take it at breakfast , only to - day :
拿 它 在 早餐 , 仅有的 到 - 天 :

今天早餐时服用：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪaʊt] , [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] :
This was the layout , fresh and sweet :
这 曾是 这 布局 , 新鲜的 和 甜的 :

这是这样的布局，清新又甜美：

[不可编辑] , [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ; [['fʊtnoʊt] : [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz]['edəb(ə)l] .
Canteloupe , sweet as the new - mown hay ; [Footnote : And about as edible .
哈密瓜 , 甜的 作为 这 新的 - 修剪过的 干草 ; [脚注 : 和 关于 作为 食用 .
]
]
]

哈密瓜，甜如新割的干草；[脚注：也差不多能吃。]

['sɪriəl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][brændz] [['fʊtnoʊt] : [tu:; tə]['ædvərˌtaɪzərz] : [ðɪs] [speɪs] [fɔ:r; fər] [seɪl] .]
Cereal — one of the brands [Footnote : To advertisers : This space for sale .]
谷物 — 一 的 这 品牌 [脚注 : 到 广告商 : 这 空间 为了 销售 .]

谷物——其中一个品牌[脚注：致广告商：此广告位出售。]

[ʌv; əv] [wi:t] ;
of wheat ;
的 小麦 ;

小麦的；

[sɔ:ft] — [bɔɪld] [egz] ([wi:v] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [mi:t]) ;
Soft — boiled eggs (we've cut out the meat) ;
柔软的 — 煮沸 鸡蛋 (我们已经 切 出去 这 肉) ;

溏心水煮蛋（我们去掉了肉）；

['kɔ:fi] ([ə; eɪ]['klɑ:rəu] — [mə'nɪlə] — [bʌf]) ;
Coffee (a claro — manila — buff) ;
咖啡 (一个 克拉罗 — 马尼拉 — 增幅) ;

咖啡（一种 claro—manila—buff）；

['neɪpəri] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [kəm'pli:t] —
Napery , china , and glasses complete —
抹布 , 中国 , 和 眼镜 完全的 —

餐巾、瓷器和玻璃杯齐全——

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [spu:nz] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

, [fər'gɪv] [maɪ] [hi:t] ,
Autocratesses , forgive my heat ,
独裁者 , 原谅 我的 热 ,

独裁者们，请原谅我的激烈言辞。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [stʌf] ?
But isn't it time to change that stuff ?
但 不是 它 时间 到 改变 那 东西 ?

难道不该改变现状了吗?

[smɔ:l] [ɪz][ðə; ði]['benəzən][aɪ] [ɪn'tri:t] —
Small is the benison I entreat —
小的 是 这 本尼森 我 恳求 —

我所祈求的恩惠微不足道——

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [spu:nz] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi]
Ornithology
鸟类学

鸟类学

[ʌn'lɜ:rnd] [aɪ][ɪn][ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi] —
Unlearned I in ornithology —
未受过教育的 我 在 鸟类学 —

鸟类学方面的无知者——

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:rdz]
All I know about the birds
全部 我 知道 关于 这 鸟类

我所知道的关于鸟类的一切

[ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] ,
Is a bunch of etymology ,
是 一个 束 的 词源 ,

是一堆词源学知识，

[dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [haɪ] — [floʊn] [wɜ:rdz] .
Just a lot of high — flown words .
只是 一个 很多 的 高的 — 飞行 字 .

都是些华丽的辞藻。

[ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [æn; ən][ʌk'sɔ:riəl]
Is the curlew an uxorial
是 这 杓鹬 一个 妻子的

杓鹬是配偶吗?

[bɜ:rd] ?
Bird ?
鸟 ?

鸟?

[ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔ:r; fər] [kroʊ] ?
The Latin name for crow ?
这 拉丁 姓名 为了 乌鸦 ?

乌鸦的拉丁文名称是什么?

[ɪz][ðə; ði] ['bʊlˌfɪntʃ] [ˌgrælə'tɔ:riəl] ?
Is the bulfinch grallatorial ?
是 这 红腹灰雀 格拉拉托里亚 ?

红腹灰雀是交配性的吗?

[aɪ][də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ɔ:(r)] [maɪ] [hed] [noʊ]['goʊldən]['gloʊrɪˌoʊl; 'glɔ:rioʊl]
O'er my head no golden gloriole
超过 我的 头 不 金的 荣耀

我的头上没有金色的荣耀

['evər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['praʊdli] [set]
Ever shall be proudly set
曾经 将 是 自豪地 放

永远骄傲地安放

[fɔ:r; fər][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rioʊl] ,
For my knowledge of the oriole ,
为了 我的 知识 的 这 黄鹂 ,

就我所知，黄鹂

['i:g(ə)l] , ['aɪbɪs] , [ɔ:r] .
Eagle , ibis , or egrette .
鹰 , 朱鹭 , 或者 白鹭 .

老鹰、朱鹭或白鹭。

[aɪ] [noʊ] [les] [ə'baʊt][ðə; ði]['tænədʒər]
I know less about the tanager
我 知道 较少的 关于 这 唐纳雀

我对唐纳雀了解不多。

[ænd; ənd][ɪts][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][eɪmz]
And its hopes and fears and aims
和 它是 希望 和 恐惧 和 目标

以及它的希望、恐惧和目标

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪzi] ['brɔ:dweɪ] ['mænɪdʒər]
Than a busy Broadway manager
比 一个 忙碌的 百老汇 经理

比忙碌的百老汇经理更胜一筹

[dʌz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
Does of James .
做 的 詹姆斯 .

詹姆斯的女儿们。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [maɪ][ˌɪnkə'pæsəti]
But , despite my incapacity
但 , 尽管 我的 无能力

但是，尽管我无能为力

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
On the birdies of the air ,
在 这 小鸟球 的 这 空气 ,

在空中的小鸟身上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'gæsəti] ,
I **am** **not** **without** **sagacity** **,**
我 是 不是 没有 睿智 ,

我并非缺乏智慧，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃer] .
Be **it** **ne'er** **so** **small** **a** **share** **.**
是 它 从未 所以 小的 一个 分享 .

哪怕只是很小的一部分。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [jiː; ji][biː; bi] [skɔːnɪŋ] [æt; ət]
This **I** **know** **,** **though** **ye** **be** **scorning** **at**
这 我 知道 , 尽管 是的 是 蔑视 在

这一点我虽知，即使你们嗤之以鼻。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ðoʊ] [jiː; ji] [mɑːk] ,
What **I** **know** **not** **,** **though** **ye** **mock** **,**
什么 我 知道 不是 , 尽管 是的 嘲笑 ,

我不知道的事，尽管你们嘲笑，

['bɜːrdi] [weɪk] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
Birdies **wake** **me** **every** **morning** **at**
小鸟球 唤醒 我 每一个 早晨 在

每天早上，小鸟都会把我叫醒。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
Four **o'clock** **.**
四 点钟 .

四点钟。

[tuː; tə] ['ælɪs] — [sɪt] — [baɪ] — [ðə; ði] — ['aʊər]
To **Alice** **—** **Sit** **—** **By** **—** **The** **—** **Hour**
到 爱丽丝 — 坐 — 经过 — 这 — 小时

致爱丽丝——坐着——在——时辰

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,
Lady **in** **the** **blue** **kimono** **,** **you** **that** **live** **across** **the** **way** **,**
女士 在 这 蓝色的 和服 , 你 那 居住 穿过 这 方式 ,

身穿蓝色和服的女士，住在街对面的您，

[wʌn] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
One **may** **see** **you** **gazing** **,** **gazing** **,** **gazing** **all** **the** **livelong** **day** **,**
一 可能 看 你 凝视 , 凝视 , 凝视 全部 这 终身 天 ,

人们可能会看到你整天凝视、凝视、凝视，

['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] .
Idly **looking** **out** **your** **window** **from** **your** **vantage** **point** **above** **.**
闲散地 寻找 出去 你的 窗户 从 你的 优势 观点 多于 .

你站在高处，百无聊赖地望着窗外。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , ['leɪdi] ?
Are **you** **convalescent** **,** **lady** **?**
是 你 康复期 , 女士 ?

女士，您康复了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrs] ?
Are **you** **worse** **?**
是 你 更糟 ?

你的情况更糟吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ?
Are **you** **in** **love** **?**
是 你 在 爱 ?

你恋爱了吗?

['evər] [geɪzɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [hæŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [si:t] ,

Ever	gazing	,	as	you	hang	there	on	the	little	window	seat	,
曾经	凝视	,	作为	你	悬挂	那里	在	这	小的	窗户	座位	,

你坐在窗边的小座位上，目光始终停留在那里。

['ɪntu:][flæts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [ɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['proʊzi] [stri:t] .

Into	flats	across	the	way	or	down	upon	the	prosy	street	.
进入	公寓	穿过	这	方式	或者	向下	之上	这	散文	街道	.

搬到街对面的公寓，或者搬到那条破败的街道上。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rent] [ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] ?

Can't	you	rent	a	pianola	?
不能	你	租	一个	钢琴	?

你不能租一台自动钢琴吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ]['aɪərn] , [soʊ] , [ɔ:r] [kʊk] ?

Can't	you	iron	,	sew	,	or	cook	?
不能	你	铁	,	缝	,	或者	厨师	?

你不会熨衣服、缝纫或做饭吗?

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [beɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɔ:r] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ?

Write	a	letter	,	bake	a	pudding	,	make	a	bed	or	read	a	book	?
写	一个	信	,	烤	一个	布丁	,	制作	一个	床	或者	读	一个	书	?

写封信、烤个布丁、铺个床还是读本书?

[tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ɪn'du:bɪtəbli] [faɪnd]

Tell	me	of	the	fascination	you	indubitably	find
告诉	我	的	这	魅力	你	无疑	寻找

告诉我你无可置疑地发现的那种着迷之处。

[ɪn][ðə; ði] " [haɪ] [kæʃ] - ! " ['mænz]['hɑ:lər] , [ɪn][ðə; ði]['hɜ:rdi] — ['gɜ:dɪ] [graɪnd] .

In	the	"	High	Cash	Cloe's	!	"	man's	holler	,	in	the	hurdy	—	gurdy	grind	.
在	这	"	高的	现金	-	!	"	男人的	抱怨	,	在	这	赫迪	—	格迪	研磨	.

在"高现金克洛伊！"男人的叫喊声中，在手摇风琴的嘎吱声中。

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['spænɪʃ] ['kɑ:slz] [blu:] [prɪnts] ?

Are	your	Spanish	castles	blue	prints	?
是	你的	西班牙语	城堡	蓝色的	印刷	?

你的西班牙城堡是蓝图吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt]

Are	you	waiting	for	a	knight
是	你	等待	为了	一个	骑士

你在等待骑士吗?

[tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fæstnəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [plaɪt] ?

To	descend	upon	your	fastness	and	to	save	you	from	your	plight	?
到	下降	之上	你的	快速	和	到	节省	你	从	你的	困境	?

降临到你的堡垒，将你从困境中解救出来?

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [kɪ'moʊnoʊ] , ['aɪd(ə)l] , ['mɑ:likɑ:d(ə)l] [deɪm] ,

Lady	in	the	blue	kimono	,	idle	,	mollycoddle	dame	,
女士	在	这	蓝色的	和服	,	闲置的	,	娇惯	贵妇人	,

身穿蓝色和服的女士，懒散的，娇生惯养的女人，

[dʌz] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['nevər] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Does	your	doing	nothing	never	make	you	feel	the	blush	of	shame	?
做	你的	正在做	没有什么	绝不	制作	你	感觉	这	脸红	的	耻辱	?

你什么都不做，难道从来不会感到羞愧吗?

[æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd]['dɪtoʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

As	you	sit	and	stare	and	ditto	,	not	a	single	thing	to	do	,
作为	你	坐	和	盯	和	同上	,	不是	一个	单身的	事物	到	做	,

你坐着发呆，就这样，什么也做不了。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] , ['leɪdi] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !

Lady	**in**	**the**	**blue**	**kimono**	**,**	**lady**	**,**	**how**	**I**	**envy**	**you**	**!**
女士	在	这	蓝色的	和服	,	女士	,	如何	我	嫉妒	你	!

身穿蓝色和服的女士，女士，我多么羡慕你啊!

[tuː; tə] ['ælɪs] — [sɪt] — [baɪ] — [ðə; ði] — ['aʊər]

To	**Alice**	**—**	**Sit**	**—**	**By**	**—**	**The**	**—**	**Hour**
到	爱丽丝	—	坐	—	经过	—	这	—	小时

致爱丽丝——坐着——在——时辰

(['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['aɪdɪl][tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aɪdl] .)

(	**Being**	**the**	**second**	**idyl**	**to**	**an**	**idle**	**idol**	**.**	**)**
(	存在	这	第二	牧歌	到	一个	闲置的	偶像	.	)

（成为闲散偶像的第二个田园诗。）

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] ,

Lady	**in**	**the**	**blue**	**kimono**	**,**
女士	在	这	蓝色的	和服	,

身穿蓝色和服的女士

[meɪ] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ?

May	**we**	**write**	**of**	**you**	**again**	**?**
可能	我们	写	的	你	再次	?

我们还能再次写到你吗?

[duː][nɑːt][hænd][ju: 'es][aʊt][ə; eɪ] " [noʊ] ! [noʊ] !

Do	**not**	**hand**	**us**	**out**	**a**	**"**	**No**	**!**	**no**	**!**
做	不是	手	我们	出去	一个	"	不	!	不	!

不要给我们发"不！不！"

" [duː][nɑːt][dæm][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [pen] .

"	**Do**	**not**	**dam**	**the**	**flowing**	**pen**	**.**
"	做	不是	坝	这	流动	笔	.

不要阻碍笔尖的流动。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['poʊəm][æt; ət][juː; jʊ]

Once	**again**	**a**	**poem**	**at**	**you**
一次	再次	一个	诗	在	你

再次向你献上一首诗

[kreɪv] [wiː; wi] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] —

Crave	**we**	**leave**	**of**	**you**	**to**	**write**	**—**
渴望	我们	离开	的	你	到	写	—

我们渴望离开你去写——

['leɪdi] ['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Lady	**idle**	**as**	**a**	**statue**	**,**
女士	闲置的	作为	一个	雕像	,

女子像雕像一样一动不动，

['leɪdi] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] !

Lady	**silent**	**as**	**the**	**night**	**!**
女士	沉默的	作为	这	夜晚	!

寂静如夜的女士!

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] ,

Lady	**in**	**the**	**blue**	**kimono**	**,**
女士	在	这	蓝色的	和服	,

身穿蓝色和服的女士

['hevi] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Heavy	**is**	**our**	**heart**	**and**	**dumb**	**,**
重的	是	我们的	心	和	哑的	,

我们心头沉重，却又茫然无措。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wiːp] [noʊ][ter; tɪ(ə)r][nɔːr] [ʃoʊ] [noʊ]

Though	we	weep	no	tear	nor	show	no
尽管	我们	哭泣	不	撕	也不	展示	不

虽然我们不流泪，也不表现出任何

[saɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [glʌm] ;

Sign	of	sadness	,	we	are	glum	;
符号	的	悲伤	,	我们	是	沮丧	;

悲伤的迹象，我们情绪低落；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ræpər] , [sɪlk][ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,

For	that	wrapper	,	silk	or	cotton	,
为了	那	包装纸	,	丝绸	或者	棉布	,

至于那层外皮，无论是丝绸还是棉布，

[juː; jʊ] [ɪ'tɜːrnəli] [hæd; həd][ɑːn] —

You	eternally	had	on	—
你	永恒	有	在	—

你总是穿着——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

It	is	gone	,	but	not	forgotten	.
它	是	已消失	,	但	不是	被遗忘的	.

它已逝去，但未被遗忘。

[stɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

Still	the	fact	is	,	it	is	gone	.
仍然	这	事实	是	,	它	是	已消失	.

但事实是，它已经消失了。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] ,

Lady	in	the	blue	kimono	,
女士	在	这	蓝色的	和服	,

身穿蓝色和服的女士

[ɔːl'ðoʊ] ['dedli] [hɑːt][ðə; ði] [deɪ] ,

Although	deadly	hot	the	day	,
虽然	致命	热的	这	天	,

虽然当天酷热难耐，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — ([ə'læs] !

Don't	you	think	—	(	alas	!
不	你	思考	—	(	唉	!

你不觉得——（唉！

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ]

we	know	no
我们	知道	不

我们不知道

[wei] [tuː; tə][pʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] !)

Way	to	put	what	we	would	say	!	)
方式	到	放	什么	我们	会	说	!	)

真是说到我们心坎里了！

[ɜːr; ər] — [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər][smaɪl][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

Er	—	although	your	smile	is	pleasant	,
呃	—	虽然	你的	微笑	是	令人愉快的	,

呃——虽然你的笑容很讨人喜欢，

['wʌndrəs] [fer] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] —

Wondrous	fair	,	and	all	that	stuff	—
奇妙的	公平的	,	和	全部	那	东西	—

精彩纷呈的集市，以及所有那些东西——

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Do **you** **really** **think** **,** **at** **present** **,**
做 你 真的 思考 , 在 展示 ,

你真的认为，目前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɜːr; ər] — [ə'hemˌə'həm] — [ɪ'nʌf] ?
It **is** **—** **er** **—** **ahem** **—** **enough** **?**
它 是 — 呃 — 嗯 — 足够的 ?

这样够吗?

['nəʊʃnz]
Notions
概念

概念

['mɜːrtiː] , [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]
Myrtie **,** **my** **notion** **of** **no** **one** **to** **write** **about**
默蒂 , 我的 概念 的 不 一 到 写 关于

Myrtie，我心中那个无人可写的人物。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eni][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
Seems **to** **be** **any** **one** **other** **than** **you** **;**
似乎 到 是 任何 一 其他 比 你 ;

除了你以外，好像是其他人;

['ðerfɔːr] , , [aɪm] ['penɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt]
Therefore **,** **Myrtilla** **,** **I'm** **penning** **to** **-** **night** **about**
所以 , 密西拉 , 我是 书写 到 - 夜晚 关于

因此，米尔蒂拉，我今晚要写些什么呢?

[twelv] [ˌænə'pestik] [gʊd] [vəːsiz] [ænd; ənd] [truː] .
Twelve **anapestic** **good** **verses** **and** **true** **.**
十二 抑扬格 好的 诗句 和 真的 .

十二首优美而真实的抑扬格诗句。

[iːk] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ][gɜːrl][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ,
Eke **my** **conception** **of** **no** **girl** **to** **gaze** **upon** **,**
埃克 我的 概念 的 不 女孩 到 目光 之上 ,

在我看来，没有女孩可以凝视，

[oʊ][maɪ] , [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
O **my** **Myrtilla** **,** **includes** **all** **the** **rest** **,**
哦 我的 密西拉 , 包括 全部 这 休息 ,

我的美人蕉啊，包含了其他一切。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪm] ['spɪlɪŋ] [ðɪs] [preɪz] [ə'pɑːn] —
Saving **the** **one** **that** **I'm** **spilling** **this** **praise** **upon** **—**
保存 这 一 那 我是 溢出 这 称赞 之上 —

把所有赞美之词都留给我最想表达的那个人——

[juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ʌn'laɪkli] [juːv] [gest] .
You **,** **as** **it** **isn't** **unlikely** **you've** **guessed** **.**
你 , 作为 它 不是 不太可能 你已经 猜对了 .

不出所料，你已经猜到了。

['ɔːlsoʊ][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] —
Also **my** **notion** **of** **nowhere** **to** **be** **at** **all** **—**
还 我的 概念 的 无处 到 是 在 全部 —

还有我那种无处可去的感觉——

['pɑːrd(ə)n] , , [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] —
Pardon **,** **Myrtilla** **,** **my** **lack** **of** **restraint** **—**
赦免 , 密西拉 , 我的 缺少 的 克制 —

米尔蒂拉，请原谅我缺乏自制力——

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæpləs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] — — [diː] . [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

Notion	of	mapless	location	is	—	—	d	.	it	all	—
概念	的	无地图	地点	是	—	—	d	.	它	全部	—

无地图定位的概念是——d.这一切——

['eniwer] [juː; jʊ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [eint] .

Anywhere	you	simultaneous	ain't	.
任何地方	你	同时	不是	.

你同时不在的任何地方。

[maɪ] - ['aiən]

My	Ladye's	Eyen
我的	-	眼睛

我女士的眼睛

['poʊəts] [θər] [ben][ɪn] ['plentiəs] [laɪn][waɪ 'tiː] [teɪk] [jiː; ji] [θiːm]

Poets	ther	ben	in	plenteous	line	yt	take	ye	auncient	theme
诗人	那里	本	在	丰富的	线	yt	拿	是的	古代	主题

诗人有很多诗句，他们以古老的主题为题材。

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['aiən] [wɪtʃ] ['meɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [driːm] ,

Of	singing	to	a	ladye's	eyen	whiche	maken	them	to	dreme	,
的	歌唱	到	一个	-	眼睛	哪个	梅肯	他们	到	德雷姆	,

为一位女士的双眸歌唱，令他们魂牵梦萦，

[ænd; ənd] [θruː] [jiː; ji]['blesɪd; blest]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] — [θɪlk] ['aiən][ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [bluː]

And	through	ye	blessed	hours	of	slepe	—	thilk	eyen	or	browne	or	blue
和	通过	是的	蒙福	小时	的	睡着了	—	厚涂	眼睛	或者	布朗	或者	蓝色的

在你安睡的幸福时光里——无论是黑色、棕色还是蓝色

[doʊ] [suːð] [jiː; ji]['poʊəts] ['slʌmbəz] [diːp] : [baɪ] - - [doʊ] !

Doe	soothe	ye	poet's	slumbers	deep	:	by	goddiswoundes	thaie	doe	!
牝鹿	舒缓	是的	诗人的	睡眠	深的	:	经过	-	-	雌鹿	!

安抚诗人深沉的梦乡：以神之名，愿你安息！

[oʊ] ['ʒentil] ['riːdə] , [wɪt][jiː; ji] [wel] , [waɪ 'tiː] ['mɔni] ['sɑːtʃeɪ] [θər] [biː] ,

O	gentil	reder	,	wit	ye	well	,	yt	mony	soche	ther	bee	,
哦	温和	雷德	,	有	是的	出色地	,	yt	金钱	索切	那里	蜜蜂	,

gentil reader, wit ye well, yt mony soche ther bee,

[ænd; ənd]['wæn, 'hwæn][æn; ən] - ['dæməuzel] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [waɪθ] ['miː] ,

And	whan	an	eyefulle	damosel	hath	made	a	hitte	wyth	mee	,
和	何时	一个	-	闺女	有	制成	一个	希特	威斯	美	,

当一位满眼的少女与我打成一片时，

[hɪɹ] ['aiən] [ben][soʊ] - [braɪt] [waɪ 'tiː]['hoʊldən] ['miː] [ɪn] [θrɔːl] ,

Hir	eyen	ben	soe	o'erpassing	bright	yt	holden	mee	in	thrall	,
希尔	眼睛	本	索	-	明亮的	yt	霍尔登	美	在	奴隶	,

Hir eyen ben soe o'erpassing bright yt holden mee in thrall,

[aɪ] - [ə'baʊt][jiː; ji] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] , [nɔːr][kæn; kən][en iː] [sliːp] [ˌeɪ'tiː][ɔːl] .

I	tosse	about	ye	livelong	night	,	nor	can	ne	slepe	atte	all	.
我	-	关于	是的	终身	夜晚	,	也不	能	ne	睡着了	来	全部	.

我整夜辗转反侧，无法入睡。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]

To	a	Lady
到	一个	女士

致一位女士

[ɑː] , ['leɪdi] , [ɪf] [ðiːz] [vəːsiz] [gləud]

Ah	,	Lady	,	if	these	verses	glowed
啊	,	女士	,	如果	这些	诗句	发光

啊，女士，如果这些诗句闪耀着光芒.....

['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [tʃɪl] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] —
Warmer **than** **chill** **appreciation** **—**
更温暖 比 寒意 欣赏 —

比冷漠的欣赏更温暖——

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['leŋθən] [tu:; tə][æn; ən] " [oʊd]
If **they** **should** **lengthen** **to** **an** **"** **Ode**
如果 他们 应该 加长 到 一个 " 颂

如果他们应该将其扩展成一首"颂歌"

[ɑ:n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] —
On **Fascination** **—**
在 魅力 —

论迷恋——

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kæst] [ðɪs] [koʊld] [rɪ'streɪnt] ,
" **If** **I** **should** **cast** **this** **cold** **restraint** **,**
" 如果 我 应该 投掷 这 寒冷的 克制 ,

"如果我应该表现出这种冷漠的克制，

[nɔ:r][dæm] [ðɪs] ['pɛnz] - ['floʊɪŋ] —
Nor **dam** **this** **pen's** **o'ereager** **flowing** **—**
也不 坝 这 笔的 - 流动 —

不要阻挡这支笔急如焚的笔——

[ɪf] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt]
If **but** **your** **portrait** **I** **should** **paint**
如果 但 你的 肖像 我 应该 画

如果我只画你的肖像

[ɪn] ['kʌlərz] ['gloʊɪŋ] —
In **colours** **glowing** **—**
在 颜色 发光 —

色彩绚丽——

[ə'su:mɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [sʌtʃ] [dəup] —
Assuming **I** **should** **write** **such** **dope** **—**
假设 我 应该 写 这样的 太棒了 —

假设我真能写出这种垃圾——

[ɪf] , ['hæpli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] —
If **,** **haply** **,** **you** **can** **but** **conceive** **it** **—**
如果 , 或许 , 你 能 但 构想 它 —

如果，或许，你能想象得到——

[æz; əz] ['færənhaɪt] [æz; əz] ['lɔ:rəns] [hoʊp] —
As **Fahrenheit** **as** **Laurence** **Hope** **—**
作为 华氏度 作为 劳伦斯 希望 —

就像劳伦斯·霍普的华氏度一样——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第3/5页

[juːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd not believe it .
你会 不是 相信 它 .

你肯定不相信。

[juːd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ə'nʌðər] [wʊd] !
YOU'D not ; but , oh , Another would !
你会 不是 ; 但 , 哦 , 其他 会 !

你不会；但是，哦，别人会!

[fɔːr; fər] , [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ,
For , by and large and altogether ,
为了 , 经过 和 大的 和 共 ,

总的来说，总体而言，

[ˌjuː 'es][poʊts][mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Us potes must be misunderstood .
我们 波特斯 必须 是 被误解 .

我们这些政客一定是被误解了。

[wʌt] ['lʌvli] ['weðər] !
What lovely weather !
什么 迷人的 天气 !

天气真好!

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] ['noʊbli] [plænd]
" A Perfect Woman Nobly Planned
" 一个 完美的 女士 高贵地 计划

《完美女人的精心策划》

" ([ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [waɪf][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] " [stɑːk] - [saɪz] .
" (The man who wants the perfect wife should marry a " stock - size .
" (这 男人 WHO 想要 这 完美的 妻子 应该 结婚 一个 " 库存 - 尺寸 .

想要完美妻子的男人应该娶一个"标准身材"的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['tʃiːpər] . — ['lʌndən] ['krɑːnɪk(ə)l] .)
" She comes cheaper . — London Chronicle .)
" 她 来 更便宜 . — 伦敦 编年史 .)

"她的价格更便宜。"——《伦敦纪事报》

[ɑː] , , [woʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ˌem 'iː] !
Ah , Myrtilla , woe and dear me !
啊 , 密西拉 , 悲哀 和 亲爱的 我 !

啊，米尔蒂拉，我的天哪!

- [ænd; ənd][ə'læs] !
Lackadaydee and alas !
- 和 唉 !

拉克戴迪，唉!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ˌem 'iː] ,
What is this , I greatly fear me ,
什么 是 这 , 我 非常 害怕 我 ,

这是什么？我非常害怕我自己。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
That **has** **come** **to** **pass** **?**
那 有 来 到 经过 ?

事情已经发生了?

['kreɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [pər'fekʃ(ə)n] ,
Craving **,** **as** **I** **do** **,** **perfection** **,**
渴望 , 作为 我 做 , 完美 ,

我渴望完美，

['loʊðɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [flɔːz] ,
Loathing **anything** **like** **flaws** **,**
厌恶 任何事物 喜欢 缺陷 ,

厌恶一切缺陷，

[aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]
I **must** **raise** **a** **slight** **objection**
我 必须 增加 一个 轻微 异议

我必须提出一点异议。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [lɔːz] .
To **your** **building** **laws** **.**
到 你的 建筑 法律 .

遵守你们的建筑法规。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪv][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] ,
You **are** **five** **one** **-** **and** **-** **a** **-** **quarter** **,**
你 是 五 一 - 和 - 一个 - 四分之一 ,

你五岁零一岁四分之一，

[ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrθ][ɪz] ['θɜːrti] - [θriː] —
And **your** **girth** **is** **thirty** **-** **three** **—**
和 你的 周长 是 三十 - 三 —

你的腰围是33——

['mɜːrtiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər]
Myrtie **,** **you're** **a** **little** **shorter**
默蒂 , 你是 一个 小的 较短

默蒂，你个子矮一点。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Than **you** **ought** **to** **be** **.**
比 你 应该 到 是 .

你应该比别人更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃən]
It **is** **far** **from** **my** **intentions**
它 是 远的 从 我的 意图

这绝非我的本意。

[jʊr; jər] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
Your **proportions** **to** **describe** **,**
你的 比例 到 描述 ,

你的身材比例，用来描述，

['briːfli] , ['mɜːrtiː] , [jʊr; jər][daɪ'menʃ(ə)nz]
Briefly **,** **Myrtie** **,** **your** **dimensions**
简要地 , 默蒂 , 你的 方面

简而言之，默蒂，你的尺寸

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb] .
Do **not** **seem** **to** **jibe** **.**
做 不是 似乎 到 嘲讽 .

似乎并不协调。

[ˌfer'wel] , [mɜːrt] , [fɔːr; fər] -
Farewell , Myrt , for Ethelisa
告别 , 桃金娘 , 为了 -

再见了，默特，为了埃瑟丽莎

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪt] ,
Seems to be my certain fate ,
似乎 到 是 我的 肯定 命运 ,

看来这是我命中注定的命运。

['stuːpɪd] ?
Stupid ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

['sɪli] ?
Silly ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

[ʃʊr] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]
Sure , but she's a
当然 , 但 她是 一个

当然，但她是个

['pɜːrfɪkt] ['θɜːrti] - [eɪt] .
Perfect thirty - eight .
完美的 三十 - 八 .

完美三十八分。

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]
An Ultimatum to Myrtilla
一个 最后通牒 到 密西拉

给米尔蒂拉的最后通牒

([ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [staɪlz] [ɪn] [her] .)
(Inspired by the shameless styles in hair .)
(灵感 经过 这 不要脸 风格 在 头发 .)

（灵感来自大胆前卫的发型。）

[ɑː] , [maɪn] , [juː; jʊ] [sed] —
Ah , Myrtilla mine , you said —
啊 , 密西拉 矿 , 你 说 —

啊，你说的是密尔蒂拉矿——

[ænd; ənd][jʊr; jər][toʊn][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , ['veri] —
And your tone was earnest , very —
和 你的 语气 曾是 认真 , 非常 —

你的语气很认真，非常——

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [dek] [jʊr; jər] [hed]
You would never deck your head
你 会 绝不 甲板 你的 头

你绝不会砸自己的头

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɜːrn(ə)l] ['mɪlɪneri] .
With this vernal millinery .
和 这 春季 女帽 .

有了这些充满春日气息的女帽。

[mɜːrt] , [tuː; tə] [mɪns] [noʊ][wɜːrdz] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] ;
Myrt , to mince no words , you lied ;
桃金娘 , 到 剁碎 不 字 , 你 撒谎了 ;

默特，恕我直言，你撒谎了；

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , that I should live to know it !
哦 , 那 我 应该 居住 到 知道 它 !

哦，但愿我能活着看到它!

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] ['nɪrli] - [braɪd] ;
You that are my nearly - bride ;
你 那 是 我的 几乎 - 新娘 ;

你，我即将成为的新娘;

[aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['nɪrli] - ['poʊət] !
I that am your nearly - poet !
我 那 是 你的 几乎 - 诗人 !

我就是你的准诗人!

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][lɪd]
For I saw the awful lid
为了 我 锯 这 可怕 盖

因为我看到了那可怕的盖子。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][æt; ət] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
You had on at 10 this morning ;
你 有 在 在 - 这 早晨 ;

你今天早上10点有一场;

[mɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
Myrt , it was a merrywid ,
桃金娘 , 它 曾是 一个 - ,

Myrt，那是一个欢乐的，

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['wɔːrnɪŋ] .
Spite of my decisive warning .
尽管如此 的 我的 决定性 警告 .

尽管我曾发出过明确的警告。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ;
Still , I can forgive you that ;
仍然 , 我 能 原谅 你 那 ;

不过，我可以原谅你;

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] [nɛə] [soʊ] ['sɪli] ;
Though the thing look ne'er so silly ;
尽管 这 事物 看 从未 所以 愚蠢的 ;

虽然这东西看起来一点也不傻;

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][hæt]
I will overlook the hat
我 将要 俯瞰 这 帽子

我会忽略那顶帽子。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] , - :
If you promise this , Myrtillie :
如果 你 承诺 这 , - :

如果你答应我，米尔蒂莉:

[wer] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [flʌfs] ;
Wear your lacebelows and fluffs ;
穿 你的 - 和 绒毛 ;

穿上你的蕾丝内衣和绒毛制品;

[wer] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [kriː'eɪʃənz] —
Wear the awfullest creations —
穿 这 最可怕的 作品 —

穿上最丑陋的服装——

[bʌt; bət] — [ə'mɪt][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [pʌfs]
But — omit the stylish puffs
但 — 忽略 这 时髦的 泡芙

但是——去掉那些时髦的蓬松发型

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːgeɪʃ] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .
And the vogueish transformations .
和 这 时尚 转变 .

以及时髦的转变。

[mɜːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'fleɪt] [jʊr; jər] [her]
Myrt , if you inflate your hair
桃金娘 , 如果 你 膨胀 你的 头发

Myrt，如果你把头发吹起来

[aɪ][ʃæl; ʃəl] — [wel] — [ɪk'skɔːrieɪt][juː; jʊ] ,
I shall — well — excoriate you ,
我 将 — 出色地 — 苛责 你 ,

我将——嗯——严厉斥责你，

[ænd; ənd] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [swer] ,
And , I positively swear ,
和 , 我 积极地 发誓 ,

我绝对可以发誓，

[loʊð] , [dɪ'spaɪz] , [dɪ'test] , [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] .
Loathe , despise , detest , and hate you .
厌恶 , 鄙视 , 厌恶 , 和 恨 你 .

憎恨你，鄙视你，厌恶你，恨你入骨。

[lʌv] ['gʌstətɔːri]
Love Gustatory
爱 味觉

爱味觉

, [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [iːt] —
Myrtilla , I have seen you eat —
密西拉 , 我 有 已见 你 吃 —

美人蕉，我见过你吃——

[hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] —
Have heard you drink , to be precise —
有 听到 你 喝 , 到 是 精确的 —

确切地说，我听说你喝酒——

[jʊr; jər] [suːp] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [swiːt] ,
Your soup , and , notwithstanding , sweet ,
你的 汤 , 和 , 虽然 , 甜的 ,

你的汤，尽管是甜的，

[ðə; ði] [^əːdʒi'teiʃən] ['wɔznt] [naɪs] ,
The gurgitation wasn't nice ,
这 反刍 不是 好的 ,

呕吐的感觉很不好受。

[aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]['taɪni] [fɔːlt]
I overlooked a tiny fault
我 被忽视的 一个 微小的 过错

我忽略了一个微小的缺陷

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] .
Like that with just a grain of salt .
喜欢 那 和 只是 一个 粮食 的 盐 .

对此，我只能略加怀疑。

[ænd; ənd] , [swiːtəst] [meɪd][ɪn][ɔːl] [nuː] [jɔːk] ,
And , sweetest maid in all New York ,
和 , 最甜美的 女佣 在 全部 新的 约克 ,

还有，全纽约最甜美的女佣，

[wen] [ɔːl] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [juː; jʊ] [pɪrs]
When all ungracefully you pierce
什么时候全部 笨拙地 你 刺穿

当你笨拙地刺穿一切

[ðə; ði] ['tuːθsəm] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɔːrk]
The toothsome oyster with your fork
这 美味的 牡蛎 和 你的 叉

用叉子享用美味的牡蛎

[aɪ]['riːəlaɪz] [jʊə(r)] ['prɪti] [fɪrs] ;
I realize you're pretty fierce ;
我 意识到 你是 漂亮的 凶猛的 ;

我知道你很强势；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] , - [ˌʌndər'stʊd] ,
But such a feat , be't understood ,
但 这样的 一个 特技 , - 理解 ,

但这样的壮举，却难以理解。

[nɔːr] ['viːnəs] [nɔːr][daɪ'ænə][kʊd; kəd] .
Nor Venus nor Diana could .
也不 金星 也不 戴安娜 可以 .

维纳斯和戴安娜都做不到。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [hæŋ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I've seen you hang , high in the air ,
我已经 已见 你 悬挂 , 高的 在 这 空气 ,

我曾看见你高高地悬在空中，

[ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'spærəgəs] ,
A stalk of fresh asparagus ,
一个 茎 的 新鲜的 芦笋 ,

一根新鲜芦笋，

['gaɪdɪŋ] [ɪts] ['sʌkjələns] [tuː; tə] [wer]
Guiding its succulence to where
指导 它是 多肉植物 到 在哪里

引导它的多汁之处

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
It ought to go .
它 应该 到 去 .

它应该被移除。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌs] .
I did not cuss .
我 做过 不是 坏话 .

我没有说脏话。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] [ˌvɪnɪ'gret] ,
You had it hot and vinaigrette ,
你 有 它 热的 和 油醋汁 ,

你把它加热后淋上了油醋汁。

, [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [jet] .
Myrtilla , and I loved you yet .
密西拉 , 和 我 喜爱 你 然而 .

米尔蒂拉，我依然爱你。

[mɜːrt] , [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Myrt	**,**	**I**	**have**	**stood**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**,**
桃金娘	,	我	有	站立	为了	一个	好的	交易	,

默特，我坚持了很多原则。

[æz; əz][wʌn] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kjuːpɪd] [geɪm] ,

As	**one**	**will**	**in**	**this**	**Cupid**	**game**	**,**
作为	一	将要	在	这	丘比特	游戏	,

正如在这场丘比特游戏中人们将会做的那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [fiːl]

But	**now**	**I**	**know**	**I'll**	**never**	**feel**
但	现在	我	知道	患病的	绝不	感觉

但现在我知道我永远不会再有这种感觉了。

[tɔːrd] [juː; jʊ] , [dɪr] ['tɪli] , [kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm]

Toward	**you**	**,**	**dear**	**Tillie**	**,**	**quite**	**the**	**same**
朝向	你	,	亲爱的	蒂莉	,	相当	这	相同的

对你，亲爱的蒂莉，也是如此。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb]

Since	**I**	**have**	**seen**	**you**	**on**	**the**	**job**
自从	我	有	已见	你	在	这	工作

自从我在工作中见到你以来

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [kɔːrn] — [kɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːb] .

Of	**eating**	**corn**	**—**	**corn**	**on**	**the**	**cob**	**.**
的	吃	玉米	—	玉米	在	这	玉米	.

吃玉米——玉米棒。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [fer]

She	**Is**	**Not**	**Fair**
她	是	不是	公平的

她不公平

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [vjuː] " ;

"	**She**	**is**	**not**	**fair**	**to**	**outward**	**view**	**"**	**;**
"	她	是	不是	公平的	到	向外	看法	"	;

“从外表上看，她并不讨喜”;

[noʊ] ['bjuːti] [hɜːrz][ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] [feɪs]

No	**beauty**	**hers**	**of**	**form**	**or**	**face**
不	美丽	她的	的	形式	或者	脸

她容貌和身材都谈不上美貌。

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [noʊ] ['wɪtʃəri] , - [tɪz] [truː] ,

She	**hath**	**no**	**witchery**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**
她	有	不	巫术	,	-	的	真的	,

她没有巫术，这是真的。

[noʊ] [greɪs] .

No	**grace**	**.**
不	优雅	.

没有宽容可言。

[nɔːr] ['prɪti] [wɪt] , [nɔːr] [wel] - [stɔːrd] [maɪnd] ,

Nor	**pretty**	**wit**	**,**	**nor**	**well**	**-**	**stored**	**mind**	**,**
也不	漂亮的	有	,	也不	出色地	-	存储	头脑	,

既无伶俐的谈吐，也无渊博的学识。

[nɔːr] ['æʒər] [aɪz] , [nɔːr]['goʊldən] [her]

Nor	**azure**	**eyes**	**,**	**nor**	**golden**	**hair**
也不	蔚蓝	眼睛	,	也不	金的	头发

既没有湛蓝的眼睛，也没有金色的头发

[hæθ] [ʃiː; ʃi] .
Hath **she** **.**
有 她 .

她有吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] —
She **is** **—** **I** **am** **not** **blind** **—**
她 是 — 我 是 不是 瞎的 —

她——我又不是瞎子——

[nɑːt] [fer] .
Not **fair** **.**
不是 公平的 .

不公平。

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðen] ?
What **makes** **me** **love** **her** **,** **then** **?**
什么 制作 我 爱 她 , 然后 ?

那么，我为什么爱上她呢?

[seɪ] [juː; jʊ] ,
say **you** **,**
说 你 ,

你说，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd][ɪz][nɑːt][maɪ][wɔːnt] .
For **such** **a** **maid** **is** **not** **my** **wont** **.**
为了 这样的 一个 女佣 是 不是 我的 惯于 .

这样的女仆不符合我的性格。

[lʌv] [hɜːr; hər] !
Love **her** **!**
爱 她 !

爱她!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ?
What **makes** **you** **think** **I** **do** **?**
什么 制作 你 思考 我 做 ?

你凭什么认为我会?

[aɪ][dəunt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

[tuː; tə] [ə'gen]
To **Myrtilla** **Again**
到 密西拉 再次

再次前往米尔蒂拉

, [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Myrtilla **,** **when** **the** **thought** **of** **you**
密西拉 , 什么时候 这 想法 的 你

美蒂拉，每当我想到你

[əb'strʌkts] [maɪ][koʊld] , [ʌn'baɪəst] [vjuː] ,
Obstructs **my** **cold** **,** **unbiased** **view** **,**
阻碍 我的 寒冷的 , 公正的 看法 ,

妨碍了我冷静客观的观察。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
And **keeps** **me** **from**
和 保持 我 从

并阻止我

[maɪ][hɑːrd] [ðoʊ] [hʌm] -
My **hard** **though** **hum** **-**
我的 难的 尽管 哼 -

我虽然很努力，但嗡嗡作响——

[bleɪ][tæsk] ,
Ble **task** **,**
ble 任务 ,

BLE任务

[aɪ][duː][nɑːt]['mɜːrmər][nɔːr] [kəm'pleɪn]
I **do** **not** **murmur** **nor** **complain**
我 做 不是 低语 也不 抱怨

我既不抱怨，也不发牢骚。

[aɪ][duː][nɑːt]['ʌljuleɪt,'juːljuleɪt][nɔːr] [feɪn]
I **do** **not** **ululate** **nor** **feign**
我 做 不是 欷 也不 假装

我不发出呜咽声，也不假装呜咽

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][vã; væn]
A **love** **for** **vin**
一个 爱 为了 葡萄酒

对葡萄酒的热爱

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪn]
Or **what** **is** **in**
或者 什么 是 在

或者说，里面是什么?

[ə; eɪ][flæsk] .
A **flask** **.**
一个 烧瓶 .

烧瓶。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn]['stænzə][fɜːrst] ,
When **,** **as** **I** **said** **in** **stanza** **first** **,**
什么时候 , 作为 我 说 在 诗节 第一的 ,

正如我在第一节中所说，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['θɜːrəli] [ɪ'mɜːrst]
My **mind** **is** **thoroughly** **immersed**
我的 头脑 是 彻底 沉浸式

我的思绪完全沉浸其中。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌn'tɪl]
With **you** **until**
和 你 直到

一直陪着你直到

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl]
My **pulses** **thrill**
我的 脉冲 刺激

我的脉搏怦怦直跳

[ænd; ənd] [θrɑːb] ,
And **throb** **,**
和 搏动 ,

并且悸动，

[aɪ][dəunt] , [ɪn] [toʊnz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]
I **don't** **,** **in** **tones** **more** **picturesque**
我 不 , 在 音调 更多的 如画

我不这么认为，语气更加优美。

[ðæn; ðən][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] , [slæm][maɪ][desk] ,

Than	journalistic	,	slam	my	desk	,
比	新闻	,	猛击	我的	桌子	,

比新闻工作者更甚，我猛地拍了一下桌子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

And	in	a	fit
和	在	一个	合身

而且在合身

[ʌv; əv] ['frenzi] [kwɪt]

Of	frenzy	quit
的	狂热	辞职

疯狂退出

[maɪ][dʒɑːb] .

My	job	.
我的	工作	.

我的工作。

[wen] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

When	,	as	I	may	have	said	before	,
什么时候	,	作为	我	可能	有	说	前	,

正如我之前可能说过的那样，

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] ,

Your	image	I	can	not	ignore	,
你的	图像	我	能	不是	忽略	,

我无法忽视你的身影。

[aɪ][duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r]

I	do	not	tear
我	做	不是	撕

我不撕

[maɪ] ['θɪnɪŋ] [her]

My	thinning	hair
我的	稀疏	头发

我的头发越来越稀疏了。

[nɔːr] [kʌs] ;

Nor	cuss	;
也不	坏话	;

也不骂人;

[aɪ] [liːv] [sʌtʃ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ʃoʊ]

I	leave	such	sentimental	show
我	离开	这样的	感伤的	展示

我离开这场充满感伤的演出

[tuː; tə] [bɑːdz] [laɪk] ['ʃeli] , [kiːts] , [ænd; ənd] [poʊ]

To	bards	like	Shelley	,	Keats	,	and	Poe
到	吟游诗人	喜欢	雪莱	,	济慈	,	和	爱伦·坡

致雪莱、济慈和爱伦·坡这样的诗人

[aɪ] ['mɪrli] [spɪl]

I	merely	spill
我	仅仅	洒

我只是随便说说。

[sʌm; səm][ɪŋk] , [mɝːtɪl] -

Some	ink	,	Myrtil	-
一些	墨水	,	桃金娘	-

一些墨水，桃金娘-

[lɑː] , [ðʌs] .
La , thus .
拉 , 因此 .

就是这样。

- [θɜːrd] [dɪ'griː]
Myrtilla's Third Degree
- 第三 程度

米尔蒂拉的第三级

([wɪð; wɪθ] [diːp] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['ædəleɪd] [æn] ['prɑːktɝz] ['ɛrz] ,
(With deep bows to Adelaide Anne Proctor's heirs ,
(和 深的 弓 到 阿德莱德 安妮 监考员 继承人 ,

（谨向阿德莱德·安妮·普罗克特的继承人致以深深的敬意，）

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] .)
administrators and assigns .)
管理员 和 分配 .)

管理员及其指定人员。）

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Before I trust my Fate to thee ,
前 我 相信 我的 命运 到 你 ,

在我将我的命运托付给你之前，

[ɔːr] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɪn] [ðaɪn] —
Or place my hand in thine —
或者 地方 我的 手 在 你的 —

或者把我的手放在你的手中——

([ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['pærədi] ,
(This is an easy parody ,
(这 是 一个 简单的 戏仿 ,

（这是一个简单的模仿，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪn] .)
Without a change of line .)
没有 一个 改变 的 线 .)

（不换行。）

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['perəl][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] , ['kwestʃən] [ðaɪ] [soʊl][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Before I peril all for thee , question thy soul to - night for me .
前 我 危险 全部 为了 你 , 问题 你的 灵魂 到 - 夜晚 为了 我 .

在我为你冒一切风险之前，今晚请你为我拷问你的灵魂。

[ɪz][ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['dɪmɪst] [driːmz] ,
Is there , within thy dimmest dreams ,
是 那里 , 之内 你的 最暗 梦境 ,

在你最朦胧的梦境中，是否存在着？

[ðɪs] [dred] [æm'bɪʃ(ə)n] , [mɜːrt] ?
This dread ambition , Myrt ?
这 恐惧 志向 , 桃金娘 ?

米尔特，你这可怕的野心是什么？

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
Hast thou the ghost of a desire
哈斯特 你 这 鬼 的 一个 欲望

你是否怀有渴望的幽灵

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] [['fʊtnoʊt] : " ['hærəm] , " [ɔːr] [wət'evər] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
To wear a hobble [Footnote : " Harem , " or whatever is to come in the future ,
到 穿 一个 跛行 [脚注 : " 后宫 , " 或者 任何 是 到 来 在 这 未来 ,

戴上束缚带[脚注："后宫"，或未来可能出现的任何东西，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪr] .]
may **be** **substituted** **here** **.** **]**
可能 是 替代 这里 .]

此处可以替换。

[skɜːrt] ?
skirt **?**
裙子 ?

裙子?

[ɪf] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [peɪn] [ɔːr] [kɔːst] , [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
If **so** **,** **at** **any** **pain** **or** **cost** **,** **oh** **,** **tell** **me** **before** **all** **is** **lost** **.**
如果 所以 , 在 任何 疼痛 或者 成本 , 哦 , 告诉 我 前 全部 是 丢失的 .

如果真是这样，无论付出多大的代价，哦，请在一切都失去之前告诉我。

[lʊk] [diːpər] [stɪl] .
Look **deeper** **still** **.**
看 更深 仍然 .

再深入探究一番。

[dʌst] [ˌʌndər'laɪn]
Dost **underline**
多斯特 强调

Dost 下划线

[moʊst] [wɜːrdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ?
Most **words** **in** **writing** **letters** **?**
最多 字 在 写作 信件 ?

写信时用词最多的是什么?

[ɔːr] " ['loʊk(ə)l] " [raɪt] [ɑːn] ['envələʊps] ?
Or **"** **Local** **"** **write** **on** **envelopes** **?**
或者 " 当地的 " 写 在 信封 ?

或者在信封上写"本地"?

[seɪ] , [er] [aɪ] [baɪnd] [maɪ] ['fetərz] .
Say **,** **ere** **I** **bind** **my** **fetters** **.**
说 , 埃雷 我 绑定 我的 镣铐 .

说，在我束缚自己之前。

[let] [noʊ] [fɔːls] ['pɪti] [sper] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [truː] ['mɜːrsi] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] .
Let **no** **false** **pity** **spare** **the** **blow** **,** **but** **in** **true** **mercy** **tell** **me** **so** **.**
让 不 错误的 遗憾 空闲的 这 吹 , 但 在 真的 怜悯 告诉 我 所以 .

不要以虚伪的怜悯来减轻打击，而是要以真正的仁慈告诉我。

[wʌns] [mɔːr] .
Once **more** **.**
一次 更多的 .

再次。

[dʌst] [ðaʊ] , [ɪn] ['iːzi] [spiːtʃ] ,
Dost **thou** **,** **in** **easy** **speech** **,**
多斯特 你 , 在 简单的 演讲 ,

你用简单的语言，

['evər] [let] [fɔːl] " [ðoʊz] [kaɪnd] " ?
Ever **let** **fall** **"** **those** **kind** **"** **?**
曾经 让 落下 " 那些 种类 " ?

你有没有让"那种人"掉下来过?

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['nʌtmeg] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ]
Art **thou** **to** **nutmeg** **in** **a** **pie**
艺术 你 到 肉豆蔻 在 一个 馅饼

你是馅饼里的肉豆蔻吗?

[ə'nɔltɜəbli] [ɪn'klaɪnd] ?
Unalterably inclined ?
不可更改地 倾斜 ?

不可改变的倾向?

[ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [meɪd][ʌv; əv][maɪ] [wuː] , [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
If aught of these , maid of my wooing , there's absolutely nothing doing .
如果 零 的 这些 , 女佣 的 我的 求爱 , 有 绝对地 没有什么 正在做 .

如果这些都不奏效，我的求爱之人，那就什么都做不了了。

[tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ]
To Myrtilla Complaining
到 密西拉 抱怨

致米尔蒂拉的投诉

['mɜːrtiː] , [juː; jʊ] [wiːp] [ðæt] [ðə; ðiː][bɑːrd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] ,
Myrtie , you weep that the bard has neglected you ,
默蒂 , 你 哭泣 那 这 诗人 有 被忽视的 你 ,

默蒂，你哭泣是因为吟游诗人冷落了你。

[pæst] [juː; jʊ] , [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [let][juː; jʊ][ə'loʊn] .
Passed you , forgotten you , let you alone .
通过了 你 , 被遗忘的 你 , 让 你 独自的 .

已与你擦肩而过，遗忘了你，让你独自一人。

[bles] [juː; jʊ] , , [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ]
Bless you , Myrtilla , I never suspected you
保佑 你 , 密西拉 , 我 绝不 怀疑 你

愿上帝保佑你，米尔蒂拉，我从未怀疑过你。

['evər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] , [ɪn] [ðæt] [toʊn] .
Ever would speak to me , sweet , in that tone .
曾经 会 说话 到 我 , 甜的 , 在 那 语气 .

曾经有人会用那种温柔的语气跟我说话。

['mɜːrtiː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['poʊəmz][ɑːr; ər] [pend] [tuː; tə][juː; jʊ]
Myrtie , you say that my poems are penned to you
默蒂 , 你 说 那 我的 诗歌 是 撰写 到 你

默蒂，你说我的诗是写给你的。

['oʊnli][ɑːn] [deɪz] [wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Only on days when I've nothing to do ,
仅有的 在 天 什么时候我已经 没有什么 到 做 ,

只有在我无所事事的时候，

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Otherwise I have no time to attend to you ,
否则 我 有 不 时间 到 出席 到 你 ,

否则我没时间理你。

['ʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['weɪti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Others , you say , are more weighty than you .
其他的 , 你 说 , 是 更多的 重 比 你 .

你说，其他人比你更有分量。

[swiːt] , [juː; jʊ] [ə'ledʒ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Sweet , you allege I have not enough time for you ,
甜的 , 你 指控 我 有 不是 足够的 时间 为了 你 ,

亲爱的，你说我没有足够的时间陪你。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][bʌt; bət] [laɪt] ,
Yes , and you say that I hold you but light ,
是的 , 和 你 说 那 我 抓住 你 但 光 ,

是的，你说我对你的重视程度不够，

['oʊnli] [wen] [prest] [duː][aɪ] [riːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Only	when	pressed	do	I	reel	off	a	rhyme	for	you
仅有的	什么时候	按下	做	我	卷轴	离开	一个	韵	为了	你

只有在被逼的时候，我才会为你吟诗作赋。

['leɪdi] , [juːv] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] .

Lady	Myrtilla	,	you've	doped	it	out	right	.
女士	密西拉	,	你已经	掺杂	它	出去	正确的	.

米尔蒂拉夫人，你做得太棒了。

['krɪsməs] [kɑːrdz]

Christmas	Cards
圣诞节	牌

圣诞贺卡

[aɪ]

I
我

我

[tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsəri] [bɔɪ]

TO	THE	GROCERY	BOY
到	这	杂货店	男生

致杂货店男孩

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [kɑːrd]

Before	you	send	me	up	that	card
前	你	发送	我	向上	那	卡片

在你把那张卡片寄给我之前

[wɪð; wɪθ] [raɪm] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sʌt(ə)l] ,

With	rime	and	diction	far	from	subtle	,
和	韵脚	和	措辞	远的	从	微妙的	,

韵律和措辞都远称不上含蓄，

[hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [naʊ] [rɪ'beljəs] [bɑːrd]

Hear	what	a	now	rebellious	bard
听到	什么	一个	现在	叛逆的	诗人

听听这位如今叛逆的吟游诗人说了些什么

[sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [prɪ] - [rɪ'bʌt(ə)l] .

Says	in	a	quasi	-	pre	-	rebuttal	.
说道	在	一个	准	-	预	-	反驳	.

（在类似反驳前的陈述中）

" [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɔɪz] [hæt] !

"	A	nickel	in	a	poor	boy's	hat	!
"	一个	镍	在	一个	贫穷的	男孩们	帽子	!

“穷小子帽子里的五分钱！”

" [juː; jʊ] , ['mɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] ['groʊsər] ,

"	You	,	minion	of	a	grubbing	grocer	,
"	你	,	小黄人	的	一个	挖掘	杂货商	,

你，卑鄙杂货商的爪牙，

[juː; jʊ] [der] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

You	dare	,	indeed	,	to	ask	me	that	?
你	敢	,	的确	,	到	问	我	那	?

你竟敢问我这个问题?

[boʊld][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [seɪ] [aɪ] , " [noʊ] , [sɜːr] !

Bold	and	relentless	,	say	I	,	"	No	,	sir	!
大胆的	和	狠	,	说	我	,	"	不	,	先生	!

大胆而无情地说：“不，先生！”

" [juː; jʊ] [huː] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [tiː]

"	You	who	bring	some	one	else's	tea
"	你	WHO	带来	一些	一	其他人的	茶

你这个给别人端茶的人

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [waɪl] ['aʊərz][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

To	us	,	while	ours	goes	to	the	neighbours	,
到	我们	,	尽管	我们的	去	到	这	邻居	,

对我们来说，我们的那份就给了邻居。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [der] [dɪ'mænd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

And	yet	you	dare	demand	from	me
和	然而	你	敢	要求	从	我

你竟敢向我提出这样的要求

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] !

Reward	for	inefficient	labours	!
报酬	为了	效率低下	劳动	!

对低效劳动者的奖励!

[juː; jʊ] [huː] [bʌt; bət] ['leɪtli] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪt]

You	who	but	lately	made	me	hit
你	WHO	但	最近	制成	我	打

你，但最近让我感到沮丧

[maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʌm] - [dʌm] ['weɪtər] —

My	head	upon	the	dum	-	dum	waiter	—
我的	头	之上	这	笨蛋	-	笨蛋	服务员	—

我的头撞在了笨重的侍者身上——

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][get][noʊ]['sɪlvər][bɪt] .

From	me	you	get	no	silver	bit	.
从	我	你	得到	不	银	少量	.

你从我这里得不到任何银子。

[faɪ] , [aʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['juːθfl] ['treɪtər] !

Fie	,	out	upon	you	,	youthful	traitor	!
菲	,	出去	之上	你	,	青春	叛徒	!

呸，你这年轻的叛徒!

[hɑːrd][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [taɪt] [maɪ] [pɜːrs] ;

Hard	is	my	heart	and	tight	my	purse	;
难的	是	我的	心	和	紧的	我的	钱包	;

我心硬如铁，钱包紧缩如铁;

[def] [ɪz][maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['suːɪŋ] .

Deaf	is	my	ear	to	all	your	suing	.
聋	是	我的	耳朵	到	全部	你的	起诉	.

你们的诉讼我充耳不闻。

[ɪk'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

Except	this	little	bit	of	verse	,
除了	这	小的	少量	的	诗	,

除了这小段诗句之外，

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

There's	absolutely	nothing	doing	.
有	绝对地	没有什么	正在做	.

什么事都没做。

[iː]

II
二

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər]
TO **THE** **JANITOR**
到 这 清洁工

致清洁工

['sʌlən] , ['sɜːrli] [skændɪnɑːv] ,
Sullen **,** **surly** **Scandinave** **,**
忧郁 , 粗鲁 斯堪的纳维亚 ,

阴郁的，脾气暴躁的斯堪的纳维亚人

['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪp] ,
Smoking **on** **a** **pipe** **,**
吸烟 在 一个 管道 ,

用烟斗吸烟，

['væliəntli] [aɪ][kæst][ðə; ði] [g'leɪv]
Valiantly **I** **cast** **the** **glave**
英勇地 我 投掷 这 剑柄

我英勇地掷出了战刃

[æt; ət] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [taɪp] .
At **thee** **and** **thy** **type** **.**
在 你 和 你的 类型 .

致你和你的类型。

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkləs] [graʊtʃ]
Person **of** **the** **shakeless** **grouch**
人 的 这 摇晃 牢骚

那个不屈不挠的怨妇

['tæmpərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] ,
Tamperer **with** **the** **cream** **,**
篡改 和 这 奶油 ,

篡改乳霜，

['aɪdlər] , ['laʊndʒər] , ['slʌv(ə)n] , [slaʊtʃ]
Idler **,** **lounger** **,** **sloven** **,** **slouch**
惰轮 , 躺椅 , 斯洛文尼亚语 , 伛

懒汉，游手好闲者，邋遢鬼，懒散鬼

['despɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] —
Despot **of** **the** **steam** **—**
暴君 的 这 蒸汽 —

蒸汽时代的暴君——

[ðaʊ] [huː] ['gɑːrbɪdʒ][kænz]
Thou **who** **bangest** **garbage** **cans**
你 WHO 班格斯特 垃圾 罐头

你这敲打垃圾桶的人

[ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [kɔːrt] ,
In **the** **hollow** **court** **,**
在 这 空洞的 法庭 ,

在空荡荡的法庭上，

[ðaʊ] [huːz] ['tʃɪldrən] [spɪn][tɪn][pænz]
Thou **whose** **children** **spin** **tin** **pans**
你 谁 孩子们 旋转 锡 平底锅

你，你的孩子在旋转锡锅

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][spɔːrt] —
Deeming **it** **is** **sport** **—**
认为 它 是 运动 —

将其视为体育运动——

['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ,
Tyrant **of** **the** **tenement** **,**
暴君 的 这 廉租公寓 ,

贫民窟暴君

[teɪk] [ðaɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [fli:] !
Take **thy** **card** **and** **flee** **!**
拿 你的 卡片 和 逃跑 !

拿着你的牌赶紧逃吧!

[nɑ:t][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ][sent]
Not **a** **nickel** **,** **not** **a** **cent**
不是 一个 镍 , 不是 一个 中心

一分钱也不用花。

[dʌst] [ðaʊ] [get][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Dost **thou** **get** **from** **me** **.**
多斯特 你 得到 从 我 .

你从我这里得到了什么?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər]
TO **THE** **WAITER**
到 这 服务员

对服务员

[oʊ]['weɪtər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ]
O **waiter** **,** **will** **you** **tell** **me** **why**
哦 服务员 , 将要 你 告诉 我 为什么

侍者啊，请告诉我为什么

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][get][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]
You **think** **to** **get** **at** **Christmas** **time**
你 思考 到 得到 在 圣诞节 时间

你觉得圣诞节期间会收到吗?

[ə; eɪ][faɪv] - [keɪs] [noʊt] , [fɔ:r; fər][du:][nɑ:t][aɪ]
A **five** **-** **case** **note** **,** **for** **do** **not** **I**
一个 五 - 案件 笔记 , 为了 做 不是 我

一份五案例笔记，因为我不.....

[slɪp][ju:; jʊ] [i:tʃ] [deɪ][ə; eɪ] [daɪm] ?
Slip **you** **each** **day** **a** **dime** **?**
滑 你 每个 天 一个 一角硬币 ?

每天悄悄给你一角钱?

[wen] [æz; əz][aɪ] [kreɪv] [praɪm] [rɪbz] [ˌeɪ 'ju:][ʒu:ˌdʒu:s]
When **as** **I** **crave** **Prime** **Ribs** **au** **Jus**
什么时候 作为 我 渴望 主要的 肋骨 au 果汁

当我渴望吃原汁烤肋排时

[['fʊtnoʊt] : [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ,
[**Footnote** **:** **Well** **,** **how** **do** **you** **pronounce** **it** **,**
[脚注 : 出色地 , 如何 做 你 发音 它 ,

【脚注：嗯，这个词该怎么发音呢?】

[ðen] ?]
then **?** **]**
然后 ?]

然后?]

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rer] ，

And	beg	that	you	will	bring	them	rare	,
和	求	那	你	将要	带来	他们	稀有的	，

恳求你给他们带来珍稀品种，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [dʌn] .

They	are	well	done	.
他们	是	出色地	完毕	.

他们做得很好。

[aɪ] [fjuːm] [ænd; ənd] [fʌs]

I	fume	and	fuss
我	烟	和	大惊小怪

我怒气冲冲，大吵大闹

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ker] .

And	yet	you	do	not	care	.
和	然而	你	做	不是	关心	.

然而你却毫不在意。

['hæpli] [aɪ] ['ɔːrdər] ['æp(ə)l] [paɪ] ，

Haply	I	order	apple	pie	,
或许	我	命令	苹果	馅饼	，

幸运的是，我点了一份苹果派。

[bʌt; bət] [nɑːt] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] [ɔːr] [əd'vaɪs] ；

But	NOT	your	counsel	or	advice	;
但	不是	你的	法律顾问	或者	建议	；

但不是你的建议或意见；

[juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] : " [waɪ] ，

You	rub	your	hands	and	tell	me	:	"	Why	,
你	擦	你的	双手	和	告诉	我	:	"	为什么	，

你搓着手告诉我："为什么，

[ðə; ði] [mɪns] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

The	mince	is	very	nice	.
这	剁碎	是	非常	好的	.

肉馅非常好吃。

" [juː; jʊ] [haɪd] [maɪ] [hæt] , [juː; jʊ] [haɪd] [maɪ] [koʊt] .

"	You	hide	my	hat	,	you	hide	my	coat	.
"	你	隐藏	我的	帽子	,	你	隐藏	我的	外套	.

你藏起我的帽子，你藏起我的外套。

[let] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] , [gɪv] ，

Let	others	,	if	they	care	to	,	give	,
让	其他的	,	如果	他们	关心	到	,	给	，

让其他人，如果他们愿意的话，给予吧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['dʒent(ə)l] ['poʊt] —

But	as	to	this	here	gentle	pote	—
但	作为	到	这	这里	温和的	波特	—

但至于这位温和的陶工——

[biː; bi] [glæd] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

Be	glad	he	lets	you	live	.
是	高兴的	他	让我们	你	居住	.

你应该庆幸他放你一条生路。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] ['telɪfoʊn] [gɜːrl]
TO **THE** **APARTMENT** **HOUSE** **TELEPHONE** **GIRL**
到 这 公寓 房子 电话 女孩

致公寓楼的电话女孩

[praʊd] , [ɪmˈpɪriəs] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n]
Proud **,** **imperious** **female** **person**
自豪的 , 专横 女性 人

骄傲、专横的女性

[ðæt] [prɛzɪdɛθ] [ɔː(r)][maɪ] - [foʊn] ,
That **presideth** **o'er** **my** **'** **phone** **,**
那 总统 超过 我的 - 电话 ,

那个人坐在我的手机后面，

['hɑːrkən] [waɪl] [aɪ][duː][sʌm; səm] [vɜːrs] [ɑːn]
Hearken **while** **I** **do** **some** **verse** **on**
倾听 尽管 我 做 一些 诗 在

请听我吟诵几句诗

[ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [əˈloʊn] .
Thee **,** **and** **thee** **alone** **.**
汝 , 和 你 独自的 .

只有你，也只有你。

[pʌft] [ænd; ənd] [pɑːmpədɔrd] [ænd; ənd] ['rætɪd] ,
Puffed **and** **pompadoured** **and** **ratted** **,**
膨胀的 和 蓬巴杜发型 和 被举报 ,

蓬松的、梳着蓬巴杜发型的、老鼠般的，

['riːdɪŋ] [mʌnziːz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Reading **Munsey's** **all** **the** **day** **,**
阅读 芒西 全部 这 天 ,

整天都在读芒西的书，

['poʊni] - ['koʊtɪd] , ['ɑːtər] - ['hætɪd] —
Pony **-** **coated** **,** **otter** **-** **hatted** **—**
小马 - 涂层 , 獭 - 戴帽子的 —

身披小马皮大衣，头戴水獭皮帽——

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][leɪ] :
Listen **to** **my** **lay** **:**
听 到 我的 躺 :

听我细细道来：

[wen] [aɪ][beg][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
When **I** **beg** **in** **desperation** **,**
什么时候 我 求 在 绝望 ,

当我绝望地乞求时，

" [eɪt] [oʊ]['sev(ə)n] ['rɪvərsaɪd] ,
" **Eight** **O** **Seven** **Riverside** **,**
" 八 哦 七 河边 ,

“八零七河畔，

" [waɪ] [duː][aɪ][get] " [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] " ?
" **Why** **do** **I** **get** **"** **Information** **"** **?**
" 为什么 做 我 得到 " 信息 " ?

为什么我会收到“信息”?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒʌstɪfaɪd] ?
Is **it** **justified** **?**
是 它 合理的 ?

这样做合理吗?

[waɪ] — [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstəns] —
Why — I ask it with insistence —
为什么 — 我 问 它 和 坚持 —

为什么？我追问。

[waɪ] — [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːld] —
Why — prepare to be appalled —
为什么 — 准备 到 是 震惊 —

为什么？——做好震惊的准备——

[waɪ] " $2 . - [lɔːŋ] ['dɪstəns]
Why " $2 . 85 Long Distance
为什么 " $2 . - 长的 距离

为什么长途电话费是 2.85 美元?

" [ðæt] [aɪ]['nevər] [kɔːld] ?
" That I never called ?
" 那 我 绝不 称为 ?

“我从来没打过电话？”

[wen] [aɪ][kɔːl] [ðiː] , " [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər]
When I call thee , " They don't answer
什么时候 我 称呼 你 , " 他们 不 回答

当我呼唤你时，他们却无人应答。

" [telz] [ˌem 'iː] ['sentrəl] .
" Tells me Central .
" 讲述 我 中央 .

“告诉我中央。”

([oʊ] , [ðə; ði][kraɪm] !)
(Oh , the crime !)
(哦 , 这 犯罪 !)

（哦，这罪行！）

[ðen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [roʊ'mænsər] ,
Then thou sayest , thou Romancer ,
然后 你 萨耶斯特 , 你 浪漫主义者 ,

那么你便说，浪漫主义者，

" [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" Been here all the time !
" 到过 这里 全部 这 时间 !

“我一直都在这里！”

" ['taɪrənt][trɪm][ænd; ənd] [ˌtelə'fɑːnɪk] ,
" Tyrant trim and telephonic ,
" 暴君 修剪 和 电话 ,

“暴君修剪和电话，

['krɪsməs] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ðiː] ?
Christmas offerings to thee ?
圣诞节 供品 到 你 ?

圣诞节的供品献给你?

['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːm] [lə'kɑːnɪk] :
Pardon if I seem laconic :
赦免 如果 我 似乎 简洁 :

如果我的言简意赅，请见谅：

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][siː] .
Not a single c .
不是 一个 单身的 c .

一个c都没有。

[viː]
V
V

\/

[tuː; tə][ðə; ðiˌ]['bɑːrbər]
TO **THE** **BARBER**
到 这 理发师

去理发店

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['pɑːrlər] [tɑːn'sɔːriəl] ,
Prince **of** **the** **parlour** **tonsorial** **,**
王子 的 这 客厅 理发 ,

理发沙龙王子

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['reɪzər][ænd; ənd] [ʃɪrz] ,
Knight **of** **the** **razor** **and** **shears** **,**
骑士 的 这 剃刀 和 剪 ,

剃刀与剪刀骑士

[huː] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]
Who **have** **from** **time** **immemorial**
WHO 有 从 时间 远古的

自古以来就拥有

[snɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ðə; ðiˌ] [ɪrz] —
Snipped **it** **too** **short** **round** **the** **ears** **—**
剪掉 它 也 短的 圆形的 这 耳朵 —

耳朵周围的头发剪得太短了——

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˌækə'demɪkəl]
You **with** **your** **long** **academical**
你 和 你的 长的 学术的

你拥有漫长的学术生涯

['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] " ['θɪnɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ,
Causes **for** **"** **thinning** **on** **top** **,**
原因 为了 " 稀疏 在 顶部 ,

导致"头顶稀疏"的原因

" ['selɪŋ] [ˌem 'iː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]
" **Selling** **me** **gallons** **of** **chemical**
" 销售 我 加仑 的 化学

"卖给我几加仑化学品

['tɑːnɪk] , [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][strɑːp] ;
Tonic **,** **a** **brush** **,** **and** **a** **strop** **;**
补品 , 一个 刷子 , 和 一个 皮带 ;

滋补剂、刷子和磨刀带;

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sæd][ˌkɔmi'kæliti] ,
You **with** **your** **sad** **comicality** **,**
你 和 你的 伤心 滑稽 ,

你那悲伤的滑稽感,

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌm] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] —
You **with** **your** **bum** **badinage** **—**
你 和 你的 屁股 玩笑 —

你那没用的玩笑——

[kən'faʊnd] [jʊr; jər][kəndʒiːni'æliti] !
Confound **your** **congeniality** **!**
混杂 你的 亲和力 !

真是岂有此理!

[kən'faʊnd] [jʊr; jər] " ['feɪʃ(ə)l] [mə'sɑːʒ] ?
Confound your " Facial Massage ?
混杂 你的 " 面部的 按摩 ?

你的"面部按摩？"感到困惑吗?

" [stɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃeɪv] - , [['fʊtnoʊt] : [wel] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .]
" Still , though you shave contragrainious , [Footnote : Well , there ought to be .]
" 仍然 , 尽管 你 刮胡子 - , [脚注 : 出色地 , 那里 应该 到 是 .]

"尽管你逆着头皮刮胡子，[脚注：嗯，应该有。]

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪm] ,
Healing the cut with a lime ,
康复 这 切 和 一个 酸橙 ,

用青柠汁愈合伤口

[dəunt] [aɪ] , [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ,
Don't I , quite nice and spontaneous ,
不 我 , 相当 好的 和 自发的 ,

不，我挺好的，也挺随性的。

['deɪli] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [daɪm] ?
Daily contribute a dime ?
日常的 贡献 一个 一角硬币 ?

每天捐一角钱?

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [sɜːr'vɪləti] ,
Mountain of foreign servility ,
山 的 外国的 奴性 ,

外国奴役之山，

['bʊtʃər] [ʌv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɪp] .
Butcher of chin and of lip .
屠夫 的 下巴 和 的 唇 .

下巴和嘴唇的屠夫。

['mɒːgə] [jʊr; jər] [mɑːrkt] [ˌɪnə'bɪləti] ,
Maugre your marked inability ,
莫格雷 你的 标记 无力 ,

莫格雷，你明显无能为力，

[duː] [aɪ] [nɑːt] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪp] ?
Do I not fall for the tip ?
做 我 不是 落下 为了 这 提示 ?

我难道不会上当吗?

[hoʊp] [juː; jʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] ['kɜːrənsi] ,
Hope you at Christmas for currency ,
希望 你 在 圣诞节 为了 货币 ,

希望你圣诞节期间能收到货币。

[fiːnd] [ʌv; əv] [tɑːn'sɔːriəl] [trɪks] ?
Fiend of tonsorial tricks ?
恶魔 的 理发 技巧 ?

理发花招的狂热爱好者?

['nevər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['æbərənsi; ə'berənsi] —
Never was greater aberrancy —
绝不 曾是 更大的 异常 —

从未有过如此巨大的偏差——

['kɔːrsli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [nɪks] !
Coarsely I say to you , " Nix !
粗略地 我 说 到 你 , " 尼克斯 !

我粗鲁地对你说："尼克斯!

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [ænd; ənd] - ['elɪveɪtər] - [bɔɪ]
TO THE HALL - AND - ELEVATOR - BOY
到 这 大厅 - 和 - 电梯 - 男生

致走廊和电梯男孩

[loʊ] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] !
Lo , the West Indian !
洛 , 这 西方 印度 !

瞧，西印度人!

[huːz] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd]
whose untutored mind
谁 未经训练的 头脑

谁的未经教化的头脑

[tuː; tə] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][ˌdɪsɪn'klaɪnd] ,
To Christmas giving makes me disinclined ,
到 圣诞节 给予 制作 我 不情愿 ,

我对圣诞节送礼这件事感到不情愿。

[huː] [tel] ['kɔːləz] [aɪ][hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ]
Who tellest callers I have moved away
WHO 最 来电者 我 有 已搬 离开

谁告诉来电者我已经搬走了

[ænd; ənd] [mɪks] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [iːtʃ] [deɪ] .
And mixest up the morning mail each day .
和 混合 向上 这 早晨 邮件 每个 天 .

每天早上都要把邮件弄混。

[wen] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['elɪveɪtər] [kɑːr][aɪ] [rɪŋ]
When for thine elevator car I ring
什么时候 为了 你的 电梯 车 我 戒指

当我按铃叫你的电梯时

[ðaʊ] - [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ;
Thou telephonest or some other thing ;
你 - 或者 一些 其他 事物 ;

你打电话或做其他什么事;

[waɪl] , [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['baɪrənt] ['eɪti] - [fɔːr] ,
While , when I ask for Byrant Eighty - four ,
尽管 , 什么时候 我 问 为了 布莱恩特 八十 - 四 ,

当我询问布莱恩特八十四时，

[ðaʊɹt] ['bɪzi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔːr] —
Thou'rt busy somewhere on the seventh floor —
你 忙碌的 某处 在 这 第七 地面 —

你正在七楼的某个地方忙碌着——

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][ɔːl] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] ,
I wish thee from my soul all Christmas joy ,
我 希望 你 从 我的 灵魂 全部 圣诞节 喜悦 ,

我由衷地祝愿你圣诞快乐。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][sent] , [oʊ]['elɪveɪtər] [bɔɪ] !
But not a cent , O Elevator Boy !
但 不是 一个 中心 , 哦 电梯 男生 !

但一分钱也没有，电梯男孩!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdi] ['ænjuəl]

Ballade	of	a	Hardy	Annual
叙事曲	的	一个	哈迪	年度的

哈迪一年生植物的叙事曲

['meni] [ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][daɪ]

Many	a	jest	that	refuses	to	die
许多	一个	笑话	那	拒绝	到	死

许多笑话，永不消逝

[bɑːbz][ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] [ə'pɪr] ;

Bobs	up	again	as	the	seasons	appear	;
鲍勃	向上	再次	作为	这	季节	出现	;

随着季节更迭，它又会再次出现;

['deθləs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] —

Deathless	it	hits	us	again	in	the	eye	—
永生	它	点击量	我们	再次	在	这	眼睛	—

它不朽地再次击中我们的双眼——

['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪndər] [jɪr] .

Changeless	and	dull	as	the	calendar	year	.
无变化	和	乏味的	作为	这	日历	年	.

像日历年一样一成不变，枯燥乏味。

['mʌsti] [ænd; ənd] ['moʊldi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [sɪr] ,

Musty	and	mouldy	and	yellow	and	sere	,
发霉的	和	发霉的	和	黄色的	和	塞雷	,

发霉、发黄、干瘪的

[strɔːŋgər] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [oʊk] ;

Stronger	,	withal	,	than	the	sturdiest	oak	;
更强	,	此外	,	比	这	最坚固的	橡木	;

然而，它比最坚固的橡树还要坚固;

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd] [drɪr] —

Ancient	and	solemn	and	deadly	and	drear	—
古老的	和	庄严	和	致命	和	凄凉	—

古老、庄严、致命、凄凉——

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænmʌðər] - ['fjuːnərəl][dʒoʊk] !

Down	with	the	grandmother	-	funeral	joke	!
向下	和	这	祖母	-	葬礼	开玩笑	!

别再拿祖母葬礼开玩笑了!

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][flai] ,

Soon	as	the	snow	has	forgotten	to	fly	,
很快	作为	这	雪	有	被遗忘的	到	飞	,

当雪花不再飞舞的时候，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leðəri] [sfɪr] ,

All	through	the	day	of	the	"	leathery	sphere	,
全部	通过	这	天	的	这	"	皮革状的	领域	,

在"皮革球"的整个一天中，

" [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [wiː; wi][spaɪ]

"	Jokelets	and	pictures	and	verses	we	spy
"	笑话	和	图片	和	诗句	我们	间谍

我们发现的笑话、图片和诗歌

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] [dɪr] .

All	on	the	theme	of	the	grandmother	dear	.
全部	在	这	主题	的	这	祖母	亲爱的	.

一切都围绕着亲爱的祖母展开。

['bɔnɪts] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['bʌkits] [ʌv; əv] [bɪr]

Bonnets	**,**	**umbrellas**	**,**	**and**	**buckets**	**of**	**beer**
引擎盖	,	雨伞	,	和	水桶	的	啤酒

软帽、雨伞和啤酒桶

[pliːz] [juː 'es][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][juː 'es][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃoʊk] .

Please	**us**	**and**	**tickle**	**us**	**quite**	**to**	**the**	**choke**	**.**
请	我们	和	痒痒	我们	相当	到	这	呛	.

取悦我们，逗我们开心到窒息。

[bʌt; bət] — [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ['aʊər; ɑːr] ['ætəˌtuːdz] [klɪr] —

But	**—**	**on**	**this**	**matter**	**our**	**attitude's**	**clear**	**—**
但	—	在	这	事情	我们的	态度	清除	—

但是——在这个问题上，我们的态度很明确——

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænmʌðər] - ['fjuːnərəl][dʒoʊk] !

Down	**with**	**the**	**grandmother**	**-**	**funeral**	**joke**	**!**
向下	和	这	祖母	-	葬礼	开玩笑	!

别再拿祖母葬礼开玩笑了!

['gɪg(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ] ['bluːberi] [paɪ] ;

Giggle	**we**	**can**	**at**	**a**	**blueberry**	**pie**	**;**
傻笑	我们	能	在	一个	蓝莓	馅饼	;

看到蓝莓派，我们忍不住咯咯笑;

[skriːm] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmədi] [kɪŋ] [ɔːr] [ə'mɪr] ;

Scream	**at**	**a**	**comedy**	**king**	**or**	**ameer**	**;**
尖叫	在	一个	喜剧	国王	或者	阿米尔	;

对着喜剧之王或大师大喊大叫;

['sɪmpli] [gə'fɔː] [wen] [ðə; ði] - [gai]

Simply	**guffaw**	**when**	**the**	**jestermen**	**guy**
简单地	哄笑	什么时候	这	-	盖伊

当小丑男出现时，我简直笑得前仰后合。

['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dʒɪr] .

Marriage	**,**	**a**	**thing**	**at**	**which**	**no**	**one**	**should**	**jeer**	**.**
婚姻	,	一个	事物	在	哪个	不	一	应该	嘲笑	.

婚姻，是一件任何人都不应该嘲笑的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

Things	**that**	**in**	**others**	**elicit**	**a**	**tear**
事物	那	在	其他的	引出	一个	撕

别人会因此落泪的事

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɪzəbəlz] ['sɪmpli] [ʌn'joʊk] ;

All	**of**	**our**	**risibles**	**simply**	**unyoke**	**;**
全部	的	我们的	可笑的	简单地	尤克	;

我们所有的笑料都只是解开了束缚;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd][wɪə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vɪr] :

But	**from**	**this**	**stand**	**we're**	**unwilling**	**to**	**veer**	**:**
但	从	这	站立	是	不情愿	到	转向	:

但我们不愿改变这一立场:

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænmʌðər] - ['fjuːnərəl][dʒoʊk] !

Down	**with**	**the**	**grandmother**	**-**	**funeral**	**joke**	**!**
向下	和	这	祖母	-	葬礼	开玩笑	!

别再拿祖母葬礼开玩笑了!

['lenvɔi]

L'ENVOI

送

结尾

['brʌðərz] [ɪn] ['mɑːtli] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [hɪr] ;
Brothers in motley , the season is here ;
兄弟 在 杂乱无章 , 这 季节 是 这里 ;

兄弟们，身着五彩缤纷的服装，季节到了；

[smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [wiː; wi] ['sædli] [ɪn'voʊk] :
Small is the boon that we sadly invoke :
小的 是 这 恩惠 那 我们 令人遗憾的是 调用 :

我们悲哀地诉诸于"小"这个福祉：

['bʊtʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌmp][ɑːn][ɪts] [ɪr] ! —
Butcher it , murder it , jump on its ear ! —
屠夫 它 , 谋杀 它 , 跳 在 它是 耳朵 ! —

把它宰了，杀了，踩死它！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænmʌðər] - ['fjuːnərəl][dʒoʊk] !
Down with the grandmother - funeral joke !
向下 和 这 祖母 - 葬礼 开玩笑 !

别再拿祖母葬礼开玩笑了！

[ə; eɪ] [pliː]
A Plea
一个 恳求

请求

['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Writers of baseball , attention !
作家 的 棒球 , 注意力 !

棒球作家们，注意了！

[wen] [jʊə(r)] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] —
When you're again on the job —
什么时候 你是 再次 在 这 工作 —

当你再次回到工作岗位时——

[wen] , [ɪn][jʊr; jər][reɪdʒ][fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n] ,
When , in your rage for invention ,
什么时候 , 在 你的 愤怒 为了 发明 ,

当你在发明创造的狂热驱使下，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [pleɪ] [hɑːb] —
You with the language play hob —
你 和 这 语言 玩 炉灶 —

你玩语言游戏——

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][daup][wiː; wi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] ,
Most of your dope we will pardon ,
最多 的 你的 太棒了 我们 将要 赦免 ,

我们会赦免你的大部分罪行。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [bɔːl][ˌaɪ 'tiː] [smæk] ;
Though of the moth ball it smack ;
尽管 的 这 蛾 球 它 啪 ;

虽然樟脑丸发出啪啪声；

[bʌt; bət] — [kʌt] [aʊt][ðə; ði] " ['sɪnɪstər] ['gɑːrdn] ,
But — cut out the " sinister garden ,
但 — 切 出去 这 " 险恶 花园 ,

但是——去掉"阴森的花园"，

" [tʃɑːp] [ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" Chop the " initial sack .
" 劈 这 " 最初的 解雇 .

砍掉"最初的麻袋"。

" [reɪk] [pʊr] [oʊld] [roʊˈʒeɪz] " [θɪˈsɔːrəs]
" Rake poor old Roget's " Thesaurus
" 耙 贫穷的 老的 罗杰斯 " 同义词库

“耙子可怜的老罗杰词典”

" [fɔːr; fər] [freɪzɪz] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [kwɪr] ;
" For phrases fantastic and queer ;
" 为了 短语 极好的 和 酷儿 ;

“对于奇妙而古怪的短语;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌjuː ˈes] ,
And though on occasions you bore us ,
和 尽管 在 场合 你 钻孔 我们 ,

虽然有时候你让我们觉得无聊,

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snɪr] .
We will refrain from a sneer .
我们 将要 避免 从 一个 冷笑 .

我们会克制住不冷嘲热讽的冲动。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn]
We will endeavour to harden
我们 将要 努力 到 硬化

我们将努力加强

[ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæk] ,
Ourselves to the rest of your clack ,
我们自己 到 这 休息 的 你的 唠叨 ,

我们自己对你们其余的咔嗒声,

[ɪf] [juːl] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] " ['sɪnɪstər] ['gɑːrdn]
If you'll cut out the " sinister garden
如果 你会 切 出去 这 " 险恶 花园

如果你能把“阴森花园”删掉的话。

" [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] " [ɪˈnɪʃ(ə)l] [sæk] .
" And chop the " initial sack .
" 和 劈 这 " 最初的 解雇 .

然后把“最初的麻袋”切碎。

" ['sɪŋərz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skræmbld] ,
" Singers of words that are scrambled ,
" 歌手 的 字 那 是 打乱 ,

“演唱打乱的歌词的歌手,

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] " [daɪd] ,
Say , if you will , that he " died ,
说 , 如果 你 将要 , 那 他 " 死亡 ,

比如说,他“去世了”,

" [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðæt] [hiː; hi] " ['æmb(ə)l] " —
" Write , if you must , that he " ambled " —
" 写 , 如果 你 必须 , 那 他 " 漫步 " —

“如果一定要写,那就写他‘漫步’——

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst][tuː; tə] [dɪˈraɪd] .
We shall be last to deride .
我们 将 是 最后的 到 嘲笑 .

我们绝不会妄加嘲讽。

[bʌt; bət][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ,
But us to the Forest of Arden ,
但 我们 到 这 森林 的 阿登 ,

但我们来到了阿登森林,

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ['dʒeɪkwiz] ,
Along **with** **the** **misanthrope** **Jaques** **,**
沿着 和 这 厌世者 雅克 ,

与愤世嫉俗的雅克一起，

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪnɪstər] ['gɑːrdn]
If **you** **cling** **to** **the** **"** **sinister** **garden**
如果 你 黏着 到 这 " 险恶 花园

如果你执着于“邪恶花园”

" [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" **And** **stick** **to** **"** **initial** **sack** **.**
" 和 戳 到 " 最初的 解雇 .

“坚持使用“初始包装”。

" [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sfɪrz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Speak** **of** **the** **"** **sphere's** **aberration** **,**
" 说话 的 这 " 球体的 像差 ,

谈到球体的“畸变”，

" ['menʃ(ə)n][ðə; ði] " ['leðəri] [gloʊb] ,
" **Mention** **the** **"** **leathery** **globe** **,**
" 提到 这 " 皮革状的 地球 ,

提到“皮革地球仪”，

" [seɪ] [hiː; hi][gɑːt] " [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] " —
" **Say** **he** **got** **"** **free** **transportation** **"** **—**
" 说 他 得到 " 自由的 运输 " —

“就说他得到了‘免费交通’——

[ðoʊ] [ðæt] [traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
Though **that** **try** **the** **patience** **of** **Job** **.**
尽管 那 尝试 这 耐心 的 工作 .

但这足以考验约伯的耐心。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [juːl] [dɪ'skɑːrd] [ɪn] -
But **if** **you're** **wise** **you'll** **discard** **en** **-**
但 如果 你是 明智的 你会 丢弃 英文 -

但如果你明智的话，你就会抛弃 en-

['kʌmbrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θwæk] —
Cumbrances **such** **as** **we** **thwack** **—**
负担 这样的 作为 我们 钉入 —

诸如我们猛击的障碍物——

[ɪ'speʃəli] " ['sɪnɪstər] ['gɑːrdn]
Especially **"** **sinister** **garden**
尤其 " 险恶 花园

尤其是《阴森花园》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" **And** **the** **"** **initial** **sack** **.**
" 和 这 " 最初的 解雇 .

“以及最初的解雇。

" ['fʊtˌlaɪt] [məʊ'tiːfs]
" **Footlight** **Motifs**
" 舞台灯光 图案

“舞台灯光图案”

[aɪ]
I
我

我

['mɪsɪz] . ['fɪsk]
MRS . FISKE
太太 . 菲斯克

菲斯克夫人

[stə'kɑːtoʊ] , ['hɜːrid] , ['nɜːrvəs] , [brɪsk] ,
Staccato , hurried , nervous , brisk ,
断奏 , 慌忙 , 紧张的 , 轻快 ,

断断续续的，匆忙的，紧张的，轻快的

[kæ'skeɪdɪŋ] , [ˌɪntər'mɪtənt] , ['tʃɑːpi] ,
Cascading , intermittent , choppy ,
级联 , 间歇性的 , 断断续续 ,

层叠的、间歇的、断断续续的

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪsk]
The brittle voice of Mrs . Fiske
这 脆 嗓音 的 太太 . 菲斯克

菲斯克太太那沙哑的声音

[ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz]['kɑːpi] .
Shall serve me now as copy .
将 服务 我 现在 作为 复制 .

现可作副本使用。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ][mjuːz] , [wʌt] [taɪm]
Assist me , O my Muse , what time
协助 我 , 哦 我的 沉思 , 什么 时间

我的缪斯啊，请您指引我，何时是最佳时机

[aɪ][pen][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['deθləs] [raɪm] !
I pen a bit of Deathless Rhyme !
我 笔 一个 少量 的 永生 韵 !

我写了一首不朽的韵律诗!

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [fɜːrst] [ðæt] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ,
Time was , when first that voice I heard ,
时间 曾是 , 什么时候 第一的 那 嗓音 我 听到 ,

那是我第一次听到那个声音的时候。

[dɪ'spaɪt] [maɪ][kloʊz][ænd; ənd] [tens] [ɪn'devər] ,
Despite my close and tense endeavour ,
尽管 我的 关闭 和 紧张 努力 ,

尽管我经历了紧张而艰辛的努力，

[wen] ['meni] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd]
When many an important word
什么时候 许多 一个 重要的 单词

当许多重要的词

[wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [gɔːn] [fər'evər] ;
Was lost and gone forever ;
曾是 丢失的 和 已消失 永远 ;

永远地消失了;

[ðoʊ] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
Though , unlike others at the play ,
尽管 , 与此不同 其他的 在 这 玩 ,

不过，与剧中的其他人不同，

[aɪ]['nevər] ['wɪspəd] : " - [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
I never whispered : " wha'd'd she say ?
我 绝不 低声说道 : " - 她 说 ?

我从未低声问过："她说了什么？"

" [sʌm; səm][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] - ;
" Some words she runstogetherso ;
" 一些 字 她 - ;

“她把一些词连在一起;

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] ;
Some others are distinctly stated ;
一些 其他的 是 明显地 声明 ;

其他一些则有明确说明;

[sʌm; səm] - [ænd; ənd][es][oʊ][em][iː][tiː][oʊ][oʊ][es][el][oʊ]['dʌbljuː]
Some cometoofast and s o m e t o o s l o w
一些 - 和 s o 米 e t o o s 我 o 西

有些人来得太快，有些人来得太慢

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['sɪŋkəpeɪtɪd] .
And some are syncopated .
和 一些 是 切分音 .

有些节奏是切分音。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [vɔɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] —
And yet no voice — I am sincere —
和 然而 不 嗓音 — 我 是 真诚 —

然而，却无人发声——我是真诚的——

[ɪg'zɪsts] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪr] .
Exists that I prefer to hear .
存在 那 我 更喜欢 到 听到 .

存在着我更愿意听到的东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ɪn'telɪdʒəns]
For what is called " intelligence
为了 什么 是 称为 " 智力

所谓“情报”

" [baɪ] ['evri] ['mɪsɪz] . - ['krɪtɪk]
" By every Mrs . Fiskeian critic
" 经过 每一个 太太 . - 评论家

每一位菲斯基夫人评论家都这么说

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [sens]
As usual is just a sense
作为 通常 是 只是 一个 感觉

一如既往，这只是一种感觉。

[ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ˌænə'lɪtɪk] .
Of humour , analytic .
的 幽默 , 分析 .

幽默，分析性。

[soʊ] ['eni] [taɪm] [aɪm][glæd][tuː; tə] [frɪsk]
So any time I'm glad to frisk
所以 任何 时间 我是 高兴的 到 搜身

所以任何时候我都乐意搜身。

[tuː] [boʊnz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['mɪsɪz] . ['fɪsk] .
Two bones to witness Mrs . Fiske .
二 骨头 到 证人 太太 . 菲斯克 .

两根骨头见证菲斯克夫人。

[iː]
II
二

['oʊlgə] ['nɛðərˌsoʊl]
Olga **Nethersole**
奥尔加 下索尔

奥尔加·内瑟索尔

[aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['oʊlgə] ,
I **like** **little** **Olga** **,**
我 喜欢 小的 奥尔加 ,

我喜欢小奥尔加。

[hɜːr; hər] [pleɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [wɔːrm] ;
Her **plays** **are** **so** **warm** **;**
她 演出 是 所以 温暖的 ;

她的戏剧作品如此温暖人心;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] - [ɪm] ,
And **if** **I** **don't** **see** **'** **em** **,**
和 如果 我 不 看 - 呃 ,

如果我没看到他们,

[ðeɪl] [duː] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɑːrm] .
They'll **do** **me** **no** **harm** **.**
他们会 做 我 不 伤害 .

他们不会伤害我。

[maɪ] ['pjʊrɪtən] ['treɪnɪŋ]
My **Puritan** **training**
我的 清教徒 训练

我的清教徒式训练

[hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ]
Has **kept** **me** **from** **going**
有 保留 我 从 去

让我无法前往

[tuː; tə] ['drɑːməz] [ɪn] [wɪtʃ]
To **dramas** **in** **which**
到 电视剧 在 哪个

戏剧中

['lɪt(ə)l] ['oʊlgə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .
Little **Olga** **was** **showing** **.**
小的 奥尔加 曾是 显示 .

小奥尔加显怀了。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['oʊlgə] ,
But **I** **like** **little** **Olga** **,**
但 我 喜欢 小的 奥尔加 ,

但我喜欢小奥尔加,

[hɜːr; hər] [ɑːrt] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] ;
Her **art** **is** **so** **warm** **;**
她 艺术 是 所以 温暖的 ;

她的画作如此温暖;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] [hɜːr; hər]
And **if** **I** **don't** **see** **her**
和 如果 我 不 看 她

如果我没见到她

[ʃiːl] [duː] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɑːrm] .
She'll **do** **me** **no** **harm** **.**
壳 做 我 不 伤害 .

她不会伤害我。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər]

Ballade	of	the	Average	Reader
叙事曲	的	这	平均的	读者

普通读者的叙事曲

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,

I	try	to	touch	the	public	taste	,
我	尝试	到	触碰	这	民众	品尝	,

我试图迎合大众口味，

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ] [ɜːrn] [maɪ]['deɪli] [bred] .

For	thus	I	earn	my	daily	bread	.
为了	因此	我	赚	我的	日常的	面包	.

我以此谋生。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [foʊks] [wɪl] [peɪst]

I	try	to	write	what	folks	will	paste
我	尝试	到	写	什么	各位	将要	粘贴

我尽量写一些人们会粘贴的内容。

[ɪn][skræp] [bʊks] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

In	scrap	books	after	I	am	dead	.
在	废料	图书	后	我	是	死的	.

我死后，它们会被珍藏在剪贴簿里。

[baɪ]['pʌblɪk] ['kreɪvɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led] .

By	Public	Craving	I	am	led	.
经过	民众	渴望	我	是	引领	.

我受公众渴望的指引。

([aɪ] - [suːθ] , [ə; eɪ][moʊst][dɪ'spɑːtɪk] ['liːdər])

(	I	'	sooth	,	a	most	despotic	leader	)
(	我	-	舒缓	,	一个	最多	专制	领导者	)

（我承认，他是一位极其专制的领导人）

[jet] , [ðoʊ] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ned] ,

Yet	,	though	I	write	for	Tom	and	Ned	,
然而	,	尽管	我	写	为了	汤姆	和	内德	,

然而，尽管我为汤姆和内德撰稿，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən]['ævərɪdʒ] ['riːdər] .

I've	never	seen	an	average	reader	.
我已经	绝不	已见	一个	平均的	读者	.

我从未见过普通读者。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

The	Editor	is	good	and	chaste	,
这	编辑	是	好的	和	贞洁	,

编辑品行端正，为人正直。

[bʌt; bət] [sez] : ([ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [hed] ;

But	says	:	(	Above	the	public's	head	;
但	说道	:	(	多于	这	公众的	头	;

但他说：（在公众的视线之外；

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] ; - [twɪl] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] .

This	is	too	good	;	'	twill	go	to	waste	.
这	是	也	好的	;	-	斜纹布	去	到	浪费	.

这东西太好了，浪费了太可惜了。

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmənˌpleɪsər] —

Write	something	commonplacer	—
写	某物	普通人	—

写点平常的事——

[ed] .)
Ed .)
艾德 .)

（编者注）

[raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər] , [fed]
Write for the average reader , fed
写 为了 这 平均的 读者 , 美联储

为普通读者写作，满足他们的需求

[baɪ] [prɪ] - [dai'dʒestid] [nɪr] - ['fuːdz] ['fiːdər] ,
By pre - digested near - food's feeder ,
经过 预 - 消化 靠近 - 食物的 喂料器 ,

通过预先消化的近乎食物的喂食器，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [haɪ] [aɪ'diːlz][hæv; həv][fled] ,
But though my high ideals have fled ,
但 尽管 我的 高的 理想 有 逃亡 ,

虽然我崇高的理想已经消逝，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən]['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
I've never seen an average reader .
我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

[haʊ] ['meni] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [i'reizd] !
How many lines have been erased !
如何 许多 线条 有 到过 已擦除 !

多少行字被擦掉了！

[haʊ] ['meni] ['fænsis][hæv; həv] [bɪn] [ʃed] !
How many fancies have been shed !
如何 许多 幻想 有 到过 棚 !

多少美好的幻想都破灭了！

[haʊ] ['meni] ['feɪljɚz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst]
How many failures might be traced
如何 许多 失败 可能 是 追踪

可以追溯到多少起故障？

[tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] ['ævərɪdʒ] - ['riːdər] [dred] !
To this — this average - reader dread !
到 这 — 这 平均的 - 读者 恐惧 !

这正是——普通读者所恐惧的！

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l][bed] ;
I've seen an average single bed ;
我已经 已见 一个 平均的 单身的 床 ;

我见过普通的单人床；

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['gɑːrdn] - ['widər] ;
I've seen an average garden - weeder ;
我已经 已见 一个 平均的 花园 - 除草机 ;

我见过一个普通的花园除草机；

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['kɑːt(ə)n] [θred] —
I've seen an average cotton thread —
我已经 已见 一个 平均的 棉布 线 —

我见过一根普通的棉线——

[aɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
I've never seen an average reader .
我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[moʊst] [riːd] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [ɪf] [juːv] [riːd]
Most read of readers , if you've read
最多 读 的 读者 , 如果 你已经 读

大多数读者，如果你读过的话，就会知道

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] [sək'siːdər] ,
The works of any old succeeder ,
这 作品 的 任何 老的 成功者 ,

任何一位昔日成功人士的作品，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] :
You know that he , too , must have said :
你 知道 那 他 , 也 , 必须 有 说 :

你知道，他也肯定说过：

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
" I've never seen an Average Reader .
" 我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

" - ['gəːdən]
" Poesy's Guerdon
" - 格尔登

“Poesy的格尔登”

(* * * [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
(* * * I do not believe a single modern English poet is living to - day on the
(* * * 我 做 不是 相信 一个 单身的 现代的 英语 诗人 是 活的 到 - 天 在 这
['kɜːrənt] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] . — [frʌm; frəm] " ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm]
current proceeds of his verse . — From " Literary Taste and How to Form
当前的 收益 的 他的 诗 . — 从 " 文学 品尝 和 如何 到 形式
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

(***我不相信当今有哪位英国现代诗人靠诗歌创作的收入生活。——摘自《文学品味及其形成》)

" [baɪ] ['ɑːrnəld] ['benɪt] .)
" by Arnold Bennett .)
" 经过 阿诺德 贝内特 .)

(作者：阿诺德·贝内特。)

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [pen] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪn]
What time I pen the Mighty Line
什么 时间 我 笔 这 强大的 线

我何时写下那句铿锵有力的诗句

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑːrk] [dɪ'vaɪn]
Suffused with the spark divine
弥漫 和 这 火花 神圣的

充满神圣的火花

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
As who should say : " By George !
作为 WHO 应该 说 : " 经过 乔治 !

正如谁会说：“我的天哪！”

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

" [ɪn'dɪgnəntli] [duː][aɪ][dɪ'naɪ]
" Indignantly do I deny
" 愤慨地 做 我 否定

我愤慨地否认

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['ɑːrnəld] ['benɪt] .
The words of Arnold Bennett .
这 字 的 阿诺德 贝内特 .

阿诺德·贝内特的话。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ?
Is this not English verse ?
是 这 不是 英语 诗 ?

这不是英文诗歌吗?

[seɪ] [aɪ] .
say I .
说 我 .

我说。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ðæt] [vɜːrs] —
And by the proceeds of that verse —
和 经过 这 收益 的 那 诗 —

而通过这首诗的收益——

[sʌtʃ] [æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðiːz] ['lɪt(ə)l][tɜːrk] -
Such as , e . g . , these little terc -
这样的 作为 , e . 克 . , 这些 小的 terc -

例如，这些小 terc-

[ˌiː'tiː'ɛs] — [ɪz][nɑːt] [fɪld] [ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs] ?
Ets — is not filled the family purse ?
ets — 是 不是 已填 这 家庭 钱包 ?

家里的钱包没装满吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sel] ,
Do we not live on what I sell ,
做 我们 不是 居住 在 什么 我 卖 ,

我们难道不是靠我卖的东西生活吗?

['sɑːnɪt] , [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [ænd; ənd] [ˌvɪlə'nel] ?
Sonnet , ballade , and villanelle ?
十四行诗 , 叙事曲 , 和 维拉内尔 ?

十四行诗、叙事曲和维拉内尔?

" [wiː; wi][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] .
" We do , " She says , " and none too well .
" 我们 做 , " 她 说道 , " 和 没有任何 也 出色地 .

“我们确实有，”她说，“但做得不太好。”

" ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs]
" Signal Service
" 信号 服务

信号服务

[taɪm] - ['teɪbl] !
Time - table !
时间 - 桌子 !

时间表!

['terəb(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd]
Terrible and hard
糟糕的 和 难的

糟糕又艰难

[tuː; tə] ['fɪgjər] !
To figure !
到 数字 !

弄清楚!

[æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] ['loʊnli]
At some station lonely
在 一些 车站 孤独

在某个孤独的车站

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [saɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrd] :
We see this sign upon the card :
我们 看 这 符号 之上 这 卡片 :

我们在卡片上看到了这个标志:

[['fʊtnoʊt] ['æstərɪsk] : [treɪn] - : ['stɑːps][ɑːn]['sɪgnəl]['oʊnli] .]
[Footnote Asterisk : Train 20 : Stops on signal only .]
[脚注 星号 : 火车 - : 停止 在 信号 仅有的 .]

【脚注星号：20次列车：仅在信号灯亮起时停车。】

[wiː; wi] [riːd] [ðiː] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ]
We read thee wrong ; the untrained eye
我们 读 你 错误的 ; 这 未经训练的 眼睛

我们误解了你；未经训练的眼睛

[dʌz] [nɑːt] [siː] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Does not see always with precision .
做 不是 看 总是 和 精确 .

并非总能看得非常清楚。

[ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]
The train we thought to travel by
这 火车 我们 想法 到 旅行 经过

我们原本打算乘坐的火车

[['fʊtnoʊt] ['dægər] : [rʌnz] ['oʊnli][ɑːn] [nɔːrθ] - [west] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .]
[Footnote Dagger : Runs only on North - west division .]
[脚注 匕首 : 跑步 仅有的 在 北 - 西方 分配 .]

【脚注：仅在西北分区运行。】

[ə'gen] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]
Again , undaunted , we look at
再次 , 无所畏惧 , 我们 看 在

我们再次毫不气馁，继续审视.....

[ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ]
The hieroglyphs , and as a rule a
这 象形文字 , 和 作为 一个 规则 一个

象形文字，通常来说

[smɔːl] ['dʌb(ə)l] ['dægər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Small double dagger shows us that
小的 双倍的 匕首 演出 我们 那

小双刃匕首向我们展示了

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote SmallDoubleDagger :
[脚注 - :

[脚注 SmallDoubleDagger:

[treɪn] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][æt; ət]['æʃtə'bjuːlə] .]
Train does not stop at Ashtabula .]
火车 做 不是 停止 在 阿什塔布拉 .]

火车不停靠阿什塔布拉站。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn]
And when we take a certain line
和 什么时候 我们 拿 一个 肯定 线

当我们采取某种策略时

[ɑːn] [tuz] . , ['wɛdnəs] . , [θɜrz] . , [fraɪ] . , [sæt] . , [ɔːr]
On Tues . , Wednes . , Thurs . , Fri . , Sat . , or
在 星期二 . , 星期三 . , 星期四 . , 星期五 . , 星期六 . , 或者

周二、周三、周四、周五、周六，或

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[wɪə(r)]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][saɪn] :
We're certain to detect the sign :
是 肯定 到 探测 这 符号 :

我们一定能发现这个迹象：

[['fʊtnoʊt] - : $10 ['ekstrə] [fer] [eks] . ['sʌndeɪ] .]
[Footnote SectionMark : $10 extra fare ex . Sunday .]
[脚注 - : $10 额外的 票价 前任 . 星期日 .]

[脚注：周日除外，需额外支付 10 美元车费。]

[hek] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Heck Junction — Here she comes !
赫克 交汇处 — 这里 她 来 !

地狱枢纽——她来了！

[ˌef 'ef 'tiː] !
Fft !
快速傅里叶变换 !

呸！

[wɪz] !
Whiz !
呼啸 !

呼啸！

[ə; eɪ] ['skɜːri] — [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [flitid] !
A scurry — and the train has flitted !
一个 疾走 — 和 这 火车 有 飞掠 !

一阵匆忙——火车飞驰而去！

[ə'gen] [wiː; wi] [lʊk] .
Again we look .
再次 我们 看 .

我们再看看。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [vɪz] . ,
We find it — viz . ,
我们 寻找 它 — 即 . ,

我们发现了——即，

[['fʊtnoʊt] - : [treɪn] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] [wer] [taɪm][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .]
[Footnote DoubleBar : Train does not stop where time omitted .]
[脚注 - : 火车 做 不是 停止 在哪里 时间 省略 .]

[脚注：列车不会在时间省略处停靠。]

[θruː] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['siːz] [wiː; wi] [weɪd] —
Through hieroglyphic seas we wade —
通过 象形文字 海域 我们 涉水 —

我们涉水穿过象形文字的海洋——

[prɪnt] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] .
Print is so cold and so unfeeling .
打印 是 所以 寒冷的 和 所以 冷漠无情 .

印刷品是如此冰冷，如此无情。

[ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [weɪt] [æt; ət] -
The train we wait at Neverglade
这 火车 我们 等待 在 -

我们在内弗格莱德等的火车

[['fʊtnoʊt] ['pærəgræf] : [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [siː] . & [ə; eɪ] . [æt; ət] ['wiːlɪŋ] .]
[Footnote Paragraph : Connects with C . & A . at Wheeling .]
[脚注 段落 : 连接 和 C . & 一个 . 在 惠灵 .]

[脚注段落：与惠灵的 C. & A. 有联系。]

[naʊ] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [ʃiːt] [wiː; wi] [skæn] ,
Now hungrily the sheet we scan ,
现在 饥饿地 这 床单 我们 扫描 ,

现在我们如饥似渴地扫描着这张纸，

['graɪmi] [wɪð; wɪθ] ['træv(ə)l] , ['θɜːrsti] , ['wɪri] ,
Grimy with travel , thirsty , weary ,
肮脏的 和 旅行 , 渴 , 厌倦 ,

旅途劳顿，浑身脏兮兮的，口渴难耐，疲惫不堪

[ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sædɚ] [ðæn; ðən]
And then — nothing is sadder than
和 然后 — 没有什么 是 更悲伤 比

然后——没有什么比这更悲伤的了

[['fʊtnoʊt] - : [noʊ]['daɪnər] [ɑːn] [tɪl] ['æftər] ['iəri] .]
[Footnote PointingHand : No diner on till after Erie .]
[脚注 - : 不 餐馆 在 直到 后 伊利 .]

[脚注：伊利之后没有餐馆了。]

[jet] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æz; əz] [ɪz] ['evri] [saɪn] ,
Yet , cursed as is every sign ,
然而 , 被诅咒的 作为 是 每一个 符号 ,

然而，如同所有被诅咒的标志一样，

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kwoʊt] [ɪz]
The cussedest that we can quote is
这 最顽固的 那 我们 能 引用 是

我们能引用的最顽固的一句话是

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['dedli] [laɪn] :
This treacherous and deadly line :
这 奸诈 和 致命 线 :

这条危险而致命的线：

[['fʊtnoʊt] - : ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] .]
[Footnote TripleAsterisk : Subject to change without our notice .]
[脚注 - : 主题 到 改变 没有 我们的 注意 .]

[脚注三星号：如有更改，恕不另行通知。]

[spə'rædɪk]['fɪkʃ(ə)n]
Sporadic **Fiction**
零星的 小说

零星小说

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] [ðeɪ] [triːt]
Why **not** **a** **poem** **as** **they** **treat**
为什么 不是 一个 诗 作为 他们 对待

为什么他们不把诗歌当作一种对待方式呢?

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] ?
The **stories** **in** **the** **magazines** **?**
这 故事 在 这 杂志 ?

杂志上的故事?

" - [lɪps][wɜːr; wər]['veri] [swiːt] .
" **Eustacia's** **lips** **were** **very** **sweet** **.**
" - 嘴唇 是 非常 甜的 .

尤斯塔西亚的嘴唇很甜。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] " - [ænd; ənd] [hɪr] [ˌɪntə'viːnz]
He **stooped** **to** **"** **-** **and** **here** **intervenes**
他 弯腰 到 " - 和 这里 介入

他屈尊俯就——这时插话道

[ə; eɪ][laɪn] — [ɪ'tælɪks] — ['telɪŋ] [wʌn]
A **line** **—** **italics** **—** **telling** **one**
一个 线 — 斜体 — 讲述 一

一行斜体字——讲述一个

[wer] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ,
Where **one** **may** **learn** **the** **things** **that** **he** **,**
在哪里 一 可能 学习 这 事物 那 他 ,

在那里，人们可以学到他所知道的一切。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɪroʊ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The **noble** **hero** **,** **had** **begun** **.**
这 高贵 英雄 , 有 开始 .

高尚的英雄，开始了。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɑːn][peɪdʒ][θriː] .)
(**Continuation** **on** **page** **3** **.** **)**
(续篇 在 页 3 .)

(续第3页。)

[peɪdʒ][θriː] — [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [noʊ] , [hɪr] —
Page **3** **—** **oh** **,** **here** **it** **is** **—** **no** **,** **here** **—**
页 3 — 哦 , 这里 它 是 — 不 , 这里 —

第3页——哦，找到了——不，在这里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第4/5页

" [kɪs] [ðem; ðəm] .
" Kiss them .
" 吻 他们 .

亲吻他们。

[juː'steiʃiə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;
Eustacia hung her head ;
尤斯塔西亚 悬挂 她 头 ;

尤斯塔西亚低下了头;

[hwer'æt] [hiː; hi] [sed] , - [juː'steiʃiə] [dɪr] - —
Whereat he said , ' Eustacia dear ' —
哪里 他 说 , - 尤斯塔西亚 亲爱的 - —

他说："亲爱的尤斯塔西亚"——

[ænd; ənd] ['swiːtli] [loʊ] [juː'steiʃiə] [sed] :
And sweetly low Eustacia said :
和 甜蜜地 低的 尤斯塔西亚 说 :

尤斯塔西亚轻声说道:

" ([kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] - .)
" (Continued on page 17 .)
" (持续 在 页 - .)

（接第17页）

[hɪr] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɔːrsɪt][æd] .
Here , just between the corset ad .
这里 , 只是 之间 这 紧身胸衣 广告 .

这里，就在紧身胸衣广告之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['smiðəz] - - .
And that of Smithers ' Canderine .
和 那 的 史密瑟斯 - - .

还有史密瑟斯的坎德林。

([juː'steiʃiə] [swiːt] , [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .)
(Eustacia sweet , you drive me mad .)
(尤斯塔西亚 甜的 , 你 驾驶 我 疯狂的 .)

（尤斯塔西亚，你真是让我抓狂。）

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
" No , no , not that !
" 不 , 不 , 不是 那 !

"不，不，不是那样！"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel]
But let me tell
但 让 我 告诉

但让我告诉你

[juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][skɔːrn][jʊr; jər]['ɑːrd(ə)nt] [kɪs] —
You why I scorn your ardent kiss —
你 为什么 我 轻蔑 你的 热心 吻 —

你为何让我鄙视你热情的吻——

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;
Not that I do not love you well ;
不是 那 我 做 不是 爱 你 出色地 ;

并非我不爱你;

" [noʊ] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ðə; ði] ['riːzənz] [ðɪs] :
" No , Archibald , the reason's this :
" 不 , 阿奇博尔德 , 这 原因 这 :

"不，阿奇博尔德，原因是这样的:

([kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] - .)
(Continued on page 24 .)
(持续 在 页 - .)

（续第24页）

[tɜːrn] , [tɜːrn][maɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lɜːrn]
Turn , turn my leaves , and let me learn
转动 , 转动 我的 树叶 , 和 让 我 学习

翻动，翻动我的叶子，让我学习

- [feɪt] ; [aɪ][paɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] ;
Eustacia's fate ; I pine for more ;
- 命运 ; 我 松树 为了 更多的 ;

尤斯塔西亚的命运；我渴望更多;

[oʊ] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] !
Oh , turn and turn and turn and turn !
哦 , 转动 和 转动 和 转动 和 转动 !

哦，转啊 ...

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [seɪ]
" Because — and yet I ought not say
" 因为 — 和 然而 我 应该 不是 说

因为——然而我不应该说

[ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] .
The wherefore of my sudden whim .
这 因此 的 我的 突然 一时兴起 .

我突然心血来潮的原因。

" [hɪr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [lʊkt] [æt; ət] - -
" Here Archibald looked at Eusta -
" 这里 阿奇博尔德 看起来 在 - -

"这时，阿奇博尔德看着尤斯塔——"

[ˌsiː aɪ 'eɪ] , [ænd; ənd] [juː'steiʃiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Cia , and Eustacia looked at him .
中央情报局 , 和 尤斯塔西亚 看起来 在 他 .

Cia和Eustacia看着他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [hed] —
" Because , " continued she , " my head —
" 因为 , " 持续 她 , " 我的 头 —

"因为，"她继续说道，"我的头——"

" [aɪ]['nevər] [nuː] - [feɪt] ,
" I never knew Eustacia's fate ,
" 我 绝不 知道 - 命运 ,

我从未得知尤斯塔西亚的命运，

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] - ['stɑːtʃə] [sed] .
I never knew what ' Stacia said .
我 绝不 知道 什么 - 斯塔西亚 说 .

我从来不知道斯塔西亚说了什么。

([kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] - .)
(Continued on page 58 .)
(持续 在 页 - .)

（续第58页）

['pɑːpjələr]['bæləd] : " ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər]['perənts]
Popular Ballad : " Never Forget Your Parents
受欢迎的 民谣 : " 绝不 忘记 你的 父母

流行民谣：《永远不要忘记你的父母》

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" A young man once was sitting
" 一个 年轻的 男人 一次 曾是 坐着

从前，有个年轻人坐在.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [swel] [kæ'feɪ] ,
Within a swell cafe ,
之内 一个 膨胀 咖啡店 ,

在一家很棒的咖啡馆里，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [swiːt] —
The music it was playing sweet —
这 音乐 它 曾是 玩耍 甜的 —

它播放的音乐很悦耳——

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt] [geɪ] .
The people was quite gay .
这 人们 曾是 相当 同性恋 .

那里的人们相当同性恋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
But he alone was silent ,
但 他 独自的 曾是 沉默的 ,

但只有他沉默不语。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] —
A tear was in his eye —
一个 撕 曾是 在 他的 眼睛 —

他眼里噙着泪水——

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
A waitress she stepped up to him , and
一个 女服务员 她 步 向上 到 他 , 和

她走上前去和女服务员交谈，然后

[æskt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [waɪ] .
Asked him gently why .
问 他 轻轻地 为什么 .

我温和地问他为什么。

([tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['maɪnər] .)
(Change to Minor .)
(改变 到 次要的 .)

（改为次要修改。）

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
He turned to her in sorrow and
他 转向 到 她 在 悲哀 和

他悲伤地转向她，

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ,
At first he spoke no word ,
在 第一的 他 辐 不 单词 ,

起初他一言不发。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [spoʊk] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]

But	soon	he	spoke	unto	her	,	for
但	很快	他	辐	到	她	,	为了

但很快他就和她说话了，因为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] .

She	was	an	honest	girl	.
她	曾是	一个	诚实的	女孩	.

她是个诚实的女孩。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]

He	rose	up	from	the	table
他	玫瑰	向上	从	这	桌子

他从桌边站了起来。

[ɪn] [ðæt] ['elɪgənt] [kæ'feɪ] ,

In	that	elegant	cafe	,
在	那	优雅的	咖啡店	,

在那家优雅的咖啡馆里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [terz]

And	in	a	voice	replete	with	tears
和	在	一个	嗓音	充足的	和	眼泪

她的声音里充满了泪水

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ðen] [dɪd] [seɪ] :

To	her	he	then	did	say	:
到	她	他	然后	做过	说	:

然后他对她说：

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Never	forget	your	father	,
绝不	忘记	你的	父亲	,

永远不要忘记你的父亲。

[θɪŋk] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

Think	all	he	done	for	you	;
思考	全部	他	完毕	为了	你	;

想想他为你做了多少事；

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [best] [frend] ,

A	mother	is	a	boy's	best	friend	,
一个	母亲	是	一个	男孩们	最好的	朋友	,

母亲是男孩最好的朋友。

[soʊ] ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] ,

So	loving	,	kind	,	and	true	,
所以	爱	,	种类	,	和	真的	,

如此充满爱心、善良、真诚，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr]

If	it	were	not	for	them	,	I'm	sure
如果	它	是	不是	为了	他们	,	我是	当然

如果不是因为他们，我肯定

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [fər'lɔːrn] ;

I	might	be	quite	forlorn	;
我	可能	是	相当	绝望	;

我可能会感到非常孤独；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd]

And	if	your	parents	had	not	have	lived
和	如果	你的	父母	有	不是	有	居住地

如果你的父母没有活下来

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .

You	would	not	have	been	born	.
你	会	不是	有	到过	出生	.

你本不会出生。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [θrɔːŋ] ,

A	hush	fell	on	the	laughing	throng	,
一个	嘘	跌倒	在	这	笑	人群	,

欢笑的人群突然安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [kwaɪt][bæd] ,

It	made	them	feel	quite	bad	,
它	制成	他们	感觉	相当	坏的	,

这让他们感觉很糟糕。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

For	most	of	them	was	people	,	and
为了	最多	的	他们	曾是	人们	,	和

对他们中的大多数人来说，他们都是人，而且

[sʌm; səm] ['perənts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

Some	parents	they	had	had	.
一些	父母	他们	有	有	.

他们的一些父母。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [dɪd] [ʃed] [terz] .

Both	men	and	ladies	did	shed	tears	.
两个都	男人	和	女士们	做过	棚	眼泪	.

男女老少都流下了眼泪。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːs] .

The	music	it	did	cease	.
这	音乐	它	做过	停止	.

音乐戛然而止。

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk][ðə; ði] [truːθ]

For	all	knew	he	had	spoke	the	truth
为了	全部	知道	他	有	辐	这	真相

所有人都知道，他说的都是实话。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	looking	at	his	face	.
经过	寻找	在	他的	脸	.

通过观察他的脸。

([tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['maɪnər] .)

(	Change	to	Minor	.	)
(	改变	到	次要的	.	)

（改为次要变更。）

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli]

The	waitress	she	wept	bitterly
这	女服务员	她	哭泣	苦涩地

女服务员痛哭流涕

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [terz]

And	others	was	in	tears
和	其他的	曾是	在	眼泪

其他人则泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊm]

It	made	them	think	of	the	old	home
它	制成	他们	思考	的	这	老的	家

这让他们想起了老家

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sɔː] [ɪn] ['jɪrz] .

They	had	not	saw	in	years	.
他们	有	不是	锯	在	年	.

他们多年未见。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]

And	while	their	hearts	was	heavy	and
和	尽管	他们的	心	曾是	重的	和

虽然他们心情沉重，

[ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [red] .

Their	eyes	they	was	quite	red	.
他们的	眼睛	他们	曾是	相当	红色的	.

他们的眼睛很红。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ə'gen]

This	brave	and	honest	boy	again
这	勇敢的	和	诚实的	男生	再次

这个勇敢诚实的男孩又来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] :

To	them	these	words	he	said	:
到	他们	这些	字	他	说	:

他对他们说了这些话:

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

['nevər] [fər'get] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Never	forget	,	etc	.
绝不	忘记	,	ETC	.

永远不要忘记，等等。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]

Ballade	to	a	Lady
叙事曲	到	一个	女士

致一位女士的歌谣

([tuː; tə] [ænə'bel] .)

(	To	Annabelle	.	)
(	到	安娜贝尔	.	)

（对安娜贝尔说。）

[paɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][aɪm] ['hændɪŋ] , [kɪd] ;

Pipe	to	the	tip	I'm	handing	,	Kid	;
管道	到	这	提示	我是	处理	,	孩子	;

把烟斗放到我递过来的尖端，孩子;

[get] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði] [sæv] [aɪ] [θroʊ] ;

Get	jerry	to	the	salve	I	throw	;
得到	杰瑞	到	这	药膏	我	扔	;

把杰瑞送到我扔的药膏那里;

[dʒʌst] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] -

Just	paste	it	in	your	merrywid
只是	粘贴	它	在	你的	-

只需将其粘贴到您的 Merrywid 中即可。

[waɪl] [aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['treməloʊ] .
While I pull out the tremolo .
尽管 我 拉 出去 这 颤音 .

我拿出颤音琴桥。

[ðɪs] [stʌf] [eint] ['eni] ['peɪpər] [snoʊ] —
This stuff ain't any paper snow —
这 东西 不是 任何 纸 雪 —

这东西可不是纸雪——

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] [kɑːn] [dʒiː] —
I never was a bull con gee —
我 绝不 曾是 一个 公牛 康 哎呀 —

我从来都不是个傻瓜——

[waɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] :
Wise up to this and sing it slow :
明智的 向上 到 这 和 唱歌 它 慢的 :

明白这一点，慢慢唱:

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bʌŋk] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [skɪd] ;
My line of bunk is like to skid ;
我的 线 的 假寐 是 喜欢 到 滑行 ;

我的床铺就像滑行一样;

([ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [soʊ] [smuːð] — [get] [dʒoʊ] ?)
(The subject is so smooth — get joe ?)
(这 主题 是 所以 光滑的 — 得到 乔 ?)

（话题太顺畅了——搞定乔？）

[maɪ] ['faʊnt(ə)n] ['pɛnz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ;
My fountain pen's an invalid ;
我的 喷泉 笔的 一个 无效的 ;

我的钢笔坏了;

[aɪ] [kɑːnt] [dəup] [wɜːrdz] [laɪk] [el] . [də'foʊ]
I can't dope words like L . Defoe
我 不能 太棒了 字 喜欢 L . 笛福

我写不出像卢卡斯·笛福那样妙语连珠的文字。

[pʊts] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Puts in describing up a show ,
放置 在 描述 向上 一个 展示 ,

插入对节目的描述，

[bʌt; bət] , ['kɪdoʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [biː]
But , kiddo , you have put the bee
但 , 孩子 , 你 有 放 这 蜜蜂

但是，孩子，你已经把蜜蜂放进去了。

[ɑːn] ['fɑːðər] , ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
On father , surest thing you know .
在 父亲 , 最可靠的 事物 你 知道 .

关于父亲，这是你最确定的事。

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[jɑp] , [aɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['keɪtidɪd] ;
Yop , I'm your little katydid ;
约普 , 我是 你的 小的 螽斯 ;

哟，我是你的小螽斯；

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][tʃɜːrp][ʌv; əv][woʊ] ;
Just listen to my chirp of woe ;
只是 听 到 我的 啁啾 的 悲哀 ;

请听我这悲伤的鸣叫；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɪd] —
And now I've made my little bid —
和 现在 我已经 制成 我的 小的 出价 —

现在我已经尽力了——

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
You get it ?
你 得到 它 ?

你明白了吗?

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?
Follow me ?
跟随 我 ?

跟我来?

[raɪt] - [oʊ] !
Right - O !
正确的 - 哦 !

好的!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] ['edi] [poʊ] ,
If I could shoot like Eddie Poe ,
如果 我 可以 射击 喜欢 埃迪 爱伦·坡 ,

如果我能像埃迪·坡那样射门，

[aɪ] [ges] [ðæt] [juːd] [biː; bi][eɪtʃ] - [iː] - [piː] ,
I guess that you'd be h - e - p ,
我 猜测 那 你会 是 h - e - p ,

我想你会很时髦的。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][bet] , [naʊ] [kɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'oʊ] ,
But here's the bet , now cop it , bo ,
但 这里是 这 赌注 , 现在 警察 它 , 波 ,

但赌约已定，现在认输吧，伙计。

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [stoʊ] ,
Well , this is where the stuff I stow ,
出色地 , 这 是 在哪里 这 东西 我 存放 ,

这就是我存放东西的地方，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld][frɑːn'swɑː][viː] ;
According to old Francois V ;
根据 到 老的 弗朗索瓦 V ;

根据老弗朗索瓦五世的说法；

[bʌt; bət] — [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bloʊ] —
But — once again before I blow —
但 — 一次 再次 前 我 吹 —

但是——在我彻底爆发之前——

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]
To a Thesaurus
到 一个 同义词库

致词典

[oʊ] ['preʃəs] ['koʊdeks] , ['vɑːljəm] , [toʊm] ,
O precious codex , volume , tome ,
哦 宝贵的 法典 , 体积 , 大部头书 ,

哦，珍贵的法典、卷册、巨著！

[bʊk] , ['raɪtɪŋ] , [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] , [wɜːrk]
Book , writing , compilation , work
书 , 写作 , 汇编 , 工作

书籍、写作、汇编、作品

[ə'tend] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [pen] [ə; eɪ] [poʊm] ,
Attend the while I pen a pome ,
出席 这 尽管 我 笔 一个 梨果 ,

请各位留步，我则在一旁写诗。

[ə; eɪ] [dʒest] , [ə; eɪ] [dʒeɪp] , [ə; eɪ] [kwɪp] , [ə; eɪ] [kwɜːrk] .
A jest , a jape , a quip , a quirk .
一个 笑话 , 一个 玩笑 , 一个 讽刺 , 一个 怪癖 .

玩笑，戏谑，俏皮话，怪癖。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [pen] , [ɪn'groʊs] , [ɪn'daɪt] ,
For I would pen , engross , indite ,
为了 我 会 笔 , 独占 , 书写 ,

因为我将书写、专注、记录，

[træn'skraɪb] , [set] [fɔːrθ] , [kəm'poʊz] , [ə'dres] ,
Transcribe , set forth , compose , address ,
录制 , 放 前进 , 撰写 , 地址 ,

转录、阐述、撰写、致辞

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [səb'mɪt] — [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [raɪt]
Record , submit — yea , even write
记录 , 提交 — 是的 , 甚至 写

记录、提交——是的，甚至可以写下来。

[æn; ən] [oʊd] , [æn; ən] ['elədʒi] [tuː; tə] [bles] —
An ode , an elegy to bless —
一个 颂 , 一个 挽歌 到 保佑 —

一首颂歌，一首挽歌，以示祝福——

[tuː; tə] [bles] , [set] [stɔːr] [baɪ] , ['selɪbreɪt] ,
To bless , set store by , celebrate ,
到 保佑 , 放 店铺 经过 , 庆祝 ,

祝福，珍视，庆祝

[ə'pruːv] , [ɪ'stiːm] , [ɪn'daʊ] [wɪð; wɪθ] [soʊl] ,
Approve , esteem , endow with soul ,
批准 , 尊重 , 赋予 和 灵魂 ,

认可，尊重，赋予灵魂，

[kə'mend] , [ə'kleɪm] , [ə'priːʃieɪt] ,
Commend , **acclaim** , **appreciate** ,
表彰 , 欢呼 , 欣赏 ,

赞扬、称赞、欣赏

[ɪ'mɔːrtəlaɪz] , [lɔːd] , [preɪz] , [ɪk'stoʊl] .
Immortalize , **laud** , **praise** , **extol** .
永垂不朽 , 赞美 , 称赞 , 赞美 .

使永垂不朽，赞扬，歌颂，颂扬。

[ðaɪ] ['merɪt] , ['gʊdnəs] , ['vælјuː] , [wɜːrθ] ,
Thy merit , **goodness** , **value** , **worth** ,
你的 优点 , 善良 , 价值 , 值得 ,

你的功德、善良、价值、意义

[ik'spiːdiənsi,-əns] , [juː'tɪlətɪ] —
Expedience , **utility** —
便利 , 公用事业 —

权宜之计，实用性——

[oʊ] ['mænə] , ['hʌni] , [sɔːlt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
O manna , **honey** , **salt of earth** ,
哦 吗哪 , 蜂蜜 , 盐 的 地球 ,

哦，吗哪，蜂蜜，大地的盐，

[aɪ] [sɪŋ] , [aɪ] [tʃænt] , [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] !
I sing , **I chant** , **I worship thee** !
我 唱歌 , 我 呗 , 我 崇拜 你 !

我歌唱，我吟诵，我敬拜你!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['mænɪdʒ] , [lɪv; laɪv] , [ɪg'zɪst] ,
How could I manage , **live** , **exist** ,
如何 可以 我 管理 , 居住 , 存在 ,

我该如何生存下去？我该如何活下去？我该如何生存下去？

[əb'teɪn] , [prə'duːs] , [biː; bi]['riːəl] , [prɪ'veɪl] ,
Obtain , **produce** , **be real** , **prevail** ,
获得 , 生产 , 是 真实的 , 占上风 ,

获取、生产、真实、胜利

[biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [səb'sɪst] ,
Be present in the flesh , **subsist** ,
是 展示 在 这 肉 , 生存 ,

以肉身存在，生存下去，

[hæv; həv] [pleɪs] , [bɪ'kʌm] , [briːð] [ɔːr] [ɪn'heɪl] .
Have place , **become** , **breathe or inhale** .
有 地方 , 变得 , 呼吸 或者 吸入 .

有地方，成为，呼吸或吸入。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] , [rɪ'kruːt] , [sə'pɔːrt] ,
Without thy help , **recruit** , **support** ,
没有 你的 帮助 , 招募 , 支持 ,

没有你的帮助、招募、支持，

, ['fɜːrðərəns] ,
Opitulation , **furtherance** ,
同意 , 进一步 ,

促进、推进、

[ə'sɪstəns] , ['reskjuː] , [eɪd] , [rɪ'zɔːrt] ,
Assistance , **rescue** , **aid** , **resort** ,
协助 , 救援 , 援助 , 采取 ,

援助、救援、救助、度假村

['feɪvər] , [sə'stenʃn] [ænd; ənd] [æd'væns] ?
Favour , sustention and advance ?
偏爱 , 维持 和 进步 ?

恩惠、支持和晋升?

['eɪlə] [ə'læk] !
Ala Alack !
翼 呜呼 !

阿拉阿拉克!

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
and well - a - day !
和 出色地 - 一个 - 天 !

真是太好了!

[maɪ] [keɪs] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['daʊər][ænd; ənd][sæd] ,
My case would then be dour and sad ,
我的 案件 会 然后 是 阴沉 和 伤心 ,

我的案子那样的话，就会变得凄惨而悲惨了。

['laɪkwaɪz] [dɪ'stresɪŋ] , ['dɪzməl] , [greɪ] ,
Likewise distressing , dismal , gray ,
同样地 令人痛心 , 惨淡 , 灰色的 ,

同样令人沮丧、阴郁、灰暗。

[pə'θetɪk] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['drɪri] , [bæd] .
Pathetic , mournful , dreary , bad .
可怜的 , 悲哀 , 凄凉 , 坏的 .

可悲的，悲伤的，沉闷的，糟糕的。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
Though I could keep this up all day ,
尽管 我 可以 保持 这 向上 全部 天 ,

虽然我可以整天这样做，

[ðɪs] ['lɪrɪk] , [ˌelɪ'dʒaɪək] , [sɔːŋ] ,
This lyric , elegiac , song ,
这 歌词 , 挽歌 , 歌曲 ,

这首抒情、哀歌般的歌曲

[mɪ'simz] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [seɪ]
Meseems hath come the time to say
看起来 有 来 这 时间 到 说

似乎到了该说的时候了

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leiz]
The Ancient Lays
这 古老的 躺下

古老的歌谣

[aɪ]['kænɑ:t] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz]
I cannot sing the old songs
我 不能 唱歌 这 老的 歌曲

我唱不了那些老歌了。

[aɪ] [sæŋ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I sang long years ago ,
我 唱 长的 年 前 ,

我很久以前就唱过歌了，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [hɪr] [ðem; ðəm]
But I can always hear them
但 我 能 总是 听到 他们

但我总能听到他们的声音。

[æt; ət]['eni][vɑ:dɛvəl] [ʃoʊ] .
At any vodevil show .
在 任何 vodevil 展示 .

在任何 Vodevil 演出中。

['ɜ:rɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Erring in Company
犯错 在 公司

公司里的失误

(" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə:d] [aɪ] [er] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm]
(" If I have erred I err in company with Abraham
(" 如果 我 有 犯错 我 犯错 在 公司 和 亚伯拉罕

("如果我犯了错，那也是与亚伯拉罕一同犯错。"

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

" — ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .)
" — THEODORE ROOSEVELT .)
" — 西奥多 罗斯福 .)

——西奥多·罗斯福

[ɪf] [ɛə] [maɪ] ['raɪmɪŋ] [bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] ,
If e'er my rhyming be at fault ,
如果 曾经 我的 押韵 是 在 过错 ,

如果我的押韵有误，

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['skrɪb(ə)l] [dəup] ,
If e'er I chance to scribble dope ,
如果 曾经 我 机会 到 涂 太棒了 ,

如果我有机会写点东西，

[ɪf] [ðæt] [maɪ]['mi:tər]['evər][hɔ:lt] ,
If that my metre ever halt ,
如果 那 我的 仪表 曾经 停止 ,

如果我的计量器停止工作了，

[aɪ] [er] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][poʊp] .
I err in company with Pope .
我 犯错 在 公司 和 教皇 .

我与教皇为伍，犯下错误。

[æn; ən] [ðæt] [maɪ] ['græmər] [goʊ] [ə'raɪ] ,

An	that	my	grammar	go	awry	,
一个	那	我的	语法	去	错误	,

如果我语法出错的话，

[æn; ən] [ðæt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bi:; bi] [ə'skju:] ,

An	that	my	English	be	askew	,
一个	那	我的	英语	是	歪斜	,

希望我的英语表达能力不太好。

[su:θ] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['ələbaɪ] —

Sooth	,	I	can	prove	an	alibi	—
舒缓	,	我	能	证明	一个	不在场证明	—

别担心，我可以证明我有不在场证明——

[ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] ['eɪvn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

The	Bard	of	Avon	did	it	,	too	.
这	诗人	的	雅芳	做过	它	,	也	.

埃文河畔的吟游诗人也做到了。

[ɪf] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:tld] [greɪp]

If	often	toward	the	bottled	grape
如果	经常	朝向	这	瓶装	葡萄

如果经常朝着瓶装葡萄的方向发展

[maɪ] ['erənt] ['fænsi] ['fɑ:ndli] [tɜ:rnz] ,

My	errant	fancy	fondly	turns	,
我的	错误的	想要	深情地	转弯	,

我那不切实际的幻想变得格外美好，

[rɪ'membər] , ['dʒɪrɪŋ] ['d͡ʒækəˌneɪp] ,

Remember	,	jeering	jackanape	,
记住	,	嘲笑	杰克纳佩	,

记住，嘲笑的蠢货，

[aɪ] [er] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rn] .

I	err	in	company	with	Burns	.
我	犯错	在	公司	和	烧伤	.

我与伯恩斯一起犯错。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [saɪ] " [maɪn] [oʊn] !

If	now	and	then	I	sigh	"	Mine	own	!
如果	现在	和	然后	我	叹	"	矿	自己的	!

偶尔我会叹息道："我自己的！"

" ['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðɚz] ['wedɪd] [waɪf] ,

"	Unto	another's	wedded	wife	,
"	到	另一个的	已婚	妻子	,

"对别人的已婚妻子，

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] —

Remember	I	am	not	alone	—
记住	我	是	不是	独自的	—

记住，我并不孤单——

[hæst]['evər] [ri:d] [lɔ:rd] ['baɪrənz] [laɪf] ?

Hast	ever	read	Lord	Byron's	Life	?
哈斯特	曾经	读	主	拜伦的	生活	?

你读过拜伦勋爵的传记吗?

[ɪf] ['fri:kwəntli] [aɪ][fret][ænd; ənd][fju:m] ,

If	frequently	I	fret	and	fume	,
如果	频繁地	我	烦恼	和	烟	,

如果我经常烦躁和生气，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪl] [nɑːt] [smaɪl] ,

And	absolutely	will	not	smile	,
和	绝对地	将要	不是	微笑	,

而且绝对不会笑。

[aɪ] [er] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hjuːm] ,

I	err	in	company	with	Hume	,
我	犯错	在	公司	和	休谟	,

我与休谟一同犯错，

[oʊld]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][tiː] . [kɑː'lail] .

Old	Socrates	and	T	.	Carlyle	.
老的	苏格拉底	和	T	.	凯雷集团	.

老苏格拉底和T·卡莱尔。

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [feɪl] [ɪn] ['etɪkət] ,

If	e'er	I	fail	in	etiquette	,
如果	曾经	我	失败	在	礼仪	,

如果我礼仪方面有所欠缺，

[ænd; ənd] ['fʊzl] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [stʌf]

And	foozle	on	The	Proper	Stuff
和	迷惑	在	这	恰当的	东西

然后在《The Proper Stuff》上胡闹

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mænərz] , [dəunt] [fər'get]

Regarding	manners	,	don't	forget
关于	礼仪	,	不	忘记

关于礼仪，别忘了

[ə; eɪ] . ['tɛnəsənz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [tʌf] .

A	.	Tennyson's	were	pretty	tough	.
一个	.	丁尼生的	是	漂亮的	艰难的	.

A. 丁尼生的作品相当难懂。

[iːk] [ɪf] [aɪ] [er] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

Eke	if	I	err	upon	the	side
埃克	如果	我	犯错	之上	这	边

如果我犯了错误，偏向一边

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Of	talking	overmuch	of	Me	,
的	说	过多	的	我	,

过多谈论我，

[aɪ] [er] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

I	err	,	it	cannot	be	denied	,
我	犯错	,	它	不能	是	否认	,

我错了，这无法否认。

[ɪn] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] .

In	most	illustrious	company	.
在	最多	杰出	公司	.

与众多杰出人士为伍。

[ðə; ði] ['lɪmɪt]

The	Limit
这	限制

极限

[waɪl] [aɪ] [hoʊld] [æz; əz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

While	I	hold	as	superficial	him	who	has	his	young	initial
尽管	我	抓住	作为	浅	他	WHO	有	他的	年轻的	最初的

虽然我认为他肤浅，因为他年轻时就已崭露头角。

['niːtli] ['greɪvn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] ,
Neatly graven on his Turkish cigarette ,
整齐地 雕刻 在 他的 土耳其 卷烟 ,

整齐地刻在他的土耳其香烟上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,
Such a bit of affectation I can view with toleration ,
这样的 一个 少量 的 做作 我 能 看法 和 容忍 ,

这种程度的矫揉造作，我可以容忍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːli][aɪ] [fərˈgɪv] [ænd; ənd][aɪ][fərˈget] .
Such a folly I forgive and I forget .
这样的 一个 蠢事 我 原谅 和 我 忘记 .

这样的愚蠢行为，我原谅并忘记。

[hɪm; ɪm] [huː] ['rɑːks][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] , [ɔːr][hɪm; ɪm] [huː] [raɪdz][ðə; ði][saɪkələmoʊtɚ]
Him who rocks the little boat , or him who rides the cyclemotor
他 WHO 岩石 这 小的 船 , 或者 他 WHO 骑行 这 脚踏马达

摇晃小船的人，或者骑着摩托车的人

[aɪ][dɪsˈlaɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ;
I dislike a little more than just enough ;
我 不喜欢 一个 小的 更多的 比 只是 足够的 ;

我讨厌的程度远不止一点点；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [gai] [huː] [gets][ˌem 'iː]['goʊɪŋ]
But you might as well be knowing that the guy who gets me going
但 你 可能 作为 出色地 是 会心 那 这 盖伊 WHO 获得 我 去

但你最好还是知道，那个能让我兴奋起来的人是谁。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
Is the man who wears his kerchief in his cuff .
是 这 男人 WHO 穿着 他的 头巾 在 他的 袖口 .

就是那个把手帕塞进袖口的男人。

[naʊ] [aɪv] ['bildid] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] ['staɪlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n]
Now I've builded many a verse on that extremely stylish person
现在 我已经 已建成 许多 一个 诗 在 那 极其 时髦的 人

现在我已经创作了许多以那位极具时尚感的人为主题的诗歌。

[huː] [inˈsists][əˈpɑːn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv]['emərəld] [hjuː] ;
Who insists upon the hat of emerald hue ;
WHO 坚持 之上 这 帽子 的 翠 色调 ;

谁执意要戴那顶翠绿色的帽子？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɑːnɪstli] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv]
I have made a lot of fun of things that honestly were none of
我 有 制成 一个 很多 的 乐趣 的 事物 那 诚实地 是 没有任何 的

我嘲笑过很多东西，而这些东西实际上根本就不是什么好事。

[maɪ] [blæŋkt] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
My blanked business — and I knew that it was true .
我的 空白 商业 — 和 我 知道 那 它 曾是 真的 .

我的生意一片空白——我知道这是真的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['sʌbweɪ] ['smoʊkər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['dʒoʊkər] — —
At the shameless subway smoker I have been a ceaseless joker — —
在 这 不要脸 地铁 吸烟者 我 有 到过 一个 不停歇 小丑 — —

在地铁里，我一直是个厚颜无耻的烟民，也是个不停的玩笑者——

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nuːs(ə)ns] ['deɪli] [gets] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] —
For that nuisance daily gets me in a huff —
为了 那 滋扰 日常的 获得 我 在 一个 哼 —

每天这件烦人的事都让我生气——

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['mædɪst] [ɪz][ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fædɪst]

But	the	one	that	makes	me	maddest	is	that	pestilential	faddist
但	这	一	那	制作	我	最疯狂的	是	那	瘟疫	时髦人士

但最让我恼火的是那个讨厌的时髦分子

[huː] [ɪz] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .

Who	is	carrying	his	kerchief	in	his	cuff	.
WHO	是	携带	他的	头巾	在	他的	袖口	.

谁把手帕别在袖口里?

[aɪm][ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['hɑːrmləs] ['heɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['geɪtər]

I'm	a	passive	,	harmless	hater	of	the	vari	-	coloured	gaiter
我是	一个	被动的	,	无害	仇恨者	的	这	变化	-	有色	护腿套

我只是个被动的、无害的、讨厌五彩斑斓绑腿的人。

[ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [wɪl] [ə'fekt] ;

That	the	men	of	the	Rialto	will	affect	;
那	这	男人	的	这	里亚托桥	将要	影响	;

里亚托桥上的男人们将会受到影响;

[ʌv; əv][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] ['sæsi] [klʌðɚ] , [aɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] ['loʊðər] ,

Of	the	loud	and	sassy	clother	,	I'm	a	quiet	,	modest	loather	,
的	这	大声	和	俏皮的	服装	,	我是	一个	安静的	,	谦虚的	厌恶者	,

对于那些张扬张扬的服装爱好者，我却是一个安静、谦逊的厌恶者。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmɪk]['sekʃ(ə)n] [weskɪt] [aɪ]['ɑːbdʒekt] .

And	to	comic	section	weskits	I	object	.
和	到	漫画	部分	韦斯基茨	我	目的	.

我反对漫画部分的短片。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ˌɪnju'endoʊ] ['steɪtɪd] ,

But	,	as	I	have	intimated	,	hinted	,	innuendoed	stated	,
但	,	作为	我	有	暗示	,	暗示	,	影射	声明	,

但是，正如我暗示、影射、暗语所说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] [stʌf] ,

Of	the	things	that	I	believe	are	awful	stuff	,
的	这	事物	那	我	相信	是	可怕	东西	,

我认为那些糟糕透顶的事情中,

['nʌθɪŋ] ['stɑːrts][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

Nothing	starts	my	indignation	like	the	silly	affectation
没有什么	开始	我的	愤慨	喜欢	这	愚蠢的	做作

没有什么比这种愚蠢的做作更能激起我的愤怒了。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] — —

Of	the	man	who	wears	his	kerchief	in	his	cuff	—	—
的	这	男人	WHO	穿着	他的	头巾	在	他的	袖口	—	—

那个把手帕塞进袖口的男人——

[iː] - ['nɔː] !

E	-	nough	!
E	-	足够了	!

足够的!

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .

Of	the	man	who	wears	his	kerchief	in	his	cuff	.
的	这	男人	WHO	穿着	他的	头巾	在	他的	袖口	.

那个把手帕别在袖口里的男人。

['kɔːrəs] [fɔːr; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]

Chorus	for	Mixed	Voices
合唱	为了	混合	声音

混声合唱

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wen] [ə; eɪ]

(	Being	a	stenographic	report	of	how	it	sounds	from	the	piazza	when	a
(	存在	一个	速记	报告	的	如何	它	声音	从	这	广场	什么时候	一个

['dʌz(ə)n] [boʊt] ['loʊdz] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .)

dozen	boat	loads	go	out	on	the	lake	of	a	summer	evening	.	)
打	船	负载	去	出去	在	这	湖	的	一个	夏天	晚上	.	)

（这是一份速记报告，记录了夏日傍晚，十几艘船满载着船只驶入湖面时，广场上人们的所见所闻。）

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [jeɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] -

How	can	I	bear	to	good	old	Yale	the	shades	of	Upidee
如何	能	我	熊	到	好的	老的	耶鲁大学	这	色调	的	-

我怎能忍受好耶鲁大学里那些乌皮迪的阴影呢?

[ðæts] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['sʌni] [ˌtenə'siː]

That's	where	my	heart	is	weep	no	more	in	sunny	Tennessee
那就是	在哪里	我的	心	是	哭泣	不	更多的	在	阳光明媚	田纳西州

我的心在那里，在阳光明媚的田纳西州，不再哭泣。

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɑːrt] [grəuz] ['wɪri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['medoʊ] [græs] [ɪz] [bluː]

How	dear	to	heart	grows	weary	far	from	meadow	grass	is	blue
如何	亲爱的	到	心	生长	厌倦	远的	从	草地	草	是	蓝色的

远离青翠的草地，心中挚爱之人竟也感到厌倦。

[ə'bʌv] - ['wɔːtərz][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Above	Cayuga's	waters	we	will	sing	I'm	strong	for	you	.
多于	-	水	我们	将要	唱歌	我是	强的	为了	你	.

在卡尤加湖上，我们将歌唱"我为你坚强"。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːvə] [fer] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [faɪn]

A	Spanish	cava	fare	thee	well	and	everything	so	fine
一个	西班牙语	卡瓦	票价	你	出色地	和	一切	所以	美好的

一杯西班牙卡瓦酒，祝你一切安好，一切都如此美好

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][oʊld] [blæk] [dʒoʊ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['kleməntiːn]

That's	where	you	get	your	old	black	Joe	my	darling	Clementine
那就是	在哪里	你	得到	你的	老的	黑色的	乔	我的	亲爱的	克莱门汀

亲爱的克莱门汀，你就是在那儿找到你的老黑乔的。

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌmændə'lei]

The	old	folks	would	enjoy	it	on	the	road	to	Mandalay
这	老的	各位	会	享受	它	在	这	路	到	曼德勒

老人们在去曼德勒的路上会很喜欢它。

- [twʌz] [frʌm; frəm] [ænt] ['daɪnəz] ['pɑːli] - ['wɔli] - ['wʊdəl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

'	Twas	from	Aunt	Dinah's	polly	-	wolly	-	woodle	all	the	day	.
-	那是	从	阿姨	迪娜的	波莉	-	毛茸茸的	-	伍德尔	全部	这	天	.

一整天都是迪娜阿姨的毛绒玩具。

[aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [gʊd] [naɪt] ['leɪdiz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [hɪr]

I	hear	those	good	night	ladies	much	obliged	because	we're	here
我	听到	那些	好的	夜晚	女士们	很多	有义务	因为	是	这里

我听到那些女士们道晚安，她们非常感激，因为我们在这里。

[ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [klɪr]

Afraid	to	go	home	in	the	with	a	good	song	ringing	clear
害怕的	到	去	家	在	这	和	一个	好的	歌曲	铃声	清除

害怕回家时耳边还回荡着一首动听的歌

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fer] ['hɑːrvərd][oʊld]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]

Just	tell	them	that	fair	Harvard	old	Nassau	is	shining	bright
只是	告诉	他们	那	公平的	哈佛大学	老的	拿骚	是	灼灼	明亮的

就告诉他们，美丽的哈佛老城拿骚正熠熠生辉。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][grænd][oʊld][ræg][wiː; wi][roʊl] [əˈlɔːŋ] [gʊd] [naɪt] !

How	can	I	bear	to	grand	old	rag	we	roll	along	good	night	!
如何	能	我	熊	到	盛大	老的	抹布	我们	卷	沿着	好的	夜晚	！

我怎能忍受这破旧的布衣，我们一路向前，晚安！

[ðə; ði][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [weɪ]

The	Translated	Way
这	翻译	方式

翻译方式

([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈlɪrɪk] " [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhaɪnɪz] " [diːˈju] [bɪst]

(	Being	a	"	lyric	"	translation	of	Heine's	"	Du	Bist
(	存在	一个	"	歌词	"	翻译	的	海涅的	"	杜	比斯特

（海涅的《Du Bist》的"抒情"翻译

[waɪ][iː aɪˈɛn iː] [bluːm] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] .)

Wie	Eine	Blume	,	"	as	it	is	usually	done	.	)
维	一个	布鲁姆	,	"	作为	它	是	通常	完毕	.	)

Wie Eine Blume，（正如通常的做法。）

[ðaʊ] [ɑːrt][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Thou	art	like	to	a	Flower	,
你	艺术	喜欢	到	一个	花	,

你就像一朵花，

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

So	pure	and	clean	thou	art	;
所以	纯的	和	干净的	你	艺术	;

你是如此纯洁无瑕；

[aɪ] [vjuː] [ðiː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sædnəs]

I	view	thee	and	much	Sadness
我	看法	你	和	很多	悲伤

我看着你，心中充满悲伤。

[stiːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

Steals	to	me	in	the	Heart	.
偷窃	到	我	在	这	心	.

它偷走了我的心。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ][hændz][aɪ]

To	me	it	seems	my	Hands	I
到	我	它	似乎	我的	手	我

对我来说，我的双手似乎.....

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪmˈpoʊz][ɑːn][jʊr; jər]

Should	now	impose	on	your
应该	现在	强加	在	你的

现在应该对你施加影响

[hed] , [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

Head	,	praying	God	to	keep	you
头	,	祈祷	上帝	到	保持	你

头，祈求上帝保佑你

[soʊ][faɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] .

So	fine	and	clean	and	pure	.
所以	美好的	和	干净的	和	纯的	.

如此精致、干净、纯净。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrt] !

"	And	Yet	It	Is	A	Gentle	Art	!
"	和	然而	它	是	一个	温和的	艺术	！

然而，它却是一门温柔的艺术！

" (['pærədi][ɪz][ə; eɪ]['ʒɑ:nrə] [fraund] [ə'pɑ:n][baɪ][jʊr; jər] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ...

"	(	**Parody**	**is**	**a**	**genre**	**frowned**	**upon**	**by**	**your**	**professors**	**of**	**literature**	**...**
"	(	戏仿	是	一个	类型	皱眉	之上	经过	你的	教授们	的	文学	...

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑ:rt] — " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] " [ɪn] [meɪ] ['skrɪbnɝz] .)

And	**yet**	**it**	**is**	**a**	**gentle**	**art**	**—**	**"**	**The**	**Point**	**of**	**View**	**"**	**in**	**May**	**Scribner's**	**.**	**)**
和	然而	它	是	一个	温和的	艺术	—	"	这	观点	的	看法	"	在	可能	斯克里布纳出版社	.	)

（你们的文学教授们对戏仿这种文体不屑一顾.....然而它却是一种温和的艺术——摘自斯克里布纳出版社五月刊的《观点》。）

[ə; eɪ] [swi:t] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs]

A	**sweet**	**disorder**	**in**	**the**	**verse**
一个	甜的	紊乱	在	这	诗

诗歌中一种甜蜜的混乱

[ðæt] ['nevər] [lʊks] [bɪ'haɪnd]

That	**never**	**looks**	**behind**
那	绝不	看起来	在后面

从不回头

[ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt][nɑ:t] [hu:] [sti:lz] [maɪ] [pɜ:rs] ,

Shall	**profit**	**not**	**who**	**steals**	**my**	**purse**	**,**
将	利润	不是	WHO	偷窃	我的	钱包	,

偷我钱包的人，必无获利。

[let] [dʒɔɪ][bi:; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] !

Let	**joy**	**be**	**unconfined**	**!**
让	喜悦	是	不受限制的	!

让快乐无拘无束！

[haʊ] ['veɪnli] [men] [ðəm'selvz] [ə'meɪz] !

How	**vainly**	**men**	**themselves**	**amaze**	**!**
如何	徒劳地	男人	他们自己	惊奇	!

人类自身是多么的令人惊叹啊！

[ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə][blɪŋk] ,

The	**stars**	**began**	**to**	**blink**	**,**
这	明星	开始	到	眨	,

星星开始闪烁，

[æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fju:][tu:; tə] [preɪz] ,

An	**art**	**that**	**there**	**were**	**few**	**to**	**praise**	**,**
一个	艺术	那	那里	是	很少	到	称赞	,

一门鲜有人称赞的艺术，

[nɔ:r] ['eni] [drɑ:p][tu:; tə] [drɪŋk] .

Nor	**any**	**drop**	**to**	**drink**	**.**
也不	任何	降低	到	喝	.

一滴水也没有。

[oʊ] [sli:p] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ]

O	**sleep**	**,**	**it**	**is**	**a**	**blessed**	**thing**
哦	睡觉	,	它	是	一个	蒙福	事物

睡眠啊，真是一件幸福的事。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] !

Which	**I**	**must**	**ne'er**	**enjoy**	**!**
哪个	我	必须	从未	享受	!

我绝不能享受这一切！

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [sprɪŋ]

There	**never**	**was**	**a**	**fairer**	**spring**
那里	绝不	曾是	一个	更公平	春天

从未有过如此美好的春天

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Than	when	I	was	a	boy	.
比	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

比我小时候还要早。

[wʌn][fɑːnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][pɑːrt] !

One	fond	embrace	and	then	we	part	!
一	喜爱	拥抱	和	然后	我们	部分	!

我们深情拥抱，然后就分别了!

[gʊd] — [baɪ] , [maɪ]['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	—	by	,	my	lover	,	good	-	by	!
好的	—	经过	,	我的	情人	,	好的	-	经过	!

再见，我的爱人，再见!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrt] ,

And	yet	it	is	a	gentle	art	,
和	然而	它	是	一个	温和的	艺术	,

然而，它却是一门柔和的艺术。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

Which	nobody	can	deny	.
哪个	无人	能	否定	.

这一点谁也无法否认。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]

Occasionally
偶尔

偶尔

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huːz] ['kɑːndʒəg(ə)l][laɪf]

Now	and	then	there's	a	couple	whose	conjugal	life
现在	和	然后	有	一个	夫妻	谁	夫妻	生活

偶尔也会遇到一些夫妻，他们的婚姻生活

[ɪz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] ;

Is	happy	as	happy	can	be	;
是	快乐的	作为	快乐的	能	是	;

非常快乐;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]

Now	and	then	there's	a	man	who	believes	that	his	wife
现在	和	然后	有	一个	男人	WHO	相信	那	他的	妻子

偶尔会遇到这样的男人：他的妻子

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˌʌnsər'pæsəbl] [ʃiː; ʃi] ;

Is	the	One	Unsurpassable	She	;
是	这	一	无与伦比	她	;

她就是那无可匹敌的唯一吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [foʊks]

There	are	doubtless	in	England	a	great	many	folks
那里	是	毫无疑问	在	英格兰	一个	伟大的	许多	各位

毫无疑问，英国有很多这样的人

[huːz] ['hjuːmər] [ɪz] ['eri] [ænd; ənd][seɪdʒ] ;

Whose	humour	is	airy	and	sage	;
谁	幽默	是	轻盈的	和	圣人	;

他的幽默轻松而睿智;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][ɪz][wʌn][ɪn] [ə'merɪkən] [dʒoʊks]

But	there	never	is	one	in	American	jokes
但	那里	绝不	是	一	在	美国人	笑话

但美式笑话里从来没有这种说法。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ]
Or **on** **the** **American** **stage**
或者 在 这 美国人 阶段

或者在美国舞台上

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːtoʊ] [ðæt] ['dʌznt] [breɪk] [daʊn] ,
Now **and** **then** **there's** **an** **auto** **that** **doesn't** **break** **down** **,**
现在 和 然后 有 一个 汽车 那 不 休息 向下 ,

偶尔也会遇到不会抛锚的汽车，

[ɔːr][æn; ən]['æŋglər] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][sʌm; səm] [fɪʃ] ;
Or **an** **angler** **who** **catches** **some** **fish** **;**
或者 一个 垂钓者 WHO 捕获物 一些 鱼 ;

或者是一位钓到鱼的垂钓者；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [səˈsaɪəti] [gaʊn]
Now **and** **then** **there's** **a** **pretty** **society** **gown**
现在 和 然后 有 一个 漂亮的 社会 袍

偶尔也能看到漂亮的社交礼服。

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [breɪks] ['nevər][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
Or **a** **girl** **that** **breaks** **never** **a** **dish** **;**
或者 一个 女孩 那 休息 绝不 一个 盘子 ;

或者一个从不打碎盘子的女孩；

[ðer; ðər][ɪz]['hæpli][ə; eɪ] ['kriːsəs] [huː] ['iznt][ə; eɪ][hoʊks] .
There **is** **haply** **a** **Croesus** **who** **isn't** **a** **hoax** **.**
那里 是 或许 一个 克罗伊索斯 WHO 不是 一个 骗局 .

或许真的存在一个不是骗子的克罗伊索斯。

[ɔːr][ə; eɪ][dʒest] [ðæts] [nɑːt] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;
Or **a** **jest** **that's** **not** **hoary** **with** **age** **;**
或者 一个 笑话 那就是 不是 苍老 和 年龄 ;

或者一个不会随着时间流逝而变得陈旧的笑话；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][ɪz][wʌn][ɪn] [əˈmerɪkən] [dʒoʊks]
But **there** **never** **is** **one** **in** **American** **jokes**
但 那里 绝不 是 一 在 美国人 笑话

但美式笑话里从来没有这种说法。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] .
Or **on** **the** **American** **stage** **.**
或者 在 这 美国人 阶段 .

或者在美国舞台上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [krɑːpt] [her] ,
Now **and** **then** **there's** **a** **poet** **with** **closely** **cropped** **hair** **,**
现在 和 然后 有 一个 诗人 和 密切 裁剪 头发 ,

偶尔也能看到留着寸头的诗人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [mæn]['kwaɪət][ɪn] [dres] ;
Or **a** **sporting** **man** **quiet** **in** **dress** **;**
或者 一个 体育 男人 安静的 在 裙子 ;

或者是一位穿着朴素的运动型男士；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huːz] [fer] ,
Now **and** **then** **there's** **a** **lady** **from** **Boston** **who's** **fair** **,**
现在 和 然后 有 一个 女士 从 波士顿 谁是 公平的 ,

偶尔也会遇到一位来自波士顿的漂亮女士，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɛtərlɛs] [pres] ;
Now **and** **then** **there's** **a** **fetterless** **press** **;**
现在 和 然后 有 一个 不受束缚 按 ;

偶尔也会出现不受约束的媒体；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒestər] [meɪ] [koʊks] ,
Now **and** **then** **there's** **a** **laugh** **that** **a** **jester** **may** **coax** **,**
现在 和 然后 有 一个 笑 那 一个 小丑 可能 哄 ,

偶尔会传来小丑逗弄人的笑声，

[ə; eɪ] [lɪ'bretɪst] [meɪ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][peɪdʒ] —
A **librettist** **may** **put** **on** **his** **page** **—**
一个 剧作家 可能 放 在 他的 页 —

剧作家可能会在他的页面上写下——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['terəbli] [rer] [ɪn] [ə'merɪkən] [dʒoʊks] ,
But **they're** **terribly** **rare** **in** **American** **jokes** **,**
但 它们是 可怕 稀有的 在 美国人 笑话 ,

但它们在美国笑话中极其罕见。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] !
And **—** **oh** **,** **the** **American** **stage** **!**
和 — 哦 , 这 美国人 阶段 !

还有——哦，美国舞台！

['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl]
Jim **and** **Bill**
吉姆 和 账单

吉姆和比尔

[bɪl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][sæd] ;
Bill **Jones** **was** **cynical** **and** **sad** **;**
账单 琼斯 曾是 愤世嫉俗 和 伤心 ;

比尔·琼斯愤世嫉俗，郁郁寡欢；

[hiː; hi] [θɔːt] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [rer] ;
He **thought** **sincerity** **was** **rare** **;**
他 想法 诚意 曾是 稀有的 ;

他认为真诚是难得的品质；

[moʊst]['piːp(ə)l] , [bɪl] [bi'liːvd] , [wɜːr; wər][bæd]
Most **people** **,** **Bill** **believed** **,** **were** **bad**
最多 人们 , 账单 相信 , 是 坏的

比尔认为，大多数人都是坏人。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [fer] .
And **few** **were** **fair** **.**
和 很少 是 公平的 .

公平的人寥寥无几。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ;
He **said** **that** **cheating** **was** **the** **rule** **;**
他 说 那 作弊 曾是 这 规则 ;

他说作弊是常态；

[ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [feɪk] ;
That **nearly** **everything** **was** **fake** **;**
那 几乎 一切 曾是 伪造的 ;

几乎所有东西都是假的；

[ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] , [bəuθ] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] ,
That **nearly** **all** **,** **both** **knave** **and** **fool** **,**
那 几乎 全部 , 两个都 恶棍 和 傻子 ,

几乎所有人，无论是恶棍还是傻瓜，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] .
Were **on** **the** **make** **.**
是 在 这 制作 .

我们正在努力。

['dʒɪm] [braʊn] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ;

Jim	Brown	was	cheerful	as	the	sun	;
吉姆	棕色的	曾是	快乐	作为	这	太阳	;

吉姆·布朗像太阳一样快乐;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,

He	thought	the	world	a	lovely	place	,
他	想法	这	世界	一个	迷人的	地方	,

他认为世界是个美好的地方。

[ig'zibitɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

Exhibiting	to	every	one
展出	到	每一个	一

向所有人展出

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

A	smiling	face	.
一个	微笑	脸	.

一张笑脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [fer] ;

He	thought	that	every	man	was	fair	;
他	想法	那	每一个	男人	曾是	公平的	;

他认为每个人都很公平;

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [ɔːr] [saɪ] ;

He	had	no	cause	to	sob	or	sigh	;
他	有	不	原因	到	哭泣	或者	叹	;

他没有理由哭泣或叹息;

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [skwer]

He	said	that	everything	was	square
他	说	那	一切	曾是	正方形

他说一切都很方正。

[æz; əz] ['eni] [daɪ] .

As	any	die	.
作为	任何	死	.

人终有一死。

[dɪr] ['riːdər] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi]

Dear	reader	,	would	you	rather	be
亲爱的	读者	,	会	你	相当	是

亲爱的读者，你更愿意.....

[laɪk] ['dʒɪm] , [nɑːt] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ,

Like	Jim	,	not	crediting	the	ill	,
喜欢	吉姆	,	不是	信用	这	患病的	,

就像吉姆一样，不承认病人的痛苦。

['dʒɔɪəs] [ɪn] [jʊr; jər] [sə'renəti] ,

Joyous	in	your	serenity	,
欢乐	在	你的	宁静	,

在你的宁静中感到喜悦,

[ɔːr] [raɪt] , [laɪk] [bɪl] ?

Or	right	,	like	Bill	?
或者	正确的	,	喜欢	账单	?

或者像比尔那样?

[wen] ['noʊbɑːdi] ['lisnz]

When	Nobody	Listens
什么时候	无人	听着

当无人倾听时

[æt; ət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'friːkwənt] ['spɛlz]
At **not** **at** **all** **infrequent** **spells**
在 不是 在 全部 不频繁 咒语

并非不常发生

[aɪ] [hɪr] — [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] —
I **hear** **—** **and** **so** **do** **you** **—**
我 听到 — 和 所以 做 你 —

我听到了——你也听到了——

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz]
The **tales** **that** **everybody** **tells**
这 故事 那 大家 讲述

人人都讲的故事

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lisnz] [tuː; tə] .
And **no** **one** **listens** **to** **.**
和 不 一 听着 到 .

但没人听。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **You** **talk** **about** **excitement** **.**
" 你 讲话 关于 激动 .

你谈到了激动人心的事。

[wel]
Well
出色地

出色地

[læst] ['sʌmər] , [ʌp][æt; ət]['sɪlvər] [del] ,
Last **summer** **,** **up** **at** **Silver** **Dell** **,**
最后的 夏天 , 向上 在 银 戴尔 ,

去年夏天，在银谷，

['dʒɪm] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː]
Jim **Brown** **and** **I** **took** **a** **canoe**
吉姆 棕色的 和 我 采取 一个 独木舟

我和吉姆·布朗划了一艘独木舟。

[ænd; ənd] ['pædld] [aʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] .
And **paddled** **out** **a** **mile** **or** **two** **.**
和 划桨 出去 一个 英里 或者 二 .

然后划船出去了一两英里。

[wen] [wiː; wi][left] [ʃɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][aʊt] —
When **we** **left** **shore** **the** **sun** **was** **out** **—**
什么时候 我们 左边 支撑 这 太阳 曾是 出去 —

我们离开岸边时，太阳出来了——

[sə'riːnɪst] [deɪ] , [bɪ'jɑːnd][ə; eɪ] [daʊt] ,
Serenest **day** **,** **beyond** **a** **doubt** **,**
宁静 天 , 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，这是最宁静的一天。

[aɪ]['evər] [sɔː] .
I **ever** **saw** **.**
我 曾经 锯 .

我从未见过。

[wen] ['sʌd(ə)nli]
When **suddenly**
什么时候 突然

突然

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː]

It	thunders	,	and	a	heavy	sea
它	雷声	,	和	一个	重的	海

雷声隆隆，波涛汹涌。

[kʌmz] [ʌp] .

Comes	up	.
来	向上	.

出现了。

- [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp] , - [sez] [ˈdʒɪm] .

'	I'm	goin	'	to	jump	,	'	says	Jim	.
-	我是	去	-	到	跳	,	-	说道	吉姆	.

"我要跳下去，"吉姆说。

[hiː; hi][dʒʌmps] .

He	jumps	.
他	跳跃	.

他跳了起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

I	don't	know	how	to	swim	,
我	不	知道	如何	到	游泳	,

我不会游泳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ... "

And	I	was	scared	...	"
和	我	曾是	害怕的	...	"

我当时很害怕.....

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː]

"	You	ought	to	see
"	你	应该	到	看

你应该看看

[maɪ][kɪd] .

My	kid	.
我的	孩子	.

我的孩子。

['hiːz] [greɪt] !

He's	great	!
他是	伟大的	!

他很棒!

[hiː; hi] ['iznt] [θriː] .

He	isn't	three	.
他	不是	三	.

他不是三岁。

[bʌt; bət][smɑːrt] ?

But	smart	?
但	聪明的	?

但聪明吗?

[læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

Last	night	his	mother	said	,
最后的	夜晚	他的	母亲	说	,

昨晚他母亲说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

As	she	was	putting	him	to	bed	,
作为	她	曾是	推杆	他	到	床	,

当她把他抱上床睡觉时，

- [tɑːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpi] ? -
' **Tom** , **are** **you** **sleepy** **?** '
- 汤姆 , 是 你 困 ? -

汤姆，你困了吗?

[wel] , [ðə; ði][kɪd] —
Well , **the** **kid** **—**
出色地 , 这 孩子 —

嗯，那孩子——

[wʌt] [-] [θɪŋk] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][dɪd] ?
What **d'ye** **think** **he** **up** **and** **did** **?**
什么 染料 思考 他 向上 和 做过 ?

你觉得他突然做了什么?

[læf] ?
Laugh **?**
笑 ?

笑?

['ɑːnɪstli] , [wiː; wi] ['nɪrli] [daɪd] !
Honestly **,** **we** **nearly** **died** **!**
诚实地 , 我们 几乎 死亡 !

说真的，我们差点就没命了!

[hiː; hi] [sed] : ... "
He **said** **:** **...** **"**
他 说 : ... "

他说："....."

" [læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd]
" **Last** **week** **I** **had** **a** **ride**
" 最后的 星期 我 有 一个 骑

上周我搭车

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd] !
As **was** **a** **ride** **!**
作为 曾是 一个 骑 !

就像一次旅行!

[wiː; wi] [tʊk] [maɪ][kɑːr]
We **took** **my** **car**
我们 采取 我的 车

我们开走了我的车

[ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər]['oʊvər] [naɪt] [soʊ][fɑːr]
And **ran** **her** **over** **night** **so** **far**
和 跑 她 超过 夜晚 所以 远的

她昨晚一直跑到现在

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
We **had** **to** **stop** **.**
我们 有 到 停止 .

我们不得不停下来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
Just **as** **we** **came**
只是 作为 我们 来了

正当我们到来的时候

[tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bəːliŋ^eim] ,
To **this** **side** **of** **North** **Burlingame** **,**
到 这 边 的 北 伯灵格姆 ,

在北伯灵格姆的这一侧，

[wiː; wi] [tɔːr] [ə; eɪ] [ʃuː] ; [ðə; ði] [left] [frʌnt] [wiːl]
We **tore** **a** **shoe** **;** **the** **left** **front** **wheel**
我们 撕裂 一个 鞋 ; 这 左边 正面 车轮

我们撕破了一只鞋；左前轮

[gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] . . . "
Got **loose** **and** **. . .** **"**
得到 松动的 和 . . . "

挣脱束缚后……

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl]
" **Did** **you** **ever** **feel**
" 做过 你 曾经 感觉

你是否曾有过这种感觉

[ðæt] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] ?
That **dogs** **were** **human** **?**
那 狗 是 人类 ?

狗也有人性?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [bruːs] ,
Well **,** **there's** **Bruce** **,**
出色地 , 有 布鲁斯 ,

嗯，还有布鲁斯。

[maɪ] ['kɑːli] — [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [duːs] !
My **collie** **—** **brighter** **than** **the** **deuce** **!**
我的 柯利犬 — 更亮 比 这 二 !

我的柯利犬——比二号还聪明!

[dʒʌst] [tɔːk] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] —
Just **talk** **in** **ordinary** **tones** **—**
只是 讲话 在 普通的 音调 —

用正常语气说话——

[ə; eɪ] [dʒoʊk] , [hiː; hi] [bɑːks] , [spiːk] [sæd] , [hiː; hi] [moʊnz] ,
A **joke** **,** **he** **barks** **,** **speak** **sad** **,** **he** **moans** **,**
一个 开玩笑 , 他 树皮 , 说话 伤心 , 他 呻吟 ,

他吠叫着，开个玩笑；他悲伤地呻吟着，说着悲伤的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The **other** **day** **I** **said** **to** **him** **,**
这 其他 天 我 说 到 他 ,

前几天我对他说，

- [hɪr] , [bruːs] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , -
' **Here** **,** **Bruce** **,** **take** **this** **to** **Uncle** **Jim** **,** **'**
- 这里 , 布鲁斯 , 拿 这 到 叔叔 吉姆 , -

“布鲁斯，把这个带给吉姆叔叔。”

[ænd; ənd] [geɪv] . . . "
And **gave** **. . .** **"**
和 给予 . . . "

并给予了……

" [wiːv] ['riːəli] [gɑːt] [ðə; ði] [best]
" **We've** **really** **got** **the** **best**
" 我们已经 真的 得到 这 最好的

我们真的拥有最好的。

[ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [flæt] [ɪn] [taʊn] .
And **cheapest** **flat** **in** **town** **.**
和 最便宜 平坦的 在 镇 .

而且是城里最便宜的公寓。

[ɑːn] [west]
On **West**
在 西方

西

[tuː] - ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] .
Two **-** **Forty** **-** **Third** **Street** **.**
二 - 四十 - 第三 街道 .

二百四十三街。

[ðæt] [eint] [fɑːr] —
That **ain't** **far** **—**
那 不是 远的 —

那不算远——

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['jɔŋkəz] [kɑːr] —
The **subway** **,** **then** **the** **Yonkers** **car** **—**
这 地铁 , 然后 这 扬克斯 车 —

先坐地铁，然后坐扬克斯电车——

[æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
An **hour** **,** **perhaps** **a** **little** **more** **.**
一个 小时 , 也许 一个 小的 更多的 .

一个小时，或许会更久一点。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sɛvən] . - —
I **leave** **the** **house** **at** **7** **.** **04** **—**
我 离开 这 房子 在 7 . - —

我7点04分离开家——

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['evri] [deɪ]
I'm **in** **the** **office** **every** **day**
我是 在 这 办公室 每一个 天

我每天都在办公室。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
At **nine** **o'clock** **.**
在 九 点钟 .

九点钟。

[sɪks][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl]
Six **rooms** **are** **all**
六 房间 是 全部

六个房间都是

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kaʊnt][ðə; ði][hɔːl] —
We **have** **,** **if** **you** **don't** **count** **the** **hall** **—**
我们 有 , 如果 你 不 数数 这 大厅 —

如果不算大厅的话，我们还有——

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪgə(r)][fɑːr][ðæn; ðən][moʊst]
Though **it** **is** **bigger** **far** **than** **most**
尽管 它 是 大 远的 比 最多

虽然它比大多数.....都大得多

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [aɪv] [siːn] .
The **rooms** **I've** **seen** **.**
这 房间 我已经 已见 .

我见过的房间。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][boʊst]
I **hate** **to** **boast**
我 恨 到 夸

我不想吹嘘

[ə'baʊt] [maɪ] [flæt] ; [bʌt; bət] . . . "
About my flat ; but . . . "
关于 我的 平坦的 ; 但 . . . "

关于我的公寓；但是……"

" [seɪ] , [aɪv] [gɑːt]
" Say , I've got
" 说 , 我已经 得到

"我说，我……"

[ðə; ði] ['gretɪst] , [njuɪst] , ['faɪnɪst][plɑːt] —
The greatest , newest , finest plot —
这 最 , 最新 , 最好的 阴谋 —

最棒、最新、最精彩的剧情——

[drə'mætɪk] , ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] [freʃ] —
Dramatic , humorous , and fresh —
戏剧性 , 幽默 , 和 新鲜的 —

戏剧性、幽默、新颖——

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ,
And , though I'm not in the profesh ,
和 , 尽管 我是 不是 在 这 教授 ,

虽然我并非专业人士，

[aɪl] [bæk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn]
I'll back this little play of mine
患病的 后退 这 小的 玩 的 矿

我会支持我的这个小剧本。

[ə'genst] [piˈniərəu] , [fɪtʃ] , [ɔːr] [klaɪn] .
Against Pinero , Fitch , or Klein .
反对 皮内罗 , 惠誉 , 或者 克莱因 .

对抗皮内罗、菲奇或克莱因。

[ʃʊr] ['faɪər] !
Sure fire !
当然 火 !

绝对有效!

[ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] !
A knockout !
一个 昏死 !

一击制胜!

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [mɪs] !
It can't miss !
它 不能 错过 !

绝对不会错!

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
The plot of it begins like this :
这 阴谋 的 它 开始 喜欢 这 :

故事梗概如下:

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt]
The present time — that's what they've got
这 展示 时间 — 那就是 什么 他们有 得到

他们拥有的，只有现在。

[tuː; tə] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [plɑːt] .
To have — and then a modern plot .
到 有 — 和 然后 一个 现代的 阴谋 .

拥有——然后是一个现代情节。

[dʒæk] ['hæmənd] , ['hɪroʊ] , [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːrl] :

Jack	Hammond	,	hero	,	loves	a	girl	:
杰克	哈蒙德	,	英雄	,	爱	一个	女孩	:

英雄杰克·哈蒙德爱上了一个女孩:

[ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] .

Extremely	jealous	of	an	earl	.
极其	嫉妒的	的	一个	伯爵	.

非常嫉妒一位伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [haʊ'evər] ...

The	earl	,	however	...
这	伯爵	,	然而	...

然而，伯爵.....

" [waɪ] ['kɑːntɪn] -

"	Why	contin	-
"	为什么	继续	-

"为什么继续-

[ˌjuː'iː] [taɪps] [ðæt] ['flɜːrɪʃ] - ?

Ue	types	that	flourish	adinfin	?
ue	类型	那	繁荣	-	?

哪些类型在adinfin蓬勃发展?

[oʊ] ['tuːnləs] [tʃaɪmz] !

O	tuneless	chimes	!
哦	无调性	编钟	!

哦，不和谐的钟声!

[oʊ][wɔːrn] - [aʊt] ['belz] !

O	worn	-	out	bells	!
哦	磨损	-	出去	铃铛	!

哦，破旧的钟声!

[aɪ] [hɪr] — [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] —

I	hear	—	and	so	do	you	—
我	听到	—	和	所以	做	你	—

我听到了——你也听到了——

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz]

The	tales	that	everybody	tells
这	故事	那	大家	讲述

人人都讲的故事

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnz] [tuː; tə] .

But	no	one	listens	to	.
但	不	一	听着	到	.

但没人听。

['ɑːfɪs] ['mɒtoʊz]

Office	Mottoes
办公室	格言

办公室格言

['mɑːtoʊ] ['hɑːrtnɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

Motto	heartening	,	inspiring	,
座右铭	令人鼓舞	,	鼓舞人心	,

令人振奋、鼓舞人心的座右铭

[freɪmd] [ə'bʌv] [maɪ] ['prɪti] * [desk] ,

Framed	above	my	pretty	*	desk	,
框	多于	我的	漂亮的	*	桌子	,

裱框挂在我漂亮的桌子上方，

['nevər] ['ʃeli] , [kiːts] , [ɔːr] - *
Never Shelley , Keats , or Byring *
绝不 雪莱 , 济慈 , 或者 - *

绝非雪莱、济慈或拜林*

[pend] [ə; eɪ] [freɪz] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] !
Penned a phrase so picturesque !
撰写 一个 短语 所以 如画 !

写下了如此优美的句子!

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
But in me no inspiration
但 在 我 不 灵感

但我却毫无灵感

[raɪdz] [maɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['proʊzi] [braʊ] —
Rides my low and prosy brow —
骑行 我的 低的 和 散文 眉头 —

骑在我低垂而平淡的额头上——

[ɔːl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n]
All I think of is vacation
全部 我 思考 的 是 假期

我满脑子想的都是度假。

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌluːkə'breɪʃən] :
When I see that lucubration :
什么时候 我 看 那 沉思 :

当我看到那番梦境时:

[duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
DO IT NOW
做 它 现在

立即行动

[wen] [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ['sentəns]
When I see another sentence
什么时候 我 看 其他 句子

当我看到另一句话时

[freɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [wɔːl] ,
Framed upon a brother's wall ,
框 之上 一个 兄弟 墙 ,

挂在兄弟家的墙上,

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
Resolution and repentance
解决 和 悔改

决心和悔改

[duː][nɑːt] [flʌd] [ɔː(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]
Do not flood o'er me at all
做 不是 洪水 超过 我 在 全部

千万不要淹没我

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðæt] ['nuːgətɔːri]
As I read that nugatory
作为 我 读 那 毫无意义

当我读到那句毫无意义的话时

['kaʊns(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Counsel written years ago ,
法律顾问 书面 年 前 ,

多年前写的建议书

['oʊnli] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [bɔri] [['fʊtnoʊt] : ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pjʊr] ['laɪs(ə)ns] of1906 .]

Only	when	one	comes	to	borry	[	Footnote	:	Entered	under	the	Pure	License	of1906	.	]
仅有的	什么时候	一	来	到	博里	[	脚注	:	进入	在下面	这	纯的	执照	of1906	.	]

只有当一个人来到borry[脚注：根据1906年的纯粹许可证录入。]

[duː][aɪ] [hiːd] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] :

Do	I	heed	that	ancient	story	:
做	我	注意	那	古老的	故事	:

我是否应该听从那个古老的故事?

[tel] [hɪm; ɪm][noʊ]

TELL	HIM	NO
告诉	他	不

告诉他"不"

['mɒtoʊz] [flæt] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] ['sɪli] ,

Mottoes	flat	and	mottoes	silly	,
格言	平坦的	和	格言	愚蠢的	,

平淡的格言和愚蠢的格言，

['prɑːvɜːrbz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ɔːr] [wɪt] ,

Proverbs	void	of	point	or	wit	,
箴言	空白	的	观点	或者	有	,

缺乏意义或智慧的谚语

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['plʌgɪn] - [wen] [its] ['hɪli] ! "

"	KEEP	A	-	PLUGGIN	'	WHEN	IT'S	HILLY	!	"
"	保持	一个	-	插件	-	什么时候	它是	丘陵	!	"

"即使路途崎岖，也要坚持不懈！"

" ['laɪfs] [ə; eɪ]['taɪgər] : ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	LIFE'S	A	TIGER	:	CONQUER	IT	!
"	生活的	一个	老虎	:	征服	它	!

"人生如虎：征服它！"

" ['ɑːfɪs] ['mɒtoʊz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri]

"	Office	mottoes	make	me	weary
"	办公室	格言	制作	我	厌倦

办公室格言让我感到厌倦

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['broʊmaɪd] [bʌntʃ]

And	of	all	the	bromide	bunch
和	的	全部	这	溴化物	束

在所有溴化物中

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][aɪ]['sɪəri] -

There	is	only	one	I	seri	-
那里	是	仅有的	一	我	系列	-

只有一个我认真的-

['aʊsliː] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɪri] :

Ously	like	,	and	that's	the	cheery	:
伊利斯	喜欢	,	和	那就是	这	欢快的	:

非常喜欢，这就是令人愉快的地方：

[gɔːn] [tuː; tə] [lʌntʃ]

GONE	TO	LUNCH
已消失	到	午餐

去吃午饭了

[ˌmetə'fɪzɪks]

Metaphysics
形而上学

形而上学

[ə; eɪ][mæn][mə'roʊs][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] —

A	man	morose	and	dull	and	sad	—
一个	男人	忧郁	和	乏味的	和	伤心	—

—个阴郁、迟钝、悲伤的男人——

[goʊ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [fi:lz] [soʊ][bæd] .

Go	ask	him	why	he	feels	so	bad	.
去	问	他	为什么	他	感觉	所以	坏的	.

去问问他为什么感觉这么难过。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][drɪŋk]

He	answers	it	is	drink
他	答案	它	是	喝

他回答说那是饮料。

[ðæt] [pʊt][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][blɪŋk] .

That	put	his	nerves	upon	the	blink	.
那	放	他的	神经	之上	这	眨	.

这让他神经几乎崩溃。

[ə'nʌðər] [mæn] [hu:z] [smaɪl][ænd; ənd][dʒest]

Another	man	whose	smile	and	jest
其他	男人	谁	微笑	和	笑话

另一个笑容和玩笑都十分迷人的人

[dɪs'kloʊz][ə; eɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][best] —

Disclose	a	nature	of	the	best	—
透露	一个	自然	的	这	最好的	—

揭示最佳状态的本质——

[wʌt] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌp] ?

What	keeps	his	heart	and	spirit	up	?
什么	保持	他的	心	和	精神	向上	?

是什么让他保持乐观和振奋?

[ə'gen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kʌp] .

Again	we	learn	it	is	the	cup	.
再次	我们	学习	它	是	这	杯子	.

我们再次得知，是那个杯子。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt]

The	moral	to	this	little	bit
这	道德	到	这	小的	少量

这件事的寓意是.....

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Is	anything	you	make	of	it	.
是	任何事物	你	制作	的	它	.

一切都取决于你怎么看待它。

[sʌtʃ] ['rekəndaɪt] [fə'lɑ:səfi]

Such	recondite	philosophy
这样的	深奥的	哲学

这种深奥的哲学

[ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Is	far	away	too	much	for	me	.
是	远的	离开	也	很多	为了	我	.

对我来说，距离太远了。

['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz]

Heads	and	Tails
头部	和	尾巴

正面和反面

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz] ['stu:diəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['pi:p(ə)l] [seɪ]

If	a	single	man	is	studious	and	quiet	,	people	say
如果	一个	单身的	男人	是	好学的	和	安静的	,	人们	说

如果一个单身男子勤奋好学又安静，人们会说

[hi:; hi][ɪz] ['graʊtʃi] , [hi:; hi][ɪz][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] ;

He	is	grouchy	,	he	is	old	before	his	time	;
他	是	脾气暴躁的	,	他	是	老的	前	他的	时间	;

他脾气暴躁，未老先衰；

[ɪf] ['hi:z] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['flɪpənt] , [ɪf] [hi:; hi] [tredz] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [wei] ,

If	he's	frivolous	and	flippant	,	if	he	treads	the	primrose	way	,
如果	他是	轻浮	和	轻浮的	,	如果	他	踏板	这	报春花	方式	,

如果他轻浮轻佻，如果他循规蹈矩，

[ðen] [ðeɪ] [mɑ:rk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] .

Then	they	mark	him	for	a	wild	career	of	crime	.
然后	他们	标记	他	为了	一个	荒野	职业	的	犯罪	.

然后他们就认定他注定要走上疯狂的犯罪道路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'sə:ts] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [swi:t] ,

If	a	man	asserts	that	So	-	and	-	So	is	beautiful	or	sweet	,
如果	一个	男人	断言	那	所以	-	和	-	所以	是	美丽的	或者	甜的	,

如果一个男人断言某某很漂亮或很可爱，

[hi:; hi][ɪz] ['dæfi] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [gɜ:rl] ;

He	is	daffy	on	the	proposition	,	Girl	;
他	是	达菲	在	这	主张	,	女孩	;

他对这个提议感到很困惑，姑娘；

[ɪf] ['hi:z] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['sʌbweɪ] [si:t] ,

If	he's	weary	in	the	evening	and	he	keeps	his	subway	seat	,
如果	他是	厌倦	在	这	晚上	和	他	保持	他的	地铁	座位	,

如果他晚上感到疲倦，并且仍然坐在地铁座位上，

['hi:z] [ɪ'mi:diətli] ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] .

He's	immediately	branded	as	a	churl	.
他是	立即地	品牌	作为	一个	吝啬鬼	.

他立刻被贴上了粗鲁无礼的标签。

[ɪf] [hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] ['rɪki] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni]['speʃ(ə)l] [kɔ:z] ,

If	he	buys	a	friend	a	rickey	not	for	any	special	cause	,
如果	他	购买	一个	朋友	一个	瑞奇	不是	为了	任何	特别的	原因	,

如果他给朋友买酒，并非出于任何特殊原因，

[hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] - [ænd; ənd] - ['spendθrɪft] [skwɑ:d] ;

He	is	captain	of	the	lush	-	and	-	spendthrift	squad	;
他	是	队长	的	这	郁郁葱葱	-	和	-	败家子	队	;

他是挥霍无度的队伍的队长；

[ɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][s'pendz][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [pɔ:z] ,

If	,	before	he	spends	a	million	,	he	will	think	a	bit	and	pause	,
如果	,	前	他	花费	一个	百万	,	他	将要	思考	一个	少量	和	暂停	,

如果他花掉一百万之前，能稍微思考一下，再三斟酌，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hi:z][ə; eɪ][wɑ:d] .

There's	a	popular	impression	he's	a	wad	.
有	一个	受欢迎的	印象	他是	一个	瓦德	.

人们普遍认为他是个窝囊废。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'tendz] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] ['evri] [tʃæns] ,

If	a	man	attends	to	business	and	looks	to	every	chance	,
如果	一个	男人	参加	到	商业	和	看起来	到	每一个	机会	,

如果一个人专注于事业，并寻找每一个机会，

[hi:; hi][ɪz] ['mɜ:rsəneri] , ['mʌni] - [mæd] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] ;

He	is	mercenary	,	money	-	mad	,	and	coarse	;
他	是	雇佣兵	,	钱	-	疯狂的	,	和	粗	;

他唯利是图、贪财如命、粗鲁无礼；

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɜ:rsən(ə)l]['faɪnæns] ,

If	he	thinks	of	art	and	letters	more	than	personal	finance	,
如果	他	思考	的	艺术	和	信件	更多的	比	个人的	金融	,

如果他更多地考虑艺术和文学而不是个人理财，

[hi:; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [fɔ:rs] .

He	is	lacking	in	ambition	and	in	force	.
他	是	缺乏	在	志向	和	在	力量	.

他缺乏雄心壮志和魄力。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][bæts][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt][oʊ] - [soʊ] - ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

If	a	man	but	bats	his	consort	oh	-	so	-	gently	on	the	head	,
如果	一个	男人	但	蝙蝠	他的	配偶	哦	-	所以	-	轻轻地	在	这	头	,

如果一个男人只是轻轻地拍打他伴侣的头部，

[ɪf] [hi:; hi] ['θrɔtlz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

If	he	throttles	her	a	little	round	the	neck	,
如果	他	油门	她	一个	小的	圆形的	这	脖子	,

如果他轻轻掐住她的脖子，

['hi:z] [ə; eɪ] [bru:t] ; [ɪf] ['hi:z] [kən'sɪdərətli] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ɪn'sted] ,

He's	a	brute	;	if	he's	considerately	conjugal	instead	,
他是	一个	蛮力	;	如果	他是	体贴地	夫妻	反而	,

他是个粗鲁的人；如果他体贴入微地对待妻子，

['evribɑ:di; 'evribʌdi][kɔ:lz][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['henri] [pek] .

Everybody	calls	him	Mr	.	Henry	Peck	.
大家	呼叫	他	先生	.	亨利	啄	.

大家都叫他亨利·佩克先生。

['ləuə] ['silə] — [fraunz] [kə'rɪbdɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ɪz][laɪk][tu:; tə][sɪŋk] —

Lowers	Scylla	—	frowns	Charybdis	—	and	the	bark	is	like	to	sink	—
下	斯库拉	—	皱眉	卡律布狄斯	—	和	这	吠	是	喜欢	到	下沉	—

斯库拉下沉——卡律布狄斯皱眉——树皮仿佛要沉没——

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['mɔ:rəl][ʌv; əv][maɪ] [raɪm] —

This	the	symbolistic	moral	of	my	rhyme	—
这	这	象征性的	道德	的	我的	韵	—

这就是我这首童谣所蕴含的象征意义——

[ɪf] [ə'pɪnjən] [trɪmz][jʊr; jər][seɪlz][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]

If	Opinion	trims	your	sails	and	if	you	care	what	people	think
如果	观点	修剪	你的	帆	和	如果	你	关心	什么	人们	思考

如果舆论能左右你的风帆，如果你在意别人的看法

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [sɔ:rt][ʌv; əv][taɪm] .

You	will	have	a	most	unhappy	sort	of	time	.
你	将要	有	一个	最多	不开心	种类	的	时间	.

你将会过得非常不开心。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] [pæn'tu:m]

An	Election	Night	Pantoum
一个	选举	夜晚	潘图姆

选举之夜潘图姆

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] ,

Gaze	at	the	good	-	natured	crowd	,
目光	在	这	好的	-	自然	人群	,

看看这群和蔼可亲的人们，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] !

List	to	the	noise	and	the	rattle	!
列表	到	这	噪音	和	这	嘎嘎作响	!

听听这噪音和嘎嘎声！

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [laʊd] —

that	woman	is	loud	—
那	女士	是	大声	—

那个女人嗓门很大——

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Loud	as	the	din	of	a	battle	.
大声	作为	这	din	的	一个	战斗	.

如同战场上的喧嚣。

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] !

List	to	the	noise	and	the	rattle	!
列表	到	这	噪音	和	这	嘎嘎作响	!

听听这噪音和嘎嘎声！

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn]

Hark	to	the	honk	of	the	horn
听着	到	这	喇叭	的	这	喇叭

听，那是喇叭声。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

Loud	as	the	din	of	a	battle	!
大声	作为	这	din	的	一个	战斗	!

震耳欲聋，如同战场上的喧嚣！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[maɪ] [nuː] ['oʊvərˌkoʊts][tɔːrn] !

My	new	overcoat's	torn	!
我的	新的	大衣	撕裂	!

我的新外套撕破了！

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] !

Hark	to	the	honk	of	the	horn	!
听着	到	这	喇叭	的	这	喇叭	!

听，那是喇叭声！

[kʌt] [aʊt] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [kən'feti] !

Cut	out	that	throwing	confetti	!
切	出去	那	投掷	五彩纸屑	!

别再撒彩带了！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[maɪ] [nuː] ['oʊvərˌkoʊts][tɔːrn] —
My **new** **overcoat's** **torn** **—**
我的 新的 大衣 撕裂 —

我的新外套撕破了——

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [spə'geti] .
Looks **like** **a** **shred** **of** **spaghetti** **.**
看起来 喜欢 一个 撕碎 的 意大利细面条 .

看起来像一小截意大利面条。

[kʌt] [aʊt] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [kən'feti] !
Cut **out** **that** **throwing** **confetti** **!**
切 出去 那 投掷 五彩纸屑 !

别再撒彩带了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [stuːd] ;
Look **at** **the** **gentleman** **,** **stewed** **;**
看 在 这 绅士 , 炖 ;

瞧瞧这位先生，气呼呼的;

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [spə'geti] —
Looks **like** **a** **shred** **of** **spaghetti** **—**
看起来 喜欢 一个 撕碎 的 意大利细面条 —

看起来像一小截意大利面——

[dəunt][get][soʊ] ['terəbli] [ruːd] !
Don't **get** **so** **terribly** **rude** **!**
不 得到 所以 可怕 粗鲁的 !

别这么粗鲁!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [stuːd] !
Look **at** **the** **gentleman** **,** **stewed** **!**
看 在 这 绅士 , 炖 !

瞧瞧这位先生，气成什么样了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] !
Look **at** **the** **glare** **of** **the** **rocket** **!**
看 在 这 强光 的 这 火箭 !

瞧瞧火箭的耀眼光芒!

[dəunt][get][soʊ] ['terəbli] [ruːd] ,
Don't **get** **so** **terribly** **rude** **,**
不 得到 所以 可怕 粗鲁的 ,

别这么粗鲁。

[kiːp] [jʊr; jər][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] !
Keep **your** **hand** **out** **of** **my** **pocket** **!**
保持 你的 手 出去 的 我的 口袋 !

把你的手从我的口袋里拿出来!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] !
Look **at** **the** **glare** **of** **the** **rocket** **!**
看 在 这 强光 的 这 火箭 !

瞧瞧火箭的耀眼光芒!

[teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !
Take **that** **thing** **out** **of** **my** **face** **!**
拿 那 事物 出去 的 我的 脸 !

把那东西从我脸上拿开!

[kiːp] [jʊr; jər][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] !
Keep **your** **hand** **out** **of** **my** **pocket** **!**
保持 你的 手 出去 的 我的 口袋 !

把你的手从我的口袋里拿出来!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
This is a shame and disgrace .
这 是 一个 耻辱 和 耻辱 .

这真是耻辱。

[teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !
Take that thing out of my face !
拿 那 事物 出去 的 我的 脸 !

把那东西从我脸上拿开!

[kɜːrs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你!

[biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] ['leɪdiz] !
Be decent to ladies !
是 体面的 到 女士们 !

要尊重女士!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
This is a shame and disgrace ,
这 是 一个 耻辱 和 耻辱 ,

这真是耻辱!

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
Worse than traditions of Hades .
更糟 比 传统 的 哈迪斯 .

比冥界的传统还要糟糕。

[kɜːrs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你!

[biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] ['leɪdiz] !
Be decent to ladies !
是 体面的 到 女士们 !

要尊重女士!

(['hevəns] !
(Heavens !
(天 !

(天!

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [laʊd] .)
that woman is loud .)
那 女士 是 大声 .)

那个女人声音很大。)

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['heɪdiːz]
Worse than traditions of Hades
更糟 比 传统 的 哈迪斯

比冥界的传统更糟糕

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [gʊd] - ['neɪtʃərd] " [kraʊd] !
Gaze at the " good - natured " crowd !
目光 在 这 " 好的 - 自然 " 人群 !

瞧瞧这群"和善"的人们!

[aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm]
I Cannot Pay That Premium
我 不能 支付 那 优质的

我付不起那笔保费。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['teɪbl] , [ðoʊ] ['spɑːtləs] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Beside	**a**	**frugal**	**table**	**,**	**though**	**spotless**	**clean**	**and**	**white**	**,**
旁	一个	节俭	桌子	,	尽管	一尘不染	干净的	和	白色的	,

旁边是一张简朴的桌子，虽然干净洁白，一尘不染。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][sɪt][ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['plez(ə)nt] , [kwaɪt] ;

A	**loving**	**couple**	**they**	**did**	**sit**	**and**	**all**	**seemed**	**pleasant**	**,**	**quite**	**;**
一个	爱	夫妻	他们	做过	坐	和	全部	似乎	令人愉快的	,	相当	;

一对恩爱的夫妻坐在一起，气氛温馨祥和；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][noʊ]['sɜːrvənt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ,

They	**did**	**not**	**have**	**no**	**servant**	**the**	**things**	**away**	**to**	**take**	**,**
他们	做过	不是	有	不	仆人	这	事物	离开	到	拿	,

他们没有仆人去搬东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkər] [huː] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [meɪk] .

For	**he**	**was**	**but**	**a**	**broker**	**who**	**much**	**money**	**did**	**not**	**make**	**.**
为了	他	曾是	但	一个	经纪人	WHO	很多	钱	做过	不是	制作	.

因为他只不过是个经纪人，并没有赚到多少钱。

([kiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]['maɪnər] .)

(	**Key**	**changes**	**to**	**minor**	**.**	**)**
(	钥匙	变化	到	次要的	.	)

（主要改动为细微改动。）

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [seɪ] :

He	**lit**	**a**	**fifty**	**-**	**cent**	**cigar**	**and**	**then**	**his**	**wife**	**did**	**say**	**:**
他	点燃	一个	五十	-	中心	雪茄	和	然后	他的	妻子	做过	说	:

他点燃了一支五毛钱的雪茄，然后他妻子说道：

" [jʊr; jər][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] .

"	**Your**	**life**	**insurance**	**it**	**will**	**lapse**	**if**	**it**	**you**	**do**	**not**	**pay**	**.**
"	你的	生活	保险	它	将要	失效	如果	它	你	做	不是	支付	.

"如果您不缴费，您的人寿保险将会失效。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	**He**	**turned**	**from**	**her**	**in**	**sorrow**	**,**	**for**	**breaking**	**was**	**his**	**heart**	**,**
"	他	转向	从	她	在	悲哀	,	为了	打破	曾是	他的	心	,

他悲痛地转身离开她，因为他心碎了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['meddzɔ]['bæritəun][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪd] [seɪ] , [ɪn][pɑːrt] :

And	**in**	**a**	**mezzo**	**barytone**	**to**	**her**	**did**	**say**	**,**	**in**	**part**	**:**
和	在	一个	中音	重音	到	她	做过	说	,	在	部分	:

并用次中音对她说了部分内容：

['kɔːrəs] :

CHORUS	**:**
合唱	:

合唱：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第5/5页

" [aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ;
" I cannot pay that premium , I'll have to let it go ;
" 我 不能 支付 那 优质的 , 患病的 有 到 让 它 去 ;

"我付不起那笔溢价，我只能放弃了;

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [woʊ] .
It fills me with remorse and sorrow , not to mention woe .
它 填充 我 和 悔恨 和 悲哀 , 不是 到 提到 悲哀 .

这让我感到懊悔和悲伤，更不用说痛苦了。

[ðoʊ] [aɪm][kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ,
Though I'm quite strong and healthy , and will outlive you , perhaps ,
尽管 我是 相当 强的 和 健康 , 和 将要 活得更久 你 , 也许 ,

虽然我身体强壮健康，或许会比你活得更久，

[aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [læps] .
I cannot pay that premium ; I'll have to let it lapse .
我 不能 支付 那 优质的 ; 患病的 有 到 让 它 失效 .

我付不起那笔保费，只能让它失效了。

" [ðə; ðɪ][waɪf][ʃiː; ʃi] [nɔːt] [dɪd] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] ;
" The wife she naught did answer , for it cut her to the quick ;
" 这 妻子 她 零 做过 回答 , 为了 它 切 她 到 这 快的 ;

"妻子什么也没回答，因为这深深刺痛了她;

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [fɪld] [ðə; ðɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [trɪmd] [ðə; ðɪ] [wɪk] ;
She washed the dishes , filled the lamp , and likewise trimmed the wick ;
她 洗过 这 菜肴 , 已填 这 灯 , 和 同样地 修剪过的 这 灯芯 ;

她洗了碗碟，添满了油灯，还修剪了灯芯;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [brɪdʒ] [wɪst] [ɔːl] [naɪt] ,
She took in washing the next day and played bridge whist all night ,
她 采取 在 洗涤 这 下一个 天 和 玩 桥 惠斯特 全部 夜晚 ,

第二天她去洗衣服，然后整晚都在玩桥牌。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['priːmiəm] , [kwaɪt] .
Until she had enough to pay her husband's premium , quite .
直到 她 有 足够的 到 支付 她 丈夫的 优质的 , 相当 .

直到她攒够钱支付丈夫的保险费，才算真正结束了。

([kiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]['maɪnər])
(Key changes to minor)
(钥匙 变化 到 次要的)

（主要改动为细微改动）

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] - [moʊ] - [baɪl] ,
The husband he was thrown next day from his au - to - mo - bile ,
这 丈夫 他 曾是 抛掷 下一个 天 从 他的 au - 到 - 莫 - 胆汁 ,

第二天，他丈夫就被从车里扔了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [fiːl] ,
And although rather lonesome it did make his widow feel ,
和 虽然 相当 寂寞 它 做过 制作 他的 寡妇 感觉 ,

虽然这让他的遗孀感到相当孤独，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] ['prɛm] - [aɪ] - [ʌm; əm] ,

It	made	her	glad	to	know	that	she	had	paid	that	prem	-	i	-	um	,
它	制成	她	高兴的	到	知道	那	她	有	有薪酬的	那	高级	-	我	-	嗯	,

得知自己支付了那笔保费，她感到很欣慰。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiːd] ['sɔːftli] [hʌm] :

And	oftentimes	in	after	years	these	words	she'd	softly	hum	:
和	经常	在	后	年	这些	字	棚	轻轻	哼	:

多年以后，她常常会轻轻哼唱这些歌词：

['kɔːrəs] :

CHORUS	:
合唱	:

合唱：

" [aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	I	cannot	pay	that	premium	,	"	etc	.
"	我	不能	支付	那	优质的	,	"	ETC	.

“我付不起那笔保费”，等等。

[θriː] ['ɔːθəz]

Three	Authors
三	作者

三位作者

[prə'lɪfɪk] ['ɔːθəz] , ['noʊb(ə)l] [θriː] ,

Prolific	authors	,	noble	three	,
多产的	作者	,	高贵	三	,

多产作家，三位贵族

[aɪ][duː][maɪ]['dɜːrbi] [ɔːf][tuː; tə][jiː; ji] .

I	do	my	derby	off	to	ye	.
我	做	我的	德比	离开	到	是的	.

我向你们致敬。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [huː] [noʊz]

Selected	,	dear	old	chap	,	who	knows
已选	,	亲爱的	老的	小伙子	,	WHO	知道

被选中了，亲爱的老伙计，谁知道呢

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz]

The	quantity	of	verse	and	prose
这	数量	的	诗	和	散文

诗歌和散文的数量

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

That	you	have	signed	in	all	these	years	!
那	你	有	签名	在	全部	这些	年	!

你这些年来一直都在签名！

[juːv] [dʌld] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪrz] !

You've	dulled	how	many	thousand	shears	!
你已经	迟钝	如何	许多	千	剪	!

你已经钝化了多少把剪刀啊！

[juːv] [fɪld] , [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

You've	filled	,	at	a	tremendous	rate	,
你已经	已填	,	在	一个	巨大的	速度	,

你已经以惊人的速度填满了，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] " ['bɔɪlər] [pleɪt] " —

A	million	miles	of	"	boiler	plate	"	—
一个	百万	英里	的	"	锅炉	盘子	"	—

一百万英里的“样板代码”——

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [braʊ] !
A **wreath** **of** **laurel** **for** **your** **brow** **!**
一个 花圈 的 月桂树 为了 你的 眉头 !

额头戴月桂花环!

[ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [hɪəz] [haʊ] !
A **stirrup** **-** **cup** **to** **you** **—** **here's** **how** **!**
一个 镫 - 杯子 到 你 — 这里是 如何 !

给你一个马镫杯——方法如下!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['ɪbɪd] .
And **you** **,** **dear** **Ibid** **.**
和 你 , 亲爱的 同上 .

还有你，亲爱的 Ibid。

[ɑː] , [juː; jʊ] [roʊt]
Ah **,** **you** **wrote**
啊 , 你 写道

啊，你写道

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kwoʊt] ,
Too **many** **things** **for** **me** **to** **quote** **,**
也 许多 事物 为了 我 到 引用 ,

太多了，我没法一一列举。

[ðoʊ] ['bɑːrtlət] , [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [feɪm] ,
Though **Bartlett** **,** **of** **quotation** **fame** **,**
尽管 巴特利特 , 的 引述 名声 ,

尽管巴特利特以引语闻名，

[pleɪz] [ʌp][jʊr; jər]['ʌnpəu'etik] [neɪm]
Plays **up** **your** **unpoetic** **name**
演出 向上 你的 不诗意 姓名

夸大你那不诗意的名字

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['ævənz][bɑːrd] .
More **than** **he** **did** **to** **Avon's** **bard** **.**
更多的 比 他 做过 到 雅芳的 诗人 .

比他对埃文河畔吟游诗人做的还要多。

[jʊr; jər] ['stʌfs] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] , [oʊld][pɑːd] .
Your **stuff's** **on** **every** **page** **,** **old** **pard** **.**
你的 东西 在 每一个 页 , 老的 帕尔德 .

老兄，你的东西到处都是。

['bukeiz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [fliŋz] ;
Bouquets **to** **you** **the** **writer** **flings** **;**
花束 到 你 这 作家 投掷 ;

作者向你抛洒鲜花;

[juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dændi] [θɪŋz] .
You **wrote** **a** **lot** **of** **dandy** **things** **.**
你 写道 一个 很多 的 花花公子 事物 .

你写了很多精彩的文章。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ][læst] , [oʊ] ['gretɪst] [wʌn] ,
And **you** **,** **O** **last** **,** **O** **greatest** **one** **,**
和 你 , 哦 最后的 , 哦 最 一 ,

而你，最后的，最伟大的，

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
A **word** **with** **you** **,** **and** **I** **have** **done**
一个 单词 和 你 , 和 我 有 完毕

跟你说句话，我已经做了。

[jʊr; jər] , [dɪr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðæt] [ˈevər] [floʊts]
Your , dear Exchange , that ever floats
你的 , 亲爱的 交换 , 那 曾经 浮标

你亲爱的交易所，永远漂浮着

[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] , [ˈænɪkˌdoʊts] ,
Around with verses , anecdotes ,
大约 和 诗句 , 轶事 ,

周围环绕着诗歌、轶事，

[ænd; ənd][dʒoʊks] .
And jokes .
和 笑话 .

还有笑话。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][saɪn]
Oh , what a lot you sign
哦 , 什么 一个 很多 你 符号

哦，你签了好多字啊。

([kwaɪt] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪn]) .
(Quite frequently a thing of mine) .
(相当 频繁地 一个 事物 的 矿) .

（这经常是我的习惯）。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ]
Why , it would not be very strange
为什么 , 它 会 不是 是 非常 奇怪的

为什么呢？这并不奇怪。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [saɪnd] — [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
If I should see this signed — Exchange .
如果 我 应该 看 这 签名 — 交换 .

如果我看到这份文件已签署——交换。

[oʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] , [ˈwʌndrəs] [θriː] ,
O favourite authors , wondrous three ,
哦 最喜欢的 作者 , 奇妙的 三 ,

我最喜欢的三位作家，真是太棒了！

[aɪ][duː][maɪ][ˈdɜːrbi] [ɔːf] [tuː; tə][jiː; ji] !
I do my derby off to ye !
我 做 我的 德比 离开 到 是的 !

我向你们致敬！

[tuː; tə][kwoʊˈteɪʃ(ə)n]
To Quotation
到 引述

引用

([kɔːzd] [baɪ] " [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ˌmɪskwoʊˈteɪʃn] " [ɪn][ðə; ði]
(Caused by " The Ethics of Misquotation " in the
(导致 经过 " 这 伦理 的 误引 " 在 这

（由《误引的伦理》一文引起）

[noʊˈvembər][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] .)
November Atlantic Monthly .)
十一月 大西洋 月度 .)

（《大西洋月刊》11月刊）

[kwoʊˈteɪʃ(ə)n] !
Quotation !
引述 !

引述！

['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts] , [ə'sɪstər]
Brother **to** **the** **Arts** **,** **assister**
兄弟 到 这 艺术 , 助理

艺术之友，助手

[tu:; tə][ðə; ði][mju:z] !
to **the** **Muse** **!**
到 这 沉思 !

致缪斯!

[wen] ['bɑ:rtlət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [haɪt] [ʌn'fə:ld]
When **Bartlett** **from** **his** **study** **height** **unfurled**
什么时候 巴特利特 从 他的 学习 高度 展开

当巴特利特从他的书房高度展开

[ðaɪn] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn][hju:z] ,
thine **heaven** **-** **born** **hues** **,**
你的 天堂 - 出生 色调 ,

你那天赐的色彩，

[ðə; ði][k'woʊts][wɜ:r; wər] [hɪr] , [ðə; ði][k'woʊts][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
The **quotes** **were** **here** **,** **the** **quotes** **were** **there** **,**
这 引号 是 这里 , 这 引号 是 那里 ,

这里引用了名言，那里引用了名言。

[ðə; ði][k'woʊts][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'raʊnd] ,
the **quotes** **were** **all** **around** **,**
这 引号 是 全部 大约 ,

到处都是相关的引言。

[fɔ:r; fər] ['bɑ:rtlət] [laɪk][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði]
For **Bartlett** **like** **a** **poultice** **came** **to** **blow** **the**
为了 巴特利特 喜欢 一个 药膏 来了 到 吹 这

对巴特利特来说，就像一团药膏吹了过来。

[hi:lz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
heels **of** **sound** **.**
高跟鞋 的 声音 .

声音的脚跟。

[pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] !
Pernicious **habit** **!**
有害 习惯 !

坏习惯!

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
One **becomes** **a** **worse** **than**
一 变成 一个 更糟 比

一个人会变得比……更糟

['sensləs] [blɑ:k] ,
senseless **block** **,**
无意义的 堵塞 ,

无意义的封锁，

[ə; eɪ][bɑ:rd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [fju:ər]
A **bard** **that** **no** **one** **dares** **to** **praise** **and** **fewer**
一个 诗人 那 不 一 敢于 到 称赞 和 更少

一位无人敢赞美的吟游诗人，而且人数更少

[ker] [tu:; tə] [nɑ:k] ;
care **to** **knock** **;**
关心 到 敲 ;

请小心敲门;

[ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] , [ʌv; əv][kweɪnt][ænd; ənd]

A	sentence	by	a	mossy	stone	,	of	quaint	and
一个	句子	经过	一个	苔藓	石头	,	的	古雅	和

一块长满青苔的石头旁的一句话，古朴而

['kjʊriəs] [lɔːr] ,

curious	lore	,
好奇的	知识	,

奇特的传说，

[æn; ən][æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ]

An	apt	quotation	is	to	one	and	it	is	nothing
一个	易于	引述	是	到	一	和	它	是	没有什么

恰当的引语对一个人来说是无意义的，它什么也不是。

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] !

Quotation	!
引述	!

引述!

[ɑː] , [ðaʊ] [drɒp] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Ah	,	thou	droppest	as	the	gentle
啊	,	你	滴虫	作为	这	温和的

啊，你像温柔的滴水者一样

[reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

rain	from	heaven	,
雨	从	天堂	,

天降甘霖

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz][wet][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [swet] [ænd; ənd]

Thy	brow	is	wet	with	honest	sweat	and
你的	眉头	是	湿的	和	诚实的	汗	和

你的额头被诚实的汗水浸湿了，

[ðə; ði]

the
这

这

[stɑːrz][ɑːn][ðaɪ] [hed] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] .

stars	on	thy	head	are	seven	.
明星	在	你的	头	是	七	.

你头上有七颗星。

[huː] [stiːlz] [maɪ] [vɜːrs] [stiːlz] [træʃ] , [fɔːr; fər] , ['suːθli] ,

Who	steals	my	verse	steals	trash	,	for	,	soothly	,
WHO	偷窃	我的	诗	偷窃	垃圾	,	为了	,	舒缓地	,

谁偷我的诗，谁就偷垃圾，因为，说真的，

[hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,

he	who	runs	may	read	,
他	WHO	跑步	可能	读	,

奔跑者或许会阅读，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɪltʃiz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['bɑːrtlət] [liːvz]

But	he	who	filches	from	me	Bartlett	leaves
但	他	WHO	偷窃	从	我	巴特利特	树叶

但凡偷我东西的人，巴特利特都会离开。

[ˌem ˈiː] [pʊr] [ɪnˈdiːd] .

me	poor	indeed	.
我	贫穷的	的确	.

我确实很穷。

[aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə] ['bɑːrtlət] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [rest]

I	fill	this	cup	to	Bartlett	up	,	and	may	he	rest
我	充满	这	杯子	到	巴特利特	向上	,	和	可能	他	休息

我为巴特利特斟满这杯酒，愿他安息。

[ɪn] [piːs] —

in	peace	—
在	和平	—

和平地——

[frʌm; frəm] [æfrɪks] ['sʌni] ['fauntinz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi]

From	Afric's	sunny	fountains	to	the	happy
从	非洲的	阳光明媚	喷泉	到	这	快乐的

从非洲阳光明媚的喷泉到快乐的

[ailz] [ʌv; əv] [griːs] .

Isles	of	Greece	.
岛屿	的	希腊	.

希腊群岛。

[kwoʊˈteɪʃ(ə)n] !

Quotation	!
引述	!

引述!

[oʊ] [maɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [stɑːf] , [maɪ] [dʒɔɪ]

O	my	Rod	and	Staff	,	my	Joy
哦	我的	杆	和	职员	,	我的	喜悦

我的杖，我的喜乐

[sænz] [let] [ɔːr] [end]

sans	let	or	end
无	让	或者	结尾

不带 let 或 end

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [əˈbaɪd] , [oʊ] ['hændi] [gaɪd] , [fəˈlɑːsəfər] ,

With	me	abide	,	O	handy	guide	,	philosopher	,
和	我	遵守	,	哦	便利	指导	,	哲学家	,

与我同在吧，我的良师益友，我的哲学家。

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

还有朋友。

['melədrɑːmə]

Melodrama
情节剧

情节剧

[ɑːr]

R
拉

拉

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmɛləˌdrɑːˈmætɪkəl] ,

If	you	want	a	receipt	for	a	melodramatical	,
如果	你	想	一个	收据	为了	一个	戏剧性的	,

如果你想要一张戏剧性事件的收据，

['θrɪlɪŋli] ['θʌndəri] , ['pɑ:pjələr] [ʃoʊ] ,
Thrillingly thundery , popular show ,
激动人心 雷雨 , 受欢迎的 展示 ,

惊险刺激、广受欢迎的演出

[teɪk] [æn; ən][oʊld]['fɑ:ðər] , [ʌn'ji:ldɪŋ] , [ɛm'fætɪkəl] ,
Take an old father , unyielding , emphatical ,
拿 一个 老的 父亲 , 不屈 , 强调 ,

以一位老父亲为例，他意志坚定，语气强硬。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ;
Driving his daughter out into the snow ;
驾驶 他的 女儿 出去 进入 这 雪 ;

开车带着女儿到雪地里;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] - ;
The love of a hero , courageous and Hacketty ;
这 爱 的 一个 英雄 , 勇敢 和 - ;

对一位英雄的爱，勇敢而又充满力量;

[heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ;
Hate of a villain in evening clothes ;
恨 的 一个 恶棍 在 晚上 衣服 ;

对身着晚礼服的恶棍的憎恨;

['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] - ;
Comic relief that is Irish and racketty ;
漫画 宽慰 那 是 爱尔兰 和 - ;

爱尔兰式的喧闹喜剧;

[ski:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vilənis] ['mʌtərɪŋ] [oʊðz] ;
Schemes of a villainess muttering oaths ;
方案 的 一个 反派女 喃喃自语 誓言 ;

恶女低声咒骂着阴谋诡计;

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] —
The bank and the safe and the will and the forgery —
这 银行 和 这 安全的 和 这 将要 和 这 伪造 —

银行、保险箱、遗嘱和伪造品——

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɑ:n] [trə'dɪʃən(ə)l] [nɔ:rmz] —
All of them built on traditional norms —
全部 的 他们 建造 在 传统的 规范 —

它们都建立在传统规范之上——

['vilənis] [dɑ:rk][ænd; ənd] [lu:'kri:ʃə] -
Villainess dark and Lucrezia Borgery
反派女 黑暗的 和 卢克雷齐娅 -

恶女达克和卢克雷齐娅·博尔杰里

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'fɔ:mz] ;
Helping the villain until she reforms ;
帮助 这 恶棍 直到 她 改革 ;

帮助反派角色直到她改邪归正;

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'lɪvəri] ;
The old mill at midnight , a rapid delivery ;
这 老的 磨 在 午夜 , 一个 迅速的 送货 ;

午夜时分，老磨坊里，货物快速运来;

[ˌvaɪə'lɪn]['mju:zɪk] , [ɔ:l] ['skeri] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] ;
Violin music , all scary and shivery ;
小提琴 音乐 , 全部 可怕的 和 发抖 ;

小提琴音乐，全是恐怖和令人毛骨悚然的旋律;

[plɑːt] [ðæt] [ɪz] ['devəlɪʃ] , ['ɔːf(ə)l] , [nɪ'feriəs] ;
Plot that is devilish , awful , nefarious ;
阴谋 那 是 恶魔般的 , 可怕 , 邪恶 ;

阴谋诡计极其邪恶、可怕、卑鄙;

['heroʊɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər] [plaɪt] [ɪz] [prɪ'keriəs] ;
Heroine frightened , her plight is precarious ;
女英雄 害怕 , 她 困境 是 岌岌可危 ;

女主人公惊恐万分，处境岌岌可危;

['bɪŋgoʊ] ! — [ðə; ði]['reskjuː] ! — [ðə; ði] ['muːvmənt] [goʊz] ['snæpəli] —
Bingo ! — the rescue ! — the movement goes snappily —
宾果 ! — 这 救援 ! — 这 移动 去 轻快地 —

宾果！——救援成功！——动作迅速——

['eksɪt][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɛndɛθ] ['hæpɪli] !
Exit the villain and all endeth happily !
出口 这 恶棍 和 全部 结束 快乐地 !

反派退场，一切圆满结束!

[teɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]['eni][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ,
Take of these elements any you care about ,
拿 的 这些 元素 任何 你 关心 关于 ,

请从中挑选您关心的元素。

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] ['teksəs] , [ðə; ði] ['baʊəri] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ;
Put ' em in Texas , the Bowery , or thereabout ;
放 - 呃 在 德克萨斯州 , 这 鲍厄里 , 或者 大约 ;

把他们安置在德克萨斯州、鲍厄里区或附近;

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ðə; ði] ['græmər] ,
Put in the powder and leave out the grammar ,
放 在 这 粉末 和 离开 出去 这 语法 ,

只放粉末，忽略语法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [swel] - .
And the certain result is a swell melodrammer .
和 这 肯定 结果 是 一个 膨胀 - .

而最终的结果必然是一部精彩的情节剧。

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
A Poor Excuse , But Our Own
一个 贫穷的 原谅 , 但 我们的 自己的

一个蹩脚的借口，但却是我们自己的

([waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər] [raɪt] ['eni][tʃaɪld]['poʊətri] ?
(Why don't you ever write any child poetry ?
(为什么 不 你 曾经 写 任何 孩子 诗 ?

你为什么从来不写儿童诗歌呢?

— [ə; eɪ] ['mʌðər] .)
— A MOTHER .)
— 一个 母亲 .)

（一位母亲。）

[maɪ] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [hæθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
My right - hand neighbour hath a child ,
我的 正确的 - 手 邻居 有 一个 孩子 ,

我的右边邻居有一个孩子，

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ,
A pretty child of five or six ,
一个 漂亮的 孩子 的 五 或者 六 ,

一个五六岁的漂亮孩子，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [waɪld] ,

Not	more	than	other	children	wild	,
不是	更多的	比	其他	孩子们	荒野	,

并不比其他孩子更野蛮，

[nɔːr] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [trɪks] —

Nor	fuller	than	the	rest	of	tricks	—
也不	更丰满	比	这	休息	的	技巧	—

并不比其他技巧更丰富——

[æt; ət][faɪv][hiː; hi]['raɪzɪz] , [ʃaɪn] [ɔːr][reɪn] ,

At	five	he	rises	,	shine	or	rain	,
在	五	他	上升	,	闪耀	或者	雨	,

他每天五点起床，风雨无阻。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [pleɪz] " ['faɪər] " [ɔːr] " [treɪn] .

And	noisily	plays	"	fire	"	or	"	train	.
和	喧闹地	演出	"	火	"	或者	"	火车	.

然后大声播放“火”或“火车”的声音。

" ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [iː'teitis] [eɪt] ,

"	Likewise	a	girl	,	aetatis	eight	,
"	同样地	一个	女孩	,	aetatis	八	,

“同样，一个女孩，八岁，

[hiː; hi] [hæθ] .

He	hath	.
他	有	.

他有。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Each	morning	,	as	a	rule	,
每个	早晨	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，每天早上

['praʊdli] [maɪ] ['neɪbər] [wɪl] [rɪ'leɪt]

Proudly	my	neighbour	will	relate
自豪地	我的	邻居	将要	涉及

我的邻居会自豪地讲述

[haʊ] [braɪt] [mə'tɪldə] [ɪz][æt; ət] [skuːl] .

How	bright	Mathilda	is	at	school	.
如何	明亮的	玛蒂尔达	是	在	学校	.

玛蒂尔达在学校表现得非常出色。

[maɪ] ['ɑːrdər] , [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][maɪld] ,

My	ardour	,	less	than	half	of	mild	,
我的	热情	,	较少的	比	一半	的	温和的	,

我的热情，连温和的一半都不到，

[bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːment] , " ['wʌndrəs] [tʃaɪld] !

Bids	me	to	comment	,	"	Wondrous	child	!
出价	我	到	评论	,	"	奇妙的	孩子	!

它让我评论道：“奇妙的孩子！”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][ˌæftər'nuːn]

"	All	through	the	vernal	afternoon
"	全部	通过	这	春季	下午

整个春日午后

[maɪ] ['ʌðər] ['neɪbɝz] ['tʃɪldrən] [skeɪt]

My	other	neighbour's	children	skate
我的	其他	邻居	孩子们	滑冰

我另一个邻居的孩子们在滑冰

[ə; eɪ][waɪld] [bə'kæntik] [ˌrɪgə'dʊn]
A wild Bacchantic rigadoon
一个 荒野 酒神 里加顿

狂野的酒神狂欢

[ɑːn]['rəuləz] ; [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪt]
On rollers ; nor does it abate
在 滚筒 ; 也不 做 它 减弱

在滚筒上；而且也不会减弱

[tɪl] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['beɪbiːz][kraɪ]
Till dark ; and then his babies cry
直到 黑暗的 ; 和 然后 他的 婴儿 哭

直到天黑；然后他的孩子们哭了起来

[wʌt] [taɪm][aɪ][feɪn] [wʊd] ['vɜːrsɪfaɪ] .
What time I fain would versify .
什么 时间 我 欣然 会 诗歌 .

我什么时候才会写诗呢?

[dɪd][aɪ][bʌt; bət][set][maɪ'self][tuː; tə] [sɪŋ]
Did I but set myself to sing
做过 我 但 放 我 到 唱歌

我难道只是让自己歌唱吗?

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] , [aɪ'd][stænd] [rɪ'viːld]
A children's song , I'd stand revealed
一个 孩子们的 歌曲 , ID 站立 揭晓

一首童谣，我将坦然面对

[ə; eɪ][bɑːrd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]['ɪnfənt] [θɪŋ]
A bard that did the infant thing
一个 诗人 那 做过 这 婴儿 事物

一个吟游诗人，做了婴儿的事

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪli] [ɔːr] - [dʒiːn] [fiːld] .
As well as Riley or ' Gene Field .
作为 出色地 作为 莱利 或者 - 基因 场地 .

以及莱利或"吉恩·菲尔德"。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['feɪməs] ['tʃɪldrən] [stʌf] ,
I could write famous Children Stuff ,
我 可以 写 著名的 孩子们 东西 ,

我可以写一些著名的儿童读物，

[ɪf] [ðeid] [kiːp] ['kwaɪət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
If they'd keep quiet long enough .
如果 他们会 保持 安静的 长的 足够的 .

如果他们能保持沉默足够长的时间的话。

[mə'nɑːtənəs] [və'raɪəti]
Monotonous Variety
单调 种类

单调的品种

([ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mægəziːn] .)
(All of them from two stories in a single magazine .)
(全部 的 他们 从 二 故事 在 一个 单身的 杂志 .)

（以上内容均出自同一本杂志上的两篇文章。）

[ʃiː; ʃi] " ['griːtɪd] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [ˌvɔlən'tiəd] " ;
She " greeted " and he " volunteered " ;
她 " 问候 " 和 他 " 自愿 " ;

她"打招呼"，他"自愿帮忙";

[ʃi:; ʃi] " ['gɪgld] " ; [hi:; hi] " [ə'sɜ:rtɪd] " ;
She " **giggled** " ; **he** " **asserted** " ;
她 " 咯咯地笑 " ; 他 " 断言 " ;

她咯咯地笑了起来；他断言道；

[ʃi:; ʃi] " ['kwiərid] " [ænd; ənd][hi:; hi] " ['laɪtli] [vɪəd] " ;
She " **queried** " **and** **he** " **lightly** **veered** " ;
她 " 查询 " 和 他 " 轻轻 转向 " ;

她"询问"，他"略微偏离"；

[ʃi:; ʃi] " [drɔ:ld] " [ænd; ənd][hi:; hi] " [ə'və:tid] " ;
She " **drawled** " **and** **he** " **averted** " ;
她 " 拖长音 " 和 他 " 避免了 " ;

她慢条斯理地说，他却避而不谈。

[ʃi:; ʃi] " [skɔft] , " [ʃi:; ʃi] " [læft] " [ænd; ənd][hi:; hi] " ['əvɜ:d] " ;
She " **scoffed** , " **she** " **laughed** " **and** **he** " **averred** " ;
她 " 嘲笑 , " 她 " 笑了 " 和 他 " 断言 " ;

她嗤之以鼻，她大笑，而他断言；

[hi:; hi] " ['mʌmbld] , "
He " **mumbled** , "
他 " 喃喃自语 , "

他咕哝道：

" ['pæri:d] , " [ænd; ənd] " [dɪ'mɜ:d] .
" **parried** , " **and** " **demurred** .
" 招架 , " 和 " 拒绝 .

"招架"和"反对"。

" [ʃi:; ʃi] " ['læŋgwɪdli] [ri'spɔndid] " ; [hi:; hi]
" **She** " **languidly** **responded** " ; **he**
" 她 " 懒洋洋地 回应 " ; 他

她"懒洋洋地回应"；他

" [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ə'sentid] " ;
" **Incautiously** **assented** " ;
" 不谨慎地 同意 " ;

"草率同意"；

[dɔ:'rɛtə] " ['prɔfəd] ['leɪzɪli] " ;
Doretta " **proffered** **lazily** " ;
多雷塔 " 提供的 懒洋洋 " ;

多雷塔"懒洋洋地"递了出来；

[wɪl] " ['spi:dəli] [ɪn'ventɪd] " ;
Will " **speedily** **invented** " ;
将要 " 迅速地 发明 " ;

将会"迅速发明"；

[ʃi:; ʃi] " ['pæri:d] , "
She " **parried** , "
她 " 招架 , "

她"反击了"，

" ['wɪspəd] , "
" **whispered** , "
" 低声说道 , "

"低声说道，"

" [beɪd] , " [ænd; ənd] " [mju:zd] " ;
" **bade** , " **and** " **mused** " ;
" 巴德 , " 和 " 沉思 " ;

"bade"和"mused"；

[hiː; hi] " ['ɜːdʒd] , "
He " **urged** , "
他 " 敦促 , "

他"敦促道",

" [ək'nɑːlɪdʒd] , " [ænd; ənd] " [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" **acknowledged** , " **and** " **refused** .
" 已确认 , " 和 " 拒绝 .

"承认"和"拒绝"。

" [ʃiː; ʃi] " ['sɔːftli] ['ædɪd] " ; " [ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] " ;
" **She** " **softly** **added** " ; " **she** **alleged** " ;
" 她 " 轻轻 额外 " ; " 她 据称 " ;

她轻声补充道；她声称；

[hiː; hi] " ['kɑːnʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd] " ;
He " **consciously** **invited** " ;
他 " 有意识地 受邀 " ;

他"有意邀请";

[ʃiː; ʃi] " [ðen] [kə'rektɪd] " ; ['wɪljəm] " [hedʒ] " ;
She " **then** **corrected** " ; **William** " **hedged** " ;
她 " 然后 已更正 " ; 威廉 " 对冲 " ;

她随后"纠正"了错误；威廉"采取了对冲"策略；

[ʃiː; ʃi] " ['prɪtɪli] [ri'saitid] " ;
She " **prettily** **recited** " ;
她 " 漂亮 背诵 " ;

她"优美地朗诵";

[ʃiː; ʃi] " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , "
She " **nodded** , "
她 " 点头 , "

她点了点头。

" ['stɔrmd] , " [ænd; ənd] " [ˌækwɪ'es] " ;
" **stormed** , " **and** " **acquiesced** " ;
" 暴风雨 , " 和 " 默许 " ;

"猛烈抨击"和"默许";

[hiː; hi] " ['prɑːmɪst] , "
He " **promised** , "
他 " 承诺 , "

他"承诺"

" ['heɪsnd] , " [ænd; ənd] " [kən'fest] .
" **hastened** , " **and** " **confessed** .
" 加快 , " 和 " 坦白 .

"匆忙地"和"坦白"。

" [dɔː'rɛtə] " ['tʃaɪdɪd] " ; " ['kɔːʃənd] " [wɪl] ;
" **Doretta** " **chided** " ; " **cautioned** " **Will** ;
" 多雷塔 " 责备 " ; " 警告 " 将要 ;

多雷塔责备了威尔；威尔警告了她。

[ʃiː; ʃi] " [vɔɪst] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [dɪ'fendɪd] " ;
She " **voiced** " **and** **he** " **defended** " ;
她 " 配音 " 和 他 " 辩护 " ;

她"发声"，他"辩护"。

[ʃiː; ʃi] " [vaʊtʃ'seɪft] " ; [hiː; hi] " [kən'tɪnjuːd] [stɪl] " ;
She " **vouchsafed** " ; **he** " **continued** **still** " ;
她 " 担保 " ; 他 " 持续 仍然 " ;

她"保证"；他"继续"；

[ʃiː; ʃi] " [sniəd] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [əˈmendid] " ;

She	"	sneered	"	and	he	"	amended	"	;
她	"	冷笑	"	和	他	"	修订版	"	;

她"冷笑"了一声，他"改口"了;

[ʃiː; ʃi] " [smaɪld] , " [ʃiː; ʃi] " [twɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [derd]

She	"	smiled	,	"	she	"	twitted	,	"	and	she	"	dared
她	"	微笑	,	"	她	"	推特	,	"	和	她	"	敢于

她"笑了"，她"发了条推文"，她"敢于"

" [hiː; hi] " [skɔːnd] , "

"	He	"	scorned	,	"
"	他	"	被鄙视	,	"

他"蔑视"

" [ɪkˈskleɪmd] , "

"	exclaimed	,	"
"	惊呼	,	"

"惊呼道，"

" [prəˈnaʊnst] , " [ænd; ənd] " [flerd] .

"	pronounced	,	"	and	"	flared	.
"	发音	,	"	和	"	喇叭口	.

"大声地"，"张开"。

" [hiː; hi] " [weɪvd] , "

"	He	"	waived	,	"
"	他	"	放弃	,	"

他挥了挥手。

" [biˈliːvd] , "

"	believed	,	"
"	相信	,	"

"相信，"

" [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd] " [traɪd] " ;

"	explained	,	"	and	"	tried	"	;
"	解释	,	"	和	"	尝试	"	;

"解释过"和"尝试过";

" [ˈkɑːmɛntəd] " [ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi] " [ˈmʌtəd] " ;

"	Commented	"	she	;	he	"	muttered	"	;
"	评论	"	她	;	他	"	低声说道	"	;

她"评论"道；他"低声嘟囔"道;

[ʃiː; ʃi] " [blʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] " [ˈdɪmpld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [said] " ;

She	"	blushed	,	"	she	"	dimpled	,	"	and	she	"	sighed	"	;
她	"	脸红了	,	"	她	"	凹陷的	,	"	和	她	"	叹了口气	"	;

她脸红了，她露出了酒窝，她叹了口气;

[hiː; hi] " [ˈventʃərd] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [ˈstʌtəd] " ;

He	"	ventured	"	and	he	"	stuttered	"	;
他	"	冒险	"	和	他	"	结巴	"	;

他"冒险"了，而且"结结巴巴";

[ʃiː; ʃi] " [spoʊk] , "

She	"	spoke	,	"
她	"	辐	,	"

她说道："

" [səˈdʒestɪd] , " [ænd; ənd] " [pərˈsuːd] " ;

"	suggested	,	"	and	"	pursued	"	;
"	建议	,	"	和	"	追击	"	;

"建议"和"追求";

[hiː; hi] " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , "
He **"** **pleaded** **,** **"**
他 " 恳求 , "

他"恳求道"，

" [paʊtid] , "
" **pouted** **,** **"**
" 撅嘴 , "

"撅嘴，"

" [kɔːld] , " [ænd; ənd] " [vjuːd] .
" **called** **,** **"** **and** **"** **viewed** **.**
" 称为 , " 和 " 已查看 .

"被呼叫"、"被查看"。

" [oʊ] - ['raɪtɝz] , [jiː; ji]
" **O** **synonymble** **writers** **,** **ye**
" 哦 - 作家 , 是的

"哦，同义词作家们，你们

[huːz] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [haɪ] - ['praɪsi] .
Whose **work** **is** **so** **high** **-** **pricey** **.**
谁 工作 是 所以 高的 - 价格昂贵 .

谁的作品价格如此之高?

[θɪŋk] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [və'raɪəti]
Think **ye** **not** **that** **variety**
思考 是的 不是 那 种类

别以为那是个品种

[meɪ] ['hæpli][biː; bi] [tuː] ['spaɪsi] ?
May **haply** **be** **too** **spicy** **?**
可能 或许 是 也 辛辣的 ?

或许太辣了?

[mɪ'simz] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['eldər] [deɪ]
Meseems **that** **in** **an** **elder** **day**
看起来 那 在 一个 长老 天

似乎在老年人时代

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] .
They **had** **a** **thing** **or** **two** **to** **say** **.**
他们 有 一个 事物 或者 二 到 说 .

他们有话要说。

[ðə; ði] ['æmətər] ['bɑːtənɪst]
The **Amateur** **Botanist**
这 业余 植物学家

业余植物学家

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [brɪm]['prɪmjələ]['vʌlˌgɛərɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
A **primrose** **by** **a** **river's** **brim** **Primula** **vulgaris** **was** **to** **him** **,** **And** **it**
一个 报春花 经过 一个 河流的 帽檐 报春花 普通 曾是 到 他 , 和 它
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
was **nothing** **more** **;**
曾是 没有什么 更多的 ;

对他来说，河边的一朵报春花（Primula vulgaris）只是如此而已；

[ə; eɪ]['pænzi] , ['delɪkətli] [riəd] , [vi'oʊlə]['traɪkʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn] [truː] [bə'tænɪk] [lɔːr] .
A **pansy** **,** **delicately** **reared** **,** **Viola** **tricolor** **appeared** **In** **true** **botanic** **lore** **.**
一个 三色堇 , 轻柔地 饲养 , 中提琴 三色 出现 在 真的 植物 知识 .

一株精心培育的三色堇（Viola tricolor）出现在真正的植物学传说中。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ðə; ði] ['leɪmən] [di:mz] [daɪ'ænθəs] [ˌkɛrioʊ'fɪləs] [si:mz] [tu:; tə] ['eni] ['flaʊər] -

That **which** **a** **pink** **the** **layman** **deems** **Dianthus** **caryophyllus** **seems** **To** **any** **flower** **-**

那 哪个 一个 粉色的 这 外行 认为 石竹 石竹属 似乎 到 任何 花 -

[fæn] ;

fan **;**

扇子 ;

外行人眼中的石竹，在任何爱花之人看来，都像是一种粉红色的植物；

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [ɪn] [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['ænjuəs] [ˌhilɪ'ænθəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

or **A** **sunflower** **,** **in** **that** **talk** **of** **his** **,** **Annuus** **helianthus** **is** **,** **And** **it** **is** **nothing**

或者 一个 向日葵 , 在 那 讲话 的 他的 , 年 向日葵 是 , 和 它 是 没有什么

[mɔ:r] .

more **.**

更多的 .

或者，在他所说的向日葵中，Annuus helianthus 就是，仅此而已。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

A **Word** **for** **It**

一个 单词 为了 它

一个词来形容它

" [skɔ:rn] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] .

" **Scorn** **not** **the** **sonnet** **.**

" 轻蔑 不是 这 十四行诗 .

不要轻视十四行诗。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] ,

" **Well** **,** **I** **reckon** **not** **,**

" 出色地 , 我 估计 不是 ,

“嗯，我想应该不是。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [skɔ:rn] [ə; eɪ] ['rɑ:ndoʊ] , [ˌvɪlə'nel] ,

I **would** **not** **scorn** **a** **rondeau** **,** **villanelle** **,**

我 会 不是 轻蔑 一个 回旋曲 , 维拉内尔 ,

我不会轻视回旋曲、维拉内拉诗。

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] , [ses'tinə] , ['traɪəlet] , ['rɑ:ndəl] ,

Ballade **,** **sestina** **,** **triolet** **,** **rondel** **,**

叙事曲 , 六行诗 , 三联体 , 圆盘 ,

叙事曲、塞斯蒂娜、三重奏、回旋曲、

[ɔ:r] [i:n] [ə; eɪ] ['kwɑ:treɪn] , ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] ,

Or **e'en** **a** **quatrain** **,** **humble** **and** **forgot** **,**

或者 e'en 一个 四行诗 , 谦逊的 和 忘了 ,

或一首四行诗，卑微而遗忘，

[æn; ən] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] ['pegəsəs] [tu:; tə] [trɑ:t]

An **so** **it** **made** **my** **Pegasus** **to** **trot**

一个 所以 它 制成 我的 飞马座 到 小跑

于是，我的飞马开始小跑起来。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [læp] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] ;

His **morning** **lap** **what** **time** **he** **heard** **the** **bell** **;**

他的 早晨 膝 什么 时间 他 听到 这 钟 ;

他早上跑步的时候听到了铃声；

[æn; ən] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['poʊəm] [stʌf] [tu:; tə] [dʒel] —

An **so** **it** **made** **the** **poem** **stuff** **to** **jell** **—**

一个 所以 它 制成 这 诗 东西 到 果冻 —

于是，这首诗的素材就凝固了——

[tuː; tə][mɪks][ə; eɪ][met] . — [æn; ən][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði][pɑːt] .

To	mix	a	met	.	—	an	so	it	boil'd	the	pot	.
到	混合	一个	遇见	.	—	一个	所以	它	-	这	锅	.

混合金属——于是锅里的水沸腾了。

[oʊ] , [swiːt] [set][fɔːrm][ðæt] ['veriz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

Oh	,	sweet	set	form	that	varies	not	a	bit	!
哦	,	甜的	放	形式	那	变化	不是	一个	少量	!

哦，甜美的套装形式，一点变化都没有!

[aɪ] [teɪst] [ðaɪ][dʒɔɪ] , [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kiːts] .

I	taste	thy	joy	,	not	quite	unknown	to	Keats	.
我	品尝	你的	喜悦	,	不是	相当	未知	到	济慈	.

我尝到了你的喜悦，这喜悦对济慈来说也并非完全陌生。

" [skɔːrn] ?

"	Scorn	?
"	轻蔑	?

“轻蔑?

" [neɪ] , [aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [faɪn] [sɪ'metrɪk]

"	Nay	,	I	love	thy	fine	symmetric
"	不	,	我	爱	你的	美好的	对称

不，我爱你的优美对称

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

优雅。

[ɪn] ['sɑːnəts] [wʌn] [noʊz] ['ɔːlweɪz] [wer] [tuː; tə][kwɪt] ,

In	sonnets	one	knows	always	where	to	quit	,
在	十四行诗	一	知道	总是	在哪里	到	辞职	,

十四行诗中总知道该在哪里结束。

[ˌʌn'laɪk][ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz] [wer] [wʌn] [tʃiːts]

Unlike	in	other	poems	where	one	cheats
与此不同	在	其他	诗歌	在哪里	一	作弊

与其他诗歌中作弊的情况不同

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][fɪl][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]

And	strings	it	out	to	fill	the	yawning
和	字符串	它	出去	到	充满	这	打哈欠

并将其拉长以填满打哈欠的空隙

[speɪs] .

space	.
空间	.

空间。

[ðə; ði]['poʊəm] [spiːks]

The	Poem	Speaks
这	诗	说话

诗歌诉说

([kʌt] [ðɪs] [aʊt][ɪn] ['iːðər] [keɪs] .)

(	Cut	this	out	in	either	case	.	)
(	切	这	出去	在	任何一个	案件	.	)

（无论哪种情况，都删掉这部分。）

['poʊət] , [er] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

Poet	,	ere	you	write	me	,
诗人	,	埃雷	你	写	我	,

诗人啊，请你写信给我。

[stem] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ɪŋk] ;
Stem the flowing ink ;
干 这 流动 墨水 ;

阻止墨水流淌;

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'daɪt] [ˌem 'i:]
Or that you indite me
或者 那 你 书写 我

或者你写信给我

[pɔ:z] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Pause upon the brink .
暂停 之上 这 边缘 .

在悬崖边驻足。

['strʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər]
Strummer of the lyre
弹奏者 的 这 竖琴

竖琴弹奏者

['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:n] ,
Maker of the tune ,
制造商 的 这 调 ,

曲子的创作者,

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] —
Give me a desire —
给 我 一个 欲望 —

给我一个愿望——

[bles] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bu:n] .
Bless me with a boon .
保佑 我 和 一个 恩惠 .

请赐予我恩惠。

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rɑ:ndoʊ]
Let me be a rondeau
让 我 是 一个 回旋曲

让我成为一首回旋曲

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'freɪn] ,
With a sweet refrain ,
和 一个 甜的 避免 ,

伴随着甜美的旋律,

[ɔ:r] [æn; ən] -
Or an aliquando
或者 一个 -

或者一个 aliquando

['sɑ:nɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] ;
Sonnet to the rain ;
十四行诗 到 这 雨 ;

致雨的十四行诗;

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪrɪk]
Let me be a lyric
让 我 是 一个 歌词

让我成为一首歌词

['tenjuəs] [æz; əz] [er] ,
Tenuous as air ,
脆弱的 作为 空气 ,

像空气一样稀薄,

[ɔ:r][æn; ən][ə; eɪ][lɑ:] ['vɪrɪk]
Or an a la Viereck
或者 一个 一个 拉 维雷克

或者像维雷克那样

['pæʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [her] ;
Passion song to hair ;
热情 歌曲 到 头发 ;

激情之歌献给头发;

['bæləd] , ['epɪk] , ['kwɑ:treɪn] ,
Ballad , epic , quatrain ,
民谣 , 史诗 , 四行诗 ,

民谣，史诗，四行诗，

['kʌplət] — [eɪ] , [ə; eɪ][laɪn] —
Couplet — ay , a line —
对联 — 哎 , 一个 线 —

对句——哎，一行——

" [let] [ˌaɪ 'ti:][reɪn][ɔ:r][nɑ:t][reɪn] ,
" Let it rain or not rain ,
" 让 它 雨 或者 不是 雨 ,

“下雨也好，不下雨也罢，

[let] [ˌaɪ 'ti:][stɔ:rm][ɔ:r] [ʃaɪn] .
Let it storm or shine .
让 它 风暴 或者 闪耀 .

无论风雨晴天。

" [ʃeɪp] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][lɪst][tu:; tə] ,
" Shape me as you list to ,
" 形状 我 作为 你 列表 到 ,

“请按你的意愿塑造我，

['glɔ:riəs] [ɔ:r] [smɔ:l] ;
Glorious or small ;
辉煌 或者 小的 ;

辉煌或渺小;

[pʊt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [twɪst] [tu:; tə]
Put a comic twist to
放 一个 漫画 捻 到

给……增添喜剧色彩

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
Anything at all .
任何事物 在 全部 .

任何东西。

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:] [feɪm] [ðæt]
Only give me fame that
仅有的 给 我 名声 那

只给我名声。

['nevər] , ['nevər] [daɪz] ,
Never , never dies ,
绝不 , 绝不 死亡 ,

永不消逝，

['krɪs(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
Christen me a name that
克里斯滕 我 一个 姓名 那

请给我取一个名字

['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
Reaches **to** **the** **skies** **.**
到达 到 这 天空 .

直冲云霄。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] :
This **is** **my** **ambition** **:**
这 是 我的 志向 :

这就是我的抱负:

[nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [raɪm] ,
Not **the** **greatest** **rhyme** **,**
不是 这 最 韵 ,

这押韵不算好,

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n]
Not **the** **first** **position**
不是 这 第一的 位置

并非第一名

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][taɪm] —
On **the** **page** **of** **time** **—**
在 这 页 的 时间 —

在时间的篇章中——

[bʌt; bət] , [oʊ]['poʊət] , [stiːp] [ˌem 'iː] ,
But **,** **O** **poet** **,** **steep** **me** **,**
但 , 哦 诗人 , 陡 我 ,

但是,哦,诗人,请让我沉浸其中吧。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][gʌm][ænd; ənd] [hʊks] ,
Till **,** **with** **gum** **and** **hooks** **,**
直到 , 和 胶 和 钩子 ,

用胶水和钩子刮下,

['wɪmɪnfoʊk] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː]
Womenfolk **will** **keep** **me**
妇道人家 将要 保持 我

女人们会留住我

[ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] !
In **their** **pocket** **-** **books** **!**
在 他们的 口袋 - 图书 !

都揣进他们的钱包里了!

" -
" **Bedbooks**
" -

床头书

" ([ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] " - " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
" **(** **There** **is** **said** **to** **be** **a** **steady** **demand** **for** **"** **bedbooks** **"** **in** **England** **.**
" (那里 是 说 到 是 一个 稳定的 要求 为了 " - " 在 英格兰 .

据说英国对"床书"的需求一直很稳定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːdɚz] [huː] [faɪnd][ɪn] ['gɪbən] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [fɔːr; fər]['taɪərd] [nəːvs] ;
There **are** **readers** **who** **find** **in** **Gibbon** **a** **sedative** **for** **tired** **nerves** **;**
那里 是 读者 WHO 寻找 在 长臂猿 一个 镇静剂 为了 疲劳的 神经 ;

有些读者觉得吉本的作品能舒缓疲惫的神经;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['trɑːləps] ['kwaɪət]['hjuːmər] .
there **are** **others** **who** **enjoy** **Trollope's** **quiet** **humour** **.**
那里 是 其他的 WHO 享受 特罗洛普的 安静的 幽默 .

也有人喜欢特罗洛普那种含蓄的幽默。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][faɪnd][ɪn]['henri]['dʒeɪmzɪz]['tæŋg(ə)ld]['sɪntæks][ðə; ði]['restfl][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ðeɪ][si:k],

Some	people	find	in	Henry	James's	tangled	syntax	the	restful	diversion	they	seek	,
一些	人们	寻找	在	亨利	詹姆斯的	纠缠不清	句法	这	宁静	导流	他们	寻找	,

有些人觉得亨利·詹姆斯晦涩难懂的句法能给他们带来他们所寻求的宁静和消遣。

[ænd; ənd]['ʌðər][ɪn'dʒɔɪ]['mɪstər].[haʊəls][ˌʌnɪk'saɪtɪŋ]['ri:əlɪzəm].

and	others	enjoy	Mr	.	Howells's	unexciting	realism	.
和	其他的	享受	先生	.	豪威尔斯	乏味	现实主义	.

而另一些人则喜欢豪威尔斯先生那种不激动人心的现实主义风格。

—[ðə; ði][sʌn].)

—	The	Sun	.	)
—	这	太阳	.	)

(《太阳报》)

[haʊ][sli:p][ðə; ði][breɪv][hu:][sɪŋk][tu:; tə][rest],

How	sleep	the	brave	who	sink	to	rest	,
如何	睡觉	这	勇敢的	WHO	下沉	到	休息	,

勇敢者沉入安息之时，如何安眠?

['lʌld][baɪ][ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv]['dri:mi]['dɪkʃ(ə)n],

Lulled	by	the	waves	of	dreamy	diction	,
昏昏欲睡	经过	这	波浪	的	梦幻般的	措辞	,

被如梦似幻的语调所催眠，

[laɪk][ðæt][ə'piərɪŋ][ɪn][ðə; ði][best]

Like	that	appearing	in	the	best
喜欢	那	出现	在	这	最好的

就像出现在最好的作品中一样

[ʌv; əv]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n]!

Of	modern	fiction	!
的	现代的	小说	!

现代小说!

[wen]['sli:pləsnəs][ðə; ði]['brɪtn][kleɪmz],

When	sleeplessness	the	Briton	claims	,
什么时候	失眠	这	英国人	索赔	,

当英国人声称失眠时，

[ænd; ənd][hɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['weɪkfl]['wɑ:ləp],

And	hits	him	with	her	wakeful	wallop	,
和	点击量	他	和	她	清醒	重击	,

然后她猛地一击，打在他脸上，

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə]['gɪbən][ɔ:r][tu:; tə][dʒeɪmz],

He	goes	to	Gibbon	or	to	James	,
他	去	到	长臂猿	或者	到	詹姆斯	,

他去找吉本或者詹姆斯，

[ɔ:r]['meɪbi]['trɔləp].

Or	maybe	Trollope	.
或者	或许	特罗洛普	.

或许是特罗洛普。

[noʊ]['pɔ:ltri]['lɪmɪt],[sʌtʃ][æz; əz][ðoʊz]

No	paltry	limit	,	such	as	those
不	微不足道	限制	,	这样的	作为	那些

没有微不足道的限制，例如那些

[ðə; ði]['kreɪvɪŋ]-['slʌmbər]['jæŋki][kɜ:rs]—

The	craving	-	slumber	Yankee	curses	—
这	渴望	-	睡眠	扬基	诅咒	—

渴望睡眠的美国佬诅咒——

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['pɑːpi] [proʊz]
He **has** **a** **wealth** **of** **poppy** **prose**
他 有 一个 财富 的 罂粟 散文

他有很多关于罂粟花的散文

[ænd; ənd] ['oʊpiət] [vəːsiz] .
And **opiate** **verses** **.**
和 阿片类药物 诗句 .

还有关于鸦片的诗句。

[ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] — [ɔːt] [aɪ]['menʃ(ə)n] [neɪmz]
A **grain** **of** **—** **ought** **I** **mention** **names**
一个 粮食 的 — 应该 我 提到 姓名

一粒——我该不该提及名字?

[ænd; ənd] [seɪ] [wens] [sliːp] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪərd] ?
And **say** **whence** **sleep** **may** **be** **inspired** **?**
和 说 何处 睡觉 可能 是 灵感 ?

那么，睡眠的灵感究竟源自何处呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
Is **it** **the** **thing** **to** **say** **of** **James** **,**
是 它 这 事物 到 说 的 詹姆斯 ,

这是詹姆斯应该说的话吗?

" [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] ?
" **He** **makes** **me** **tired** **?**
" 他 制作 我 疲劳的 ?

"他让我感到疲惫? "

" [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['fɪlɪps] , [ɔːr]
" **To** **say** **"** **a** **dose** **of** **Phillips** **,** **or**
" 到 说 " 一个 剂量 的 菲利普斯 , 或者

可以说"一剂菲利普斯"，或者

[ə; eɪ]['kæps(ə)l][ʌv; əv][sin'klɛə][ɔːr]['breidi] ,
A **capsule** **of** **Sinclair** **or** **Brady** **,**
一个 胶囊 的 辛克莱 或者 布雷迪 ,

辛克莱或布雷迪的胶囊，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [snɔːr] ?
Is **just** **the** **thing** **to** **make** **me** **snore** **?**
是 只是 这 事物 到 制作 我 鼾 ?

难道这就是让我打鼾的东西吗?

" [oʊ] , - !
" **Oh** **,** **lackadaydee** **!**
" 哦 , - !

"哦，懒鬼!

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃɜːrlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
It **were** **churlish** **to** **review**
它 是 粗鲁 到 审查

审查是粗鲁无礼的。

[ænd; ənd]['spesɪfaɪ][baɪ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n]
And **specify** **by** **marked** **attention**
和 指定 经过 标记 注意力

并特别注意

['aʊər; ɑːr] - .
Our **bedbooks** **.**
我们的 - .

我们的睡前故事书。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [njuː] -
They **are** **far** **too** **nu** **-**
他们 是 远的 也 nu -

它们太新了——

['mɛrəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
Merous **to** **mention** **.**
梅洛斯 到 提到 .

值得一提。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz]
A **New** **York** **Child's** **Garden** **of** **Verses**
一个 新的 约克 孩子的 花园 的 诗句

纽约儿童诗园

([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] .)
(**With** **the** **usual** **.** **)**
(和 这 通常 .)

（一切照旧。）

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,
In **winter** **I** **get** **up** **at** **night** **,**
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚 ,

冬天我晚上会起床，

[ænd; ənd] [dres] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
And **dress** **by** **an** **electric** **light** **.**
和 裙子 经过 一个 电的 光 .

在电灯下穿衣。

[ɪn] ['sʌmər] , ['ɔːtəm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
In **summer** **,** **autumn** **,** **ay** **,** **and** **spring** **,**
在 夏天 , 秋天 , 哎 , 和 春天 ,

在夏季、秋季、秋季和春季，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] .
I **have** **to** **do** **the** **self** **-** **same** **thing** **.**
我 有 到 做 这 自己 - 相同的 事物 .

我也得做同样的事情。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [hɪr]
I **have** **to** **go** **to** **bed** **and** **hear**
我 有 到 去 到 床 和 听到

我得去睡觉了，然后听

[piˈænəuz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Pianos **pounding** **in** **my** **ear** **,**
钢琴 猛击 在 我的 耳朵 ,

钢琴声在我耳边轰鸣，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒænɪtər][kə'vɔːrt]
And **hear** **the** **janitor** **cavort**
和 听到 这 清洁工 嬉戏

听听清洁工的嬉闹声

[wɪð; wɪθ]['gɑːrbɪdʒ][kænz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] .

With	garbage	cans	within	the	court	.
和	垃圾	罐头	之内	这	法庭	.

法院内设有垃圾桶。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ]

And	does	it	not	seem	hard	to	you
和	做	它	不是	似乎	难的	到	你

难道你不觉得这很难吗?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ?

That	I	should	have	these	things	to	do	?
那	我	应该	有	这些	事物	到	做	?

我竟然要去做这些事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - -

Is	it	not	hard	for	us	Manhat	-
是	它	不是	难的	为了	我们	-	-

曼哈顿对我们来说难道不难吗?

[tæn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [flæt] ?

Tan	children	in	a	stuffy	flat	?
谭	孩子们	在	一个	闷	平坦的	?

住在闷热公寓里的晒黑孩子?

[iː]

II
三

二

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	very	nice	to	think
它	是	非常	好的	到	思考

想到这一点真好。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

The	world	is	full	of	food	and	drink	;
这	世界	是	满的	的	食物	和	喝	;

世界充满了各种各样的食物和饮料;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	,	oh	,	my	father	says	to	me
但	,	哦	,	我的	父亲	说道	到	我

但是，哦，我父亲对我说

[ðeɪ] [kɔːst][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .

They	cost	all	of	his	salaree	.
他们	成本	全部	的	他的	-	.

这花光了他所有的薪水。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt]

When	I	am	grown	to	man's	estate
什么时候	我	是	生长	到	男人的	财产

当我长大成人

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ;

I	shall	be	very	proud	and	great	;
我	将	是	非常	自豪的	和	伟大的	;

我将感到非常自豪和伟大;

[iːn] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['revərəns] ,
E'en now I have no reverence ,
e'en 现在 我 有 不 尊敬 ,

即使现在我也毫无敬畏之心，

- [kɔːz] [aɪ] [riːd] ['kɑːmɪk] ['sʌplɪmənts] .
' Cause I read comic supplements .
- 原因 我 读 漫画 补充剂 .

因为我看漫画增刊。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nuː] [jɔːk] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɪdz]
New York is so full of a number of kids
新的 约克 是 所以 满的 的 一个 数字 的 孩子们

纽约到处都是孩子

[aɪm] [ʃʊr] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][in'vælidz] .
I'm sure pretty soon we shall be invalids .
我是 当然 漂亮的 很快 我们 将 是 无效 .

我相信不久之后我们都会变成残疾人。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɒts] [truː] ,
A child should always say what's true ,
一个 孩子 应该 总是 说 是什么 真的 ,

孩子应该永远说真话。

[ænd; ənd] [spiːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə] ;
And speak when he is spoken to ;
和 说话 什么时候 他 是 说 到 ;

当别人和他说话时，他才回答；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] - [eɪdʒ][hiː; hi] [straɪks] ,
And then , when manhood's age he strikes ,
和 然后 , 什么时候 - 年龄 他 罢工 ,

然后，当他到了成年的年纪，他就会出手，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['bʊrɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
He may be boorish as he likes .
他 可能 是 粗野 作为 他 点赞 .

他可以随心所欲地粗鲁无礼。

['daʊnwərd] , [kʌm] ['daʊnwərd]
Downward , Come Downward
向下 , 来 向下

向下，向下

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] .)
(With apologies to the estate of Elizabeth Akers Allen .)
(和 致歉 到 这 财产 的 伊丽莎白 阿克斯 艾伦 .)

（谨向伊丽莎白·艾克斯·艾伦的遗产继承人致歉。）

['daʊnwərd] , [kʌm] ['daʊnwərd] , [oʊ][kɔːst][ɪn][jʊr; jər] [flaɪt] ,
Downward , come downward , O Cost in your flight ,
向下 , 来 向下 , 哦 成本 在 你的 航班 ,

向下，向下，O 航班费用，

[sɔːrɪŋ] [laɪk] ['pɔːlən] [ɔːr]['dʌbljuː] . [raɪt] !

Soaring	like	Paulhan	or	W	.	Wright	!
翱翔	喜欢	保尔汉	或者	W	.	赖特	!

像保罗汉或莱特一样翱翔!

['praɪsɪz] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [skaɪ] ,

Prices	,	come	down	from	the	limitless	sky	,
价格	,	来	向下	从	这	无限	天空	,

价格，从无边无际的天空跌落下来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gai] .

Down	to	the	reach	of	the	Ultimate	Guy	.
向下	到	这	抵达	的	这	最终的	盖伊	.

甚至到了终极男人的触手可及之处。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

Once	you	were	not	quite	so	far	from	the	ground	;
一次	你	是	不是	相当	所以	远的	从	这	地面	;

曾经你离地面并不那么远;

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [læm] [tʃɔps] [æt; ət] 10c .

Once	we	had	lamb	chops	at	10c	.
一次	我们	有	羊肉	排骨	在	10c	.

我们曾经花10美分买到过羊排。

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

一英镑。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪz] [er] [ðə; ði][kɔːst] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] ,

Give	us	the	days	ere	the	cost	took	a	leap	,
给	我们	这	天	埃雷	这	成本	采取	一个	飞跃	,

请告诉我们成本飙升的具体日期。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] , ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] .

When	things	were	cheap	,	mother	,	when	they	were	cheap	.
什么时候	事物	是	便宜的	,	母亲	,	什么时候	他们	是	便宜的	.

妈妈，东西便宜的时候，东西便宜的时候。

['bækwərd] , [floʊ] ['bækwərd] , [oʊ] ['lɪvɪŋz] [æd'væns] ,

Backward	,	flow	backward	,	O	Living's	Advance	,
落后	,	流动	落后	,	哦	生活的	进步	,

向后，向后流动，哦，生命的前进，

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['eri] ['roʊmæns] !

Back	from	the	purlieus	of	Airy	Romance	!
后退	从	这	普利厄斯	的	艾里	浪漫	!

从轻快浪漫的边缘回来了!

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk]

Back	to	the	days	when	a	porterhouse	steak
后退	到	这	天	什么时候	一个	波特豪斯	牛排

回到过去，那时人们还吃着波特豪斯牛排。

['dɪdnt] [kɔːst][hæf][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] !

Didn't	cost	half	of	what	people	could	make	!
没有	成本	一半	的	什么	人们	可以	制作	!

花费不到人们自己制作成本的一半!

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['regjələr] [eg]

Back	to	the	days	when	a	regular	egg
后退	到	这	天	什么时候	一个	常规的	蛋

回到过去，那时普通的鸡蛋

['dɪdnt] [draɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd] [beg] !

Didn't	drive	people	to	borrow	and	beg	!
没有	驾驶	人们	到	借	和	求	！

没有逼得人们去借钱乞讨!

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃiːp]

Oh	,	for	the	days	when	the	hog	and	the	sheep
哦	，	为了	这	天	什么时候	这	猪	和	这	羊

哦，怀念猪和羊共存的日子

[wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['daiəmənds] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] .

Were	not	as	diamonds	—	when	they	were	cheap	.
是	不是	作为	钻石	—	什么时候	他们	是	便宜的	.

钻石不像钻石那样——当它们价格低廉的时候。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

Speaking	of	Hunting
请讲	的	打猎

说到狩猎

[wen] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [roʊlz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ]

When	a	button	rolls	under	the	bureau
什么时候	一个	按钮	卷	在下面	这	局

当一个纽扣滚到办公桌下面时

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['woʊfl] [ə'fer] ;

The	search	is	a	woeful	affair	;
这	搜索	是	一个	悲惨的	事务	；

搜寻工作进行得非常不顺利;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] ['wiːkli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['miːkli]

And	the	humorous	weekly	describes	it	but	meekly
和	这	幽默	每周	描述	它	但	温顺地

而那份幽默周刊对此却描述得十分温和。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wɪl] [swer] .

In	saying	the	hunter	will	swear	.
在	说	这	猎人	将要	发誓	.

说这话时，猎人会咒骂。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['æŋgər] ?

But	what	is	that	limited	anger	?
但	什么	是	那	有限的	愤怒	?

但这种有限的愤怒究竟是什么?

[ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌb] !

The	impotent	rage	of	a	cub	!
这	阳痿	愤怒	的	一个	幼兽	！

幼崽无能为力的愤怒!

[aɪ] ['oʊnli] [groʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl] [hɑːt]

I	only	grow	what	you	could	really	call	hot
我	仅有的	生长	什么	你	可以	真的	称呼	热的

我只种那种真正称得上"火爆"的植物。

[wen] [ðə; ðɪ] [soʊp] [slɪps] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʌb] .

When	the	soap	slips	under	the	tub	.
什么时候	这	肥皂	滑倒	在下面	这	浴缸	.

当肥皂滑到浴缸下面时。

[aɪv] [sɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbəlz] [meɪz] ,

I've	sought	through	a	time	-	table's	mazes	,
我已经	寻求	通过	一个	时间	-	表格的	迷宫	,

我仔细研究了错综复杂的时间表，

[ænd; ənd][swɔːrn][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [dɪ'vaɪz]
And **sworn** **at** **the** **men** **who** **devise**
和 宣誓 在 这 男人 WHO 设计

并向那些策划阴谋的人发誓

[ðæt] [sker] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
That **scare** **and** **delusion** **of** **hopeless** **confusion** **,**
那 吓 和 错觉 的 绝望 困惑 ,

那种恐惧和绝望的错觉，

[ðæt] ['ɪntrɪkət] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][laɪz] .
That **intricate** **bundle** **of** **lies** **.**
那 错综复杂 捆 的 谎言 .

那错综复杂的谎言。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdər] ,
But **never** **a** **hunt** **that** **was** **harder** **,**
但 绝不 一个 打猎 那 曾是 更难 ,

但从未有过比这更艰难的狩猎。

[biː; bi][juː; jʊ][ɔːr] [prə'fesər] [ɔːr][dʌb] ,
Be **you** **or** **professor** **or** **dub** **,**
是 你 或者 教授 或者 配音 ,

无论是你、教授还是配音演员，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [dʒest] — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][kwest] —
Than **that** **ill** **-** **fated** **jest** **—** **I** **refer** **to** **the** **quest** **—**
比 那 患病的 - 命中注定 笑话 — 我 参考 到 这 寻求 —

比起那场不幸的玩笑——我指的是那次探寻——

[wen] [ðə; ði][soʊp] [fɔːlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb]
When **the** **soap** **falls** **back** **of** **the** **tub**
什么时候 这 肥皂 瀑布 后退 的 这 浴缸

当肥皂掉到浴缸后面时

[maɪ] [peɪst] [pɑːt] [is'keips] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ;
My **paste** **pot** **escapes** **almost** **daily** **;**
我的 粘贴 锅 逃脱 几乎 日常的 ;

我的糊罐几乎每天都会漏水；

[maɪ] ['sɪzərz] [aɪ]['nevər][kæn; kən][faɪnd] ;
My **scissors** **I** **never** **can** **find** **;**
我的 剪刀 我 绝不 能 寻找 ;

我总是找不到我的剪刀；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rɑːtər] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ]['blɑːtər]
And **I** **am** **the** **rotter** **who** **loses** **a** **blotter**
和 我 是 这 腐烂者 WHO 失败 一个 吸墨纸

而我，就是那个丢了吸墨纸的笨蛋。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][blaɪnd] .
More **often** **than** **if** **he** **were** **blind** **.**
更多的 经常 比 如果 他 是 瞎的 .

比他失明时更常见。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sɜːtʃɪz]
But **sooner** **a** **myriad** **searches**
但 很快 一个 无数 搜索

但很快，无数的搜索

[ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [truːb] .
Than **go** **to** **the** **worry** **and** **troub** **.**
比 去 到 这 担心 和 麻烦 .

与其为此忧虑烦恼。

[ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ˌsæpə'neɪʃəs] [kæn; kən] [meɪk]
That one little cake saponaceous can make
那 一 小的 蛋糕 皂质 能 制作

那块小小的蛋糕就能做出美味的肥皂

[wen] [ðə; ði] [soʊp] [slɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌb] —
When the soap slips under the tub —
什么时候 这 肥皂 滑倒 在下面 这 浴缸 —

当肥皂滑到浴缸下面时——

[blæŋk] !
Blank !
空白的 !

空白的!

[blæŋk] !
Blank !
空白的 !

空白的!

[wen] [ðə; ði] [soʊp] [slɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌb] .
When the soap slips under the tub .
什么时候 这 肥皂 滑倒 在下面 这 浴缸 .

当肥皂滑到浴缸下面时。

[ðə; ði] [flæt] - ['hʌntɚz] [wei]
The Flat - Hunter's Way
这 平坦的 - 猎人的 方式

平地猎人之路

[wi:; wi] [dəunt] [get] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] ;
We don't get any too much light ;
我们 不 得到 任何 也 很多 光 ;

我们这里光线不太好;

[its] ['prɪti] ['nɔɪzi] , [tu:] , [æt; ət] [ðæt] ;
It's pretty noisy , too , at that ;
它是 漂亮的 嘈杂 , 也 , 在 那 ;

而且噪音也相当大;

[ðə; ði] [foʊks] [nekst] [dɔ:r] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ;
The folks next door stay up all night ;
这 各位 下一个 门 停留 向上 全部 夜晚 ;

隔壁邻居整夜不睡;

[ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['klɑ:zɪt] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ;
There's but one closet in the flat ;
有 但 一 壁橱 在 这 平坦的 ;

公寓里只有一个壁橱;

[ðə; ði] [rent] [wi:; wi] [peɪ] [ɪz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [loʊ] ;
The rent we pay is far from low ;
这 租 我们 支付 是 远的 从 低的 ;

我们支付的租金远非低廉;

['aʊər; ɑ:r] [flæt] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ;
Our flat is small and in the rear ;
我们的 平坦的 是 小的 和 在 这 后部 ;

我们的公寓很小，而且在后院;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [soʊ]
But we have looked around , and so
但 我们 有 看起来 大约 , 和 所以

但我们已经四处查看过了，所以

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] [steɪ] [əˈnʌðər] [jɪr] .

We	think	we'll	stay	another	year	.
我们	思考	出色地	停留	其他	年	.

我们打算再待一年。

['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [dɑːrk] ;

Our	dining	-	room	is	pretty	dark	;
我们的	用餐	-	房间	是	漂亮的	黑暗的	;

我们的餐厅光线比较暗;

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃənz] [hɑːt][ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ;

Our	kitchen's	hot	and	very	small	;
我们的	厨房的	热的	和	非常	小的	;

我们的厨房又热又小;

[ðə; ði] " [vjuː] " [wiː; wi][get][ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk]

The	"	view	"	we	get	of	Central	Park
这	"	看法	"	我们	得到	的	中央	公园

我们看到的中央公园"景色"

[wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt][get][æt; ət][ɔːl] .

We	really	do	not	get	at	all	.
我们	真的	做	不是	得到	在	全部	.

我们真的完全不明白。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kræks] [ænd; ənd] ['krʌmblz] [daʊn]

The	ceiling	cracks	and	crumbles	down
这	天花板	裂缝	和	碎屑	向下

天花板开裂坍塌

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] —

Upon	me	while	I'm	working	here	—
之上	我	尽管	我是	在职的	这里	—

在我工作期间——

[bʌt; bət] , ['æftər] ['koʊmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

But	,	after	combing	all	the	town	,
但	,	后	梳理	全部	这	镇	,

但是，在搜遍了全城之后，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] [steɪ] [əˈnʌðər] [jɪr] .

We	think	we'll	stay	another	year	.
我们	思考	出色地	停留	其他	年	.

我们打算再待一年。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] " ['hændi] " [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] ;

We	are	not	"	handy	"	to	the	sub	;
我们	是	不是	"	便利	"	到	这	子	;

我们并不"方便"使用潜艇;

['aʊər; ɑːr][hɔːl] - [bɔɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

Our	hall	-	boy	service	is	a	joke	;
我们的	大厅	-	男生	服务	是	一个	开玩笑	;

我们的门童服务简直是个笑话;

['aʊər; ɑːr]['dʒænɪtərz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dʌb]

Our	janitor's	a	foreign	dub
我们的	清洁工的	一个	外国的	配音

我们的清洁工是外国配音演员

[huː] ['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk]

Who	never	does	a	thing	but	smoke
WHO	绝不	做	一个	事物	但	抽烟

除了抽烟什么都不干的人

['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌt]

Our	landlord	says	he	will	not	cut
我们的	房东	说道	他	将要	不是	切

房东说他不会砍伐

[ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm] [rent] [ɔːl'redi] [dɪr] ;

A	cent	from	rent	already	dear	;
一个	中心	从	租	已经	亲爱的	;

租金本来就贵，再省一分钱也无济于事;

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['betər] — [bʌt; bət]

And	so	we	sought	for	better	—	but
和	所以	我们	寻求	为了	更好的	—	但

于是我们寻求更好的——但是

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] [steɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] .

We	think	we'll	stay	another	year	.
我们	思考	出色地	停留	其他	年	.

我们打算再待一年。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɑːdz]

Birds	and	Bards
鸟类	和	吟游诗人

鸟与吟游诗人

[wen] ['mɪltən] [sæŋ] " [oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl]

When	Milton	sang	"	O	nightingale
什么时候	米尔顿	唱	"	哦	夜莺

当弥尔顿唱起《哦，夜莺》时

[ðæt] [ɑːn] [jɑːn] ['gluːmi] [spreɪ] ,

That	on	yon	gloomy	spray	,
那	在	远	阴沉	喷	,

那片阴沉的喷雾，

" [ðə; ði] [ˌsɔni'tiə] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'vɪr]

"	The	sonneteer	whom	we	revere
"	这	十四行诗	谁	我们	尊敬

我们所敬仰的十四行诗诗人

[lɔːdid] [ðæt] ['bɜːrdiz] [leɪ] .

Lauded	that	birdie's	lay	.
备受赞誉	那	小鸟球	躺	.

称赞那只小鸟的落点。

[waɪl] [kiːtsɪz] [oʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɜːrd]

While	Keats's	ode	upon	that	bird
尽管	济慈的	颂	之上	那	鸟

济慈为那只鸟所作的颂歌

[wʌz; wəz] ['lɪmpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊts]

Was	limpid	as	the	notes
曾是	清澈的	作为	这	笔记

像笔记一样清澈。

[ðæt] , [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ]

That	,	sweet	and	strong	,	were	in	the	song
那	,	甜的	和	强的	,	是	在	这	歌曲

那份甜蜜而强烈的情感，就在歌里。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'miːliən] [θroʊt] .

Of	Philomelian	throats	.
的	菲洛梅利安	喉咙	.

菲洛梅利亚的喉咙。

[ænd; ənd] ['braɪənts] " [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [faʊl] !

And	Bryant's	"	To	a	Water	-	fowl	!
和	布莱恩特的	"	到	一个	水	-	鸡	!

还有布莱恩特的《致水禽!

" [hæd; həd] [preɪz] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

"	Had	praise	in	every	line	,
"	有	称赞	在	每一个	线	,

"字里行间都是赞美之词",

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrd]

And	every	word	about	the	bird
和	每一个	单词	关于	这	鸟

以及关于这只鸟的每一个字

[ɪm'pɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

Impinged	on	the	divine	.
受到冲击	在	这	神圣的	.

侵犯了神圣。

[wen] ['wəːdzwə(ː)θ] [dɪd] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [stʌf] ,

When	Wordsworth	did	the	skylark	stuff	,
什么时候	华兹华斯	做过	这	云雀	东西	,

当华兹华斯创作那些关于云雀的作品时,

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ,

He	praised	the	bird	a	few	,
他	赞扬	这	鸟	一个	很少	,

他称赞了这只鸟几句。

[ænd; ənd] ['ʃɛliːz] [oʊd] [sɪn'sɪrli] [ʃoʊd]

And	Shelley's	ode	sincerely	showed
和	雪莱的	颂	真挚地	显示

雪莱的颂歌真挚地表达了这一点

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] , [tuː] .

He	liked	the	skylark	,	too	.
他	喜欢	这	云雀	,	也	.

他也喜欢云雀。

[oʊ] ['poʊəts] , [ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dwelt]

O	Poets	,	if	ye	had	but	dwelt
哦	诗人	,	如果	是的	有	但	居住

诗人啊,如果你们能停留.....

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːrləm] [blɑːk] ,

Upon	a	Harlem	block	,
之上	一个	哈莱姆区	堵塞	,

在哈莱姆区的一个街区,

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['poʊəmz] [swiːt]

Fain	would	I	read	your	poems	sweet
欣然	会	我	读	你的	诗歌	甜的

我多么想读你甜美的诗篇。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] - " [piːt] ! [piːt] ! [piːt] !

Upon	the	sparrows	'	"	Peet	!	Peet	!	Peet	!
之上	这	麻雀	-	"	皮特	!	皮特	!	皮特	!

麻雀们"咿! 咿! 咿! "

" [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest]

"	The	sparrows	that	have	built	their	nest
"	这	麻雀	那	有	建造	他们的	巢

筑好巢的麻雀

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [wʌn] [teɪks] [wʌnz] [rest] ,
Ten **feet** **from** **where** **one** **takes** **one's** **rest** **,**
十 脚 从 在哪里 一 需要 一个人的 休息 ,

距离休息处十英尺，

[ænd; ənd] - [dʒɪn] [ðer; ðər] ['meri] , ['blaɪðsəm] [sɔːŋ]
And **'** **gin** **their** **merry** **,** **blithesome** **song**
和 - 杜松子酒 他们的 欢乐 , 快乐的 歌曲

他们唱起了欢快愉悦的歌

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] — ['kwentʃləs] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Each **morning** **—** **quenchless** **,** **clear** **and** **strong**
每个 早晨 — 无淬火 , 清除 和 强的

每天早晨——清澈、浓郁、活力充沛，永不干渴。

['prɑːmptli] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
Promptly **at** **four** **o'clock** **.**
及时 在 四 点钟 .

准时四点。

[ə; eɪ] [wɪʃ]
A **Wish**
一个 希望

一个愿望

([æn; ən] [ə,pɑːt'mentəl] ['dɪti] .)
(**An** **Apartmental** **Ditty** **.** **)**
(一个 公寓 小调 .)

（一首公寓小调。）

[maɪn] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;
Mine **be** **a** **flat** **beside** **the** **Hill** **;**
矿 是 一个 平坦的 旁 这 爬坡道 ;

我的公寓在山边；

[ə; eɪ] ['vɛndɚz] [kraɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːð] [maɪ] [ɪr]
A **vendor's** **cry** **shall** **soothe** **my** **ear**
一个 供应商的 哭 将 舒缓 我的 耳朵

商贩的叫卖声将抚慰我的耳朵

[ə; eɪ] ['lændlɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [bɪl]
A **landlord** **shall** **present** **his** **bill**
一个 房东 将 展示 他的 账单

房东应出示账单。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
At **least** **a** **dozen** **times** **a** **year** **.**
在 至少 一个 打 时代 一个 年 .

一年至少十二次。

[ðə; ði] ['tenər] , [ɔːft] , [bɪ'loʊ] [maɪ] [flæt] ,
The **tenor** **,** **oft** **,** **below** **my** **flat** **,**
这 男高音 , 经常 , 以下 我的 平坦的 ,

男高音经常在我公寓楼下.....

[ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] " ['vaiəlits] " [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
Shall **practise** **"** **Violets** **"** **and** **such** **;**
将 实践 " 紫罗兰 " 和 这样的 ;

应练习"紫罗兰"等；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ə; eɪ] [kæt]
And **in** **the** **area** **a** **cat**
和 在 这 区域 一个 猫

附近还有一只猫

[ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .

Shall	**beat**	**the**	**band**	**,**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**Dutch**	**.**
将	打	这	乐队	,	这	汽车	,	和	荷兰语	.

必胜乐队、汽车和荷兰人。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Around	**the**	**neighbourhood**	**shall**	**be**
大约	这	邻里	将	是

附近区域将是

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪdz] ;

About	**a**	**hundred**	**thousand**	**kids**	**;**
关于	一个	百	千	孩子们	;

大约十万名儿童;

[ænd; ənd] , [iːk] [ɪn] [ðæt] - ,

And	**,**	**eke**	**in**	**that**	**vicinitee**	**,**
和	,	埃克	在	那	-	,

而且，在那个附近，

[ten] [.piːəˈnəʊlə] [wɪˈðaʊt] [lɪdz] .

Ten	**pianolas**	**without**	**lids**	**.**
十	自动钢琴	没有	盖子	.

十台没有琴盖的自动钢琴。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ] [gɑːʃ] ,

And	**mornings**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**by**	**gosh**	**,**
和	早晨	,	我	认为	,	经过	天哪	,

还有早晨，天哪，我想.....

[aɪl] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [prɑːmpt][æt; ət][ˈsev(ə)n] ,

I'll	**be**	**awakened**	**prompt**	**at**	**seven**	**,**
患病的	是	觉醒	迅速的	在	七	,

我会在七点准时被叫醒。

[baɪ] [ˈleɪdiz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːʃ]

By	**ladies**	**hanging**	**up**	**the**	**wash**
经过	女士们	绞刑	向上	这	洗

女士们正在晾晒衣物

[ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] .

Only	**a**	**mile**	**or**	**so**	**from**	**heaven**	**.**
仅有的	一个	英里	或者	所以	从	天堂	.

离天堂只有一英里左右。

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][kjuː] . [eɪtʃ] . [ef] .

The	**Monument**	**of**	**Q**	**.**	**H**	**.**	**F**	**.**
这	纪念碑	的	问	.	H	.	F	.

QHF纪念碑

[æd] -

AD	**MELPOMENEN**
广告	-

梅尔波墨嫩

[ˈhɔːrəs] : [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [oʊd] - .

Horace	**:**	**Book**	**III**	**,**	**Ode**	**30**	**.**
贺拉斯	:	书	三、	,	颂	-	.

贺拉斯：第三卷，颂歌30。

" - [ˌmɑːnjəˈmentəm] [ˈɪəriː] [pɜɤɛniːəs] .

"	**Exegi**	**monumentum**	**aere**	**perennius**	**.**
"	-	纪念碑	空气	佩伦尼乌斯	.

“Exegi 纪念碑 aere perennius。

-	['saɪtuː]	-	['æl,tiːəs]
Regalique	**situ**	**pyramidum**	**altius**
-	位置	-	阿尔提乌斯

帝王原位金字塔

"	[lʊk]	[juː; jʊ] ,	[ðə; ðiˌ	['mɑːnjumənt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[i'rektid]
"	**Look**	**you**	**,**	**the**	**monument**	**I**	**have**	**erected**
"	看	你	,	这	纪念碑	我	有	竖立

“瞧瞧，这是我竖立的纪念碑。”

[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ðiˌ	['pɪrəmɪdz]	,	['rɔɪəl]	,	[sə'blaɪm]	,
High	**as**	**the**	**pyramids**	**,**	**royal**	**,**	**sublime**	**,**
高的	作为	这	金字塔	,	皇家	,	升华	,

高耸入云，宛如金字塔，尊贵无比，崇高壮丽

['dʊrɪŋ]	[æz; əz]	[bræs]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'fektɪd]
During	**as**	**brass**	**—**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**affected**
期间	作为	黄铜	—	它	将	不是	是	做作的

如同黄铜一般——它不会受到影响

[iːn]	[baɪ]	[ðə; ðiˌ	['elɪmənts; 'eləmənts]	['kʌpld]	[wɪð; wɪθ]	[taɪm]	.
E'en	**by**	**the**	**elements**	**coupled**	**with**	**Time**	**.**
e'en	经过	这	元素	耦合	和	时间	.

甚至由元素与时间共同作用。

[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː] ,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	['perɪʃ]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]
Part	**of**	**me**	**,**	**most**	**of**	**me**	**never**	**shall**	**perish**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**free**	**from**
部分	的	我	,	最多	的	我	绝不	将	沦	;	我	将	是	自由的	从

[əblɪviːənz]	[kɜːrs]	;
Oblivion's	**curse**	**;**
湮灭的	诅咒	;

我的一部分，我的大部分，将永远不会消亡；我将摆脱遗忘的诅咒；

[maɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[ðæt]	[ðə; ðiˌ	['fjuːtʃər]	[wɪl]	['tʃerɪʃ]	—	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[noʊn]	[baɪ]	[maɪ]	['eksələnt]
Mine	**is**	**a**	**name**	**that**	**the**	**future**	**will**	**cherish**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**known**	**by**	**my**	**excellent**
矿	是	一个	姓名	那	这	未来	将要	珍惜	—	我	将	是	已知	经过	我的	出色的

[vɜːrs]	.
verse	**.**
诗	.

我的名字将为后世所铭记——我将因我优秀的诗歌而闻名。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['feɪməs]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]
I	**shall**	**be**	**famous**	**all**	**over**	**this**	**nation**
我	将	是	著名的	全部	超过	这	国家

我将名扬全国。

['sentʃəriz]	['æftər]	[maɪ'self]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[daɪd]	;
Centuries	**after**	**myself**	**shall**	**have**	**died**	**;**
几个世纪	后	我	将	有	死亡	;

在我去世几个世纪之后；

['piːp(ə)l]	[wɪl]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn]	—
People	**will**	**point**	**to**	**my**	**versification**	**—**
人们	将要	观点	到	我的	韵律	—

人们会指出我的诗歌韵律——

[aɪ] ,	[huː]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɑːn]	[ðə; ðiˌ	['loʊər]	[iːst]	[saɪd]	!
I	**,**	**who**	**was**	**born**	**on**	**the**	**Lower**	**East**	**Side**	**!**
我	,	WHO	曾是	出生	在	这	降低	东方	边	!

我，一个出生在下东区的人！

[kʌm] , [ðen] , [mel'pɑːməˌni] , [waɪ] [nɑːt][æd'mɪt][ˌem 'iː] ?

Come	,	**then**	,	**Melpomene**	,	**why**	**not**	**admit**	**me**	**?**
来	,	然后	,	墨尔波墨涅	,	为什么	不是	承认	我	?

那么，墨尔波墨涅，为什么不接纳我呢?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] [ɪz] ['delfɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

I	**want**	**a**	**wreath**	**that**	**is**	**Delphic**	**and**	**green**	**,**
我	想	一个	花圈	那	是	德尔斐	和	绿色的	,

我想要一个德尔斐风格的绿色花环。

['sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ˌem 'iː] —

Seven	,	**I**	**think**	,	**is**	**the**	**size**	**that**	**will**	**fit**	**me**	**—**
七	,	我	思考	,	是	这	尺寸	那	将要	合身	我	—

我觉得七号尺码最适合我——

[slɪp][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lɒːrəl] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][maɪ] [biːn] .

Slip	**me**	**some**	**laurel**	**to**	**wear**	**on**	**my**	**bean**	**.**
滑	我	一些	月桂树	到	穿	在	我的	豆	.

给我一些桂冠戴在我的豆子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神